



Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Arquitectura
École Nationale Supérieure D'Architecture
de Saint-Etienne de France

Tesis teórica profesional para obtener el título de arquitecto.
These théorique professionnelle pour obtenir le titre d'architecte.

"Análisis urbano de Ginebra, Suiza desde el año de 1730".
Con el caso de estudio:

"Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común".

"Analyse urbaine de Genève, la Suisse depuis l'année de 1730".

Avec le cas d'étude:

"Marché public d'aliments, comme bâtiment pour le bien commun".

Presenta:

Présente:

Mariano Augusto García González

Asesores en México:

Conseillers au Mexique:

Director de la facultad de arquitectura, Arq; Jorge Tamés y Batta

Arq; Lorenza Capdevielle Van-Dyck

Tutora en México:

Tuteure en Mexique:

Dra. En Arq; Mónica Cejudo Collera

Tutor en Francia:

Tuteur en France:

Architecte DPLG; Dominique Vigier

Asesor en Francia:

Conseillers en France:

Diplôme National des Beaux-Arts; Henry Laves



Universidad Nacional
Autónoma de México



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



Universidad Nacional Autónoma de México
Facultad de Arquitectura
École Nationale Supérieure D'Architecture
de Saint-Etienne de France

Tesis teórica profesional para obtener el título de arquitecto.
These théorique professionnelle pour obtenir le titre d'architecte.

"Análisis urbano de Ginebra, Suiza desde el año de 1730".
Con el caso de estudio:

"Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común".

"Analyse urbaine de Genève, la Suisse depuis l'année de 1730".

Avec le cas d'étude:

"Marché public d'aliments, comme bâtiment pour le bien commun".

Presenta:

Présente:

Mariano Augusto García González

Asesores en México:

Conseillers au Mexique:

Director de la facultad de arquitectura, Arq; Jorge Tamés y Batta

Arq; Lorenza Capdevielle Van-Dyck

Tutora en México:

Tuteure au Mexique:

Dra. En Arq; Mónica Cejudo Collera

Tutor en Francia:

Tuteur en France:

Architecte DPLG; Dominique Vigier

Asesor en Francia:

Conseillers en France:

Diplôme National des Beaux-Arts; Henry Laves

JUNIO--JUN 2007

A g r a d e c i m i e n t o s
R e m e r c i e m e n t s

Je veux exprimer la grande affection que j'aurai, pendant toute ma vie, à ma culture et à ma noble université de Mexico, "l'Université Nationale Autonome de Mexico" et pour qui je serai infiniment reconnaissant comme un de plus de ses fils, ainsi qu'à l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Etienne, pour m'avoir accepté afin d'effectuer ma dernière année de la carrière d'Architecture.

À mes parents Blanca Albertina Gonzalez Aranda et Mariano García Cabrera pour leur appui inconditionnel pendant toute ma vie, compréhension, amour infini et sacrifice qu'ils m'ont su donner pour effectuer mes études. Outre l'exemple professionnel et académique de ma mère et la certitude et le travail difficile de mon père.

À ma grande mère Gloria pour donner une partie de sa vie à mes soins, pour me donner tout son amour et pour m'enseigner que l'humilité, le respect, l'amour, la générosité et la bonté sont fondamentaux pour être une bonne personne.

À Melanie Pepiot pour son appui, sa confiance et sa compagnie mais surtout pour son amour.

À mes cousins : Andrea, Mario et Roberto étant ceux qui sont, pour avoir grandi ensemble et parce que nous serons toujours ensemble à tout moment, je les adore.

À mes tuteurs, à México; Dra. En Arq ; Monica Cejudo Collera, et en France, Arq. DPLG ; Dominique Vigier, pour leur appui, leur temps et la confiance qu'ils ont mis en moi ainsi que leur manière excellente de m'enseigner à voir l'architecture. Merci.

À mes conseillers, le directeur "de la Faculté d'Architecture", Arq ; Jorge Tamés y Batta, et au coordinateur de l'atelier, Jorge González Reyna ; Arq ; Lorenza Capdevielle Van - Dyck, pour leur confiance en acceptant ce travail mais surtout pour permettre de nouvelles et différentes idées ainsi que pour soutenir les jeunes. Merci.

À tous mes professeurs qui m'ont formés. Merci.

En mémoire de ma arrière grand-mère, beni.

A g r a d e c i m i e n t o s
R e m e r c i e m e n t s

Quiero expresar el gran cariño que durante toda mi vida le tendré a mi cultura y a mi noble universidad en México, la “Universidad Nacional Autónoma de México” y que infinitamente le estaré agradecido como uno mas de sus hijos, así mismo a la École Nationale Supérieure d’Architecture de Saint-Etienne por aceptarme para realizar mi ultimo año de la carrera de Arquitectura.

A mis padres Blanca Albertina Gonzalez Aranda y Mariano García Cabrera por su apoyo incondicional durante toda mi vida, por sus consejos, paciencia, comprensión y amor infinito que me han sabido dar además de todo su apoyo y sacrificio para poder realizar mis estudios. Además del ejemplo profesional y académico de mi mamá y la constancia y trabajo arduo de mi papá.

A mi abuelita Gloria por dar parte de su vida a mi cuidado, por darme mucho amor y por enseñarme que la humildad, el respeto, el amor, la generosidad y la bondad son fundamentales para ser una buena persona.

A Melanie Pepiot por su apoyo, confianza y su compañía pero sobre todo por su amor.

A mis primos; Andrea, Mario y Roberto por ser quienes son, por crecer juntos y porque siempre estaremos juntos en todo momento, los quiero mucho.

A mis tutores, en México; Dra. En Arq; Monica Cejudo Collera, y en Francia, Arq. DPLG; Dominique Vigier, por su apoyo, su tiempo y la confianza que pusieron en mi así como su exelente manera de enseñarme a ver a la arquitectura. Gracias.

A mis asesores, el director de “La Facultad de Arquitectura”, Arq; Jorge Tamés y Batta, y a la coordinadora del taller, Jorge González Reyna; Arq; Lorenza Capdevielle Van- Dyck, por la confianza al aceptar este trabajo pero sobre todo por aceptar nuevas y diferentes ideas así como por apoyar a los jóvenes. Gracias.

A todos mis profesores que me formaron. Gracias.

En memoria de mi bisabuelita, beni.

Í n d i c e

S o m m a i r e

<u>Introducción.....</u>	<u>7</u>
Introduction.....	7
<u>Historia.....</u>	<u>13-64</u>
Histoire.....	13-64
Historia y desarrollo de Ginebra, Suiza.....	13
Histoire et développement de Genève, Suisse.....	13
Evolución constructiva de Ginebra.....	38
Évolution constructive de Genève.....	38
Evolución catastral de Ginebra.....	44
Évolution cadastrale de Genève.....	44
Fotografías aéreas de Ginebra de 1932 a nuestros días 2007.....	57
Photographies aériennes de Genève de 1932 a nos jours 2007.....	57
<u>El sitio y sus posicionamientos teóricos.....</u>	<u>65-94</u>
L'emplacement et ses positionnements théoriques.....	65-94
En, Ginebra-La Praille; Concurso para el, "Proyecto oportunidad".....	65
Au Genève-La Praille; "Le projet opportunité".....	65
Un edificio por el bien común.....	76
Un bâtiment par le bien commun.....	76
<u>Análisis de los mercados públicos de alimentos de la ciudad de Ginebra.....</u>	<u>95-108</u>
Analyse des marchés publics d'aliments de la ville de Genève.....	95-108
Mercados públicos de alimentos en Ginebra.....	95
Marchés publics d'aliments à Genève.....	95
<u>Los mercados públicos de alimentos a través de la historia.....</u>	<u>109-169</u>
Les marchés publics d'aliments à travers l'histoire.....	109-169
Origen de los mercados, públicos de alimentos.....	109
Origine des marchés, publics d'aliments.....	109

Índice

Mercados al aire libre, públicos de alimentos.....	120
Marchés à l'air libre, publics d'aliments.....	120
Mercados cubiertos, públicos de alimentos.....	136
Marches couvertes, publiques d'aliments.....	136
<u>Concepto urbano y arquitectónico.....</u>	<u>170-196</u>
<u>Concept urbain et architectonique.....</u>	<u>170-196</u>
Concepto general del proyecto urbano.....	170
Concept général du projet urbain.....	170
Concepto general del proyecto arquitectónico.....	186
Concept général du projet architectonique.....	186
<u>Programa de necesidades resultante y diagramas de funcionamiento.....</u>	<u>197-206</u>
<u>Programme de nécessités résultant et diagrammes de fonctiennement.....</u>	<u>197-206</u>
Programa urbano de necesidades resultante y programa arquitectónico de nesesidades.....	197
Programme urbain de besoin résultant et programme architectonique de besoin.....	197
Diagramas de funcionamiento.....	203
Diagrammes de fonctionnement.....	203
<u>Mercado público cubierto de alimentos como caso de estudio.....</u>	<u>207-233</u>
<u>Marché public couvert d'aliments comme cas d'étude.....</u>	<u>207-233</u>
Descripción del proyecto.....	207
Description du projet.....	207
Mercado público cubierto de alimentos como caso de estudio.....	214
Marché public couvert d'aliments comme cas d'étude.....	214
<u>Conclusiones.....</u>	<u>234</u>
<u>Conclusions.....</u>	<u>234</u>
<u>Bibliografía.....</u>	<u>237</u>
<u>Bibliographie.....</u>	<u>237</u>

l n t r o d u c c i ó n

l n t r o d u c c i ó n

"Un edificio por el bien común."
La comprensión de esta frase supuso y fue el tema del curso, durante la realización de este trabajo en la École d'Architecture de Saint-Etienne en donde se presentó en examen profesional, así como ahora se presenta en la Facultad de arquitectura de la Universidad Nacional Autónoma de México. En este trabajo se expone el proceso arquitectónico por medio del cual se busca realizar una obra que de un servicio a la población, un servicio que la población requiere. Para comenzar con esta introducción es necesario exponer el tema que se fijó para el curso ya que para el inicio de este trabajo fue necesario conocer las necesidades urbano-arquitectónicas de la ciudad para poder realizar nuestra t a r a e a .

"Un bâtiment pour le bien commun."
La compréhension de cette phrase a supposé et a été le sujet du cours, pendant la réalisation de ce travail dans l'École d'Architecture de Saint-Etienne où je me suis présenté en examen professionnel, ainsi que maintenant 'il est présenté dans la Faculté d'architecture de l'Université Nationale Autonome du Mexique. Dans ce travail il est exposé le processus architectonique au moyen duquel on cherche á effectuer une oeuvre qui soit un service á la population, un service que la population requiert. Pour commencer avec cette introduction il est nécessaire d'exposer le sujet qui a été fixé pour le cours puisque pour le début de ce travail il a été nécessaire de connaître les nécessités urbano-architectoniques de la ville pour pouvoir effectuer notre travail.

El trabajo aquí presentado muestra mediante numerosos planos y dibujos, así como fotos aéreas, el desarrollo que ha tenido la ciudad de Ginebra, a partir de 1730, para tener un acervo amplio y bien definido de la ciudad, de su crecimiento, de sus necesidades, y de entender como ciertos aspectos los habitantes han ido conservando a través del tiempo hasta el día de hoy. Como un ejemplo, la principal carretera de la ciudad, que desde 1730 existe como un camino para las personas. La historia y su estudio dentro de este trabajo son primordiales ya que para poder comenzar con el siguiente paso se necesitaba haber conocido el antecedente como en este caso el saber porque cierta zona tenía tal configuración o porque las murallas de la ciudad medieval se habían quitado. Le travail ici présenté échantillonne au moyen de nombreux plans et de dessins, ainsi que de photos aériennes, le développement que la ville de Genève a eu, à partir de 1730, pour avoir un vaste patrimoine et bien défini de la ville, de sa croissance, de ses nécessités, et de comprendre comment pour certains aspects les habitants les ont conservé à travers le temps jusqu'à aujourd'hui. Comme exemple, la principale route de la ville, qui depuis 1730 existe comme un chemin pour les personnes. L'histoire et son étude dans ce travail sont primordiales puisque pour pouvoir commencer avec le pas suivant on avait besoin de connaître l'antécédent, comme dans ce cas de savoir pourquoi une certaine zone avait une telle configuration ou pourquoi les parois de la ville médiévale avaient été enlevées.

I n t e r o d u c c i ó n
I n t e r o d u c t i o n

Gracias al apoyo y a la revisión con la directora de tesis de este trabajo en México la Dra. En Arq.; Mónica Cejudo Collera así como las pláticas y los muchos consejos y sugerencias durante el tiempo que este trabajo se realizó en Francia y desde su planeación fue posible esta edición en México. Grâce à l'appui et à la révision avec le directeur de thèse de ce travail au Mexique la Dra. En Arq. ; Mónica Cejudo Collera ainsi que les entretiens et nombreux Conseils et suggestions pendant le temps que ce travail a été effectué en France et depuis sa planification cette édition au Mexique a été possible.

l n t r o d u c c i ó n
l n t r o d u c t i o n

léger, ainsi réorganiser ce secteur industriel pour pouvoir définir l'espace du marché, qu'en outre l'espace a donné lieu
deux places tu publies avec le complexe du marché.

El proyecto arquitectónico como caso de estudio resultante a este análisis, demandó de una reflexión de un espacio que daría un servicio a la población, de un espacio del que gracias al despacho EMBT (Enric Miralles y Benedetta Tagliabue) tiene antecedentes contemporáneos ligados al arte y a la reflexión así como introducir nueva arquitectura en sitios históricos, como el mercado de Santa Catarina en la ciudad de Barcelona terminado en el año de 2005 y diseñado en 1997, un espacio que por naturaleza genera las mas diversas emociones, que origina los olores mas apetecibles, que mezcla los colores de las frutas, las carnes etc., para dar lugar a un espacio excitante lleno de luz y color pleno de vida. Este espacio particular y gracias a la colaboración con el director de tesis de este trabajo me motivo para plasmar tres culturas para poder definir un espacio dentro de Ginebra, Suiza, analizado, trabajado y proyectado en la ciudad de Saint-Etienne, y creado por un mexicano, pero tomando en cuenta todos los aspectos históricos, regionales, y naturales de Ginebra, así como las condiciones para generar un espacio que pudiera generar las condiciones necesarias para la venta de productos alimenticios dentro de un lugar en donde el invierno es muy intenso y el calor del verano en ocasiones extremo.

Le projet architectonique comme le cas d'étude résultante à cette analyse j'exige d'une réflexion d'un espace que donnerait un service à la population, d'un espace dont grâce au bureau EMBT, Enric Miralles et Benedetta Tagliabue il a des antécédents contemporains liés à l'art et à la réflexion pour mélanger l'architecture, comme celui marqué de Sainte Catarina dans la ville de Barcelone terminé durant l'année de de 2005 et conçu en 1997 et d'un espace qui par nature produit les plus diverses émotions, qui est à l'origine des parfums apetecibles, qui mélange les couleurs des fruits, les viandes etc., pour donner lieu à un espace excitante de niveau de folie. Abondance de vie. Celui-ci espace et grâce à la collaboration avec le directeur de thèse de ce travail a exigé particulièrement de concrétiser trois cultures obligatoirement pour pouvoir définir un espace dans Genève, la Suisse, analysé, travaillé et projeté dans la ville de Saint-Etienne, et créé par un mexicain, mais en prenant en considération tous les aspects historiques, régionaux, et naturels de Genève, ainsi que les conditions pour produire un espace qui peut produire les conditions nécessaires pour la vente de produits alimentaires dans un lieu où l'hiver est très intense et la chaleur de l'été parfois e x t r ê m e .

Finalmente el proyecto arquitectónico fue solo el resultado de lo mas importante, que fue el análisis de un sitio, de la historia de un espacio y de la reflexión de que la arquitectura tiene que sensibilizarse con su entorno, conocerlo y saber que un proyecto debe de perdurar a lo largo del tiempo sin necesidad de alterarlo.

Le projet architectonique a finalement été seulement le résultat plus important, ce qu'a été l'analyse d'un emplacement, de l'histoire d'un espace et de la réflexion dont l'architecture a que se sensibiliser avec son environnement, connaître l'et savoir qu'un projet doit subsister tout au long du temps sans avoir besoin l'altérer.

l n t r o d u c c i ó n
l n t r o d u c t i o n

la ville, cependant son service utile qui donne à la population complète puisqu'il est ici où arrivent et salent les produits par train de la ville de Genève, cette gare appelée en français, "gare de triage". Dans cette zone par autres étendue ils ont été placés près de 35,000m2 dont la gare n'avait pas besoin, et par lesquels il ne laisserait pas de fonctionner ni diminuer ses services. Pour l'approbation de cette zone de travail il a été nécessaire de considérer qu'il était obligatoire que la gare continue à donner les services que lui donne la ville par conséquent l'analyse de l'espace utilisable chaque fois volume la manière qui permettait à la gare de continuer à travailler sans aucun contretemps. Ce secteur je suis placé à l'Est de la zone mais dans l'espace industriel de la gare ainsi que dans le secteur, de la Praille que son activité principale est industrielle.

A continuación se hizo el análisis en particular de los mercados públicos que existen dentro de ginebra, sus horarios así como fotografías de su ubicación. Para poder entender lo que es un mercado público se analizó la historia de este, por medio de ejemplos de mercados públicos a través de la historia como por ejemplo, el primer mercado público de alimentos registrado en la ciudad de Ur, en la entonces Babilonia hoy Iraq en el año 3200-2800 a. C. el mercado del puerto de Pireas en Grecia y mas adelante se expone una serie de mercados que gracias al destino en lo particular he podido conocer, sentir, oler, así como otros que gracias a esta experiencia pude visitar con el fin de complementar este análisis con el proyecto definido; un mercado publico cubierto de alimentos. A continuación también se muestra cómo fue necesario rediseñar una zona urbana olvidada gracias a su actividad económica y de la cual depende la ciudad, pero que fue necesario por bien de la ciudad y del proyecto reorganizar el trazo de una carretera, la carretera de los, "jóvenes", insertar una estación de tren ligero, así como conectar esta línea a la línea principal de la ciudad, además crear un parque lineal dentro de lo que fue la carretera de los jóvenes para poder insertar la línea del tren ligero. De esta forma se reorganizo este sector industrial para poder definir el espacio del mercado, que además dió lugar a dos plazas públicas junto con el complejo del mercado.

Ensuite on montre l'analyse en particulier des marchés publics qui existent dans Genève, leurs horaires ainsi que photographies de leur situation. Pour pouvoir comprendre ce qu'est un marché public on a analysé l'histoire de de cet, au moyen d'exemples de marchés publics à travers l'histoire comme par exemple, le premier marché public d'aliments enregistré dans la ville d'Our, en Iraq durant l'année 3200-2800 à C le marché du port de Pireas en Grèce et par la suite on expose une série de marchés que grâce au destin dans lui particulier j'ai pu connaître, sentir, sentir, ainsi que d'autres que grâce à cette expérience ai pu visiter, tout ceci pour compléter ce analyse déjà avec un projet défini ; un marché public couvert d'aliments. Comme continuation est montrée de de comment il a été nécessaire de reconcevoir une zone urbaine oubliée grâce à son activité économique et dont dépend la ville, mais qui il a été nécessaire par bien de la ville et du projet de réorganiser les grandes lignes d'une route, la route de le, les "jeunes", d'insérer une gare de train léger, ainsi que de relier cette ligne à la ligne principale de la ville, en outre créer un parc linéaire dans ce que ça a été la route des jeunes pour pouvoir insérer la ligne du train

l i n t r o d u c c i ó n

l i n t r o d u c t i o n

Para comenzar nuestra tarea fue necesario trasladarnos a la ciudad de Ginebra para estudiar la zona definida, que continuó con el estudio de una zona precisa en equipo para después definir el sector exacto de trabajo que continuaría con el estudio individual. A continuación se ubicó la zona de nuestro estudio, esto después de aprobar, por medio de exposiciones grupales, el por que se había seleccionado esta zona. De esta forma continuamos con nuestro estudio localizando las necesidades de la población para así poder comenzar con lo que seria el estudio de nuestro proyecto arquitectónico. Todo esto también con la aprobación de nuestro coordinador para poder continuar con el siguiente paso.

Pour commencer notre tâche il a été nécessaire de nous rendre à Genève pour étudier la zone définie, qui a continué ensuite avec l'étude d'une zone précise en équipe pour définir le secteur précis de travail qu'elle continuerait avec l'étude individuelle. Ensuite on a placé la zone de notre étude, ceci après avoir été approuvé, par le biais d'expositions collectives, en expliquant pourquoi on avait choisi cette zone. Ainsi nous continuons avec notre étude à localiser les nécessités de la population pour ainsi pouvoir commencer avec ce qui sera l'étude de notre projet architectonique. Tout ceci aussi avec l'approbation de notre coordinateur pour pouvoir continuer avec le pas suivant.

Las visitas y el análisis del sitio permitió determinar que los mercados públicos eran escasos y con horarios que no a toda la población le permitían realizar sus compras de productos frescos durante toda la semana y durante todo el día, así que el resultado fue el crear un mercado publico cubierto de alimentos dentro de la zona de la estación de ferrocarril de intercambio de productos que llegan y salen de la ciudad llamada en francés "Gare de triage". Esta zona desde las fotografías aéreas se puede observar como una gran mancha dentro de la ciudad de Ginebra y la cual divide la ciudad, no obstante su útil servicio que le da a la población entera ya que es aquí en donde llegan y salen los productos por tren de la ciudad de Ginebra. Dentro de esta zona por demás extensa se ubicaron cerca de 35,000m2 que la estación no necesitaba, y por los cuales no dejaría de funcionar ni disminuir sus servicios. Para la aprobación de esta zona de trabajo fue necesario considerar que era obligatorio que la estación siguiera dando los servicios que le da la ciudad por lo tanto el análisis del espacio utilizable tomó la forma que le permitía a la estación continuar trabajando sin ningún contratiempo. Este sector se ubicó al Este de la zona pero dentro del espacio industrial de la estación así como dentro del distrito de La Praille sitio en el que la actividad principal es industrial.

Les visites et l'analyse de l'emplacement ont permis de déterminer que les marchés publics étaient faibles et avec des horaires qui ne permettaient pas à toute la population d'effectuer leurs achats de produits frais pendant toute la semaine et pendant toute la journée, donc le résultat a été de créer un marché public couvert d'aliments dans la zone de la gare de chemin de fer d'échange de produits qui arrivent et sortent de la ville appelée en français "Gare de triage". Cette zone depuis les photographies aériennes peut être observée comme une grande tache dans la ville de Genève et on peut voir qu'elle divise la ville, cependant elle a un service utile qui est donné à la population complète puisque c'est ici où arrivent et sortent les produits par train de la ville de Genève. Dans cette zone pour trop d'espace ont été placés près de 35,000m2 dont la gare n'avait pas besoin, et pour lesquels cela n'empêcherai pas de

fonctionner ni diminuer ses services.

l n t r o d u c c i ó n

l n t r o d u c t i o n

Gracias a la colaboración de nuestro coordinador de último año y director de tesis de este trabajo, el arquitecto, Dominique Vigier y de la Asociación de arquitectos suízos, quienes nos facilitaron inicialmente el acervo histórico que dentro de este trabajo se muestra, se pudo entender este capítulo sin importar el origen de los estudiantes que realizamos este trabajo. En total 17 alumnos; 11 franceses, dos chinos, un portugués, dos argelinos y un mexicano, iniciamos el trabajo, de los cuales terminamos el curso 11 y aprobamos nueve. En esta tesis se incluyen además fotografías aéreas desde el año de 1932 hasta el año 2007 para exponer los cambios que Ginebra sufrió a lo largo del tiempo.

Grâce à la collaboration de notre coordonnateur de dernière année et de directeur de thèse de ce travail, l'architecte, Dominique Vigier et de l'Association d'architectes suisses, ceux qui nous ont fourni initialement le patrimoine historique qui dans ce travail est montré, on a pu comprendre ce chapitre sans importer l'origine des étudiants que nous effectuons ce travail. En total 17 élèves ; 11 français, deux chinois, deux Algériens portugais et un mexicain, nous entamons le travail, dont nous terminons le cours 11 et approuvons neuf. Dans cette thèse on inclut en outre des photographies aériennes depuis l'année de de 1932 jusqu'à l'année 2007 pour exposer les changements que Genève a soufferts a tout au long du temps.

Para el desarrollo de este trabajo fue importante conocer los proyectos ganadores de un concurso en particular, llamado, "Oportunidad", ya que se ubicaba dentro de lo que sería la zona de estudio. Este estudio comienza en la ciudad francesa de Clermont Ferrand, en la escuela de arquitectura en donde los estudiantes de último año nos expusieron sus trabajos realizados dentro de la ciudad de Ginebra, dentro de la zona de nuestro análisis, la cual abarca los distritos genoveses de, Carouge, La Praille, Las Acacias, y Lancy. La gran zona que la ciudad de Ginebra quiere desarrollar por medio de un concurso denominado, "Ginebra 2020", en el que se pretende organizar y crear principalmente la infraestructura necesaria para que esta zona se ocupe con espacios y obras que Ginebra necesita. Se encuentra enmarcada en sitios. Gracias a esta exposición estudiantil nos dimos cuenta de lo interesante que podría ser el desarrollar un proyecto en otro país, mas para mi que realizaba mi último año en la École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Etienne, Francia.

Pour le développement de ce travail il a été important de connaître les projets gagnants d'un concours en particulier, appelé, "Occasion", puisqu'il était placé dans la zone d'étude. Cette étude commence dans la ville française de Clermont Ferrand, dans l'école d'architecture où les étudiants de dernière année nous ont exposé leurs travaux effectués dans la ville de Genève, dans la zone de notre analyse, laquelle comprend les secteurs genevois de, Carouge, la Praille, les Acacias, et Lancy. La grande zone que la ville de Genève veut développer au moyen d'un concours appelé, "Genève 2020", dans lequel on prétend organiser et créer principalement l'infrastructure nécessaire pour que cette zone soit occupée avec des espaces et des oeuvres dont Genève a besoin. Elle est encadrée dans des emplacements. Grâce à cette exposition estudiantine nous nous sommes rendus compte de ce qui pourrait être intéressant pour le développement d'un projet dans un autre pays, plus encore pour moi qui effectuait ma dernière année dans l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Etienne, en

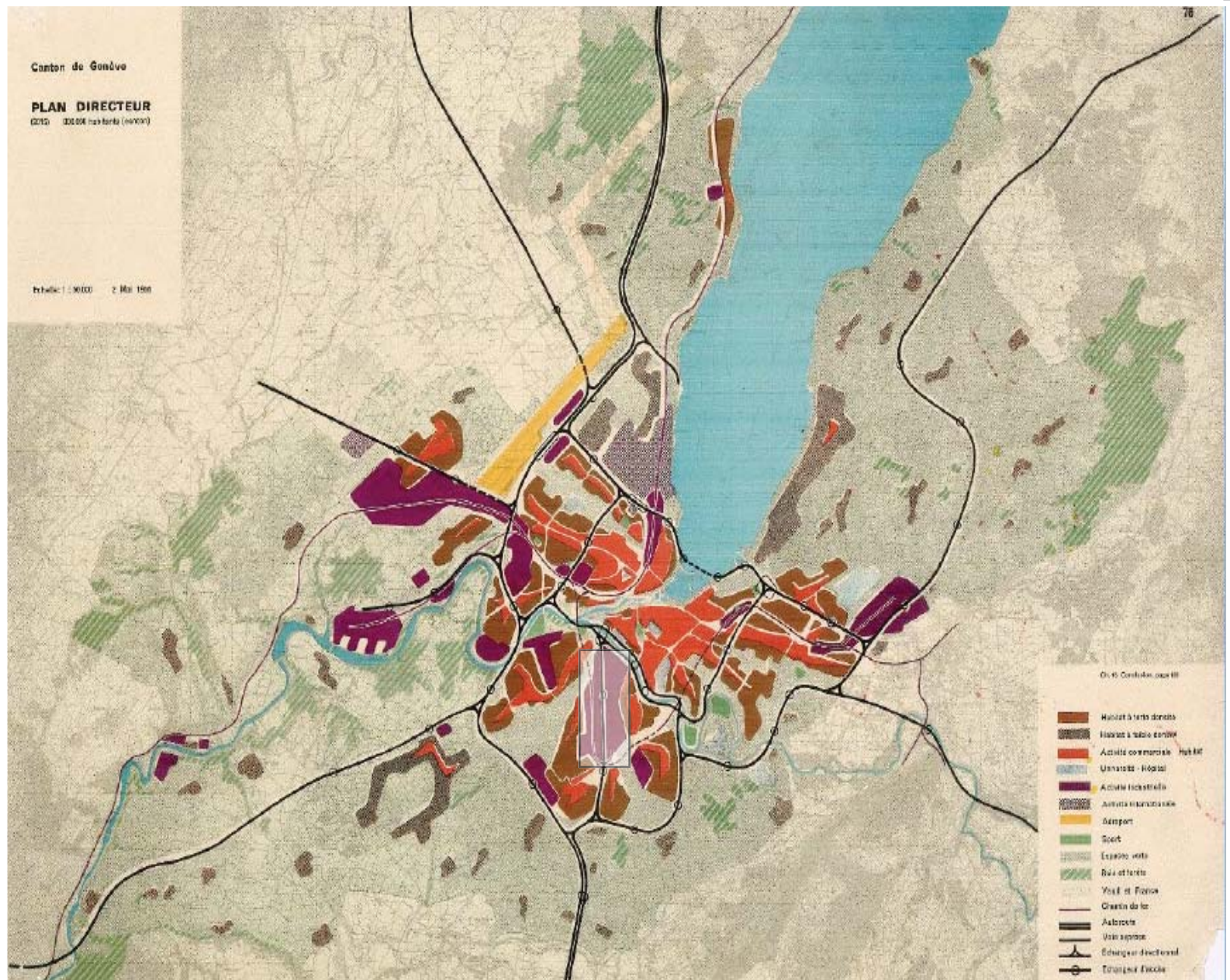
“**H**istoria y desarrollo de Ginebra, Suiza”.

“**H**istoire et développement de Genève, Suisse”.

sont les mêmes. Les périphéries genevoises apparaissent pour la première fois fortement densifiées. Si, en 1956, les projets sont dessinés avec toutes les informations utiles – ils vont parfois même jusqu'à afficher les estimations de population venant habiter chaque zone –, ils ne sont plus que de simples taches de couleurs circonscrites par le réseau autoroutier (d'où le nom de plan alvéolaire). Sur le document de 1966, comme, du reste, sur ceux d'aujourd'hui.

La ciudad de Ginebra ha dejado de continuar desarrollando los planes que durante su proceso de desarrollo, generó, y por ahora son los arquitectos los que basándose en los últimos planes generadores de la ciudad, continuarán este proceso. Ya desde hace algunos años estos planes funcionan como herramientas de planificación general para la ciudad de Ginebra, dentro del diseño de estos planes se ha terminado el sobre-diseño y por otro lado se ha mantenido este y como ya se mencionó, serán los arquitectos los que continúen diseñando dentro de una gran escala, respetando los planos directores anteriores, pero ya separando el urbanismo, y llevándolo a la arquitectura para unificar las zonas ya definidas anteriormente y dándoles ya una morfología para cada una de las zonas de la ciudad y en especial la de nuestra zona de estudio.

La ville de Genève ne profite plus des études qu'elle développait, à propos de son devenir territorial, lorsque les architectes intervenaient sur la planification de ces espaces. Depuis quelques années, les plans directeurs ne sont plus conçus comme des plans d'architectes mais plutôt comme des outils issus de la planification générale. Celle-ci ne permet pas de lancer le débat, comme les anciens plans directeurs pouvaient le faire. Il reste une vision d'ensemble plus aisée et un travail plus conséquent sur la grande échelle. Mais l'architecture apparaît dorénavant réellement séparée du domaine de l'urbanisme.



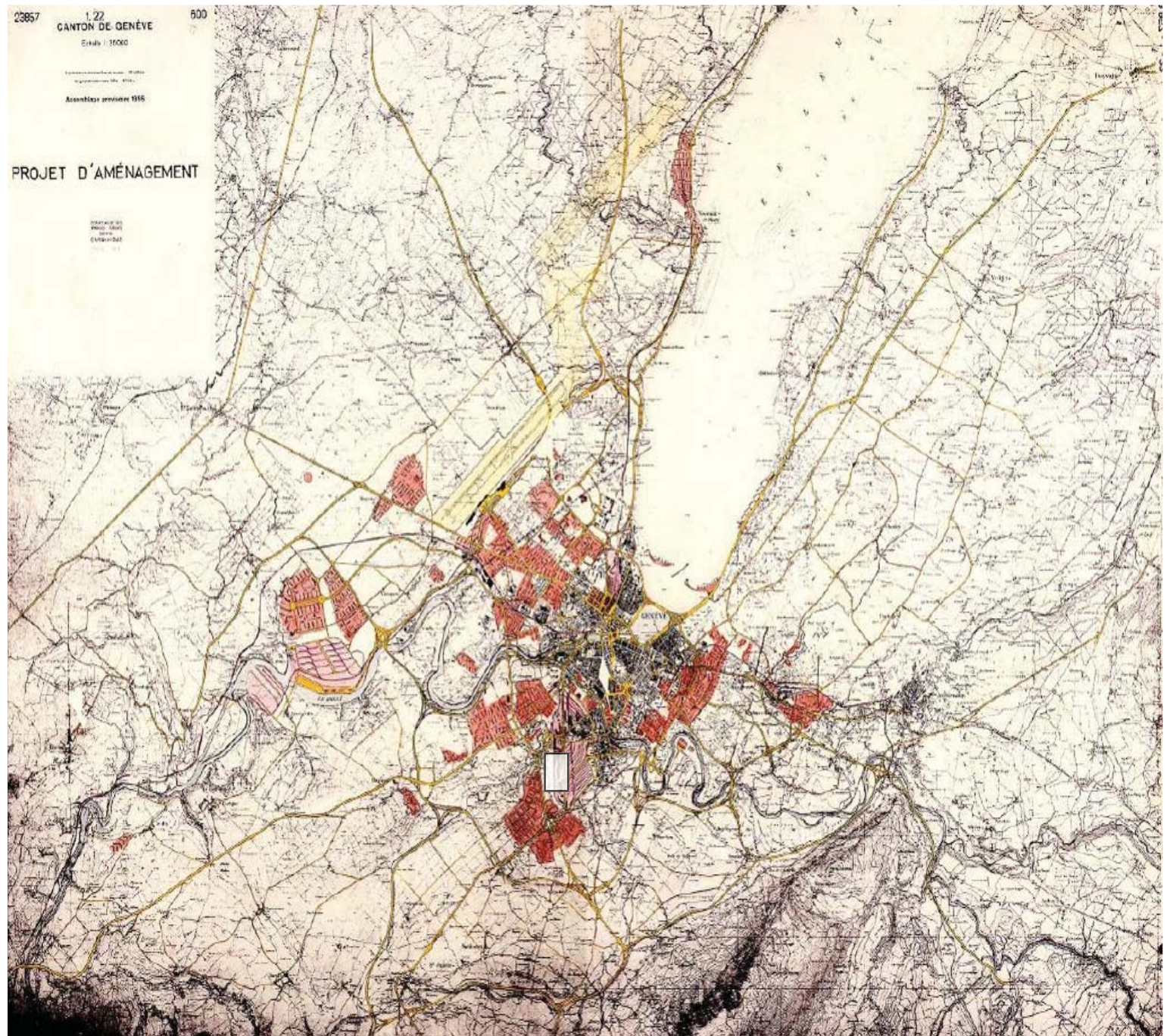
Plano 10. Plano director para el año 2015, para 800 000 habitantes (actualmente hay 430,000 habitantes, 2006) de Ginebra, planeado en 1966-

-Carte 10. Plan directeur planifié par l'ann 2015, 800 000 (maintenant il y a 430,000 habitants, 2006) habitants (canton), 1966.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.--Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

donnent lieu à des projets très différents - sans pour autant relever d'une totale utopie - de la situation actuelle. La planche fait apparaître un immense parc sportif avec, comme élément central, le stade. De nos jours, la bande des Vernets, située le long de l'Arve, présente une succession d'équipements tels que piscines, patinoire, salles de sports divers... et c'est en revanche un peu plus au sud, sur le secteur de la Praille, que fut inauguré, en mars 2003, le grand stade de la ville de Genève. Aujourd'hui obsolète, la caserne implantée au nord du site - au croisement du boulevard des Acacias et de l'Arve - fut pour sa part construite sur la base exacte des plans de 1952.

Para concluir con esta síntesis histórica tanto de la ciudad de Ginebra, así como de los distritos, La Praille, Las Acacias, se muestran dos planos, que muestran un intervalo de 10 años, desde 1956 hasta 1966, que se tomaron finalmente como los proyectos que desarrollarían la ciudad así como el de 1952 que por su importancia influyó fuertemente a estos dos últimos, hasta el día de hoy. Estos últimos planos uno director y el otro de desarrollo, el cual no ha evolucionado después de 10 años de ser proyectado, y que comprende el sector estudiado. El plan de 1956 marcaría el futuro de la ciudad de Ginebra para los años venideros por la forma de cómo abordó el tema del desarrollo en una ciudad extremadamente mixta. Se puede constatar que nuestra zona de estudio se encuentra todavía en proyectos futuros y actuales para continuar su planificación, dentro de los cuales sería de darle una rentabilidad basada en un diseño de la realidad de hoy en día. Ciertamente la topología de los edificios que la comprenden no tiene nada en común uno del otro, pero por otro lado veintitrés terrenos son de la misma medida. La periferia de la ciudad de Ginebra aparece por primera vez, fuertemente densificada. En 1956 los proyectos son diseñados con toda la información útil existente y son modificados dependiendo del número de la población y calculando la población futura, como se muestra en el plano 10 con colores y tomando como ejes principales los que forman el complejo de carreteras como se puede ver en el plano de 1966. Pour conclure ce bref historique, forcément lacunaire, du secteur tant convoité de la Praille-Acacias, voici deux cartes sur un intervalle de 10 ans (1956 et 1966), qui furent en fait les documents de référence pour le développement de la ville. Il s'agit du plan directeur et du plan d'aménagement, lequel n'évolue guère, après dix années, pour ce qui concerne le secteur étudié. Nous serions même tentés de dire qu'il régresse. Le plan de 1956 dévoile ce que seront les futurs travaux de la ville de Genève pour les années à venir. On constate que notre zone se trouve toujours au coeur des planifications, faisant état, d'une certaine rentabilité et d'un dessin proche de la réalité d'aujourd'hui. Certes, la formalisation des bâtiments n'est pas semblable, mais en revanche, les parcelles et limites



Plano 9 . Proyecto de desarrollo de Ginebra, 1952.-

-Carte 9. Projet d'aménagement du canton, 1956.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.-Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

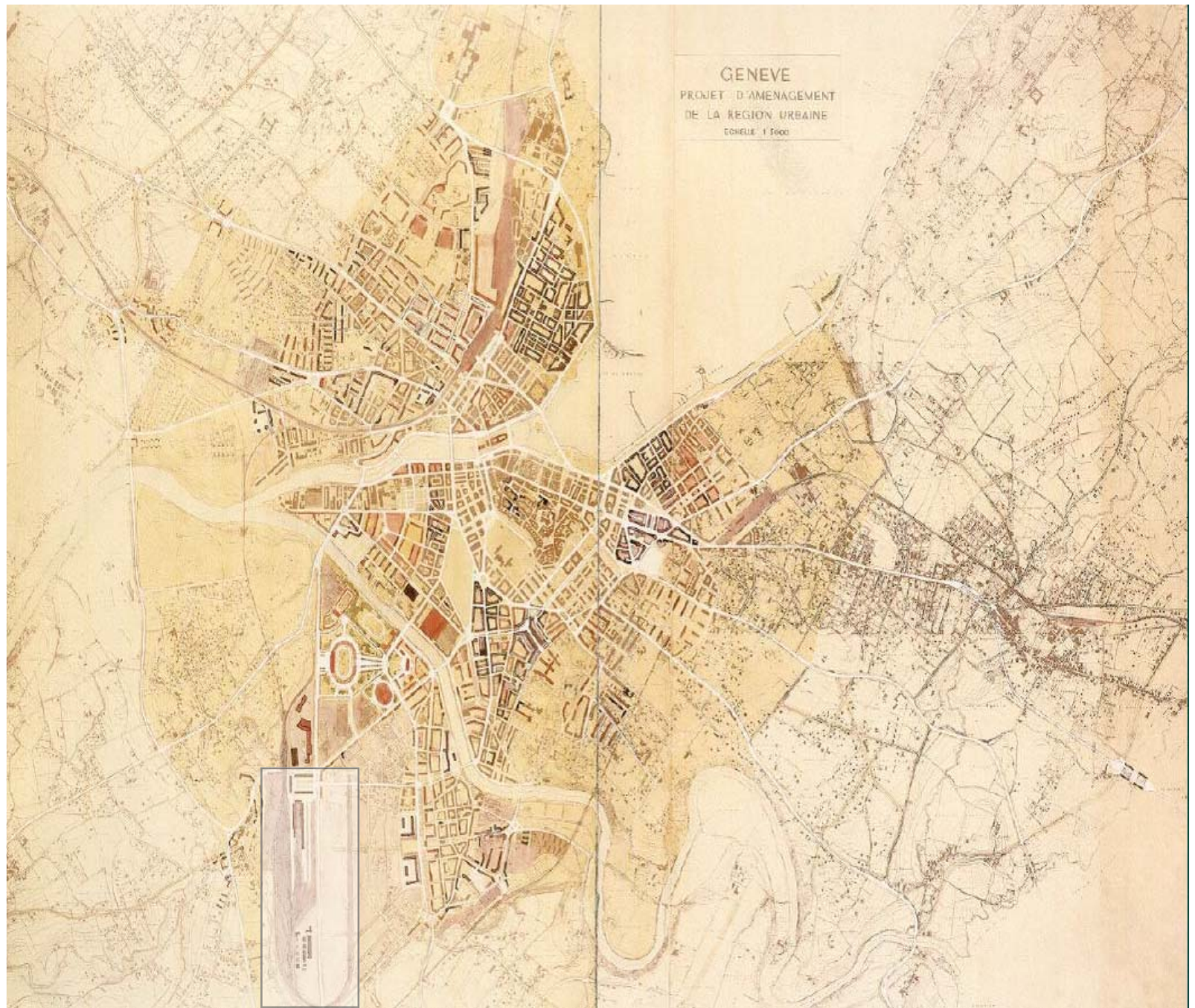
Treinta y cuatro--Trente-quatre

La construcción de esta zona hizo evolucionar y crecer considerablemente las comunidades ribereñas. Las cifras que anteriormente se han mostrado y que son las que muestra el plano número 7 de 1945, casi la misma problemática actual de 20,000 nuevos espacios habitacionales que se consideran necesarios por el crecimiento de la ciudad de Ginebra, cada uno en su propio tiempo, y que después se mostrara la comparación del requerimiento del nuevo concurso, "Ginebra 2020". Claramente los requerimientos de hoy, son muy diferentes de los que se necesitaban en 1945. Por ejemplo no se podría construir en terrenos que en ese tiempo estaban libres porque al día de hoy ya sufrieron una transformación y están ocupados por el desarrollo de la misma ciudad. Estas cifras sobre todo permiten mejor comprender este territorio y entender el crecimiento que ha sufrido en medio siglo la ciudad, así como su proceso de formación de pequeñas colonias. Igualmente se puede remarcar que el trayecto del tren estuvo proyectado para ir solamente hasta el río Arve, mismo si el proyecto de puerto fluvial estuvo pospuesto y finalmente abandonado.

La construction de cette zone a fait évoluer et croître considérablement les communes riveraines. Les chiffres évoqués ci-dessus retranscrivent presque la problématique actuelle des 20'000 nouveaux logements considérés comme nécessaires pour que le fonctionnement du marché du logement en ville de Genève redevienne « normal » (voir le programme du présent concours). Cependant, les données d'aujourd'hui sont bien différentes de celles de 1945. On ne peut plus construire alentour dans ce qui n'était, à l'époque, que terrain vierge. Ces chiffres permettent donc, surtout, de mieux comprendre la vocation d'un tel territoire et le processus de formation des villes satellites. On peut également remarquer que la boucle du chemin de fer est projetée pour aller jusqu'à l'Arve, même si le projet du port fluvial est dorénavant abandonné.

Sobre este sector fueron hechas propuestas de casi todo tipo en este periodo y en este sector. Así que en 1952 el sector de La Praille junta fuertemente lo que conocemos hoy en día como las colonias de Les Vernets y de Las Acacias, cada una con proyectos muy diferentes, sin tener una clara autonomía dentro de la ciudad y su situación en ese momento. Aparentemente existía una gran plancha que tenía un gran parque deportivo , como elemento principal, estaría el actual estadio de fútbol de la ciudad de Ginebra, así como la banda que se ubica lo largo del río Arve, que contiene edificios públicos, tales, como, piscinas, una sala de patinaje, así como también salas de diversos deportes, y esto un poco para igualar a la franja que se ubica mas al sur sobre el sector de La Praille, pero mucho mas enfocada a la industria que fue inaugurada en marzo del 2003, el gran estadio de la ciudad de Ginebra que hasta ese entonces era obsoleto, todo esto para respetar el plano general de la ciudad de 1952.

Toutes sortes de projets furent ensuite imaginés sur ce secteur. Ainsi, en 1952, alors que la Praille ressemble très fortement à ce que nous connaissons aujourd'hui, les Vernets et les Acacias



Plano 8 . Proyecto de desarrollo de la región urbana de Ginebra, 1952.-

-Carte 8. Projet d'aménagement de la région urbaine, 1952.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.--Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

Leyenda:

Superficie de terreno industrial de La Praille, y su periferia= 125 hectáreas.

Densidad de ocupación= 80 obreros por hectárea.

Ocupación total= $125 \times 80 = 10,000$ obreros.

Esto representa una población de 30,000 habitantes.

Sería deseable que esta población, habite una zona residencial en un perímetro de 2 Km. como máximo del lugar de trabajo, se pudiera admitir que el 50% de esta población habitara dentro de Carouge y las colonias vecinas de la ciudad de Ginebra.

La otra lógica sería en los pequeños edificios habitacionales familiares así como casas particulares previstas a construir en las nuevas colonias residenciales indicadas sobre este plano, (como, Lancy, Plan-Les-Oates y Onex).

Superficie de las colonias residenciales que se muestran en este plano= 420 hectáreas.

Densidad de población prevista= 50 habitantes por hectárea.

Población residencial= 21,000 habitantes.

Población actual de la periferia= 6,000 habitantes.

Población nueva, posible de la periferia= 15,000 habitantes.

Légende:

Surface du terrain industriel de la Praille, environ 125 hectares.

Densité d'occupation = 80 ouvriers par hectare.

Occupation totale = $125 \times 80 = 10'000$ ouvriers.

Ceci représente une population d'environ 30'000 habitants.

Il est désirable que cette population habite une zone résidentielle dans un rayon de 2km. au maximum du lieu de travail : on peut admettre que, 50% de cette population habitera Carouge et les quartiers voisins de la ville.

L'autre moitié sera logée dans des petits immeubles et maisons familiales à construire dans les nouveaux quartiers de résidence indiqués sur ce plan (comme Lancy, Plan-les-Ouates et Onex).

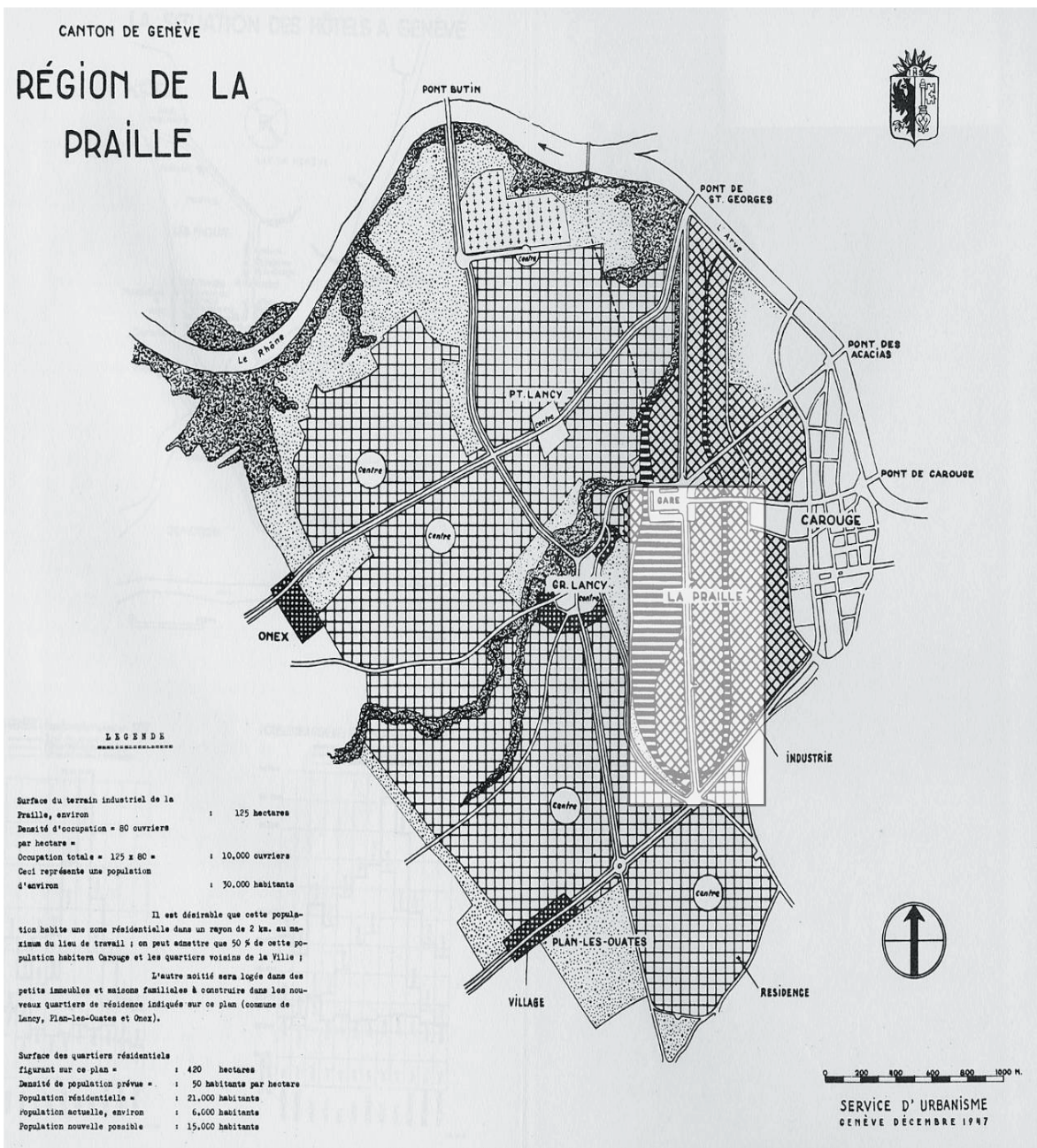
Surface des quartiers résidentiels figurant sur ce plan = 420 hectare.

Densité de population prévu = 50 habitants par hectare.

Population résidentielle = 21'000 habitants.

Population actuelle environ = 6'000 habitants.

Population nouvelle possible environ = 15'000 habitants.



Plano 7. Plano director de la ciudad de Ginebra. Reporte de la comisión de estudio para el desarrollo de Ginebra,- región de La Praille. 1945.
 -Carte 7. Directeur plat de la ville de Genève. Rapport de la commission d'étude pour le développement de Genève, région de la Praille. 1945.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.--Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

Algunos años antes, en 1935, el plan de extensión Braillard, trabajo de Maurice Braillard, jefe del Departamento de Urbanismo, dotaba a Ginebra de una estructura normal permitiéndole crecer intensivamente previando, en particular, una cantidad importante de alojamientos desde el centro. Este plan, con el nuevo dibujo de los bordes del río Arve, optimiza el puerto, que siempre estuvo previsto. El plan de 1936, mencionado anteriormente reanuda por otra parte el mismo plan para la zona industrial, con los mismos límites.

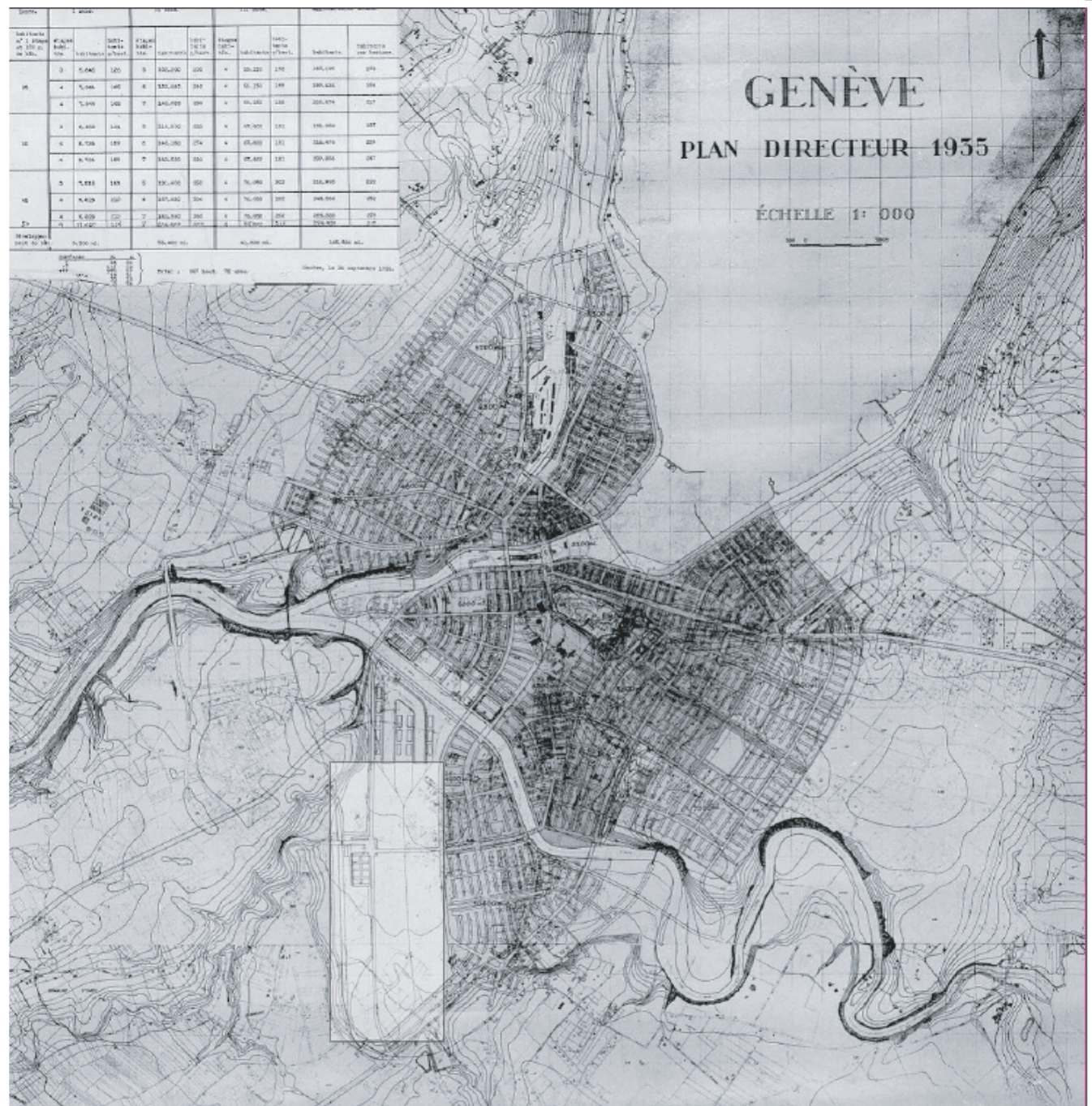
Quelques années auparavant, en 1935, le plan d'extension Braillard-Bodmer, oeuvre de Maurice Braillard, patron du Département de l'Urbanisme, dotait Genève d'une structure standard lui permettant de croître de manière intensive, en prévoyant notamment une quantité importante de logements depuis l'hyper-centre. Ce plan, avec le nouveau dessin des bords de l'Arve, optimise le port, toujours envisagé. Le plan de 1936, évoqué plus haut, reprend d'ailleurs le même dessin pour la zone industrielle, avec les mêmes limites.

En cambio, este último no se arriesga tanto como el plan director urbano por lo que se refiere al diseño de los edificios del centro, principal diferencia entre los dos planes. Braillard sugiere lo que sería inmensas barras construidas que se estructuran mientras que el plan director de 1936 se satisface con algunos colores de diseños de purpura. Pero se trataba también, para Braillard, de afirmar un verdadero manifiesto, una clase de carta gráfica a largo plazo.

En revanche, ce dernier ne se risque pas autant que le plan directeur urbain pour ce qui est du dessin des immeubles du centre, principale différence entre les deux plans. Braillard suggère ce qui serait d'immenses barres bâties structurantes alors que le plan directeur de 1936 se contente de quelques aplats de couleur prune. Mais il s'agissait aussi, pour Braillard, d'affirmer un véritable manifeste, une sorte de charte graphique sur le long terme.

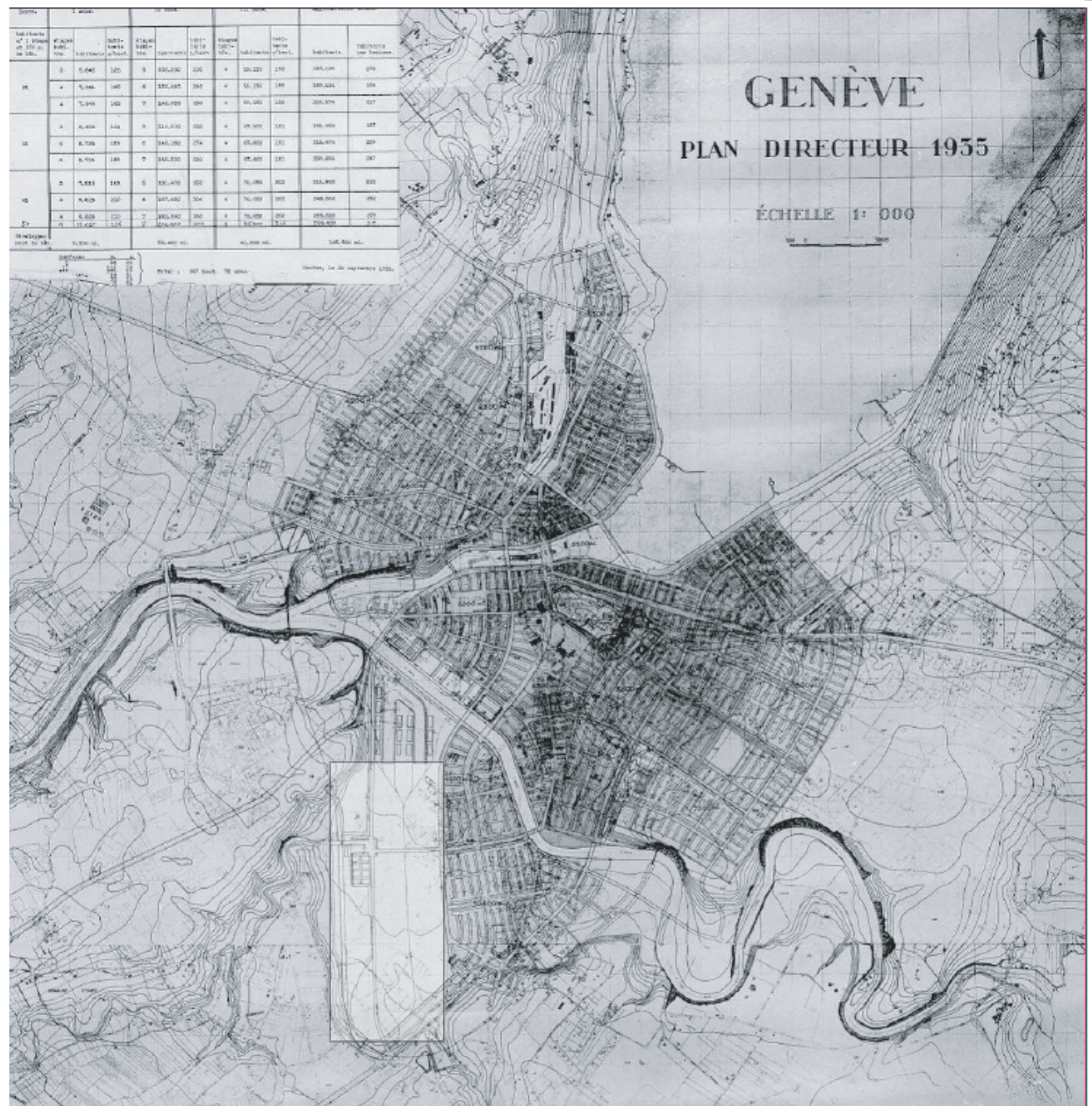
La estación que se puede ver sobre algunos de los planos de esta época, no es solamente la estación de tren industrial, como lo es hoy en día, esta fue también una estación que dio servicio a las personas que querían viajar en tren. Esto explica la presencia del eje director, que conecta los sectores de La Praille-Acacias hacia en centro de Carouge. Eje que hará la avenida de la estación, esta es el diseño clásico de las ciudades de esta época.

La gare, que l'on voit figurer sur plusieurs planches de cette époque, n'est pas seulement une gare industrielle, comme aujourd'hui, mais elle est aussi une gare de voyageurs. Ce qui explique la présence de l'axe reliant l'entre deux du secteur Praille Acacias au centre de Carouge. Axe qui est en fait l'avenue de la gare, figure classique du dessin des villes de cette époque.



Plano 6 . Plano director urbanístico de 1935, hecho por el arquitecto, Maurice Brillaud.-
 -Carte 6. Plan directeur urbain 1935, Maurice Brillaud, architecte.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.--Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

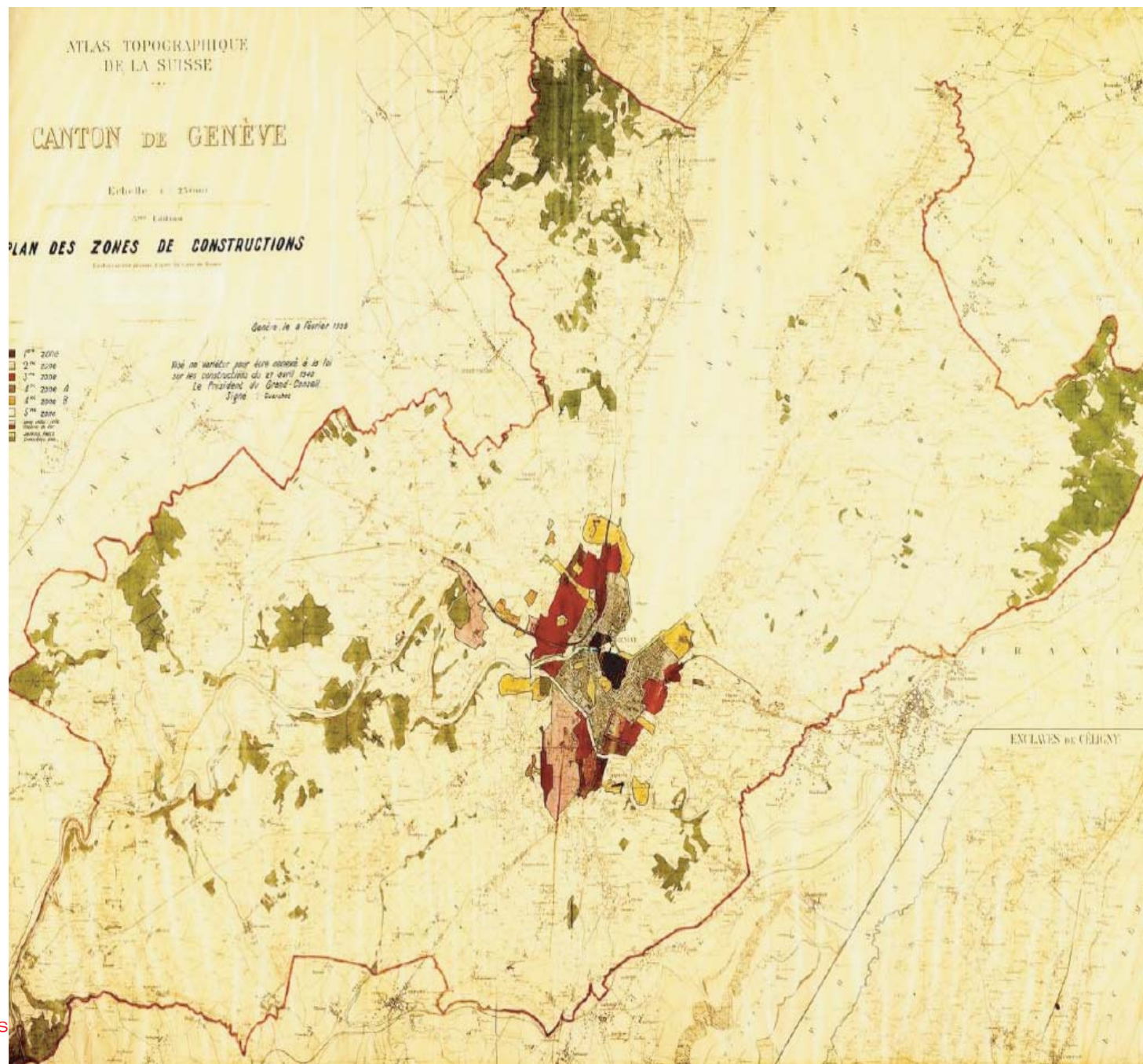


Esta zona industrial conserva más que nunca un carácter que aporta un beneficio a la ciudad y a la región "Lemanica, suizo-francesa", en la posición a la cabeza de un lago, el lago de Ginebra. Esta es igualmente el principal recurso de la actividad comercial, industrial y la principal zona comercial de Ginebra. Su posición, su forma y la vocación de servicio de esta zona la diferencian fuertemente como un territorio importante.

Cette zone industrielle conserve plus que jamais un caractère qui apporte un bénéfice à la ville et la région "Lemanica, suisse- française", dans la position à la tête d'un lac, le lac de Genève. Celle-ci est également la principale ressource de l'activité commerciale, industrielle et la principale zone d'entrepôts de Genève. Sa position, sa manière et la vocation de service de cette zone la différencient fortement comme un important territoire.

En el plano de 1939-1940 por primera vez se cuestiona la existencia de otra zona industrial al nor-Oeste. Praile-Acacias la cual, no cuenta con todas las actividades de la ciudad. También se piensa diseñar para algunos años después una ciudad-aérea y entre esta una parte de lo que son las compañías aéreas en ese momento de la región de la ciudad de Ginebra.

Sur le plan de 1939-1940 pour la première fois on s'interroge sur l'existence d'une autre zone industrielle au nord-ouest. Praile-Acacias laquelle ne dispose pas de toutes les activités de la ville. On pense aussi concevoir, quelques années plus tard, une ville- aérienne et celle-ci comprenant une partie des compagnies aériennes qui appartiennent, pour l'instant, à la région de la ville de Genève.



- Zona urbana antigua
Zone urbaine ancienne
- Zona urbana actual
Zone urbaine actuel
- Zona de transición
Zone de transition
- Zona de aglomeraciones rurales
Zone des agglomerations rurales
- Zona de habitación rural
Zone des habitations rurales
- Zona industrial
Zone industrielle
- Jardines publicos y cementerios
Jardins publics et cimetières

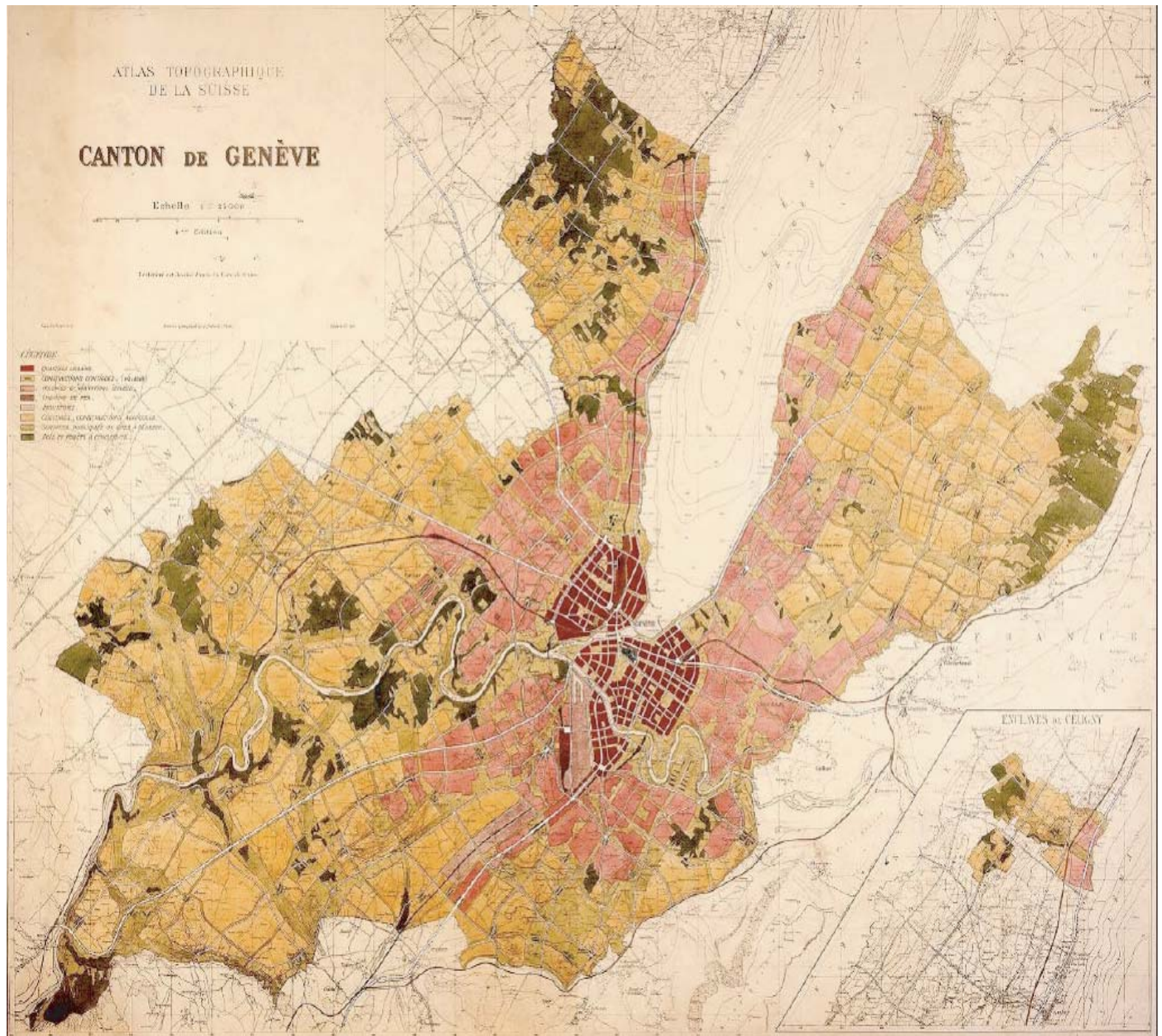
Plano 5 . Plano de las zonas de construcción de la ciudad de Ginebra, 1939-1940.-
-Carte 5. Plan des zones de construction du canton de Genève, 1939-40.

Paradójicamente, la carretera de los jóvenes, la más reciente y la más pequeña, hoy en día se hace mas presente sobre el sitio. La importancia de su desarrollo y su mutación en autopista, explica esta fuerte presencia. Después de 1930 el sector, La Praille-Las Acacias, casi no ha evolucionado aparte de la intensificación de la actividad y la renovación de las empresas presentes(estas, cada vez mas descalificadas del planeamiento original) y de una densificación remarcable cambia en cuestión de materiales el tradicional ladrillo rojo a cualquier otro material sin respetar el planeamiento original del complejo. La FTI o Federación de Terrenos Industriales, que anteriormente tenía el nombre de Fundación de Terrenos industriales Praille Acacias, fue creada en 1950. Esta representa el principal actor del sector a lado de la CFF o Caminos de Tren Federa, que los coordina la administración de la ciudad de Ginebra.

Paradoxalement, la route des jeunes, la plus récente et la plus petite, de nos jours est beaucoup plus présente sur le site. L'importance de son développement et de sa mutation en autoroute, explique cette forte présence. Après 1930 le secteur, la Praille-Las Acacias, n'a presque pas évolué indépendamment de l'intensification de l'activité et la rénovation des entreprises presentes(celle-ci, chaque fois plus éliminées du plan d'aménagement original) et d'une densification remarquable, qu'y change en question de matériels, la brique rouge traditionnelle à tout autre matériel sans respecter le plan d'aménagement original du complexe. La FTI ou la Fédération de Terrains Industriels, qui avait précédemment le nom de Fondation de Terrains industriels Praille Acacias, a été créée en 1950. Celle-ci représente le principal acteur du secteur à côté de la CFF ou des Chemins de Fer Fédéré, qui est coordonné par l'administration de la ville de Genève.

La ciudad de Ginebra en su preocupación por desarrollarse adecuadamente con respecto a los estándares actuales de desarrollo urbano, lanza un concurso de intervención urbana de 200 hectáreas, para la organización, reorganización y para la realización de espacios habitacionales, lo cual es un déficit muy grande dentro de la ciudad de Ginebra. Es importante señalar que este sector del concurso esta ubicado dentro de nuestro sector de estudio y que es la puerta de entrada desde Francia, la estación industrial ferroviaria de intercambio de productos, que salen y entran a Ginebra y por lo tanto una zona muy importante dentro de la ciudad.

La ville de Genève dans sa préoccupation pour être adéquatement développé, en ce qui concerne les standards actuels de développement urbain, lance un concours d'intervention urbaine de 200 hectares, pour l'organisation, réorganisation et pour la réalisation d'espaces habitacionels, ce qui est un déficit très grand pour la ville de Genève. Il est important d'indiquer, que le secteur du concours, est situé dans notre secteur d'étude et que la gare industrielle ferroviaire, d'échange de produits, est la porte d'entrée depuis la France, où sortent et entrent les marchandises à Genève et par conséquent, c'est une zone très importante dans la ville.



Plano 4. Plano de las zonas de la ciudad de Ginebra, 1936. Plan director general.-
 -Carte 4. Plan des zones du canton de Genève, 1936. Plan directeur régional.

Este mapa menciona las asignaciones otorgadas a cada zona. Se puede observar el carácter exclusivamente industrial otorgado a las dos extensas partes de nuestro lugar: teñidos en púrpura, los sectores Acacias y La Praille, al norte y al sur, muy claramente son delimitados, entre otras cosas, por la avenida de Las Acacias, el depósito de flujo glacial sinuoso de Lancy, señalado en amarillo("zona de las viviendas rurales"), la ciudad de Carouge (incluyendo, en rojo constante, la "zona de transición" y, en rojo pálido, la "zona de las aglomeraciones rurales"), sin olvidar la espina central del río Arve.

La carte ci-dessus, indique les affectations données à chaque zone. On peut remarquer le caractère exclusivement industriel donné aux deux vastes parties de notre site : teintés en violet, les secteurs Acacias et la Praille, au nord et au sud, sont très nettement délimités, entre autres, par le boulevard des Acacias, le dépôt de moraine glaciaire sinueux de Lancy, marqué en jaune (« zone des habitations rurales »), la ville de Carouge (comprenant, en rouge soutenu, la « zone de transition » et, - sic - en rouge pâle, la « zone des agglomérations rurales »), sans oublier l'épine centrale de l'Arve.

En los años 20 y 30, los trabajos para canalizar, drenar y enterrar el río L'Aire y el Drize comienzan. Tras el entubamiento del río Drize, los trabajos para la construcción de la carretera de los Jóvenes (se puede ya hablar de la futura autopista actual) comienzan. En 1945, los mataderos de la ciudad trasladan sus antiguos edificios de la Unión para establecerse sobre el sitio del actual estadio de La Praille o el estadio de Ginebra, muy al sur de la carretera de Jóvenes. Ésta por otra parte se construye para los mataderos y solo conduce, en esta época, estos últimos. No permite conectar la vieja carretera de San Julián, al sur, con mayor fuerza afianzado el territorio.

Dans les années 20 et 30, les travaux pour canaliser, drainer et enterrer l'Aire et la Drize commencent également. A la suite de l'enfouissement de la Drize, les travaux pour la construction de la route des Jeunes (on peut parler déjà de la future autoroute actuelle) commencent. En 1945, les abattoirs de la ville déménagent de leurs anciens bâtiments de la Jonction pour s'implanter sur l'emplacement de l'actuel Stade de la Praille, tout au sud de la route de Jeunes. Celle-ci est d'ailleurs construite pour les abattoirs et ne mène, à cette époque, que jusqu'à ces derniers. Elle ne permet pas de relier la vieille route de Saint Julien, au sud, plus fortement ancrée dans le territoire. Todas estas grandes obras públicas son de carácter "keynesiano", es decir deben permitir, a los ojos de las autoridades, luchar contra el desempleo. En Ginebra como en otra parte, se trata en esta época de una práctica natural.

Tous ces grands travaux publics sont de nature «keynésienne», c'est-à-dire qu'ils doivent permettre, aux yeux des autorités, de lutter contre le chômage. À Genève comme ailleurs, il s'agit d'une pratique naturelle à cette époque.

- Zona urbana antigua
Zone urbaine ancienne
- Zona urbana actual
Zone urbaine actuel
- Zona de transición
Zone de transition
- Zona de aglomeraciones rurales
Zone des agglomerations rurales
- Zona de habitación rural
Zone des habitations rurales
- Zona industrial
Zone industrielle
- Jardines publicos y cementerios
Jardins publics et cimetières



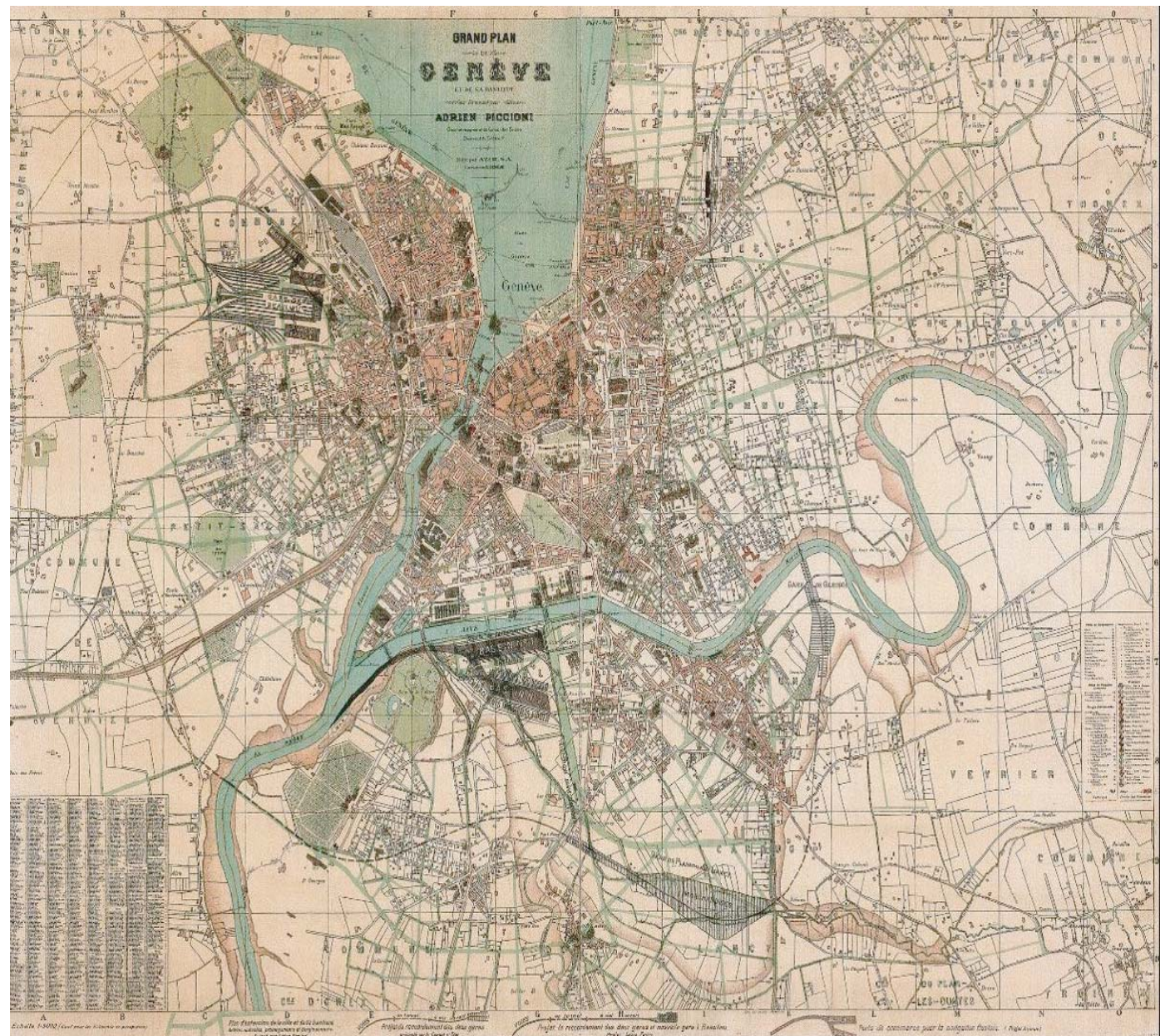
Plano 3. Plan de delimitación de las zonas de construcción, 1929.-
-Carte 3. Plan de délimitation des zones de construction, 1929.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.-
-Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

Al comienzo del siglo XX, se pueden leer los bordes del río Arve como una misma entidad, que pertenecía al distrito de “Carouge” pero sobre todo y aun mas a la ciudad de Ginebra. Entre 1910 y 1920 conexiones y desplazamientos son privilegiados; con 190 kilómetros de vías de tranvía una vía que permite ejercer una influencia sobre todo en el territorio de la región transfronteriza (Annemasse, Gex, St Julián, Douvaine, ciudades todas dentro de Francia , Chancy, Jussy, Versoix). Au début du XXe siècle, on lit souvent les bords de l’Arve comme une seule et même entité, appartenant à Carouge, alors qu’ils appartiennent surtout à la ville de Genève. Entre 1910 et 1920, connections et déplacements sont privilégiés : on compte 190 kilomètres de voies de tram, un réseau qui permet un rayonnement et exerce une influence sur tout le territoire de la région transfrontalière (Annemasse, Gex, St Julien, Douvaine, communes situées en France, Chancy, Jussy, Versoix).

Durante estos años, que son importantes para comprender las acciones de hoy, hay un esfuerzo de hacer el más grande numero de futuros trabajos de infraestructura. Se proyecta incluso una estación y un puerto sobre el río Arve, con dos cuencas que se colocarían en la zona de Vernets como se puede ver en el plano de 1915 que se muestra el pagina siguiente. El nuevo puerto así creado habría permitido el desarrollo del comercio y la industrialización sobre todo la región lémanica y sobre la actual región franco-valdo-Ginebra. Se puede dudar, puesto que dependía de un hipotético canal suizo el Rin - Ródano y de la navegabilidad de este último hasta Lyon. Esta posibilidad definitivamente será infravalorada por los grandes trabajos hidráulicos franceses del final de este tiempo.

Durant ces années, qui sont importantes pour comprendre les démarches d’aujourd’hui, on esquisse un grand nombre des futurs travaux d’infrastructures. On projette même la création d’une station et d’un port fluvial sur l’Arve, avec deux bassins qui seraient positionnés sur la zone des Vernets, vers la caserne [voir carte de 1915 ci-dessus]. Le nouveau port ainsi créé, aurait permis le développement du commerce et de l’industrialisation sur tout l’arc lémanique et sur l’actuelle région franco- valdo - genevoise. On peut en douter, puisqu’il dépendait d’un hypothétique canal helvétique Rhin – Rhône et de la navigabilité de ce dernier jusqu’à Lyon. Cette possibilité sera définitivement minorée par les grands travaux hydrauliques français de la fin cette époque.



Plano 2. Plano general de Ginebra y de su periferia, Adrien Piccioni. Geómetra, 1915. Trazo de conexión entre la estación Ginebra – Cornavin, y de las Aguas – Vivas. El curso del río Arve es rectificado (atención, como el plano precedente el norte se sitúa a la izquierda de la hoja).-

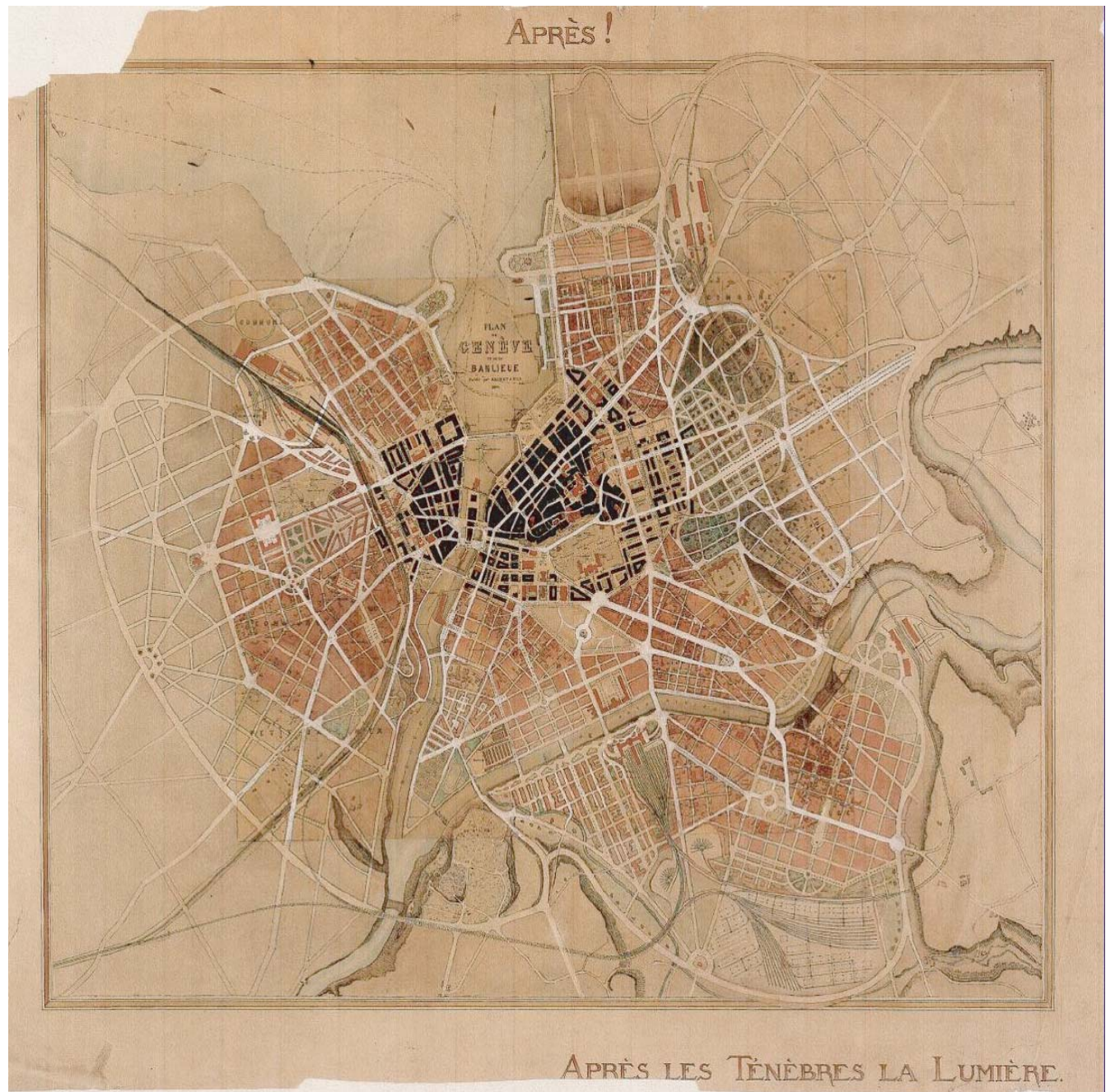
-Carte 2. Grand plan de Genève et de sa banlieue, Adrien Piccioni, géomètre, 1915. Tracé de raccordement entre la gare de Genève-Cornavin et celle des Eaux-Vives. Cours de l'Arve rectifié (attention, comme précédemment, le nord est situé à gauche de la feuille).

El proyecto de 1896 muestra muy claramente el interés llevado en la época para el desarrollo industrial, en particular, sobre el sector estudiado y más aun incluso, desde la ciudad de Ginebra. Está zona en presencia de una fuerte densificación con una afirmación de los ejes, pero también de un primer trazado de zona industrial ferroviaria sobre el sector Praille-Acacias (que casi forma el actual ZIPA, Zona Industrial Praille - Acacias) con muchas rutas que lo rodean. Este proyecto propone también una estación central de viajeros a la zona de "Vernets".

Le projet de 1896, montre, très clairement, l'intérêt porté à l'époque pour le développement Industriel, notamment sur le secteur étudié et, plus généralement même, sur la ville de Genève. On est en présence, d'une densification forte, avec une affirmation des axes, mais aussi, d'un premier t r a c é de zone industrielle ferroviaire sur le secteur Praille-Acacias (qui forme quasiment l'actuelle ZIPA) avec plusieurs route de contournement. Ce projet propose également une gare centrale de voyageurs dans la zone des Vernets.

Se siente claramente una voluntad de urbanizar desde L'Arve hasta el puente rojo, en dirección de Lancy y sobre todo a lo largo de la avenida actual de Las Acacias, situada en la parte baja del plano que acontinuación se presenta. Los territorios vecinos en cambio presentan muy pocos cambios. El sitio de intervención conocerá otro auge de construcción masiva después de 1950. Es por esto que en la segunda parte del siglo XX que lo poco agrícola que quedaba desaparece definitivamente de este s e c t o r.

On sent très clairement, une volonté d'urbanisation, depuis l'Arve jusque vers le Pont-Rouge, en direction de Lancy et, surtout, le long de l'avenue actuelle des Acacias, située en bas du plan c i d e s s u s . Les territoires voisins, en revanche, restent très peu soumis aux mutations. Le site du présent concours connaîtra seulement un autre pic de construction massive, après 1950. C'est d'ailleurs, d a n s la deuxième partie du XXe siècle que, la mixité agricole disparaît définitivement de ce s e c t e u r .



Plano 1. “Después de las tinieblas, la luz” . Vista de la ciudad de Ginebra. Atención el norte esta situado de lado izquierdo de la hoja. Morsier Golay y Barde, arquitectos, 1896.-
-Carte 1 « Après les Ténèbres, la Lumière » (devise du Canton de Genève), Morsier, Golay et Barde, architectes, 1896. (attention, le nord estsitué à gauche de la feuille).

Al mismo tiempo en este sector, comienza la transformación de los talleres en fábricas, las primeras de ellas se sitúan en la franja del distrito de “Carouge” y sobre todo en el distrito de “Las Acacias” que resulta después en la construcción de una gran avenida. Con esto las grandes ciudades europeas, sufren su primer cambio profundo.

Ginebra registra una fuerte presión debido a la rápida industrialización, es importante resaltar que sería esta la que comenzaría con la fuerte economía que hasta el día de hoy tiene esta ciudad, conocida por la producción de relojes, los mejores del mundo, marcas como Rolex, Victorinox, Tauger etc.

À la même époque, dans ce secteur, débute la transformation des ateliers en usines, les premières constructions investissent les franges de “Carouge” et surtout “les Acacias” qui deviennent rapidement un grand boulevard urbain construit. Tout comme la majeure partie des métropoles européennes qui subissent à cette occasion leur première mutation profonde. Genève enregistre une forte poussée de l’industrialisation, il est important de souligner que ce serait celle-ci qui aurait commencé la forte économie de la ville, qu’elle détient encore aujourd’hui, connue par la production d’horloges, les meilleurs du monde, marques comme Rolex, Victorinox, Tauger etc...

Uno constata sobre todo en la colonia de “La Praille”, que las nuevas vías del tren , se iniciaron para el futuro desarrollo, de esta colonia comercial 100%, que servirían además para el transporte de las personas y mercancías principalmente.

On constate surtout à “La Praille”, la présence très importante, de nouveaux chemins de fer, outils d’avenir pour permettre l’acheminement des marchandises et des hommes.

En el siglo XIX, como en casi toda Europa se procede a la demolición de las fortificaciones y a la construcción de barrios dentro y fuera de estas barreras que sirvieron durante la edad media. La ciudad de Ginebra imita muchas ciudades después de 1850 debido al desarrollo que estas presentaban como por ejemplo la ciudad de Paris, en aspectos como el “tram” o tren ligero dentro de la ciudad para conectar el centro urbano a los primeros asentamientos ubicados en la periferia, así como colonias más antiguas que estaban también en la periferia pero un poco más próximas. Un proyecto que servía como periférico en ese entonces y por el cual transitaba el tram y que por la historia y el crecimiento de Ginebra, se le podrá encontrar para el 2010 en un nuevo proyecto de la línea de ferrocarril CEVA(la CEVA, es la línea ferroviaria de las ciudades de; Cornavin-Eaux-Vives-Annemasse) ya que es este trazo el que mejor distribuirá a la población de Ginebra, y una parte de esta vía servirá para los futuros trazados del tren previstos para el 2020. Entre los años 1870 y 1880 se inauguró el primer tranvía, que pasara por el centro de la ciudad, en lo que hoy en día se encuentra la nueva opera de Ginebra, en el centro del distrito de “Carouge” exactamente dentro de el lugar de intervención y después el distrito de “Lancy” será conectado cerca de 1890, este distrito se encuentra al oeste de la zona de intervención. Esta zona se mostrara mas adelante en planos.

Au XIXe siècle, comme presque partout en Europe, commence la démolition des fortifications et la construction des quartiers à l’intérieur et à l’extérieur de la ceinture du moyen âge. La ville de Genève, imitant beaucoup de villes après 1850, mise sur le développement du tram et du train pour connecter son centre urbain aux premières banlieues et villages périphériques. Une première esquisse de ligne de contournement de la ville par le tram est dévoilée (son tracé suit approximativement celui du futur CEVA, prévu pour 2010 !) : une partie de celle-ci servira de plan directeur pour les futurs tracés. Entre les années 1870 et 1880, le premier tramway est construit et inauguré. Il relie la place Neuve, en plein centre ville, où se trouve le tout nouvel opéra, au rondou de “Carouge”, à l’orée du site de concours. Viennent ensuite d’autres lignes permettant, notamment, de relier “Lancy” dès 1890. Cette zone sera montrée plus loin dans les plans.

En el siglo XVIII, la situación geográfica de Ginebra es definida por la fuerte presencia de la unión de un gran jardín y de tres ríos que cruzan y que trazan sus respectivos surcos y que marcan así la zona de Ginebra. La colonia de Las Acacias en ese entonces se explotaba al 100% para el cultivo. El sector oeste de Ginebra desarrollaba un gran comercio que ayudaban las corrientes de los ríos, Drize y Aire.

Au XVIII^e siècle, la situation de Genève est définie par la forte présence de l'association d'un immense jardin maraîcher et de trois cours d'eau qui croisent et tracent ses propres axes et qui marque ainsi la zone de Genève. La plaine des Acacias, était exploitée a 100% pour l'agriculture. Le secteur Ouest de Genève, développait un grand commerce qui était aidé par la présence des rivières de la Drize et de l'Aire.

El lugar de intervención de la zona urbana esta fuertemente marcado por la corriente del río Arve a todo lo largo desde el norte hasta el sur inclinado del lado este y por el lado oeste la corriente que viene de los glaciares de Los Alpes, pequeña pero que marca el límite de el sector de intervención, gracias a la vegetación tupida que flanquea esta pequeña corriente, que después se verán en los mapas de Crest y Dufour.

Le site du concours de la zone urbaine est fortement marqué par la rivière de l'Arve, qui borde la limite Nord jusqu'au Sud qui vient des glaciers des Alpes, elle est petite mais elle marque les limite du secteur d'intervention, grâce à la végétation boisée implantée sur le cordon de moraine. [Voir historique, cartes Michelin du Crest et Dufour].

La ciudad de Ginebra, Suiza es una ciudad que se ubica al extremo Sur-Oeste de Suiza, tiene una Latitud 46°12'N y una Longitud 6°10'E, se encuentra a 382msnm, tiene una superficie de 282Km2, ocupando el lugar n°21 de Suiza, se conforma de 45 provincias además tiene una población de 441,000 habitantes que hace el 5.87% de la población total ocupando el 6° lugar de Suiza, una densidad de 1.520 hab./km² y como idioma oficial, tiene el idioma francés. Se unió a la confederación suiza en 1815.

La ville de Genève, la Suisse est une ville qui est placée à l'extrémité Sud-ouest de la Suisse, a une Latitude 46°12'N et une Longueur 6°10'E, se trouve à 382msnm, a une surface de 282Km2, en occupant le lieu n°21 de la Suisse, il se conforme de 45 provinces en outre il a une population de 441.000 habitants qui fait le 5.87% de la population totale en occupant le 6° lieu de la Suisse, une densité de de 1.520 hab./km² et comme langue officielle, a la langue française. Il a été uni à la confédération suisse dans 1815.

El territorio de la ciudad de Ginebra esta compuesto por dos aspectos fundamentales, como lo son: las montañas y el agua, en este caso. Los Alpes, y el agua de los ríos; Jura, Saleve, Rodano y el río Arve, así como otros pequeños torrentes. Ginebra se construyó en el centro de todos estos elementos potenciales que sin lugar a dudas influyen en el territorio genovés.

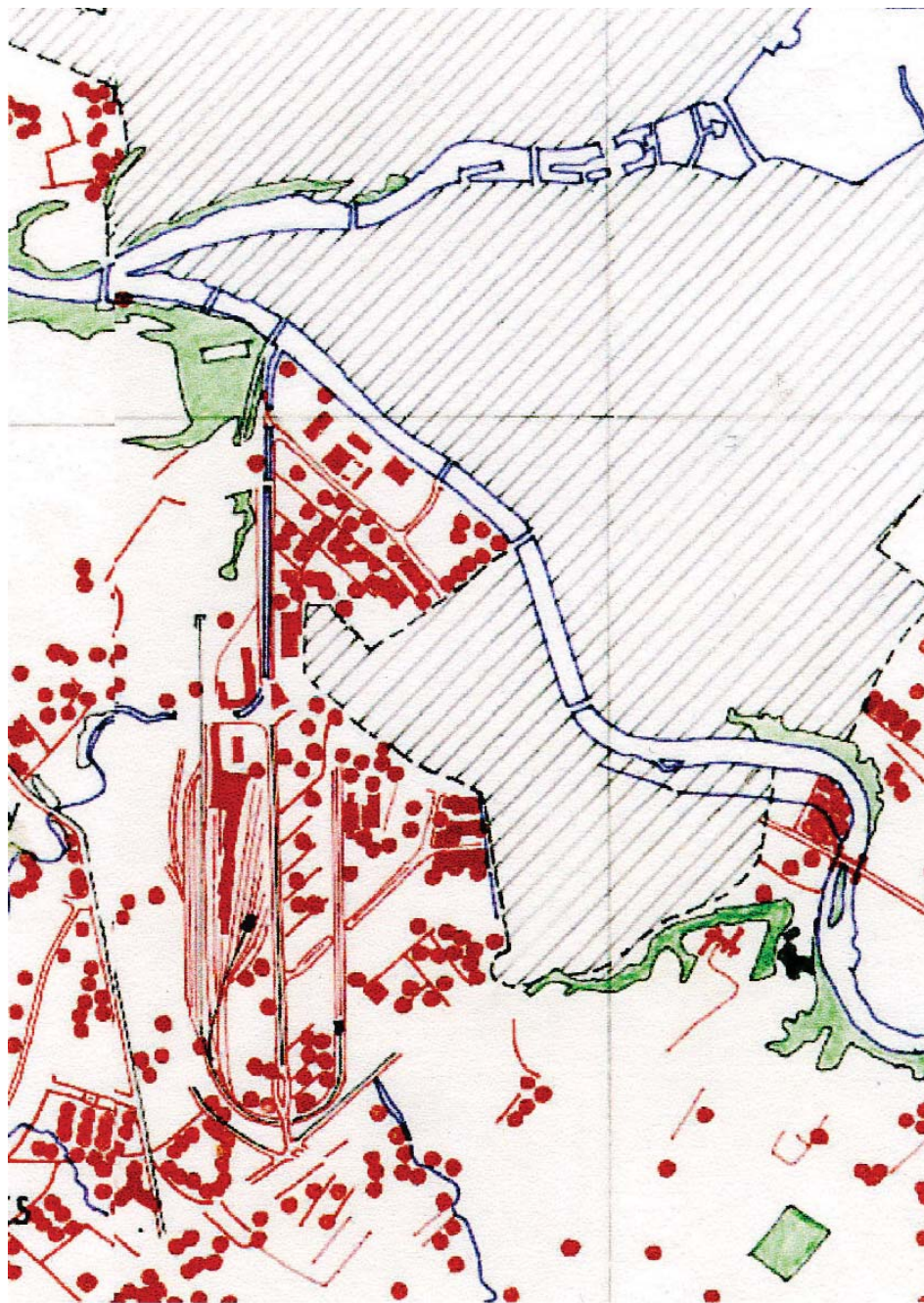
Le territoire de la ville de Genève est composé de deux aspects fondamentaux : les montagnes et l'eau, dans ce cas :Les Alpes et l'eau des rivières ; Serment, Saleve, le Rhône et la rivière l'Arve, ainsi que d'autres petits torrents. Genève s'est construit au centre de tous ces éléments potentiels qui, sans aucun doute, influencent le territoire genevois.

El territorio urbano esta aquí moldeado por la presencia del agua y el torrente glacial que ha tenido su efecto desde hace más de 15000 años y que viene de los Alpes. La prueba más contundente es la forma de rombo que forma la zona llamada, Plainpalais, que fue esta la ciudad de Ginebra durante la edad media, y que se puede ver actualmente desde la foto aérea, ya no al estilo de la edad media.

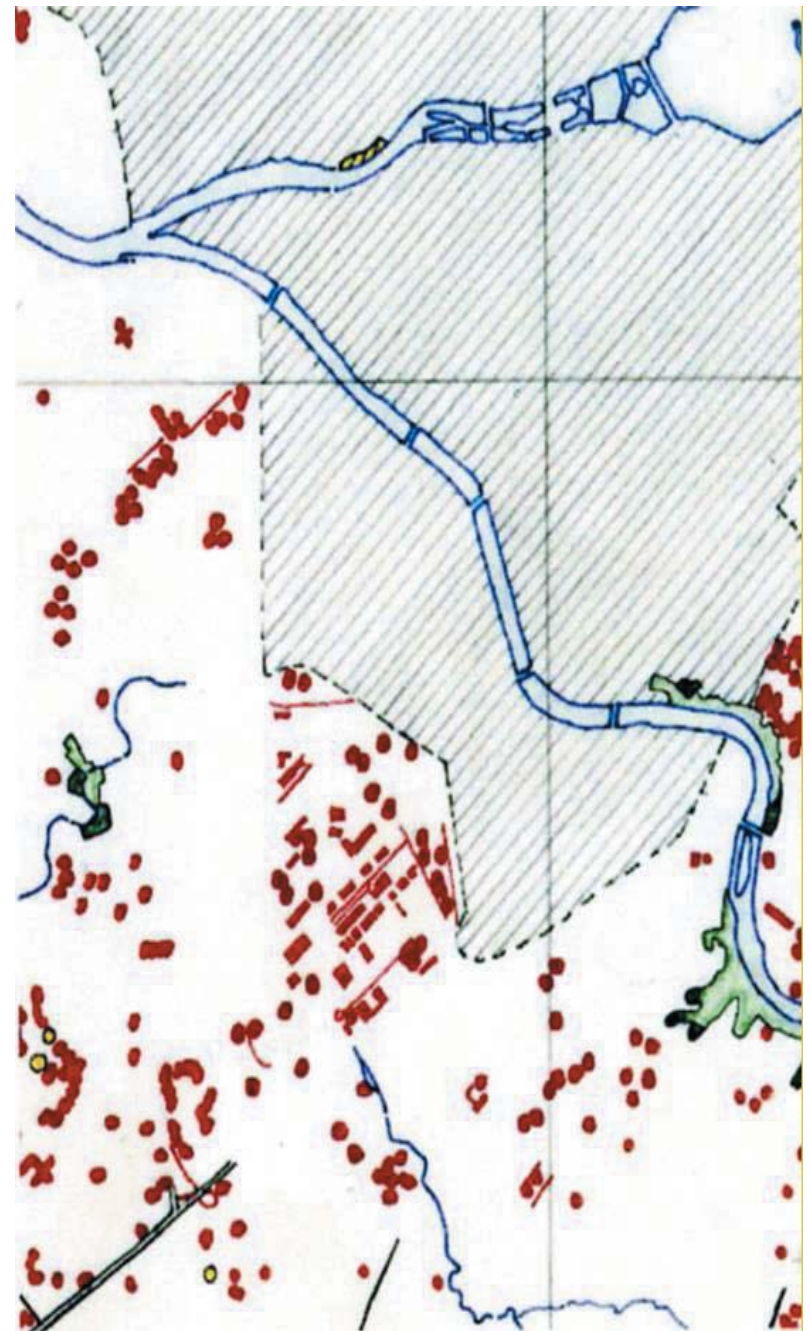
Le territoire urbain est modelé par la présence de l'eau et le torrent glaciaire qui a eu son effet depuis plus de 15000 années et qui vient des Alpes. La preuve la plus ferme est la forme de losange qui forme la zone appelée, Plainpalais, qui était la ville de Genève pendant le moyen âge, et qui peut se voir actuellement depuis la photo aérienne, qui n'est plus du style du moyen âge.

Evolución constructiva de Ginebra

Évolution constructive de Genève



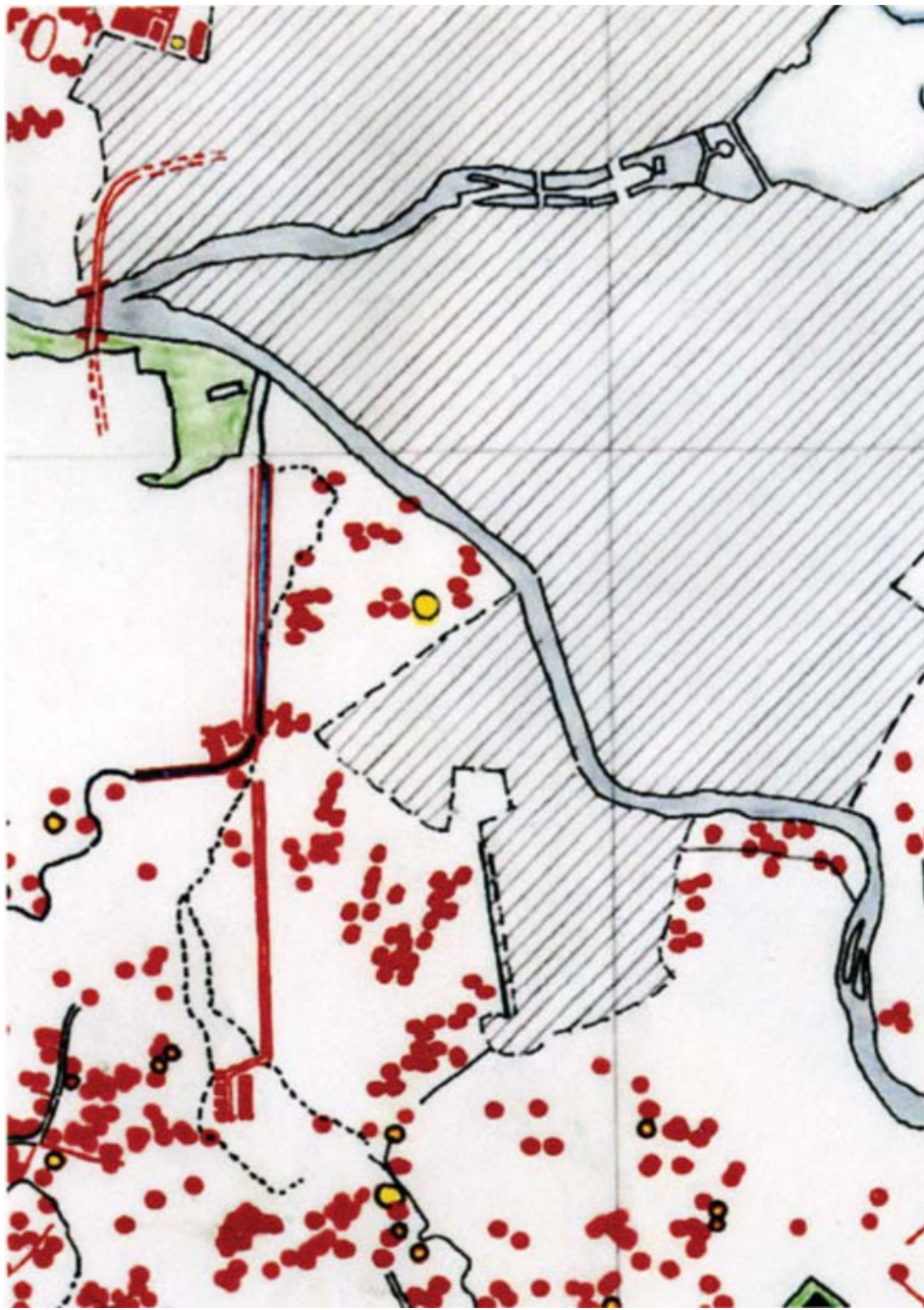
1956-1967



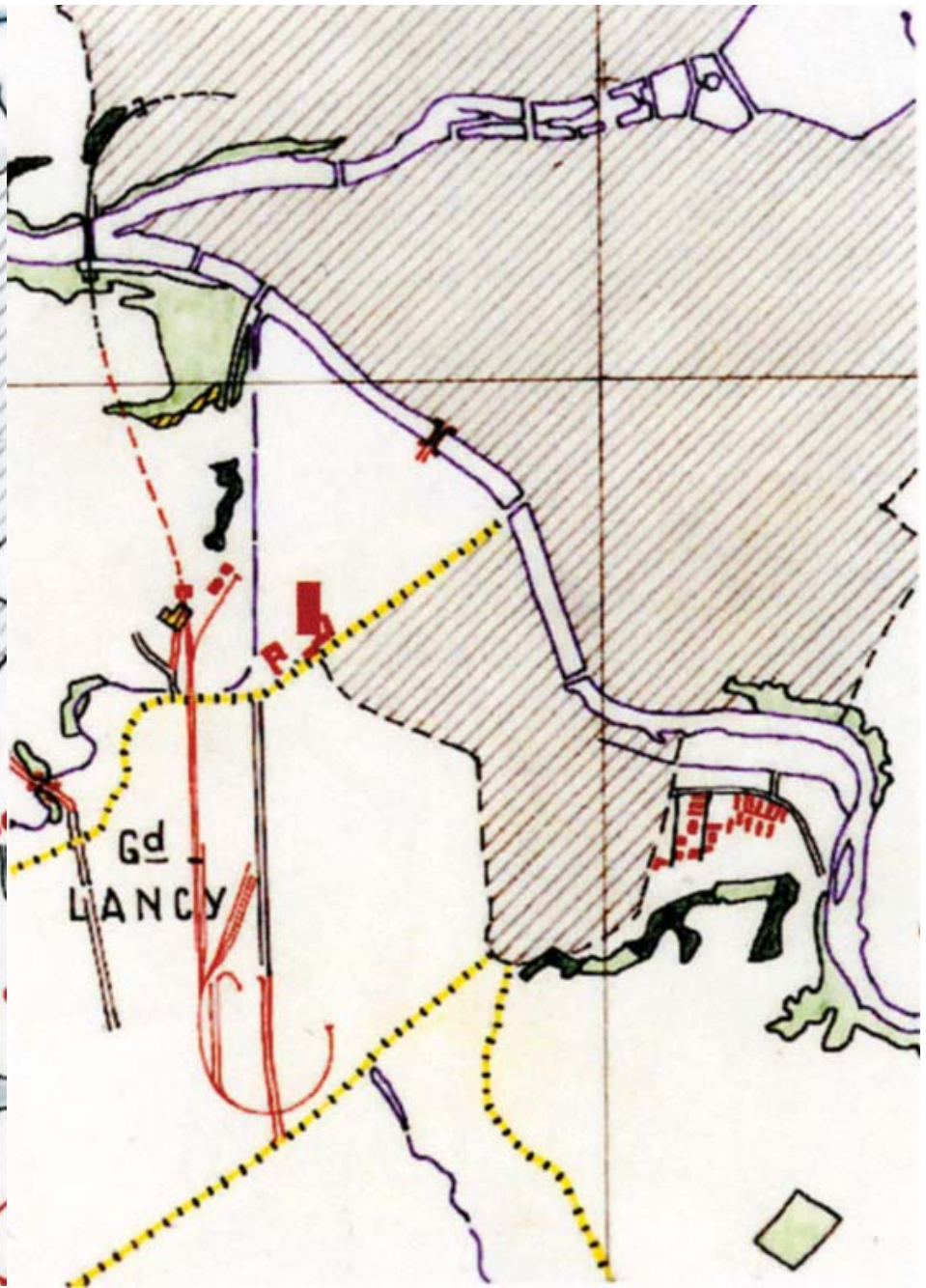
1967-1974

Planos que muestran la evolución urbano-constructiva de Ginebra, proporcionados por la federación de arquitectos suizos para el concurso de urbanismo, "Ginebra 2020", en el mes de Abril del 2005.-

-Plans qui montrent l'évolution urbain- constructive de Genève, fournis par la fédération d'architectes suisses pour le concours d'urbanisme, "Genève 2020", au mois d'avril le 2005.



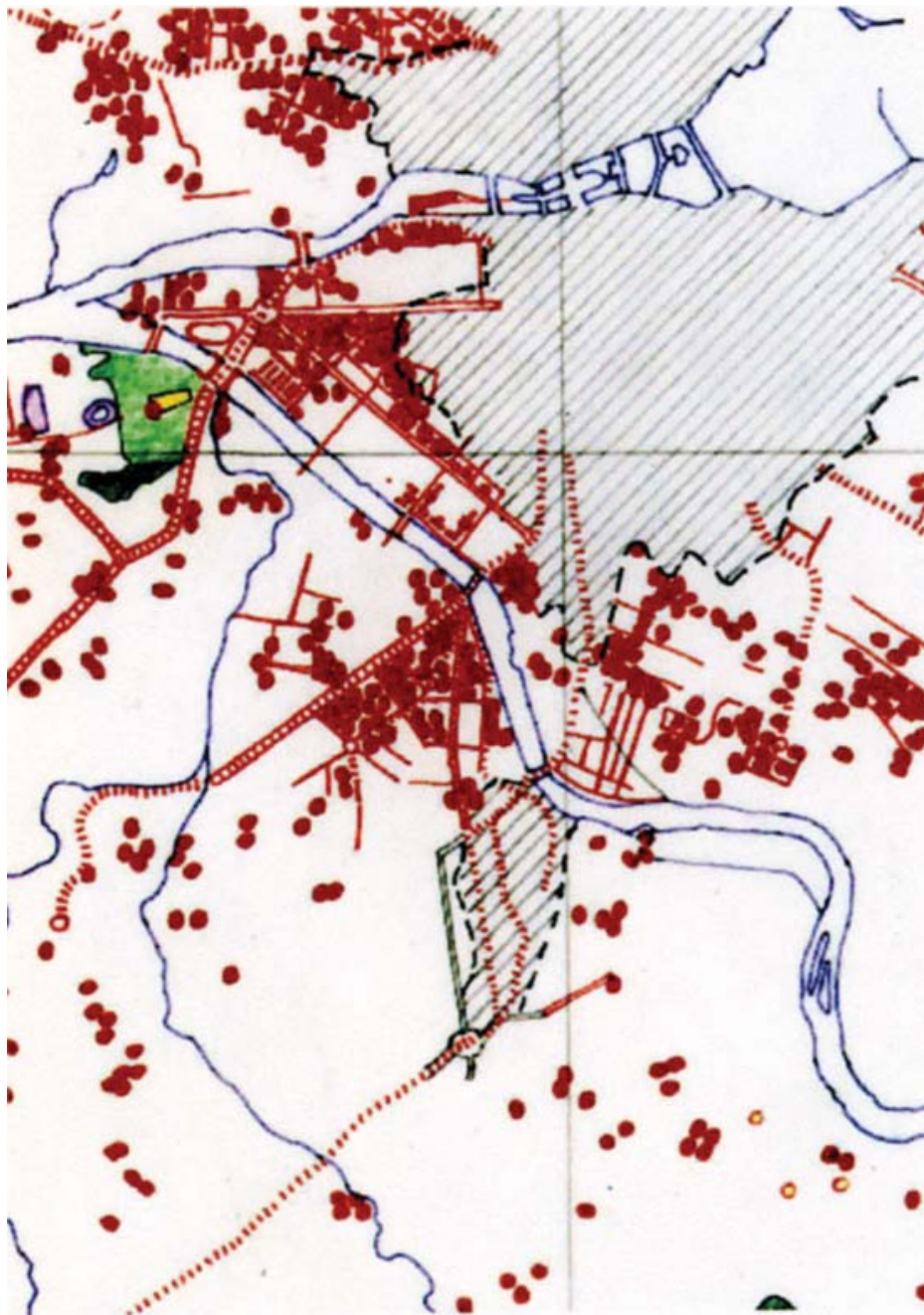
1922-1945



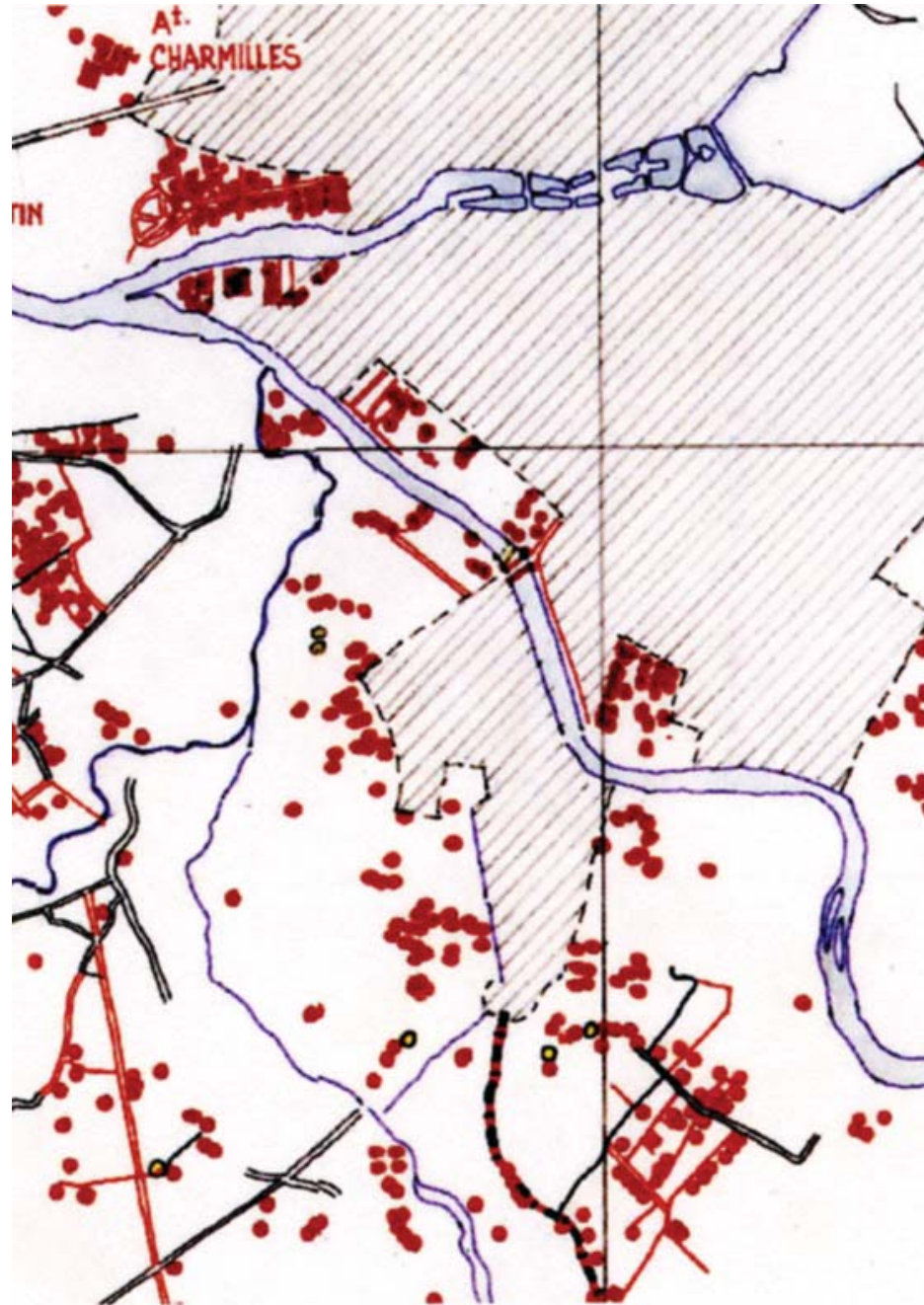
1945-1956

Planos que muestran la evolución urbano-constructiva de Ginebra, proporcionados por la federación de arquitectos suizos para el concurso de urbanismo, "Ginebra 2020", en el mes de Abril del 2005.-

-Plans qui montrent l'évolution urbain-constructive de Genève, fournis par la fédération d'architectes suisses pour le concours d'urbanisme, "Genève 2020", au mois d'avril le 2005.



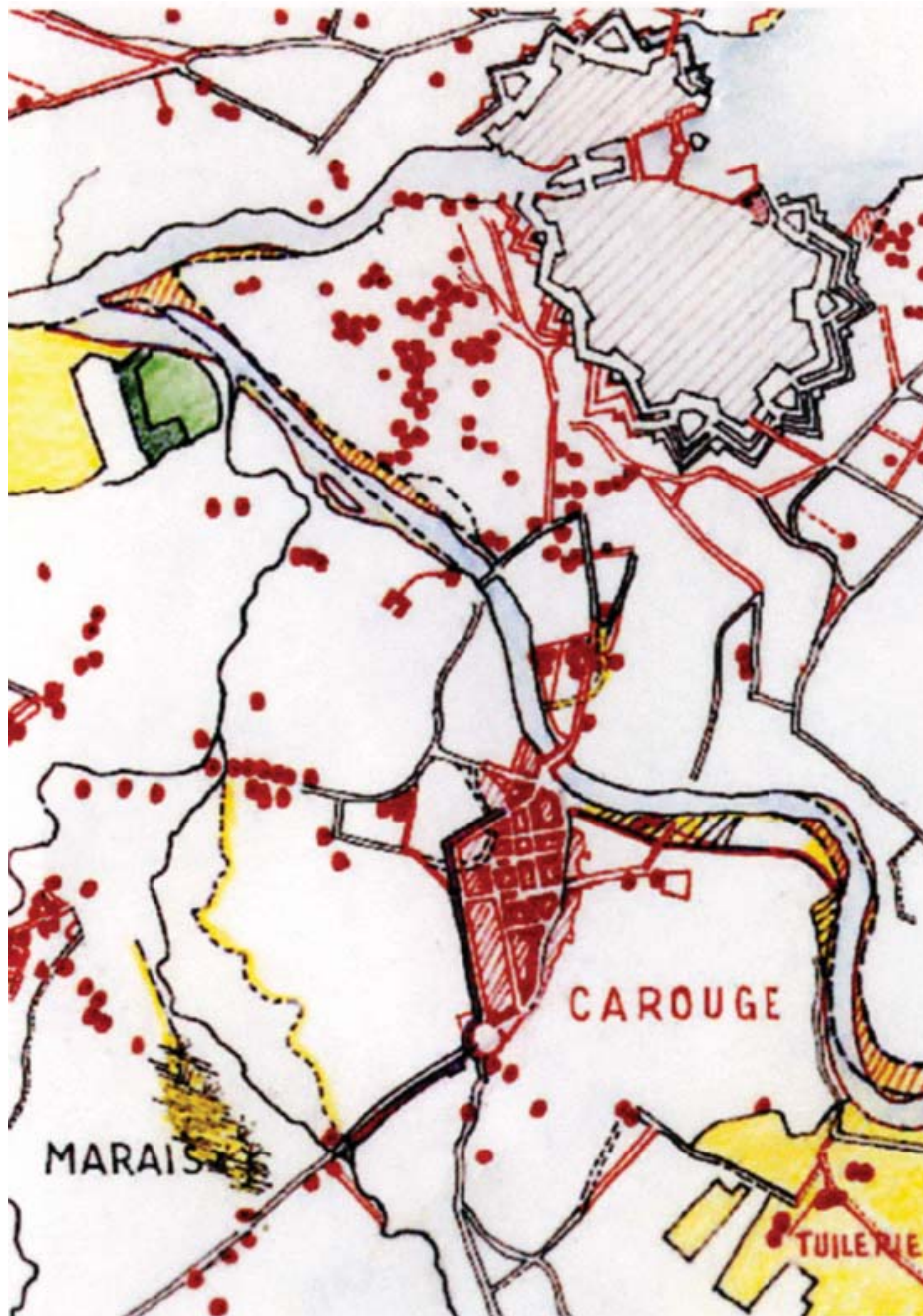
1871-1900



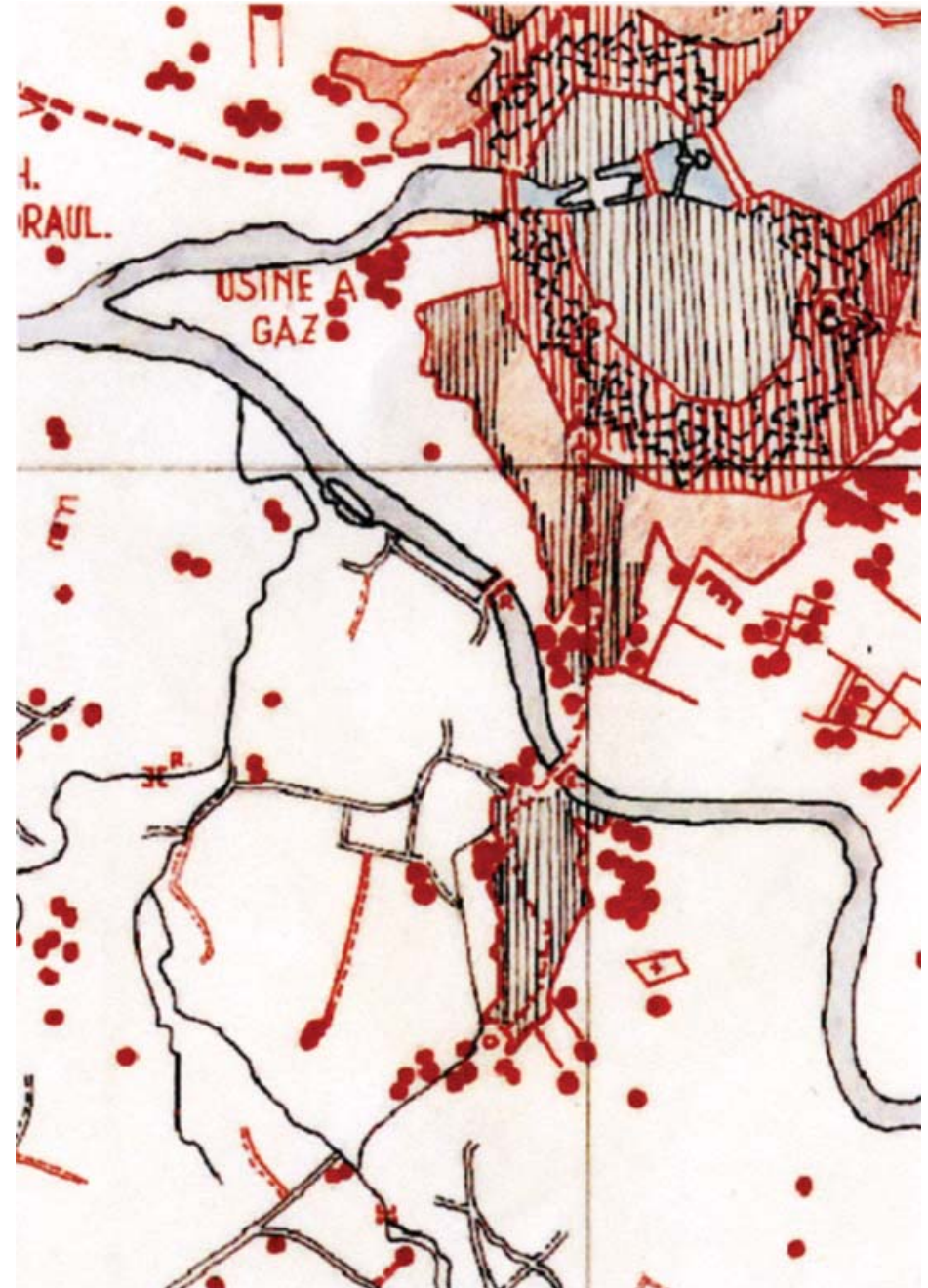
1900-1922

Planos que muestran la evolución urbano-constructiva de Ginebra, proporcionados por la federación de arquitectos suizos para el concurso de urbanismo, "Ginebra 2020", en el mes de Abril del 2005.-

-Plans qui montrent l'évolution urbain-constructive de Genève, fournis par la fédération d'architectes suisses pour le concours d'urbanisme, "Genève 2020", au mois d'avril le 2005.



1730-1837



1837-1871

Planos que muestran la evolución urbano-constructiva de Ginebra, proporcionados por la federación de arquitectos suizos para el concurso de urbanismo, "Ginebra 2020", en el mes de Abril del 2005.-

-Plans qui montrent l'évolution urbain- constructive de Genève, fournis par la fédération d'architectes suisses pour le concours d'urbanisme, "Genève 2020", au mois d'avril le 2005.

Dentro de esta exposición gráfica se muestra el proceso constructivo que sufrió la ciudad de Ginebra entre el año de 1730 y hasta 1974.

Dentro de estas imágenes recuperadas por la Asociación de arquitectos suizos, se puede observar, un proceso tanto a nivel industrial como lo sería la actual estación ferroviaria industrial de intercambio de productos y Gare de TRIAGE, hasta el proceso de vivienda que se dio al quitar las murallas que la ciudad conservaba hasta el año de 1871. De esta forma la ciudad experimento uno de los desarrollos más prominentes de cualquier ciudad dentro de Europa, por lo que actualmente la ciudad de Ginebra es sinónimo de estabilidad económica, desarrollo tecnológico y por consiguiente sede de muchas empresas que aprovechan las bondades de una de las mejores economías del mundo.

Es simplemente imposible el solo referirse a esta ciudad en el aspecto arquitectónico y urbano ya que gracias al empuje económico que ha tenido a través del tiempo es una ciudad desarrollada, claro que nuestro objeto de estudio es sin duda hasta este punto el aspecto de desarrollo urbano constructivo de la ciudad.

Dans cette exposition graphique on montre le processus constructif qui a souffert la ville de Genève entre l'année de de 1730 et jusqu'1974.

Dans ces images récupérées par l'Association d'architectes suisses, on peut observer, un processus tant au niveau industriel comme la est l'actuelle gare ferroviaire industrielle de échange produits et de Gare de TRIAGE, jusqu'au processus de logement qui a été donné en enlevant les parois que la ville conservait jusqu'à l'année de 1871. ainsi la ville expérience un des développements les plus proéminents que toute ville dans l'Europe, résultat par lequel actuellement la ville de Genève est synonyme de stabilité économique, développement technologique et par conséquent siège de beaucoup d'entreprises qui profitent des bontés de d'une des meilleures économies du m o n d e .

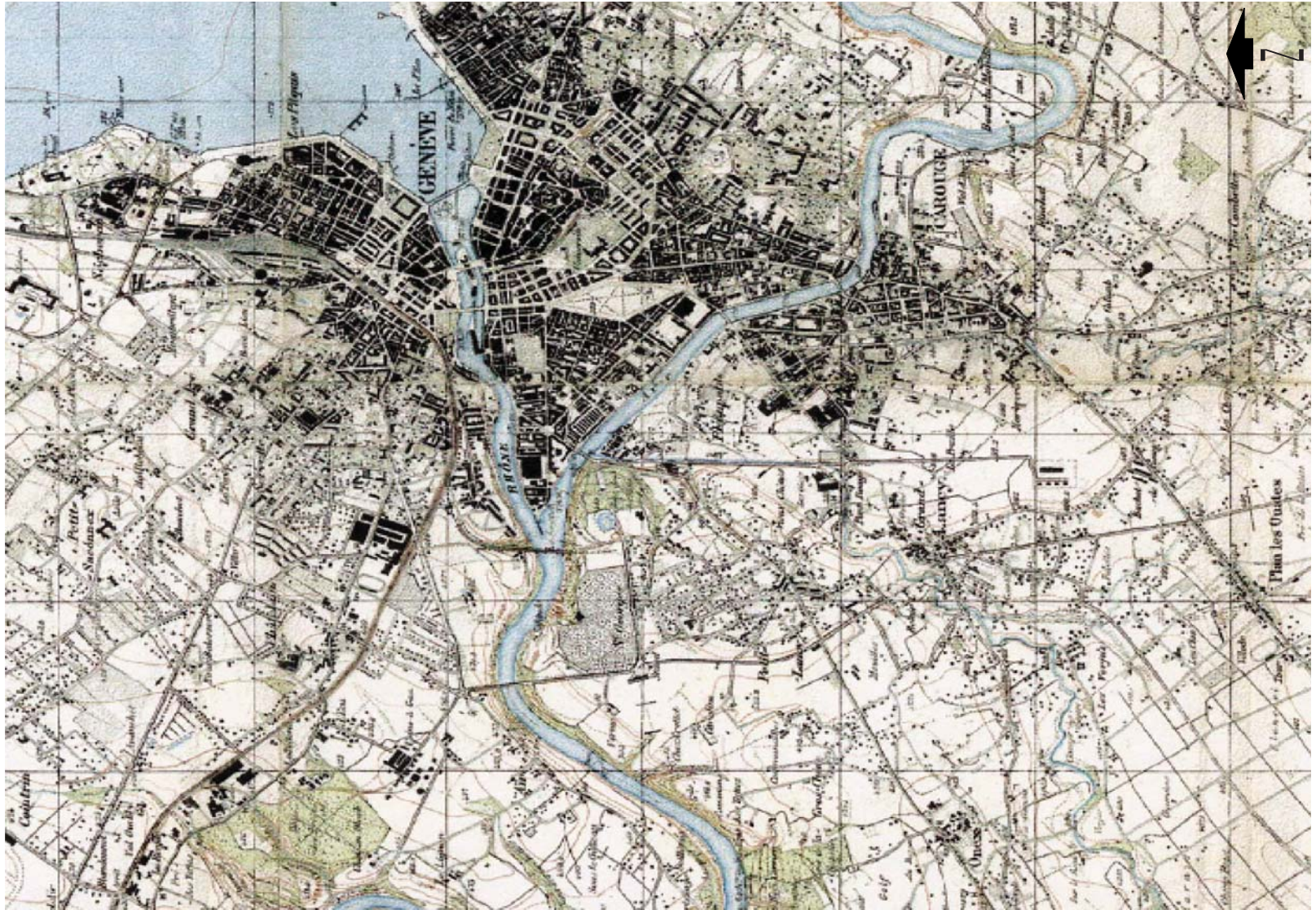
Il est simplement impossible le seul de se référer à cette ville dans l'aspect architectonique et urbain puisque grâce à l'impulsion économique qui a eu à travers le temps c'est une ville développée, il est évident que notre objet d'étude est sans doute jusqu'à ce point l'aspect de développement urbain constructif de la ville.

Uno de los aspectos mas importante dentro de este apartado es el de observar como nuestra zona de estudio, zona que actualmente alberga a la estación ferroviaria industrial de Ginebra, desde 1730, como nos lo muestra el plano mas antiguo dentro de esta exposición ya tenia una traza urbana, que se generaba gracias a un camino desde el sur, para entrar y salir de Ginebra, por lo que desde esta fecha ya era un espacio importante dentro de la ciudad.

Un des aspects plus important dans ce paragraphe est celui d'observer comme notre zone d'étude, zone qui loge actuellement à la gare ferroviaire industrielle de Genève, depuis 1730, comme nous le montre déjà le plan plus ancien dans cette exposition tenia un plan urbain, qui était produit grâce à un chemin depuis le sud, pour entrer et sortir de Genève, ce pourquoi depuis cette date il était déjà un important espace dans la ville.

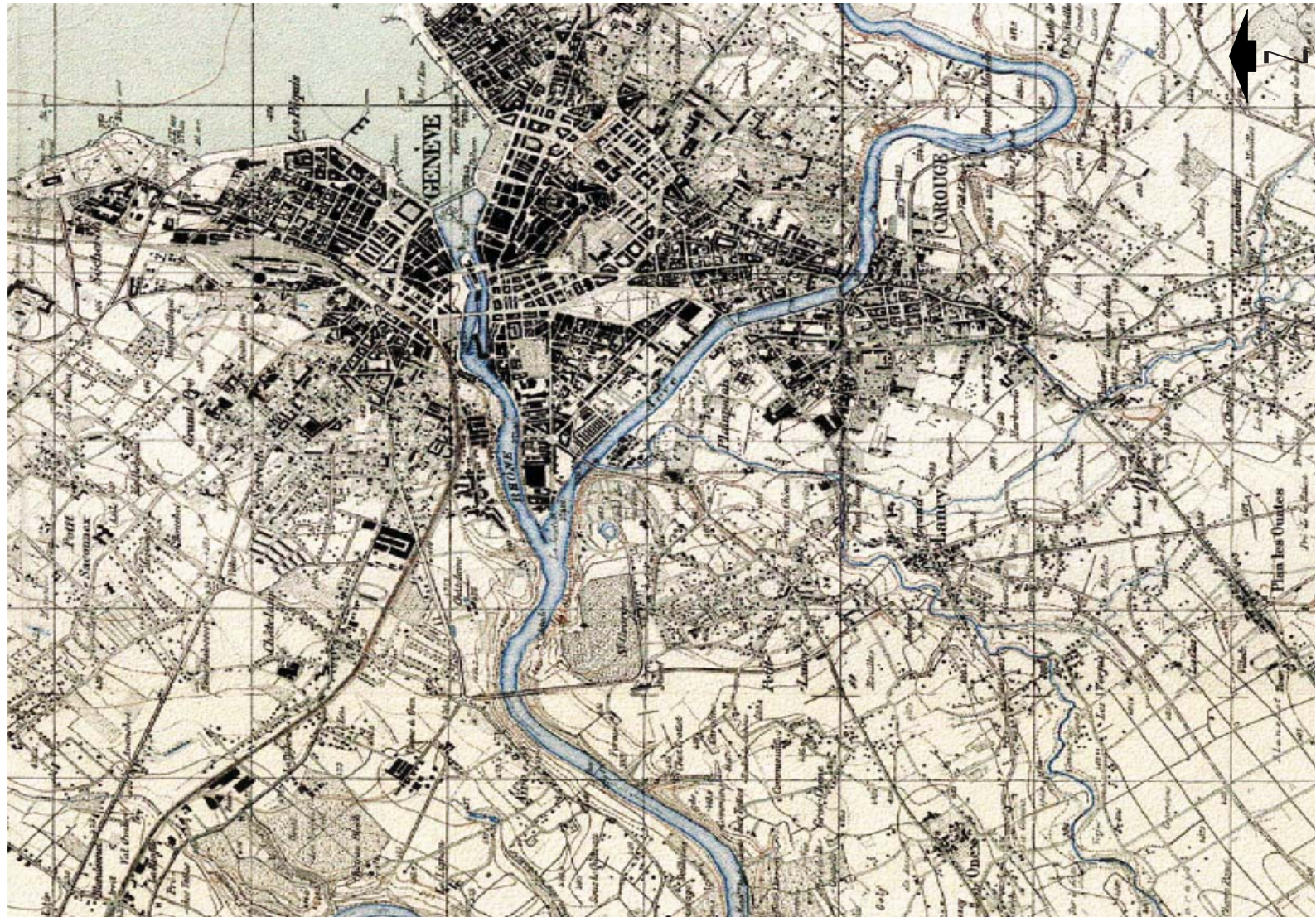
Evolución catastral de Ginebra

Évolution cadastrale de Genève



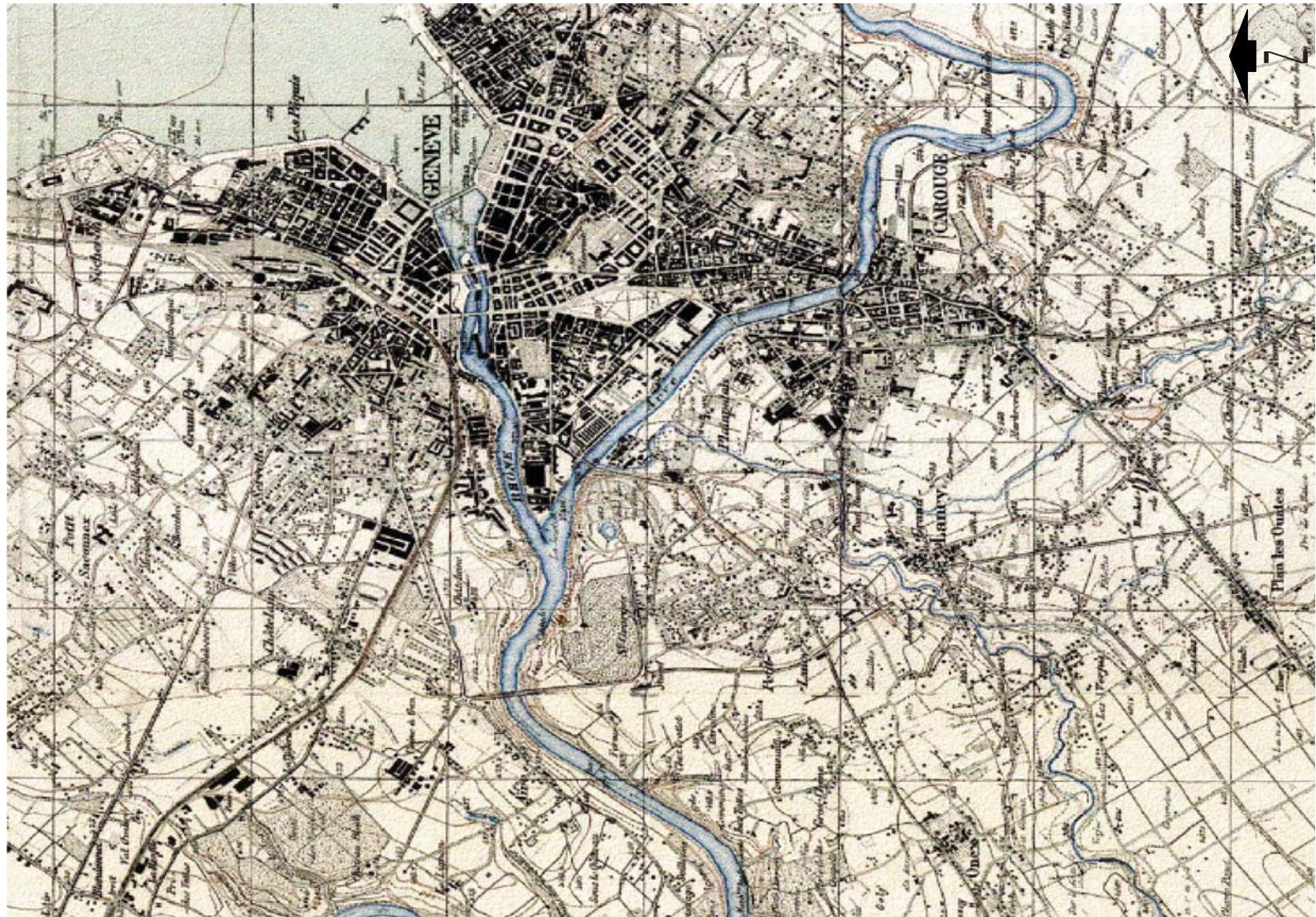
Atlas "Sigfried". 1945. -- Atlas "Sigfried". 1945.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Atlas "Sigfried". 1936. -- Atlas "Sigfried". 1936.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



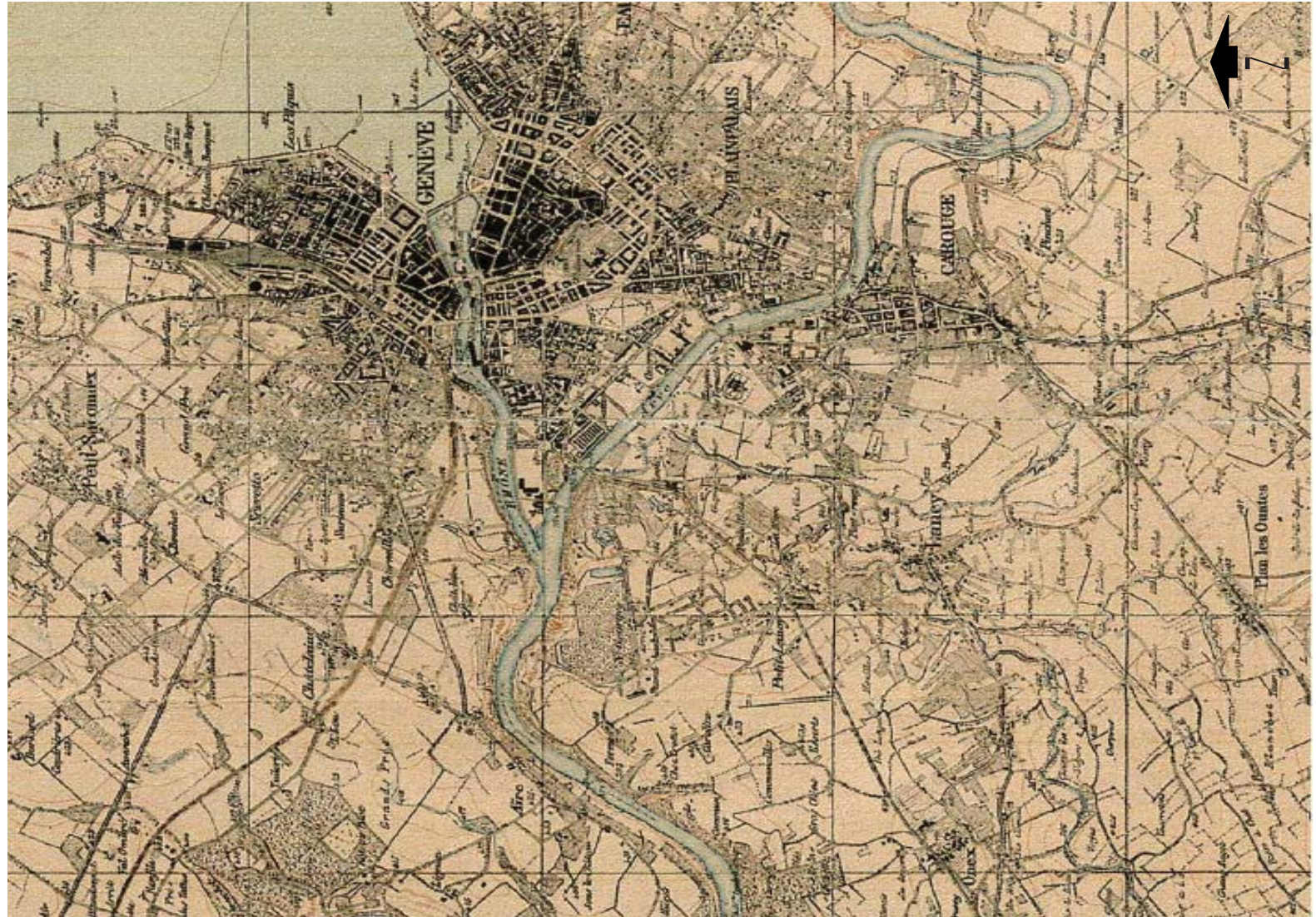
Atlas "Sigfried". 1936. -- Atlas "Sigfried". 1936.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



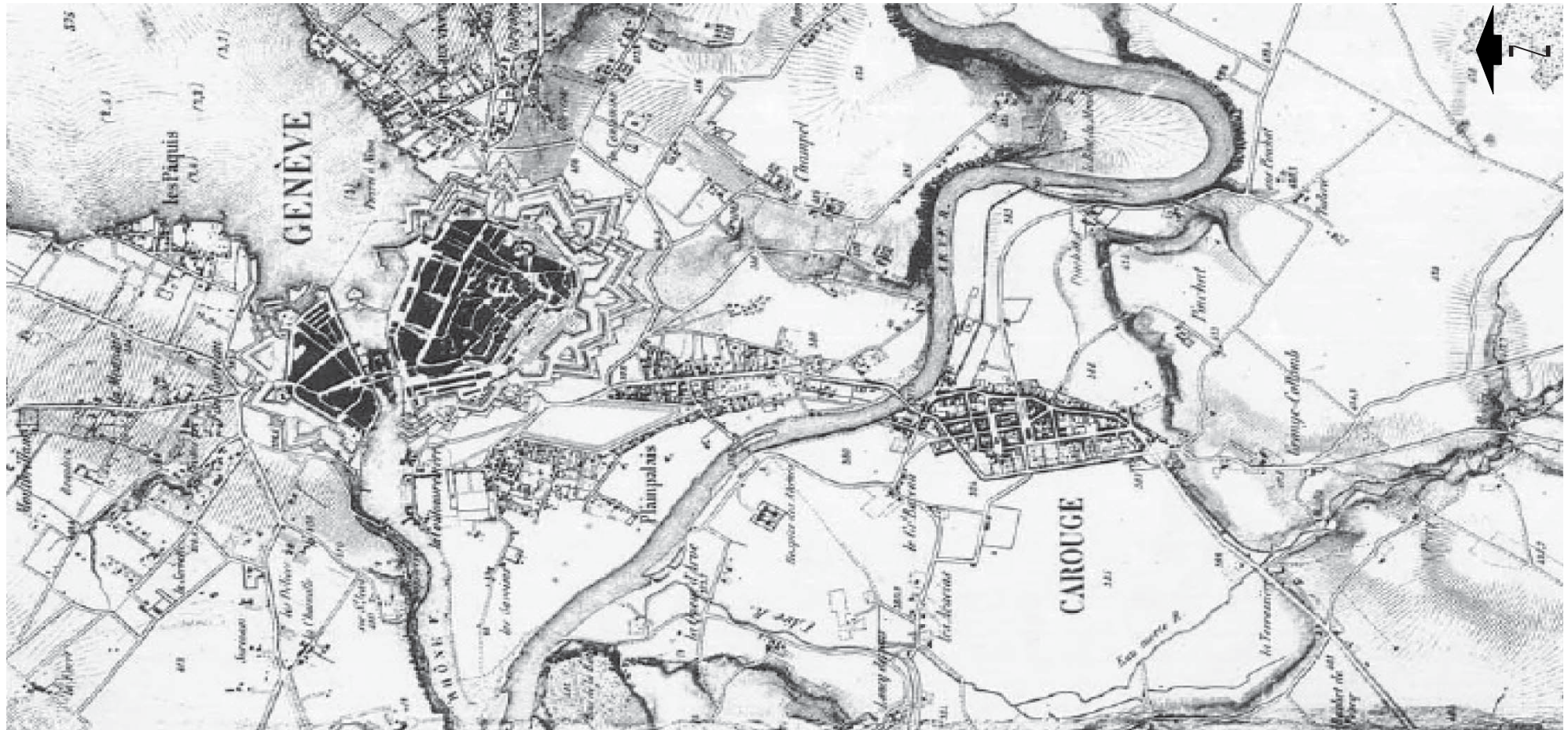
Atlas "Sigfried". 1928. -- Atlas "Sigfried". 1928.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Atlas "Sigfried". 1900. -- Atlas "Sigfried". 1900.

Nota; El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Plano Dufour. 1837-1838.--[Carte Dufour. 1837-1838.](#)

[Estos planos muestran la evolución catastral de la ciudad de Ginebra por medio de planos desde 1730 hasta 1998. Esta sección de planos también fue proporcionada por la Asociación de arquitectos suizos de la sección genovesa, para desarrollar en concurso de urbanismo, "Ginebra 2020".](#)
 -Ces plans montrent l'évolution cadastrale de la ville de Genève au moyen de plans depuis 1730 jusqu'à 1998. Cette section de plans a été aussi fournie par l'Association d'architectes suisses de la section genovesa, pour développer en concours d'urbanisme, "Genève 2020".

[Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.](#)



Plano, Micheli Du Crest, 1730.--[Carte Micheli Du Crest, 1730.](#)

[Estos planos muestran la evolución catastral de la ciudad de Ginebra por medio de planos desde 1730 hasta 1998. Esta sección de planos también fue proporcionada por la Asociación de arquitectos suizos de la sección genovesa, para desarrollar en concurso de urbanismo, "Ginebra 2020".](#)

[-Ces plans montrent l'évolution cadastrale de la ville de Genève au moyen de plans depuis 1730 jusqu'à 1998. Cette section de plans a été aussi fournie par l'Association d'architectes suisses de la section genovesa, pour développer en concours d'urbanisme, "Genève 2020".](#)

[Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.](#)

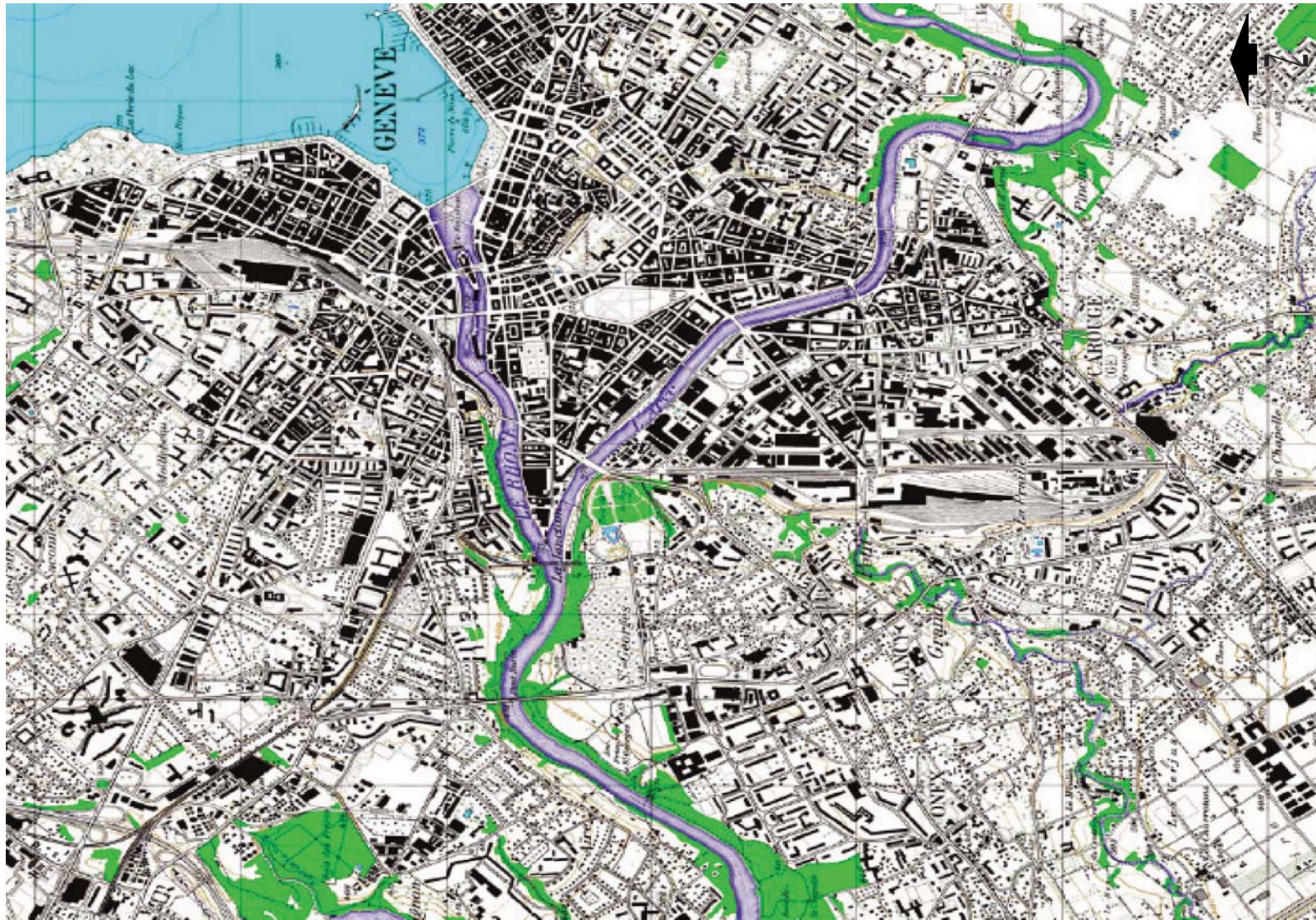
[Cuarenta y siete--Quarante-sept](#)

Es importante observar lo que transcurrió dentro de la ciudad y poder ver como distritos como Carouge comenzaron a desarrollarse gracias a la actividad económica que desempeñaban sus pobladores, dando paso algunos años mas tarde a fabricas medianas, y centros de distribución de cualquier tipo de producto, el día de hoy se encuentran estas fabricas y se genero una parte de Carouge que al Oeste solamente funciona para la producción y que esta fuertemente ligado a la estación ferroviaria industrial.
Il est important d'observer ce qu'il a passé dans la ville et le pouvoir voir comme secteurs comme Carouge ont commencé à être développé grâce à l'activité économique qu'effectuaient ses habitants, en donnant pas quelques années plus tard à tu fabriques moyennes, et des centres de distribution de tout type de produit, aujourd'hui se trouvent ces fabriques et se type un secteur qui à l'Ouest fonctionne seulement pour la production et qui est fortement attaché à la gare ferroviaire industrielle.

Este apartado pretende mostrar por medio de planos, copia de los originales, la expansión que ha tenido la ciudad, es por esto que se ha realizado una breve explicación anterior a la exposición gráfica para no quitar espacio gráfico y dejar al 100% una imagen clara y hacer una secuencia por medio de estos planos.
Ce paragraphe prétend montrer au moyen de plans, copie de de ce qui est originaux, l'expansion qu'il a eu la ville, et est par ceci qui on a effectué une brève explication précédente à l'exposition graphique pour ne pas enlever espace graphique et laisser à 100% une image claire et faire une séquence au moyen de ces plans.

Esta sección corresponde a la evolución catastral que ha tenido la ciudad de Ginebra, registrada en planos desde el año de 1730 hasta el año de 1998. Esta exposición gráfica muestra la evolución de la ciudad a partir del centro o de la antigua ciudad amurallada y que se ha expandido por toda la ciudad, pero algo muy importante es que los habitantes a través la historia comenzaron a definir caminos, a trazar veredas, y a configurar una traza urbana que actualmente rige a Ginebra. Ya en el plano del año 1900, tomado del atlas "Sigfried", se nota que las murallas dejaron de existir y que esto a su vez permitió un crecimiento desde este punto central, actual centro de la ciudad. Otra característica es que la expansión de la ciudad fue paulatina y no como una explosión, sino que tuvo un control durante casi todo su crecimiento y esto permitió que se conservaran antiguos caminos, e incluso que se conservara nuestra zona de estudio, que a través del tiempo fue un espacio abierto y extenso y que conforme paso el tiempo y las necesidades de los habitantes comenzaron a demandar un centro de llegada y envío de los productos que dentro de la ciudad se producían se construyó progresivamente la estación de intercambio de productos por medio del ferrocarril. El plano de 1945 del atlas, "Sigfried", se nota ya una larga traza lineal, que daría el servicio de salida y llegada de productos, es muy notorio como este espacio de gran extensión se respetó gracias al control que existió por parte de la ciudad para prever un gran espacio industrial. Para el año de 1967 se puede observar ya en su totalidad la construcción de este complejo ferroviario que un par de décadas mas tarde también recibiría al estadio de Ginebra el cual se podrá apreciar mas adelante en fotografías aéreas dentro de este trabajo.

Cette section correspond à l'évolution cadastrale qui a eu la ville de Genève, enregistrée sur des plans depuis l'année de de 1730 jusqu'à l'année de de 1998. Cette exposition graphique échantillon l'évolution de la ville à partir du centre ou de l'ancienne ville murée et qui s'est développée par toute la ville, mais quelque chose très importante est que les habitants depuis l'histoire ont commencé à définir des chemins, à tracer des voies, et à former un plan urbain qui régit actuellement à Genève. Déjà sur le plan de l'année 1900, pris de l'atlas "Sigfried", on remarque que les parois ont cessé d'exister et que ceci à son tour a permis une croissance depuis ce point central, actuel centre de la ville. Une autre caractéristique est que l'expansion de la ville a été progressive et non comme une explosion, mais a eu un contrôle pendant presque toute sa croissance et ceci a permis qu'on conserve d'anciens chemins, et y compris lesquels on conserverait notre zone d'étude, qui à travers le temps c'a été un espace ouvert et étendu et qui conforme pas le temps et les nécessités des habitants ont commencé à exiger un centre de de blessée et il a envoyé des produits qui dans la ville étaient produits a été progressivement construits la gare d'échange de produits au moyen du chemin de fer. Le plan de de 1945 de l'atlas, "Sigfried", on remarque déjà un long plan linéaire, que donnerait le service sortie et arrivée de produits, il est très notoire comme cet espace de grande extension je suis respecté grâce au contrôle qui a existé par la ville pour prévoir un grand espace industriel. Pour l'année de de 1967 on peut déjà observer dans sa totalité la construction de ce complexe ferroviaire qu'une paire de décennies plus tard recevrait aussi au stade de Genève lequel pourra être apprécié par la suite dans des photographies aériennes dans ce travail.



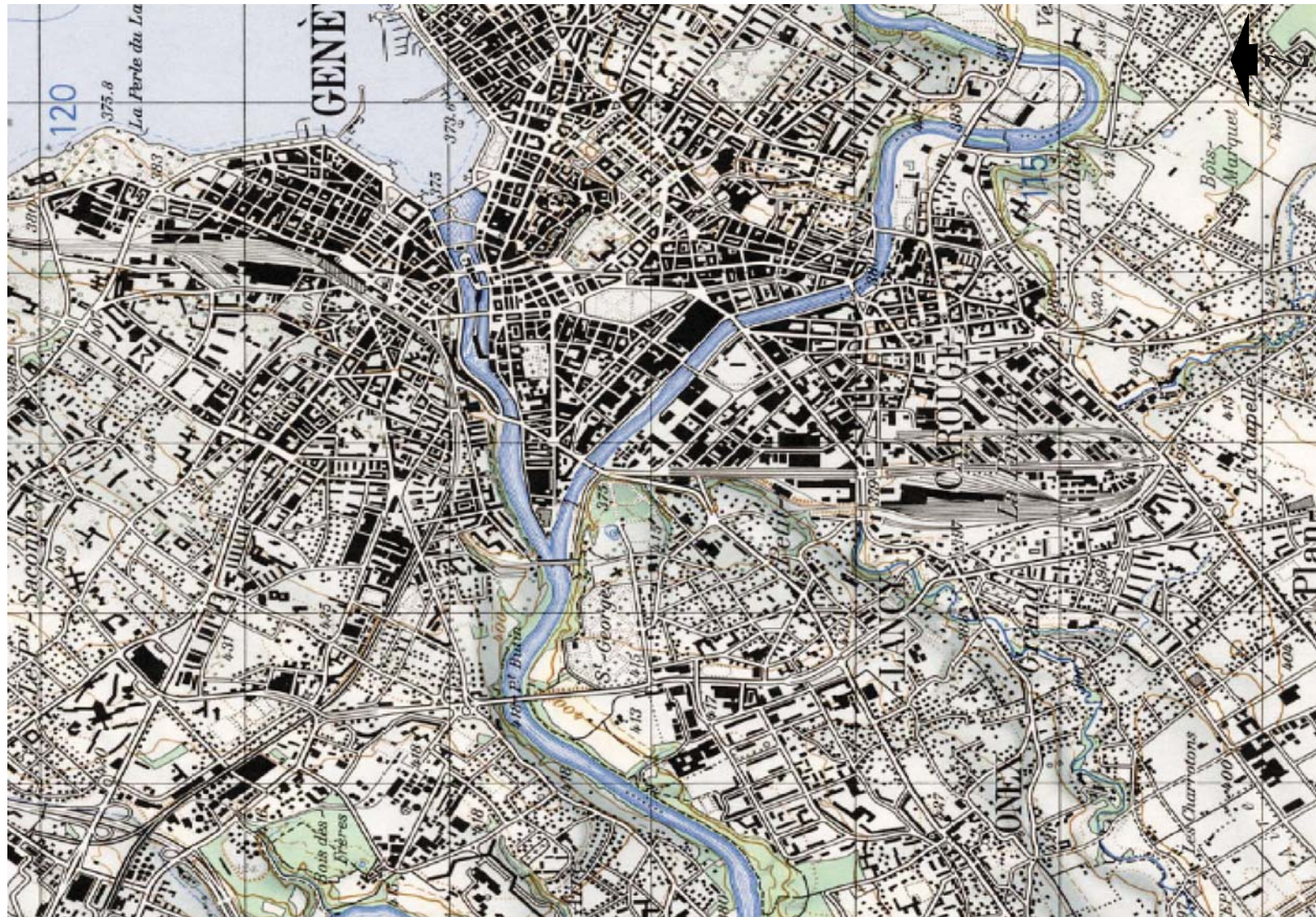
Carta nacional. 1998. -- Atlas. 1998.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Atlas "Sigfried". 1980. -- Atlas "Sigfried". 1980.

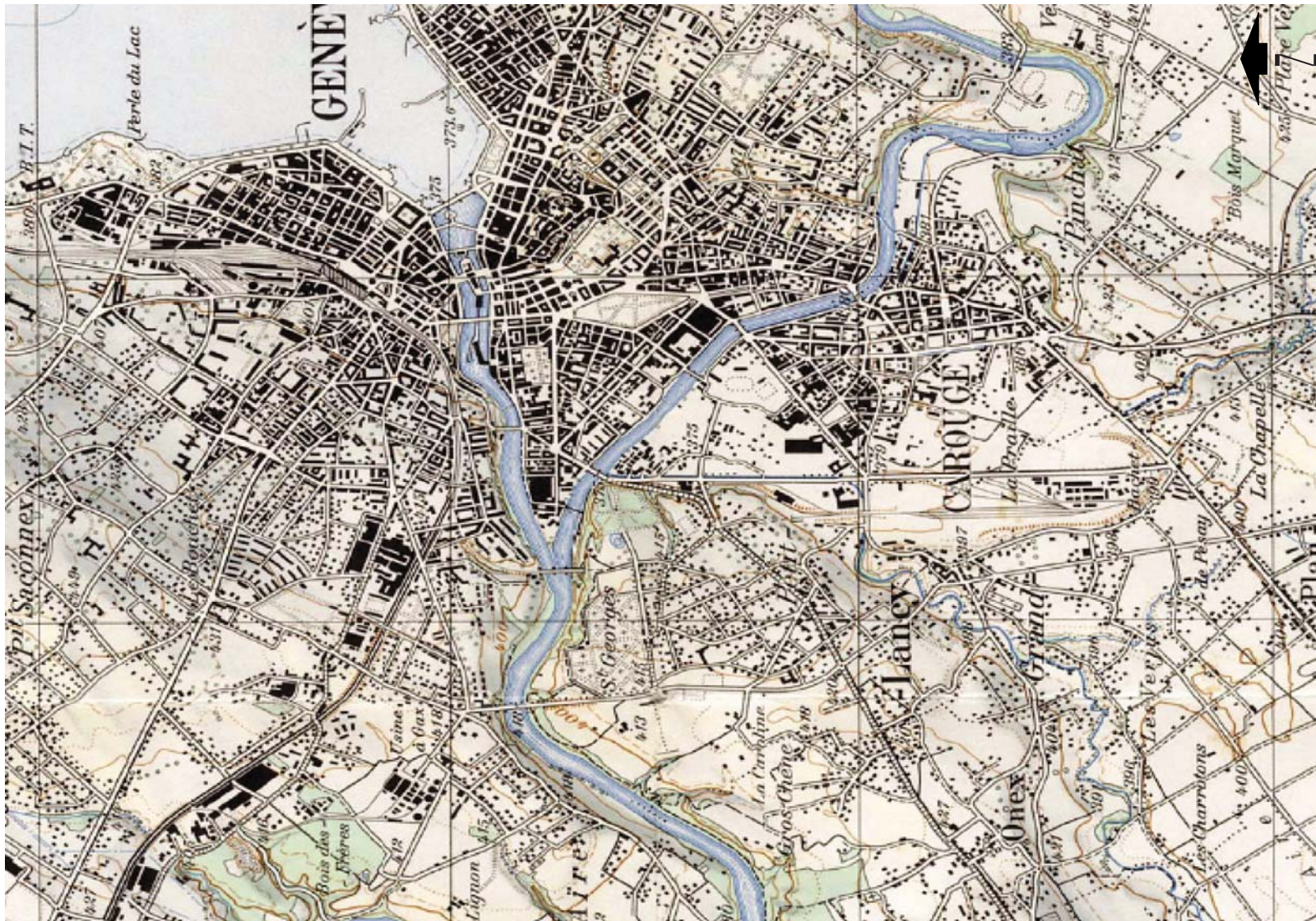
Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Carta nacional. 1967. -- Carte nationale. 1967.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.

Cincuenta y cuatro--Cinquante-quatre



Atlas "Sigfried". 1958. -- Atlas "Sigfried". 1958.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Fotografías aéreas de Ginebra de 1932 a nuestros días 2007.

Photographies aériennes de Genève de 1932 a nous jours 2007.



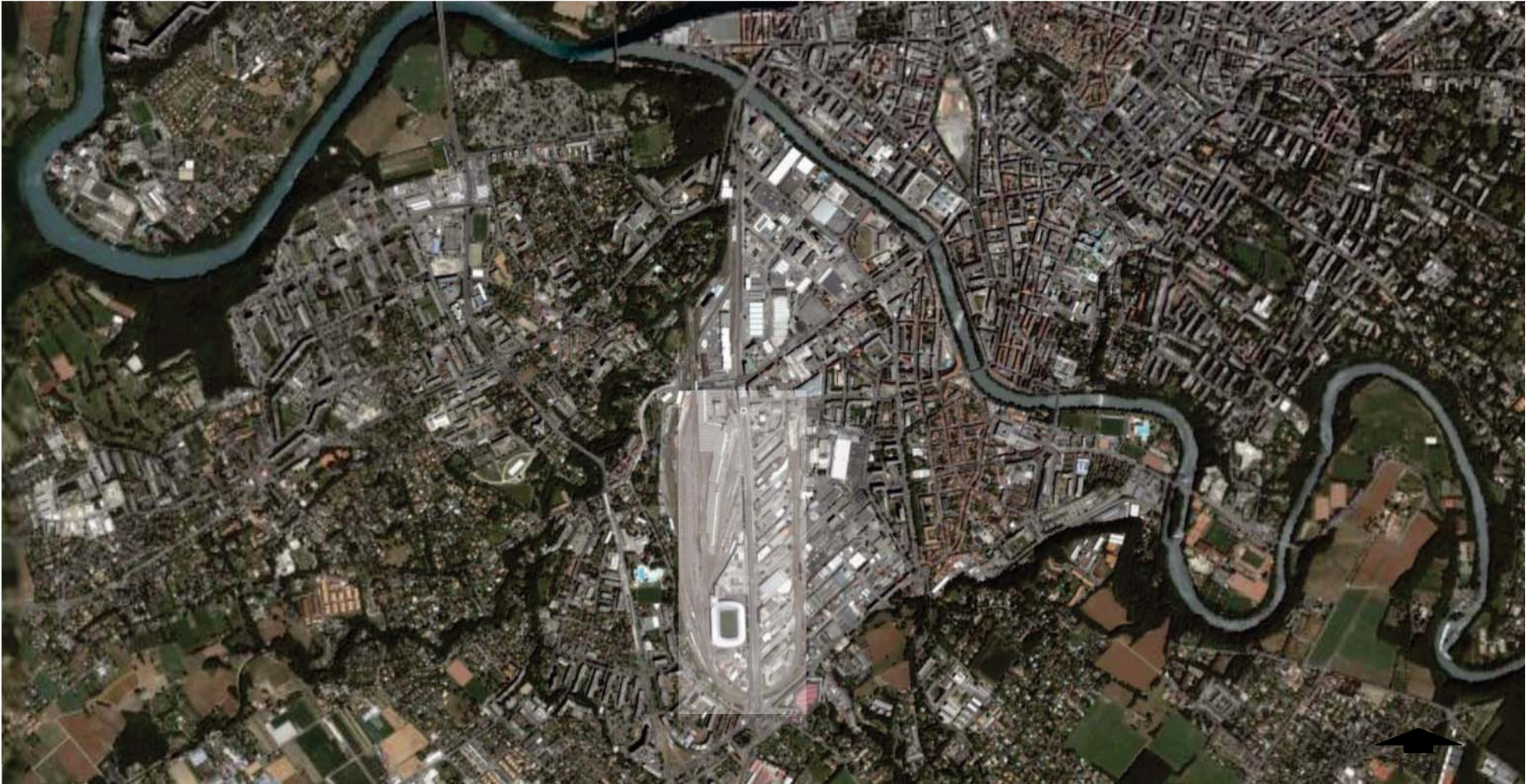
Desde el año de 1932 hasta el 2007 esta serie de 5 fotografías aéreas muestran lo que anteriormente se expuso con los planos constructivos y catastrales de la ciudad, ahora dentro de imágenes las cuales como en los casos de 1932 y 1957 se trataron de hacer lo mas claras posibles para exponerse dentro de esta continuación que es el desarrollo de la ciudad e Ginebra. Esta sección inicia con una imagen de 1932 en la que se puede observar la gran actividad agrícola que tenía Ginebra en esa época, ya que los campos de cultivo se pueden apreciar sin ningún problema. Se puede observar también como la zona nor-Este de este plano esta claramente saturada por la construcción tanto comercial, así como vivienda, ya que esta zona es el centro actual, fue el centro durante la edad media y a partir de esta zona fue que la ciudad se comenzó a expandir.

Depuis l'année de de 1932 jusqu'au 2007 cette série de 5 photographies aériennes montrent ce qui a été précédemment exposé maintenant avec les plans constructifs et cadastraux de la ville, dans des images lesquelles comme dans les cas de de 1932 et 1957 ont été essayées d'être faites par plus claires possibles pour être exposé dans cette continuation que c'est le développement la ville et de Genève. Cette section entame avec une image de de 1932 dans laquelle on peut observer la grande activité agricole qu'avait Genève à cette époque, puisque les domaines de culture peuvent être appréciés sans aucun problème. On peut aussi observer comme la zone nord-est de ce plan est clairement saturée par la construction tant commercial, ainsi que logement, puisque cette zone est le centre actuel, a été le centre pendant l'âge moyen et à partir de cette zone il a été que la ville a été commencée à développer.

Nuestra zona de estudio hasta esa fecha contaba solamente con campos de cultivo, amplios, en algunos casos espacios grandes sin alguna actividad. No sería sino hasta la imagen de 1957 en donde se puede observar ya claramente la zona de la actual estación de intercambio ferroviario, o estación de TRIAGE, que hasta esta fecha a pesar de estar ya trazada y en funcionamiento no estaba del todo finalizada y comenzaba a construirse yá el edificio de la estación. Se observan los caminos de la actual carretera de los jóvenes, así como las conexiones hacia el centro de Ginebra con sus respectivos puentes. Dentro de la imagen de 1998 es claro ya el desarrollo, y mas aun se puede observar ya las zonas nuevas de vivienda dentro del distrito de Lancy por citar un ejemplo, la ampliación de la zona comercial del distrito de La Praille así como el desarrollo de nuestra zona de estudio que en este caso aun no cuenta con el nuevo estadio de la ciudad de Ginebra, este estadio se puede apreciar ya en la foto actual, y se puede apreciar también que Ginebra es ahora una gran ciudad y que esta zona, nuestra zona de estudio esta dentro de la ciudad, casi en el centro de esta, pero que de igual forma como le da un servicio vital a la ciudad esta dentro de un espacio que genera una gran división urbana, y es por esta razón que se selecciono este sector de la ciudad para trabajar debido a que como divide la ciudad también con un tratamiento inicial puede ser un factor de ensamble, de conexión y que dentro de un gran espacio sin quitar el uso actual que tienen la estación se puede revitalizar este espacio dándoles a los habitantes un edificio para su servicio, un edificio para el bien común. Para finalizar se muestra una gran imagen horizontal, en donde

se aprecia toda la ciudad con sus distritos y en donde se puede ver que la zona a trabajar puede favorecer la unión entre los distritos de Carouge, Lancy y la Praille principalmente y muchos más aún el ofrecer un servicio a la ciudad dentro de un espacio ya trazado que solo falta definir.

Notre zone d'étude jusqu'à cette date était trouvée seulement avec des vastes domaines de culture, dans quelques cas grands espaces sans une certaine activité. Il ne est que jusqu'à l'image de de 1957 où on peut clairement observer déjà la zone de l'actuelle gare échange ferroviaire, ou gare de TRIAGE, qui jusqu'à cette date bien qu'étant déjà tracée et en fonctionnement n'était pas de le tout finie et commençait a être construit le le bâtiment de la gare. On observe déjà les chemins de l'actuelle route des jeunes, ainsi que les connexions envers le centre de Genève avec leurs ponts respectifs. Dans l'image de de 1998 le développement est déjà clair, et plus encore on peut déjà observer les zones nouvelles de logement dans le secteur de Lancy pour citer un exemple, l'extension de la zone commerciale du secteur de la Praille ainsi que le développement de de le nôtre zone d'étude que dans ce cas encore non compte avec le nouveau stade de la ville de Genève, ce stade peut déjà être apprécié dans la photo actuelle, et peut aussi être appréciée que Genève est maintenant une grande ville et que cette zone, notre zone d'étude celle-ci dans la ville, presque dans le centre de de celle-ci, mais que de manière égale comme lui donne un service vital à le ville celle-ci dans un espace qui produit une grande division urbaine, et est pour cette raison qu'on choisit ce secteur de la ville pour travailler du au fait que comme il divise la ville aussi avec un traitement initial il peut être un facteur de joint, de connexion et qui dans un grand espace sans enlever l'utilisation actuelle qui ont la gare peut être revitalisé cet espace aux habitants un bâtiment pour son service, un bâtiment pour le bien commun. Pour finir on montre une grande image horizontale, où on apprécie toute la ville avec ses secteurs et où elle peut être vu que la zone à travailler peut favoriser l'union entre les secteurs de Carouge, Lancy et la Praille principalement et beaucoup plus encore offrir un service aile ville dans un espace déjà tracé qu'elle reste seulement à définir.



Fotografía aérea de Ginebra. 2007--Photographie aérienne de Geneve. 2007.
Fotografía tomada a 6.7 km de altura, para el trabajo grupal a inicio del curso. Las coordenadas de la zona de estudio son; 46°10'59"N, 6°07'41"E, con una elevación de 382M.S.N.M.:-
-Photographie prise à 6.7 km de hauteur, pour le travail collectif à début du cours. Les coordonnées de la zone d'étude sont ; 46°10'59"N, 6°07'41"E, avec une élévation de 382M.S.N.M.
El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.-Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

Sesenta y cuatro--Soixante-quatre



Fotografía aérea de Ginebra, 2006--Photographie aérienne de Geneve, 2006.

Fotografía tomada a 4.88 km de altura, para el trabajo grupal a inicio del curso. Las coordenadas de la zona de estudio son: 46°10'59"N, 6°07'41"E, con una elevación de 382M.S.N.M.-
-Photographie prise à 4.88 km de hauteur, pour le travail collectif à début du cours. Les coordonnées de la zone d'étude sont ; 46°10'59"N, 6°07'41"E, avec une élévation de 382M.S.N.M.

El rectángulo traslucido indica la zona de estudio.--Le rectangle traslucido indique la zone d'étude.

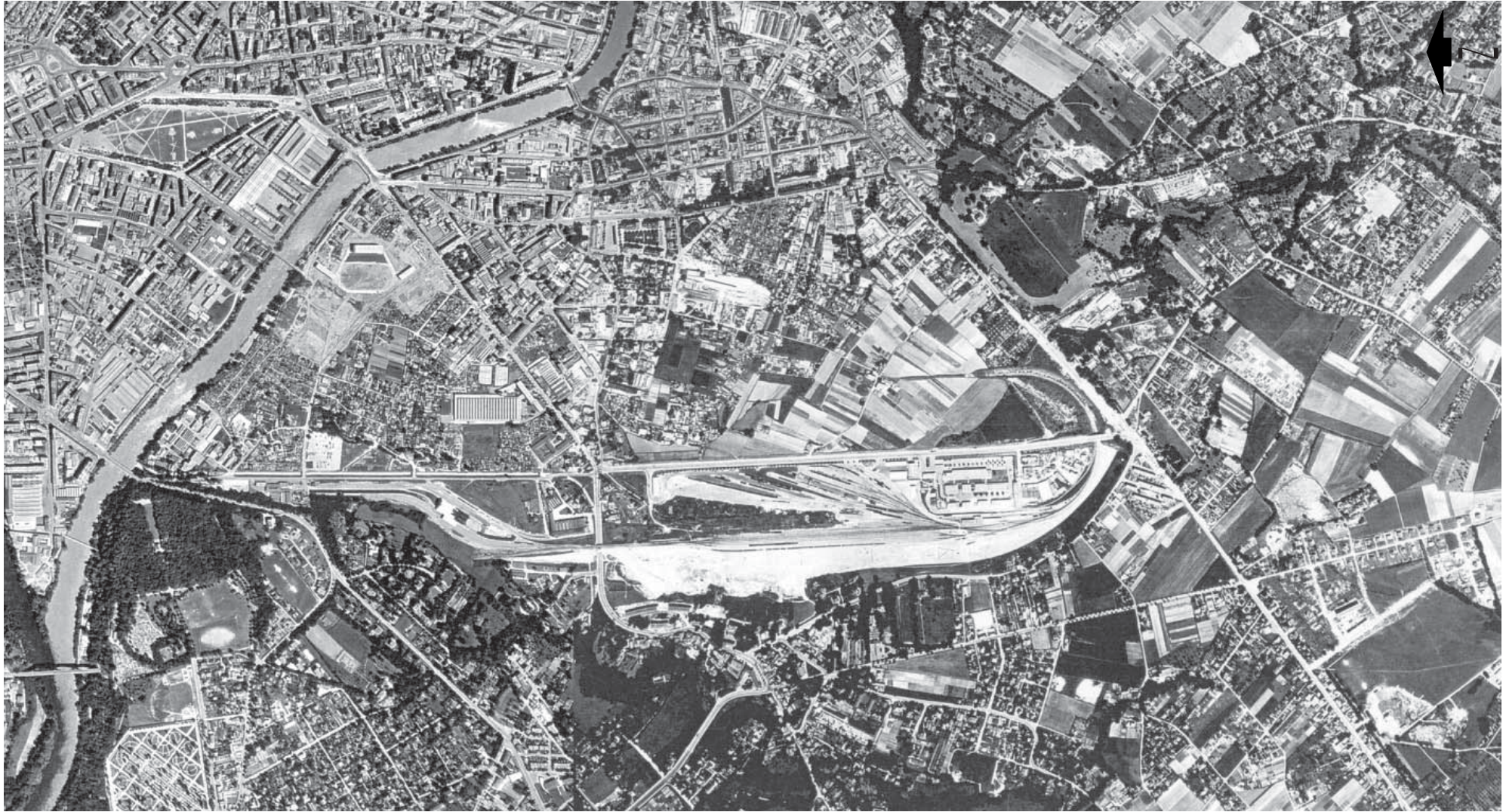
Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.



Fotografía aérea de Ginebra. 1998.--Photographie aérienne de Geneve. 1998.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.

Sesenta y dos--Soixante-deux



Fotografía aérea de Ginebra. 1957--Photographie aérienne de Geneve. 1957.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note ; Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.

Sesenta y uno--Soixante-un



Fotografía aérea de Ginebra. 1932--Photographie aérienne de Geneve. 1932.

Nota: El Norte del plano se encuentra a la izquierda de la hoja, esto para poder ampliar al máximo la imagen.--Note : Le Nord du plan se trouve à gauche de la feuille, ceci pour pouvoir étendre au maximum l'image.

Sesenta--Soixante

“E n, Ginebra-La Praille; Concurso para el, “Proyecto oportunidad”.

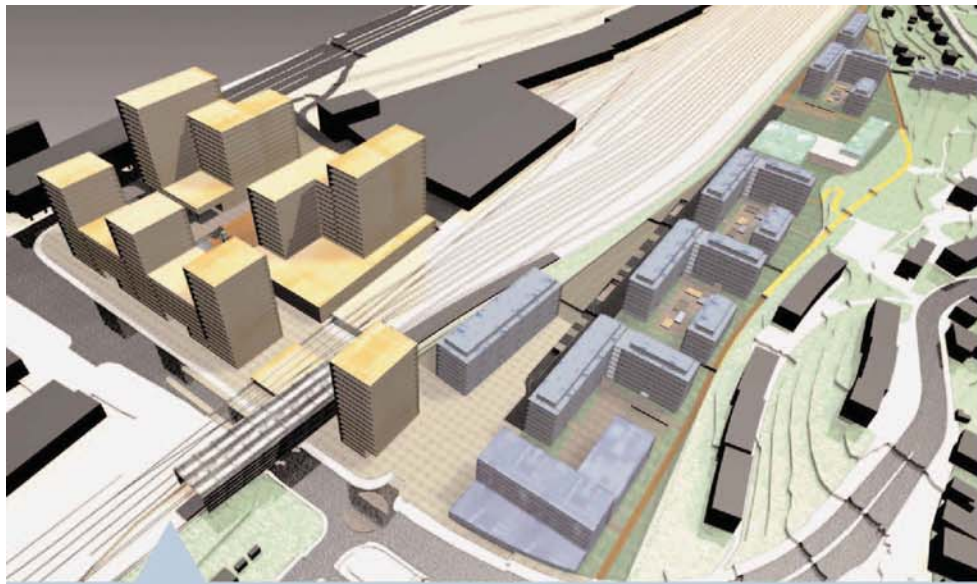
“A u Gèneve-La Praille; Le projet opportunité”

Dentro del proyecto : “En Ginebra -La Praille. Proyecto oportunidad”, la ciudad de Ginebra se desarrollará a la medida de sus necesidades actuales, y aunque tomando en cuenta los planos generadores, anteriores, mas bien será, un desarrollo, totalmente nuevo y enfocado a elevar el nivel de vida de la población. Es importante señalar que dentro de Ginebra ya existe un buen nivel de vida para sus habitantes, mas sin embargo, con este desarrollo que será una punta de lanza para futuros desarrollos que se ubican por sectores, se busca lá comodidad de un sector en específico.

Dans le projet : “À Genève - la Praille. Le projet opportunité”, la ville de Genève se développera à la mesure de ses nécessités actuelles, et bien qu'en prenant en considération les plans générateurs, des passés, ce sera plutôt un développement, totalement nouveau et focalisé à élever le niveau de vie de la population. Il est important d'indiquer que dans Genève il existe déjà un très bon niveau de vie pour ses habitants, plus toutefois, avec ce développement qui sera une pointe de lancement pour de futurs développements qui sont organisés par secteurs, on cherche le confort d'un secteur spécifique.

En anteriores párrafos de este documento ya se señalaron algunos aspectos de este concurso, pero aquí los trataremos más a fondo debido a que , el sector de trabajo es este y un poco más hacia el norte, por lo tanto, es muy importante tomar en cuenta lo que estará en un futuro muy próximo, con la finalidad de que a partir de este desarrollo continúe lo cual conviene a la ciudad y primordialmente a los habitantes. Dans les paragraphes précédents de ce document, il a déjà été indiqué quelques aspects de ce concours, mais ici nous les traiterons plus en profondeur du au fait que, le secteur de travail est celui-ci et un peu plus vers le nord, par conséquent, il est très important de prendre en considération ce qui sera dans un futur très proche, avec la finalité que ce developpement continue soit ce qui convient à la ville et primordiallement aux habitants.

El concurso busca varios factores a desarrollar, uno de ellos es el de transporte, que pretende ; modernizar la estación de intercambio de productos que llegan y salen de la ciudad, llamada Estación de Triage, y para la cual el distrito de , La Praille, donará diez hectáreas para su desarrollo, así como la conexión vía tren ligero, de otras dos colonias, la colonia de Lancy y la colonia de Las Acacias, las cuales son lugares en donde se ubica, por un lado una gran zona habitacional, y por otro la colonia d e Las Acacias que es donde existen muchas fabricas y espacios en donde un gran número de habitantes de Ginebra acuden a trabajar, como por ejemplo es ahí en donde se encuentran las oficinas y la fabrica de los relojes rolex, esto solo para ejemplificar la magnitud de las empresas que ahí radican. Además de la liga de tren que llegue hasta la ciudad francesa de Annemasse, para de igual forma conectar mas fácilmente a los habitantes, tanto suizos como franceses.



**WORKSHOP, LE PROJET SELECTIONNE:
URBANITE ET HAUTE QUALITE ENVIRONNEMENTALE**

Le projet WORKSHOP a été choisi pour trois groupes de raisons.

Coordination avec le projet CEVA

Le pôle multimodal créé par le regroupement de l'arrêt de tramway et de la station RER est avantageusement desservi par une esplanade piétonne et vélos de caractère urbain (avec bureau de Poste déplacé, petits commerces, cafés, espaces de bien-être, hôtel et salles de réunion). L'accessibilité urbaine et régionale du site est valorisée par une haute densité d'immeubles d'activités, assurant une intense vitalité du lieu.

Continuité avec les composantes sociales et naturelles du site et de son environnement

Côté Etoile, le projet amorce la recomposition d'un parc linéaire urbain nord-sud, avec arbres en pleine terre. Côté coteau de Lancy, des espaces verts prolongent le vallon de l'Aire et le parc de la Mairie, renforcée de nouveaux équipements proches (école, salle omnisports, crèche, EMS, etc.).

Haute qualité environnementale

La mise en réseau des espaces verts urbains et naturels encourage une reconquête du site par la nature (faune et flore rudérales). L'implantation des logements et de l'école assure une bonne protection contre le bruit. Les mesures de gestion des eaux pluviales sont intégrées à l'urbanisme sur l'ensemble du périmètre.

Maîtrise d'ouvrage: la SOVALP

Le pilotage du projet opPORTunity est assuré en partenariat par les CFF et par l'Etat de Genève, au sein d'une Société simple de Valorisation de terrains à Genève La Praille (SOVALP).



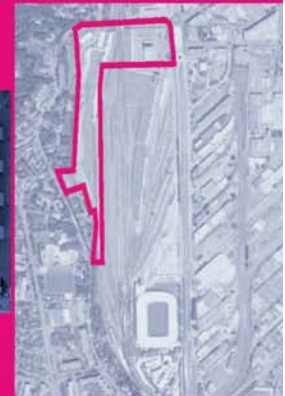
**Le projet opPORTunity
Bientôt à Genève - La Praille: 220'000 m² de planchers interconnectés
www.sovalp.ch**

SOVALP, février 2005

© Permis de construire l'immobilier, 2005



**A Genève - La Praille: le projet
opportunity**



Transports et urbanisme...

...se donnent rendez-vous pour créer sur la première ceinture de l'agglomération, entre les Ports-Francis et le Stade de Genève, **une importante opPORTunity de développement.**

Transports

Le site de Genève - La Praille est relié au réseau autoroutier et équipé du parc relais P+R de l'Etoile (560 places). Trois projets de transport vont en faire **un pôle d'échange majeur des réseaux urbains et régionaux.**

- > La modernisation de la gare de triage et de marchandises de Genève - La Praille va libérer environ 10 hectares de terrains pour l'urbanisation.
- > Les chantiers du tram Acacias et Lancy connecteront le secteur au réseau tramway de l'agglomération (tram 15 depuis décembre 2004, tram 17 au printemps 2006).
- > La liaison ferroviaire Cornavin - Eaux-Vives - Annemasse (CEVA) créera une halte régionale RER Lancy - Pont-Rouge, préfigurée depuis décembre 2003 par une halte provisoire.

Urbanisme

Ce pôle d'échange majeur offre **une chance rare de développer l'agglomération à moins de 2 km du centre-ville de Genève**, et non dans une périphérie éloignée, ce qui ne ferait qu'aggraver les problèmes de circulation. Une urbanisation dense permettra à un grand nombre d'habitants et d'actifs de profiter de l'accessibilité exceptionnelle assurée par les transports publics urbains et régionaux.

- > 160'000 m² de planchers seront affectés à des activités (bureaux, services, commerces et loisirs)
- > 600 logements prendront place au pied du coteau de Lancy.

Le projet opPORTunity est, dans l'agglomération genevoise, l'une des meilleures occasions de concrétiser l'objectif cantonal et transfrontalier d'un développement durable.

opportunity

Le concours cherche plusieurs facteurs à développer, un d'eux est celui du transport, qui propose de moderniser la gare d'échange des produits qui arrivent et sortent de la ville, appelée gare de triage, et pour laquelle le secteur de La Praille, ferait don de 10 hectares pour son développement, ainsi que la connexion par l'intermédiaire de train léger, de deux autres secteur, le secteur de Lancy et le secteur des Acacias, lesquels sont des lieux où l'on trouve une grande zone habitacionelle, et d'un autre côté le secteur des Acacias, où ils existent beaucoup de fabriques et d'espaces dont un grand nombre d'habitants de Genève travaillent, comme par exemple, on trouve les bureaux et la fabrique des horloges rolex, cet exemple permet d'expliquer l'importance des entreprises dans cette zone. Outre la ligne de train qui arrive jusqu'à la ville française d'Annemasse, cette zone empêche de la même manière de relier plus facilement les habitants tant suisses comme français.

Otro factor que pretende desarrollar el concurso de, oportunidad, es el de la urbanización, el cual comprende, la idea de que la distancia entre el centro de trabajo y la casa no deberá ser mayor a dos kilómetros, por lo que la zona mas alejada dentro de la ciudad, y considerada como zona habitacional, deberá de estar a una distancia máxima de dos kilómetros.

Un autre facteur qui est proposé pour développer le concours d'opportunité, est celui de l'urbanisation, lequel comprend l'idée qu'entre le centre de travail et la maison il ne devrait pas y avoir plus de deux kilomètres, pour que la zone la plus éloignée dans la ville, et la zone considérée comme zone habitacionelle, devrait être à une distance maximale de deux kilomètres.

Esto debido a que la ciudad de Ginebra es una ciudad con un gran desarrollo, pero que urbanisticamente, tiene una gran cantidad de conflictos ya que el promedio de autos es de dos por habitante, esto solo para ejemplificar la cantidad de trafico que existe, y con esto los habitantes, lo usaran claro, pero en una forma mucho menor y solamente para salir de la ciudad, claro hay que contar sus excepciones.

Ceci du au fait que la ville de Genève est une ville avec un grand développement, mais qui urbainement, a un grand nombre de conflits puisque la moyenne de voitures est de deux par habitant, ceci explique la quantité de trafic qui existe, et avec cette nouvelle urbanisation, les habitants, l'utiliseraient toujours mais beaucoup moins, sinon seulement pour sortir de la ville, avec biensûr quelques exceptions.

Aménagement: cinq démarches de précaution

L'opportunité de 10 hectares de terrains en ville et interconnectés est trop rare pour être gaspillée. Aussi, la mise au point du projet d'aménagement mobilise cinq démarches de précaution, impliquant une étroite concertation entre les OFF, les services de l'Etat et les communes de Carouge et Lancy.

1 Etudes préliminaires (mai à novembre 2003)

2 Concours d'idées (décembre 2003 à juillet 2004)

3 Mandat d'études parallèles (août 2004 à février 2005)

4 Schéma directeur final (mars à juin 2005)

5 Procédures légales (zones, PLQ, juillet 2005 à mars 2007)

Démarche 1: études préliminaires

Des études préliminaires fouillées ont établi que le site se prête avantagement à un projet de valorisation. Elles ont traité les points suivants: paysage naturel, paysage bâti, étude de marché, sécurité, géotechnique, qualité des sols, circulation et stationnement, environnement sonore (point sensible à intégrer dans la poursuite de la planification). Ces analyses sont actualisées au fur et à mesure de l'avancement du projet.

Démarches 2: concours d'idées

La recherche d'un parti d'aménagement a commencé par un concours d'idées. Dix sept équipes d'architectes et d'urbanistes ont proposé des projets-esquisses, traçant à grands traits des avenir possibles pour le site. En juillet 2004, le jury a sélectionné trois équipes: QUANTUM (Archambault-Barthassat-Nemec, H. & A. Mehats-Grutter, Weber & Brönnimann), TRAINQUOTIDIEN (Ferrero-Delacoste Architectes and Team Genève), WORKSHOP (BRS Architectes, In Situ, Roland Ribl et Associés, Hintermann & Weber, CB Richard Ellis PI Performance, Architecture et Acoustique).

Démarche 3: mandat d'études parallèles

Pendant cinq mois, les trois équipes retenues ont approfondi leurs projets. Elles ont travaillé en parallèle, en confrontant leurs propositions. En janvier 2005, le jury a retenu le projet WORKSHOP pour la poursuite des études.

Démarches 4 et 5: schéma directeur et procédures légales

L'équipe WORKSHOP va approfondir son projet en intégrant les recommandations du jury. Un schéma directeur final sera établi en juin 2005. Sur cette base, les autorités cantonales lanceront les procédures légales correspondantes (modification de zones et plan localisé de quartier).



WORKSHOP: le projet retenu pour établir le schéma directeur final

Fin janvier 2005: un parallèle entre trois projets d'aménagement

En janvier 2005, le mandat d'études parallèles a débouché sur trois projets répondant au même programme:

- Près de l'Etoile: 160'000 m² de planchers d'activités
- Pied de la route du Grand-Lancy: secteur mixte d'activités, logements et équipements
- Au pied du coteau de Lancy: 600 logements.

QUANTUM

- Près de l'Etoile: pôle d'activités en damier de forte densité avec commerces à patios sur 3 niveaux surmontés d'immeubles-tours de bureaux
- Pied de la route du Grand-Lancy: place de la gare RER avec important programme mixte (logements, commerces, EMS, bureaux, hôtel)
- Au pied du coteau de Lancy: quartier de logements sur cours avec mur de protection côté ferroviaire et arbres côté habitations

TRAINQUOTIDIEN

- Près de l'Etoile: activités et commerces dans trois hauts immeubles disposés sur une esplanade aménagée en espace public sans voiture, importants porte-à-faux abritant un large espace public en bordure de la rue
- Station d'échanges RER-tramway (arrêt déplacé), directement liée à un immeuble de bureaux et hôtel
- Au pied du coteau de Lancy: «quai d'habitations» et promenade dominant le site ferroviaire, immeubles autour de cours et engagés dans la pente du parc de la Mairie

WORKSHOP

- Près de l'Etoile: «quartier des affaires» avec pôle multimodal RER-tramway (arrêt déplacé), vaste esplanade piétonne protégée et parc linéaire urbain
- Pied de la route du Grand-Lancy: quartier de petits commerces, EMS, crèche, permanence médicale, logements pour étudiants, parking vélos
- Au pied du coteau de Lancy: quartier de logements autour de cours semi-privées protégées du bruit, école et équipements en contrebas de la Mairie (maintien de vues sur les lointains), dans une implantation centrale en relation avec le centre historique du Grand-Lancy.



QUANTUM



TRAINQUOTIDIEN



WORKSHOP

Ces trois projets ont donné lieu à des analyses détaillées du point de vue de l'urbanisme, de l'économie et de l'environnement (notamment protection contre le bruit, de la nature et de l'eau).

opportunité

Algo extremadamente importante es que la ciudad busca, mejorar las condiciones de los habitantes, sin descuidar el desarrollo de la ciudad, pero mas que eso, dentro de esta idea, existe la búsqueda, de implementar medidas, de las cuales se tomen elementos para continuar desarrollando la ciudad e incrementar el número de empresas que ahí radican y elevar claro estaría , el número de habitantes.

Quelque chose extrêmement important est que la ville cherche, à améliorer les conditions des habitants, sans négliger le développement de la ville, mais plus que cela, dans cette idée, il existe la recherche de met en oeuvre des mesures, dont on prend des éléments pour continuer à développer la ville et augmenter le nombre d'entreprises qui sont implantées ici et d'augmenter le nombre d'habitants.

La idea es respetar los sectores de la ciudad, cuidar lo que se ha descuidado durante mucho tiempo, y desarrollar después de todo esto, los sectores que aun se pueden modificar en ciertos aspectos, sin interferir en la vida que ahí se ha creado, y mas aun , sin interferir, en una de las ciudades mas importantes y mas desarrolladas de Europa occidental.

L'idée est de respecter les secteurs de la ville, veiller à ce qui a été négligé pendant beaucoup de temps, et développer après tout ceci, les secteurs qui peuvent encore être modifiés dans certains aspects, sans interférer dans la vie qui s'est créée, et plus encore, sans interférer, dans une des villes les plus importantes et les plus développées d'Europe occidentale.

Por otro lado, seria ilógico y de poca reflexión, quitarle a esta ciudad un nivel de vida que ahora es ejemplo para muchas otras por querer cambiar la vida; la vida que de cierta forma a hecho a la ciudad y que le ha dado sus condiciones actuales, de desarrollo, y es por esto que las partes olvidadas de la ciudad que en especifico, son las que estamos mencionando y son las que esta tesis revisa, ya que son la frontera mas descuidada, de la ciudad y que se quedó en el pasado. Ahora con este desarrollo, la ciudad será una ciudad mucho mejor de lo que es ya hoy en día.

D'autre part, il serait illogique et avec peu de réflexion, d'enlever à cette ville un niveau de vie qui est maintenant un exemple pour beaucoup d'autres pour vouloir changer la vie, la vie qui, d'une certaine manière, a fait la ville et qui lui a donné ses conditions actuelles de développement, et c'est pour ceci que les parties spécifiquement oubliées de la ville , sont celles que nous mentionnons et que cette thèse travaille, puisqu'elle est la frontière la plus négligée de la ville et qu'elle est restée dans le passé, maintenant avec ce développement, la ville sera meilleure de ce qu'elle est de nos jours.



Zona de oficinas de; workshop, equipo seleccionado.--Zone des bureau de; workshop, équipe choisi.



Zona habitacional. Workshop, equipo seleccionado.--Zone des logements. Workshop, équipe choisi.

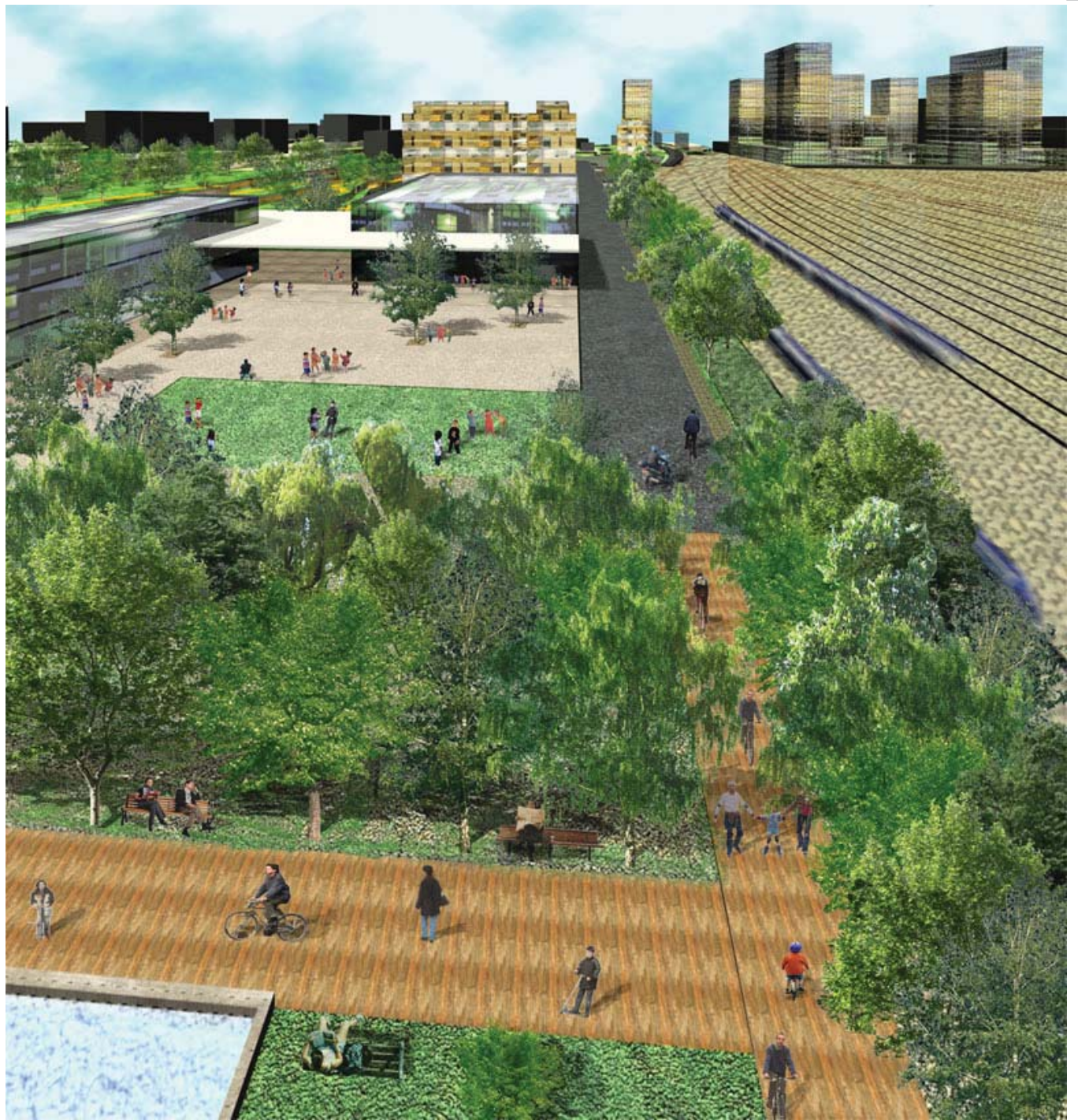
Setenta y dos--Soixante-douze

Continuando con el aspecto del transporte, dentro de lo que busca el concurso para desarrollar la ciudad de Ginebra, se pretende asegurar el acceso a los habitantes de la ciudad que hasta ahora tenían la dificultad del tráfico o la de la escasez de transportes públicos cerca de sus viviendas. Concretamente 160,000 m2 se desarrollaran dentro de los aspectos de: oficinas, viviendas y esparcimiento, dando a la ciudad lo que hasta el día de hoy demandaba, y por otro lado, favoreciendo el desarrollo en esa zona de la ciudad. Por otro lado, se crearán específicamente 600 departamentos, dando así respuesta a la demanda de Ginebra de la escasez de vivienda, y dentro de esto serán departamentos en su totalidad, de no menos de 60 m2, para dar la oportunidad de que familias pequeñas puedan habitar dentro de esta zona.

En continuant avec l'aspect du transport, dans ce que recherche le concours pour développer la ville de Genève, il est prétendu assurer l'accès aux habitants de la ville qui jusqu'à présent avaient la difficulté du trafic ou celle de la pénurie de transports publics près de leurs logements. Concrètement 160.000 m2 seraient développés dans les aspects de, bureaux, logements et divertissements, en donnant à la ville ce qui jusqu'à aujourd'hui été demandé, et d'autre part, en favorisant le développement dans cette zone de la ville. D'autre part, on créerait spécifiquement 600 logements, donnant ainsi réponse à la demande de Genève pour la pénurie de logement, qui seront des appartements dans sa totalité, comprenant pas moins de 60 m2, pour donner l'opportunité à des petites familles de pouvoir habiter dans cette zone.

Finalmente dentro de esta presentación del proyecto; “En Ginebra -La Praille. Proyecto oportunidad” para el desarrollo de Ginebra, se muestra como desde un principio se tomaron en cuenta los aspectos que dieron origen al tema de este estudio ya que fueron estos los generadores del mismo. Es importante señalar todo lo que anteriormente sucedió en la ciudad de Ginebra para así poder entender el presente de nuestro estudio, así mismo el presente que se esta generando ya dentro de la ciudad, y que nuestro tema de estudio comparte este proyecto desde un punto de vista académico.

Finalemnt, dans cette présentation du projet, “A Genève-La Praille; Le projet opportunité”, pour le développement de Genève, il est montré comment depuis le début ont été pris en compte les aspects qui ont donné origine au sujet d'étude, ils ont été également les générateurs de la même manière. Il est important de signaler les différentes étapes par lesquels est passé la ville de Genève pour pouvoir comprendre le présent de cette étude, ainsi que le présent qui est déjà généré dans la ville, et que notre sujet d'étude partage ce projet d'un point de vue académique.



Zona escolar y habitacional; workshop, equipo seleccionado.-
-Zone eolaire et habitacional; workshop, équipe gagnateur.

Setenta y cuatro--Soixante-quatorze



Zona de oficinas y habitacional; workshop, equipo seleccionado.-
-Zone de bureaux et habitacional; workshop, équipe gagnateur.

“Un edificio por el bien común”.

“Un bâtiment par le bien commun”

Después de conocer, las razones y los requerimientos del concurso generado por la asociación de arquitectos suizos, con respecto al desarrollo de Ginebra, lo que sigue es comenzar con el tema de estudio final y el generador de la última parte de este trabajo.

Après avoir connu, les raisons du concours produit par l'association d'architectes suisses, en ce qui concerne le développement de Genève, ce qui suit est de commencer avec le sujet d'étude finale et le générateur de la dernière partie de ce travail.

Como lo dice el título del capítulo; “Un edificio por el bien común”, el paso siguiente, fue el desarrollar una investigación, siguiendo la directriz, del desarrollo de Ginebra, y saber que le hace falta a esta ciudad y claro esta a sus habitantes. Tomando esto como un espacio en particular, el siguiente paso fue el acercarse a la ciudad en varias ocasiones, para conocer, a partir de vivirla, lo que hace falta, lo que los habitantes necesitan, y lo que tal vez aun no existía.

Comme le dit le titre du chapitre ; "Un bâtiment pour le bien commun", l'étape suivante, a été de développer une recherche, en suivant la directive, du développement de Genève, ainsi que de savoir ce qu'il manque à cette ville et évidemment à ses habitants. En prenant ceci comme un espace en particulier, par conséquent l'étape suivante a été de parcourir la ville à plusieurs reprises, pour savoir, en la vivant, ce qui lui manque, ce dont les habitants ont besoin, et ce qui peut-être n'existait pas

e n c o r e .

Es importante señalar que se realizó una exhaustiva investigación de campo para saber, que faltaba, una escuela en alguna zona precaria, un museo, una estación de tren, etc., pero gracias a la investigación y la documentación obtenida durante el comienzo del trabajo, se encontró que a raíz de este concurso, surgieron mas usos nuevos no de tal magnitud, pero si en cuestiones de organización, para el mejoramiento de la ciudad.

Il est important de signaler qu'il a été effectuée une exhaustive recherche du domaine, pour savoir, ce qu'il manquait, une école dans une certaine zone précaire, un musée, une gare de train, etc., mais grâce à la recherche et à la documentation obtenue pendant le début du travail, on a trouvé qu'à la suite de ce concours, il a été suggéré plus de nouvelles utilités, non d'une telle ampleur, mais plutôt dans des questions d'organisation, pour l'amélioration de la ville.



Zona ferroviaria industrial, "TRIAGE", de Ginebra. Suiza. 03-2006.-
-Zone ferroviaire industriel, " TRIAGE", au Gèneve. Suisse. 03-2006.



Zona ferroviaria al sur de Ginebra. Suiza. 03-2006.--Zone ferroviaire au sud de Genève. Suisse. 03-2006.

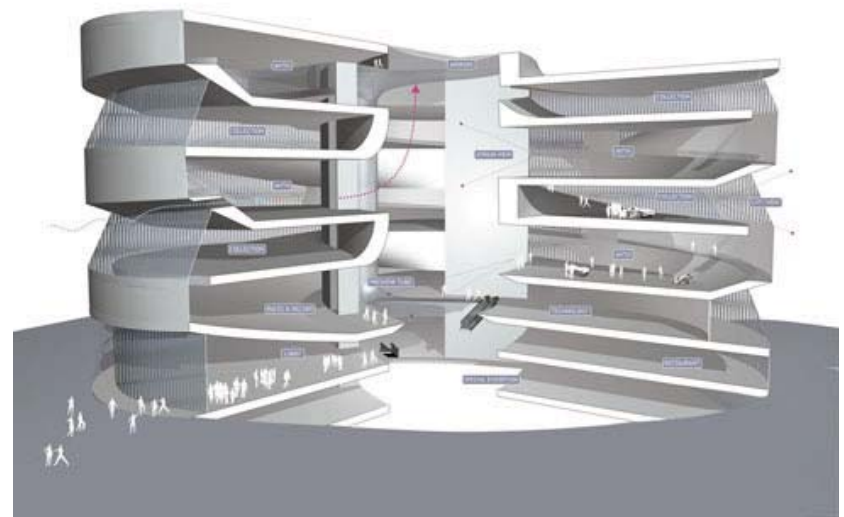
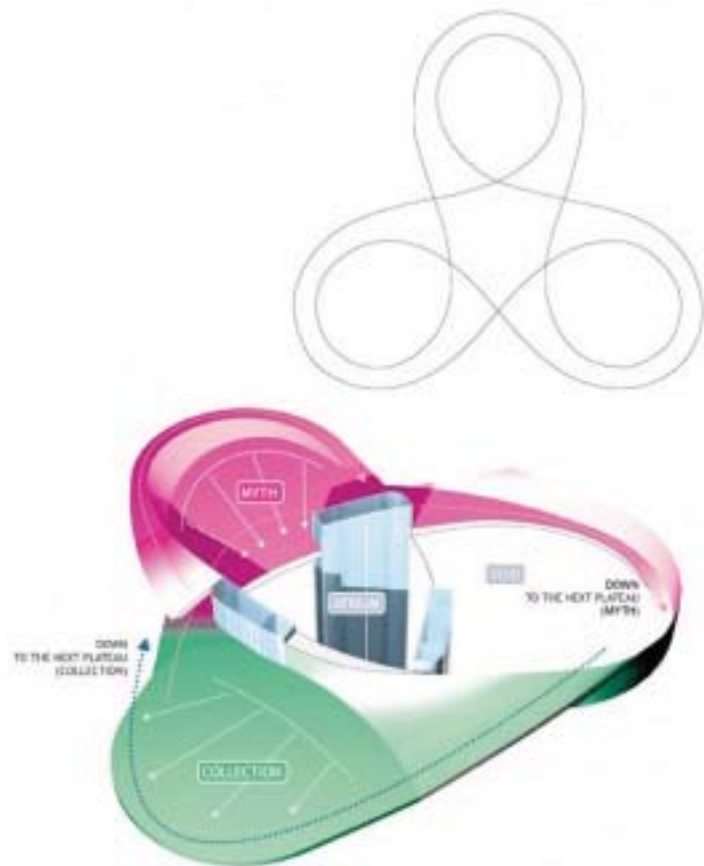
Dentro de este punto ya saliendo del tema del concurso de la ciudad de Ginebra, se mencionara el comienzo y el final, de un proceso. Comienzo porque es lo que será el proyecto que Ginebra necesita y al final, porque es el resultado de lo que se investigó hasta este punto.

Dans cette partie, nous avons vu les raisons du concours de Genève, il sera présenté le debut et la fin d'un processus. Début car c'est ce que sera le projet dont Genève a besoin et la fin, car c'est le resultat des recherches jusqu'ici.

Como lo dice el título del capítulo; “Un edificio por el bien común”, lo que continua a este estudio es el saber lo que realmente la ciudad de Ginebra necesita. Bien podría ser el caso de un parque por ejemplo, o de una escuela primaria, o de alguna reorganización urbana, todo esto dependía de lo que ya con anterioridad se conocía, los documentos que se nos proporcionaron, durante el tiempo de investigación previo a este punto, e incluso la misma historia, el estudiar los planos, el orden de los asentamientos, y el porque la ciudad tenia esta u otra forma a partir de ¿que?. Este es el cuestionamiento que a partir de este punto surgió y el que mas adelante se responderá y se fundamentará con base, repito, a la investigación.

Comme le dit le titre du chapitre ; “Un bâtiment pour le bien commun”, ce qui suit dans cette étude est de savoir de ce que la ville de Genève a réellement besoin. Ce pourrait être le cas d'un parc par exemple, ou d'une école primaire, ou d'une certaine réorganisation urbaine, tout ceci dépend de ce qui précédemment était connu, les documents qui nous ont été fourni, pendant le temps de recherche préalable à ce point, et y compris l'histoire, étudier les plans, l'ordre des règlements, et pourquoi la ville était ainsi ou d'une autre manière, à partir de “quoi” ? Celui-ci est la mise en question qui à partir de ce point est apparu et celui qui par la suite auquel il sera répondu et qui fondera la base de la recherche.

El tema seleccionado por el coordinador del grupo de último año, “Mesieu, Vigier”, de quien despues e hablara, es el de evitar modas, evitar, tal vez una corriente que tanto los estudiantes de Francia en ese momento tenian, y aun sigue, y que finalmente dentro de un contexto global, existe, como lo es por ejemplo, la realización de museos, la mayoría patrocinados por organizaciones privadas, que pueden aportar una gran cantidad de dinero para el proyecto, ya sea este enfocado a mostrar la historia de la organización en particular u otra diferente, como lo seria por ejemplo, tomando la primer referencia, el museo “Mercedez Benz”. Le sujet choisi par le coordianteur du groupe de dernière année, “Monsieur, Vigier”, dont on parlera ensuite, est celui de ; “éviter les modes”, d'éviter, peut-être un courant que tant d'étudiants de France en ce moment avaient, et suit encore, et qui finalement à l'intérieur d'un contexte global, existe, comme par exemple, la réalisation de musées, la majorité parrainés par des organisations privées, qui peuvent apporter une



UN-STUDIO. Museo Mercedes Benz, Stuttgart. Alemania. 2001-2006.
UN-STUDIO. Musée Mercedes Benz, Stuttgart. L'Allemagne. 2001-2006.



Schaulager. Museo para la fundación Hoffman. Basilea. Suiza. Herzog & de Meuron. 1998.
Schaulager. Musée par la fundation Hoffman au Bâle, Suisse. Herzog & de Meuron. 1998.

grande quantité d'argent pour le projet, que se soit cette obsession de montrer l'histoire de l'organisation en particulier ou autre différent, comme par exemple, en prenant la première référence, le musée "Grâces Benz" situé dans la ville de Stuttgart, en Allemagne, effectué par le bureau néerlandais, "un Studio", architectes "Herzog et de Meuron", de la Suisse. Ces deux seulement comme un exemple.

El tema de evitar modas no es el de estar en desacuerdo, sino de estar dentro del espacio y del tiempo, en un camino diferente por el que camina la mayoría de la arquitectura, tomando esto de, "mayoría", solamente como un contexto que respeta tal vez el momento o moda dentro de la historia que se tiene que vivir así, simplemente porque así es.

Le sujet d'éviter les modes n'est pas d'être en désaccord, sinon d'être dans l'espace et aussi de le temps, dans un chemin différent que celui de la majorité de l'architecture, prenant "majorité", seulement comme un contexte qui respecte peut-être le moment ou la mode dans l'histoire qui doit vivre comment ça, simplement parce que c'est comment ça.



Zona ferroviaria de transporte industrial al sur de Ginebra. Suiza. 03-2006.-
-Zone ferroviaire de transport industriel au sud de Genève. Suisse. 03-2006.

Dentro del estudio que se realizó, existían ciertas deficiencias en la ciudad de Ginebra, por ejemplo; hace falta una buena estación de trenes, la cual, estaba ya en las últimas etapas de los procedimientos legales para su construcción ya después de haber seleccionado el proyecto ganador. También hacia falta vivienda, la cual dentro de la zona de trenes se estaba realizando ya un complejo de departamentos. Pero cual sería nuestra sorpresa, que dentro de la ciudad de Ginebra, hay casi todo tipo de edificios, para cualquier USO desde; buenos museos, como teatros, así como también escuelas, públicas privadas, centros de esparcimiento, para la población en general, así como también privados, pistas de patinaje, gimnasios. En pocas palabras... existen todo tipo de edificios y de gran importancia, como por ejemplo, la arena más grande de Europa, para la proyección de todo tipo de espectáculos. Además existen edificios en las montañas, edificios a lado de ríos, a lado de lagos, en fin, existen casi todo tipo de edificios dentro de esta ciudad.

Dans l'étude qui a été effectuée, ils existaient certaines insuffisances dans la ville de Genève, par exemple ; une bonne gare de train, mais cette dernière, était dans les dernières étapes des procédures légales pour sa construction après avoir choisi le projet gagnant. il manquait également des logements qui ont été prévu dans la zone de trains avec un complexe d'appartements et d'habitation en générale, Mais quelle est notre surprise, car dans la ville de Genève, il y a presque tout type de bâtiments, pour toute utilisation depuis ; les musées, jusqu'à des théâtres, ainsi que des écoles, publiques, privées, centres de divertissements, pour la population en général, ainsi que privés, pistes de patinage, gymnases, en peu de mots... il existe tout type de bâtiments et de grande importance, comme par exemple, l'arene la plus grand d'Europe, pour la projection de tout type de spectacles, et aussi des bâtiments dans les montagnes, bâtiments à côté de rivières, à côté de Lacs, en fin, il existe presque tout type de bâtiments dans cette ville.

Ahora, ¿porque hacer un proyecto en donde hay casi todo ya? Dentro de la ciudad de Ginebra, como ya se mencionó, hay casi todo tipo de edificios, que sirven a la ciudad pero por ser una de las ciudades más desarrolladas de Europa occidental, precisamente, no se da abasto, dentro de la ciudad existen un sin número de problemas por esta causa, desde, espacios insuficientes para oficinas, hasta, el más grande déficit,



Vista panoramica 1 de la entrada principal por carretera a la ciudad de Ginebra. 03-2006.-
-View panoramique 1 de l'entree principale par autorroute a la ville de Geneve. 03-2006.

Ochenta y seis--Quatre-vingts-six

que tiene que es el de habitación, así como grandes zonas que necesitaban de estudios para conservar solo lo necesario, pensando que como por ejemplo; lo que se ocupa para el tren. El tren fue construido ya hace mucho tiempo por lo que hoy en día se tiene que reorganizar, para ceder terreno a nuevos proyectos, ya que así lo demanda la población, la ciudad y el mismo tiempo.

Maintenant, pourquoi faire un projet où il y a-t-il déjà tout ?
Dans la ville de Genève, comme il a déjà été mentionné, il y a presque tout type de bâtiments, qui servent à la ville mais étant une des villes les plus développées de l'Europe occidentale, précisément, elle n'est pas approvisionné, dans la ville il existe une infinité de problèmes pour cette cause, depuis, des lieux pour bureaux, jusqu' au plus grand déficit, celui de l'habitation, ainsi que de grands zones qui nécessitaient des études pour conserver seulement le nécessaire, en pensant par exemple, ce qui est occupé pour le train. Le train a été déjà construit depuis de nombreuses années, mais ce qui de nos jours, doit être réorganisé, pour céder du terrain à d
e
nouveaux projets, ce qui est demandé par la population, la ville et même le temps.

Dentro del estudio en particular al que nos hemos estado refiriendo, todo este tiempo, se estudiaron factores, tales, como, el déficit habitacional, en cuestión de edificios de departamentos dentro de la ciudad, lugares de esparcimiento, caso que no funcionó, ya que existen los necesarios, para la ciudad, y de esta forma los usuarios, no tienen problemas. Otro que se consideró, fue el de retomar zonas conflictivas para saber que pasaba y saber si hacia falta una organización, diferente a la existente, así como zonas olvidadas, o que a simple vista eso parecían.

Dans l'étude a laquelle nous nous sommes référé en particulier , il a été étudié différents facteurs, comme celui du déficit de logements, en patriculier des édifices de logements dans la ville, et aussi, espaces de developpement,cas qui n'a pas fonctionné, maintenant que les nécessités existent, pour la ville et de cette manière les utilisateurs n'ont plus de problèmes. autre facteur a été de reprendre les zones conflictuelles pour savoir ce qu'il se passe et savoir si il manque une organisation différente de celle qui existe actuellement , ainsi que de connaître les zones oubliées, ou qui a simple vue le paraissait.



Vista panorámica 2 de la entrada principal por carretera a la ciudad de Ginebra. 03-2006.-
-View panoramique 2 de l'entrée principale par autoroute a la ville de Geneve. 03-2006.

Ochenta y ocho--Quatre-vingts-huit

En esta zona es donde comienza, en particular, la continuación de este estudio, ya que dentro de los parámetros de asignación para la zona de estudio para proyectar, se encontraba una gran zona aproximadamente de 35,000 m² que no estaban, ni olvidados, ni desocupados, y de los cuales, era muy riesgoso, tomarlos en cuenta para análisis, ya que pertenecían a la zona de carga y descarga de la ciudad de Ginebra en el transporte ferroviario, y que por consiguiente, para nada era un espacio inutilizado.

Dans cette zone c'est où commence, en particulier, la continuation de cette étude, puisque dans les paramètres d'assignation pour la zone d'étude pour projeter, on trouvait une grande zone approximativement de 35.000 m² que n'étaient, ni oubliée, ni abandonnée, et dont, il était très risqué de les prendre en considération pour analyse, puisqu'ils appartenaient à la zone de chargement et déchargement de la ville de Genève dans le transport ferroviaire, et que par conséquent, ce n'était en rien un espace inutilisé.

Esta gran zona se podía observar a simple vista desde las fotografías aéreas e incluso desde las fotografías tomadas por satélite, reflejaba, una gran mancha dentro de la ciudad de Ginebra, que dividía tres distritos, y que por tanto dividía la ciudad, ya que la zona abarcaba todo el lado oeste de la zona industrial de Ginebra. Esta zona no es muy grande pero si a la escala de la ciudad, una zona de unas 12 manzanas si así lo viéramos dentro de Ciudad de México, y la cual genera una gran vida tanto económica como industrial y que por consiguiente también una gran zona generadora de empleos, por lo que estaba descartado, el solo hecho de pensar quitarla, pero no el de reorganizarla.

Cette grande zone qui pouvait être observée à simple vue depuis les photographies aériennes et même depuis les photographies prises par satellite, reflétait, une grande tache dans la ville de Genève, qui divisait, trois secteurs, et qui par conséquent divisait la ville, puisque la zone comprenait tout le côté ouest de la zone industrielle de Genève, laquelle n'est pas très grand mais pour l'échelle de la ville est énorme, une zone d'environ 12 quartiers, ainsi nous le verrions dans la ville du Mexico, et laquelle produit une grande vie tant économique comme industriel et que par conséquent aussi une grande zone génératrice d'emplois, ce pourquoi il était écarté, le seul fait de penser à l'enlever, mais pas celui de la réorganiser.



Vista panoramica 3 del complejo industrial férreo de la ciudad de Ginebra. 04-2006.-
-View panoramique 3 de le complexe industrie ferré au la ville de Geneve. 04-2006.

Noventa--Quatre-vingts-dix

Esta gran zona ocupa actualmente la zona llamada "Gare de Triage", y es ahí en donde salen los productos que se fabrican dentro de Ginebra, y claro también en donde entran, los que llegan. Es una zona sucia en todos los sentidos, es de color marrón, y es una gran mancha dentro de la ciudad, la que ya de entrada no es muy grande, y que su desarrollo, industrial, le ha ido ganando terreno al espacio originalmente contemplado para albergar a la población. Cette grande zone occupe actuellement la zone appelée "Gare de Triage", et c'est d'ici que sortent les produits qui sont fabriqués dans Genève, et biensûr où aussi ils entrent, ceux qui arrivent. C'est une zone sale dans tous les sens, elle est couleur marron, et est une grande tache dans la ville, celle qui d'entrée n'est pas très grande, et son développement, industriel, lui a gagnée du terrain a cet espace qui à l'origine été considéré pour loger la population.

No hace falta explicar mucho con texto lo que la imagen nos dice, ya que dentro de los 35,000 m2 se puede observar un gran espacio vacío, y no porque en ese momento no existieran trabajadores, o movimiento dentro del lugar sino porque el planeamiento original del lugar era el de abarcar todo el espacio, sin contemplar que la zona de carga de los productos en donde sólo llegan camiones repletos de mercancías y que estos a su vez se depositan en contenedores, necesitaba menos espacio que en donde realmente se cargaba a los trenes, ya con los contenedores listos y en donde también los trenes llegaban, por lo tanto un espacio dividido en dos exactamente, pero que el uso de uno es el de 75% y el del otro de 25%. reflejaría tarde o temprano un cambio brusco dentro de la vida del lugar. Il n'est pas nécessaire d'expliquer beaucoup avec du texte ce que l'image nous dit, puisque dans les 35.000 m2 on peut observer un grand espace vide, et non parce qu'en ce moment, il n'existerait pas de travailleurs, ou de mouvement dans le lieu, mais parce que, le plan d'aménagement original du lieu, était celui de prendre en compte tout l'espace, sans considérer que la zone de charge des produits, où arrivent seulement des camions pleins de marchandises et qui celles-ci à leurs tour, sont déposé dans des containers, il y avait besoin de moins d'espace que réellement où sont chargés les trains, avec les containers prêts et où aussi les trains arrivaient, par conséquent un espace divisé en deux précisément, mais que l'utilisation d'un est celui de 75% et celui de l'autre est de 25%, Ceci refléterait tôt ou tard un changement brusque dans la vie du lieu.



Vista panorámica 4 del complejo industrial ferreo de la ciudad de Ginebra, 04-2006. -- View panoramique 4 de le complexe industrie ferré au la ville de Geneve, 04-2006.

50 años mas tarde esto se vería reflejado dentro del espacio, dejando alrededor de 15,000 m2 en desuso, y en los cuales solamente se alojaban en algunos casos, contenedores, que ni siquiera estaban apilados uno sobre otro sino que por el exceso de espacio se podían almacenar uno por uno, sin la necesidad de sobreponerlos. Así como también el resto del espacio que era la mitad, se dedicaba a estacionamiento, que de igual forma era mucho mas que suficiente para los trabajadores, ya que ellos tenían uno propio a lado del edificio general, en donde se ubican las oficinas de este complejo que esta al norte, así que existía un gran espacio para poder hacer algo útil, algo “Por el bien común”.

50 années plus tard ceci reflété dans l'espace, laissant autour de 15.000 m2 en désuétude, et où se logeaient seulement dans quelques cas, des containers, qui n'étaient même pas empilés les uns sur les autres mais par l'excès d'espace, on pouvait les stocker un par un, sans la nécessité de les superposer, ainsi que le reste de l'espace qui était la moitié, était consacré aussi au parking, qui de manière égale était beaucoup plus que suffisant pour les travailleurs, puisqu'ils en avaient un à côté du bâtiment général, où on place les bureaux de ce complexe qui l'on retrouve au nord, donc il existe un grand espace pour pouvoir rendre quelque chose utile, quelque chose "Pour le bien commun".



Vista panoramica 5 del complejo industrial ferreo de la ciudad de Ginebra, 04-2006. -- View panoramique 5 de le complexe industrie ferré au la ville de Geneve, 04-2006.

Noventa y cuatro: Cuatro, veinte, ce, ratorze.



“**M**ercados públicos de alimentos en Ginebra”

“**M**archés publics d'aliments à Genève”



Al conocer ya después de nuestra investigación previa, las deficiencias de Ginebra y sus posibles zonas en donde realizar el proyecto, después de definirla, la cual sería dentro del espacio de intercambio de productos o lo que es lo mismo dentro de la estación Triage debido al gran espacio vacío que esta tenía
Es el momento a continuación de definir la situación del proyecto.
En connaissant un peu plus après notre recherche préalable, les insuffisances de Genève
et leurs possibles zones où effectuer le projet, après l'avoir définie, laquelle serait dans l'espace d'échange des produits ou à l'intérieur même de la gare Triage étant donné le grand espace vide qu'il y avait. C'est le moment de définir la situation du projet.

Al mencionar el tema final como un edificio por el bien común, reiteradamente se ha dicho que se trata de un proyecto fuera de toda moda, y de cualquier capricho por parte del estudiante sino un espacio para el uso claro de los habitantes pero un espacio público y del cual la población tenga una verdadera necesidad.
Ahora es momento de dar a conocer cual fue este espacio y porque.
En mentionnant le sujet final comme un bâtiment pour le bien commun, à plusieurs reprises on a dit qu'il s'agissait d'un projet en dehors de toutes modes, et de tout caprice par l'étudiant mais un espace pour l'utilisation des habitants mais également un espace public et dont la population a une véritable nécessité.
Il est le moment, maintenant, de connaître quel a été cet espace et pourquoi.

Al tener intenciones de realizar un mercado público de alimentos se tomó en cuenta todo el proceso anterior, sin tener excepciones, ya que ese era el trabajo de esta investigación. Lo que continuo a este proceso, y ya con la intención de realizar este proyecto se investigó mucho mas a fondo en especial la situación de los mercados públicos de alimentos de Ginebra, así como todos sus características y condiciones.
En tenant les intentions d'effectuer un marché public d'aliments il est pris en compte tout le processus précédent, sans avoir d'exceptions, puisque celui-là était le travail de cette recherche. A la suite de ce processus, et avec l'intention d'effectuer ce projet il a été fait déjà des recherches beaucoup plus à poussées, particulièrement pour la situation des marchés publics d'aliments à Genève,
ainsi que de toutes ses caractéristiques et conditions.



Plaza del mercado. Ginebra. Suiza. 05-2006.--Place du marché. Genève. Suisse. 05-2006.

Noventa y siete--Quatre-vingts-dix-sept



Plaza del mercado. Ginebra. Suiza. 05-2006.--Place du marche. Genève. Suisse. 05-2006.

Para comenzar con este punto fue necesaria otra visita a la ciudad esta vez ya con la idea solamente de conocer los mercados públicos de la ciudad. A pesar de que cada uno de estos mercados se presentaban en un día a dos a lo largo de la semana en diferentes puntos de la ciudad se decidió visitar el más grande de estos exactamente el día en que ocupaba la pequeña plaza de un distrito de Ginebra llamado Carouge.

Pour commencer avec ce point, une autre visite à la ville a été nécessaire cette fois avec l'idée de connaître les marchés publics de la ville. Bien que chacun de ces marchés soient présenté sur un jour à deux tout au long de la semaine dans différents points de la ville, il a été décidé de visiter le plus grand précisément le jour où il occupait la petite place d'un secteur de Genève appelé Carouge.

A partir de este punto se conoció que los vendedores que se asentaban en este mercado para darle servicio a los pobladores de Carouge eran los mismos que se ubicaban el día miércoles, cabe señalar que este mercado se coloca el día Domingo. Pero que dentro de estos tres mercados en toda la semana dentro de la ciudad de Ginebra los vendedores eran los mismos unos trabajaban tal día y los otros los demás, dando como resultado, un número fijo de vendedores dentro de toda Ginebra lo que hacia aun mas interesante esta propuesta.

À partir de ce point il a été remarqué que les vendeurs qui étaient affirmés sur ce marché pour donner service aux habitants de Carouge, étaient les mêmes que ceux qui étaient placés le jour du mercredi, il convient d'indiquer que ce marché est placé le jour du Dimanche. Mais dans ces trois marchés de la semaine dans la ville de Genève, les vendeurs étaient les mêmes, certains travaillaient tel jour et d'autres les autres jours, en donnant comme résultat, un nombre fixe de vendeurs dans tout Genève ce qui rend encore plus intéressant cette proposition.

La población de Ginebra es una población mayoritariamente trabajadora y el desempleo es casi nulo, por lo tanto los niños permanecen dentro de la escuela hasta las 4 o 5 PM, dando la posibilidad en algunos casos de que los padres al salir del trabajo los recojan. Ahora un factor importante dentro de todo esto es que estos mercados cada uno en distintos distritos de la ciudad se establece de las 8:00 AM hasta las 12:00 PM lo que da la oportunidad de que muy poca gente concorra en estos mercados con excepción del domingo día del mas grande y claro en donde concurre el mayor número de personas. La population de Genève est une population majoritairement travailleur et le chômage est presque nul, par conséquent les enfants restent dans l'école jusqu'aux 4 ou 5, heures du soir, en donnant la possibilité dans

quelques cas que les pères en sortant du travail les reprennent. Maintenant l'important facteur dans tout ceci est que ces marchés chacun dans différents secteurs de la ville est établis des 8:00 AM jusqu'à 12:00, heures du soir, ce qui donne l'occasion dont très peu de gens concourent sur ces marchés à l'exception de dimanche jour de du plus grand et clairement où concourt le plus grand nombre de personnes.

Este horario forzado es una cuestión de reglamento ya que estos mercados se establecen dentro de estacionamientos públicos y plazas públicas lo cual es otro problema más ya que ocasionan un caos para los usuarios que dependen de estos lugares para estacionarse. Cet horaire forcé est une question de règlement puisque ces marchés sont établis dans des parkings publics et des places publiques ce qui est également un problème de plus puisqu'ils provoquent un chaos pour les utilisateurs qui dépendent de ces lieux pour se stationner.

Finalmente lo que mostró esta investigación de campo fue que las personas en su mayoría están en desacuerdo en que los mercados se establezcan dentro de este horario que es reducido en comparación al horario en que las personas tienen que ir a trabajar. Por lo que esto obliga a retirarse antes de que el mayor número de usuarios puedan asistir a realizar sus compras y claro a que los vendedores de igual forma se marchen antes de realizar sus ventas, no por esto quiere decir que no las realizan sino que podría ser mucho mejor para ambas p a r t e s .

Finalemnt ce que cette recherche de domaine a prouvé, a été finalement que les personnes dans leur majorité sont en désaccord avec le fait que les marchés soient établis dans cet horaire qui est réduit, en comparaison à l'horaire dans lequel les personnes doivent aller travailler. Ce qui oblige à être retiré avant que le plus grand nombre d'utilisateurs puissent effectuer ses achats et clairement aux vendeurs de la même manière, doivent partir avant d'effectuer leurs ventes, ça ne veut pas dire qu'ils ne les effectuent pas mais que cela pourrait être plus avantageux pour les deux parties.

Ahora, lo que se tuvo en consideración también fue el número de puestos ya que dentro de estos trabajaban en ocasiones más de una persona, pero que finalmente y en conjunto con todos los mercados era bastante reducido el número de puestos y los cuales se podrían reducir más. Como son mercados sobre ruedas la mala distribución en ocasiones generaba una gran perdida de espacio entre estos y esto parecía que se vieran aun más grandes. Por otro lado estos puestos no tenían ningún elemento que los cubriera realmente de las inclemencias del clima y es importante decir que en



Diferentes perspectivas de la plaza del mercado vistas desde las calles aledañas. Ginebra. Suiza. 05-2006.-
-Diverses perspectives du la place du marche depuis les rues a cote. Genève. Suisse. 05-2006.

invierno llegan a hacer hasta 20°C bajo cero y en verano alcanzan los 44°C por lo que la hace una ciudad extremosa, y lo que obliga a una mas es que en conjunto los usuarios de estos espacios tuviesen un lugar que los acogiera de todas estas inclemencias, que les proporcionara un clima confortable tanto en invierno como en verano.

Maintenant, ce qui a été aussi tenu compte est le nombre de postes, puisque parfois plus d'une personne y travaille, mais qui finalement et dans l'ensemble avec tous les marchés le nombre de postes était très réduit et ce qui pourraient être encore plus réduit. Comme la mauvaise distribution des marchés sur les roues parfois produisait un grande perte d'espace entre eux et ceci donne l'impression qu'ils soient encore plus grands. D'autre part ces postes n'avaient aucun élément qui les couvrait réellement des conditions climatiques et il est important de dire qu'à Genève en hiver il arrive à faire jusqu'à -20°C et en été ils atteignent les 44°C ce qui rend une ville extrême, et ce qui oblige pour l'ensemble des utilisateurs de ces espaces, qu'ils aient un lieu qui les protéger des conditions climatiques, qui leur fournirait un climat confortable en hiver comme en été.

No está de mas el decir que no tenían servicios sanitarios, espacios donde guardar sus mercancías, congeladores, y los servicios necesarios para el desarrollo de su trabajo al 100% así como también los usuarios carecían de estacionamientos, en donde las estadísticas muestran que Ginebra tiene dos automóviles por cada habitante, como se comentó anteriormente entonces provocaba un caos total, en el que la población no se terminaba de acostumbrar y en donde casi cada acierto generaba dos problemas mas en vez de solamente crear el bienestar para todos. Il n'est pas de trop de dire qu'ils n'avaient pas de services sanitaires, des espaces où garder ses marchandises, congélateurs, et les services nécessaires pour le développement de leur travail à 100% ainsi que les utilisateurs manquaient de parkings, où les statistiques montrent qu'à Genève il y a deux automobiles par habitant, comme on a pu le voir précédemment donc ceci generait un caos total, dans lequel la populationa finit par s'habituer et dans chaque cas cela génère deux problèmes plutôt que seulemetn procurer du bien être pour tous.



Vistas desde diferentes puntos hacia la plaza del mercado. Ginebra. Suiza. 05-2006.-
-Vues depuis diverses perspectives a la place du marche. Genève. Suisse. 05-2006.

Ni hablar de aspectos más allá de las necesidades técnicas que como ya se menciono eran prácticamente nulos. Esto viene a reflejar un elemento importante, en el que Ginebra siendo una de las ciudades mejor desarrolladas económicamente de Europa occidental, tenia esta deficiencia para ser exacto. Retomando lo anterior, aspectos como los simbólicos pues simplemente no existían ya que en ocasiones, como en el “Gran bazar” de Estambul, no es necesario insertar un elemento simbólico, tomando este como un aspecto arquitectónico, ya que el mismo olor de especies, los colores brillantes de los puestos los olores a diferentes tipos de incienso, le dan este simbolismo, y si tomamos en cuenta que Ginebra es una de las ciudades en las cuales tiene la necesidad de importar la mayoría de sus alimentos y que gran parte del año tienen que estar resguardados ya sea por el calor o por el frío es necesario creo yo que si se trata de realizar arquitectura, como objeto de trabajo y estudio esta tiene que cumplir con aspectos efímeros y conceptuales para la total respuesta a un espacio no solamente con la técnica. Ni parler d'aspects au-delà des nécessités techniques qui, comme il a été déjà mentionné, étaient pratiquement nuls. Ceci vient refléter un important élément dans lequel, Genève en étant une des villes les mieux développées économiquement de l'Europe occidentale, avait ce manque pour être précis. En reprenant ce qui précède, des aspects comme les symboles qu'ils n'existaient simplement pour quelques occasions, comme dans le "Grand bazar" d'Istanbul, il n'est pas nécessaire d'insérer un élément symbolique, en le prenant comme un aspect architectonique, puisque simplement le parfum des épices, les couleurs brillantes des postes, les parfums à différents types d'encens, donnent ce symbolisme, et si nous prenons en considération que Genève est une des villes où il a la nécessité d'importer la majorité de ses aliments et qu'une grande partie de l'année doivent être protégée ou par la chaleur ou par le froid, il est nécessaire je pense d'essayer de réaliser une architecture comme un objet de travail et d'étude qui doit remplir des aspects éphémères et conceptuels pour la réponse totale à un espace et non seulement avec la technique.

El aspecto simbólico también propuso y a la vez definió ciertos aspectos a tratar dentro de este trabajo, ya que siendo Suiza uno de los países más emblemáticos a nivel mundial por sus montañas cubiertas de nieve y sus chalets donde habitaba la población originaria de las montañas creo que es importante hacer un paréntesis para reflexionar ante esta situación. Dentro del concepto de chalet quiere decir un espacio destinado tanto a la habitación como al depósito de mercancías y productos, como lo son granos, queso o cualquier producto que se fabrique dentro de la casa.



[Chalet suizo a lado del lago Léman. Vaud. Suiza. 05-2006.-](#)
[-Chalet suisse a côté du lac Léman. Vaud. Suisse. 05-2006.](#)

[Chalet suizo a lado de un lago. Ginebra. Suiza. 05-2006.-](#)[-Chalet suisse a côté du lac. Genève. Suisse. 05-2006.](#)

L'aspect symbolique a aussi proposé et défini certains aspects à traiter dans ce travail, puisqu'en étant en Suisse, un des pays les plus emblématiques au niveau mondial par ses montagnes couvertes de neige et ses chalets où habite la population originaire des montagnes je crois qu'il est important de faire une parenthèse pour réfléchir à cette situation. Le concept de chalet, veut dire un espace destiné tant à la chambre comme au réservoir des marchandises et produits, comme le sont des grains, du fromage ou tout produit qui est fabriqué dans la maison.

Además dentro de este concepto de chalet suizo, se comprende que esta basado en el invierno y la protección de sus inclemencias, así como la fácil caída de la nieve, gracias a la pendiente de su techo que generalmente es de dos caídas o dos aguas. Su construcción esta basada en madera, en ocasiones con adornos tallados a mano, y con pintura, como forma de la decoración. Generalmente el techo de doble caída o dos aguas ocupa el segundo nivel del chalet.

En outre, dans ce concept de chalet suisse, il est compris qu'il est basée sur l'hiver et la protection de ses intempéries, ainsi que la chute facile de la neige, grâce à la pente du toit qui est généralement de deux pentes ou de deux eaux. Sa construction est faite en bois, parfois avec des ornements taillés à main, et avec de la peinture, comme forme de décoration. Généralement le toit à double pentes ou deux eaux occupe le second niveau du chalet.

El término chalet proviene de la Suiza francoparlante y en un principio denominaba a la choza de un pastor. Muchos chalets de los Alpes europeos fueron usados originariamente como granjas estacionales para el ganado que sería luego criado en los pastos de tierras bajas durante el verano. Los pastores vivían en el chalet y fabricaban manteca y queso como forma de conservar la leche producida. Los chalets permanecerían cerrados y sin uso durante los meses de invierno. Definición; Diccionario Merriam-Webster.

Le terme chalet provient de la Suisse francoparlante et en principe, décrit la hutte d'un berger. Beaucoup de chalets des Alpes européennes ont été originellement utilisés comme exploitations

agricoles saisonnières pour le bétail d'auberge qui serait ensuite placés dans les pâtures de terres basses pendant l'été. Les bergers vivaient dans le chalet et fabriquaient du beurre et du fromage pour conserver le lait produit. Les chalets resteraient fermés et sans utilisation pendant les mois d'hiver. Définition ; Dictionnaire Merriam-Webster.

Ahora con el creciente auge económico que ha tenido este país y en especial Ginebra estos chalets, han venido a ser en su mayoría hoteles de lujo con todas las comodidades interiores que existen, y ya no se ocupan para el depósito de mercancías. En algunos casos se han conservado como graneros y también como el espacio que alberga a los animales, cosa que también es rara pero que aún existe hasta el día de hoy. Maintenant avec l'essor croissant économique qu'il a eu dans ce pays et plus précisément à Genève, ces chalets sont venus être dans leur majorité des hôtels de luxe avec tous les comforts intérieurs qui existent, et ils ne sont plus occupés pour le réservoir de marchandises. Dans quelques cas ils ont été conservés comme granges et aussi comme l'espace qui loge les animaux, chose qui est aussi rare, mais qui existe encore



Chalet suizo. Valais. Suiza. 07-2006.--Chalet suisse. Valais. Suisse. 07-2006.

Ciento ocho--Cent huit

“**O** rigen de los mercados, públicos de alimentos”.

“**O** rigne des marchés, publics d'aliments”.

Como se explicó en el capítulo anterior, el proyecto final resultó ser un mercado cubierto público de alimentos dentro de la zona conflictiva de la carga y descarga de trenes de Ginebra pero sin interrumpir con su funcionamiento, esto como resultado de la investigación. Comme je l'ai expliqué dans le chapitre précédent, le projet final résulte d'être un marché couvert public d'aliments dans la zone conflictuelle le chargement et le déchargement de trains de Genève mais sans interrompre avec son fonctionnement, ceci suite à la recherche.

Al referirse a un mercado público de alimentos obligadamente nos tenemos que referir a los orígenes de los mercados públicos en donde se realizaba el comercio ya desde épocas antiguas. En se référant à un marché public d'aliments obligatoirement nous nous devons de renvoyer aux origines des marchés publics où on effectuait déjà le commerce depuis l'époque antique.

Para comenzar los registros históricos muestran que el primer mercado registrado como tal data de entre el año 3200 a 2800 a.C., en la antigua provincia de Our, en Irak, hoy en día El-Maqqayar sobre la rivera derecha del río Éufrates, realizado por la civilización sumeria, mucho mas tarde en el año 470 a.C., está registrado el mercado del puerto de Pireas, al sur de Atenas, Grecia, los mas importantes debido al trafico que tenia de las embarcaciones que pasaban del mar Egeo al mar Eólico por el Mediterraneo, dentro de este mercado el producto ofrecido no sólo era el pescado sino una variedad de productos provenientes de lo que hoy es Turquía, Creta y Micenas p r i n c i p a l m e n t e . Pour commencer les registres historiques montrent que le premier marché enregistré comme tel depuis 3200 à 2800 a.J.C., dans l'ancienne province d'Our, en Irak, de nos jours El-Maqqayar sur la rive droite de la rivière Euphrate de côté droit, effectué par la civilisation sumérienne, beaucoup plus tard durant l'an 470 a.J.C., il est enregistré le marché du port de Pireas, au sud d'Athènes, en Grèce, lesquels sont les plus importants étant donné le trafic des bateaux qui passaient de la Mer Egée à la mer Éolienne par la Méditerranée, dans ce marché le produit qui était offert était non seulement une variété de produits provenant de ce qui est aujourd'hui la Turquie, la Crète et Micenas principalement.



[Ruinas de Our\(hoy; El-Maqqayar, fotografía tomada a 330 metros de altura\). Iraq. 3200-2800 a.C.-](#)
[-Ruines d'Our\(haujourd'hui; El-Maqqayar, photographie prise à 330 mètres d'hauteur\). Iraq. 3200-2800 a.C.](#)



Puerto de "Pireas". Atenas, Grecia. 470 a.C.--Port de "Pireas", Athènes, Grèce. 470 a.C.

Ciento doce--Cent douze



Maqueta del mercado de Tlatelolco. Ciudad de México(antigua Tenochtitlán). 1473.-
-Model del marché de Tlatelolco. Ville de México(ancienne Tenochtitlán). 1473.
Pintura mural de Diego Rivera. "El mercado de Tlatelolco". Palacio Nacional. Ciudad de México. 1951.-
-Peinture murale de Diego Rivera, " Le marché de Tlatelolco". Palais National. Ville du Mexique. 1951.

Mercados antiguos en los cuales las emociones resaltaban siempre y en todo momento, los colores de los productos que en algunos casos se importaban desde tierras lejanas, las frutas que se vendían de colores fuertes, los olores dulces, salados, suaves, sus formas, y texturas, los sabores, de las cuales el comprador buscaba la mejor que llenara estas condiciones de frescura y calidad. Todos estos mercados funcionaban como centro social, de encuentro e intercambio para el pueblo. Además, serían como un icono de su ciudad.

Anciens marchés où les émotions soulignaient toujours et à tout moment, les couleurs des produits qui dans quelques cas étaient importés depuis des terres éloignées, les fruits qui étaient vendus de couleurs, les odeurs des sucreries, salées, lisses, ses formes, et textures, les saveurs, dont l'acheteur cherchait celui qui rempli les conditions de fraîcheur et de qualité. Tous ces marchés fonctionnaient comme centre social, rencontre et échange pour le peuple, en outre comme d'une icône de leur ville.

Los olores de las carnes originalmente curadas en sal o ahumadas para evitar su descomposición, o si no frescas para el consumo inmediato, su olor, la variedad de los animales de los que provenían, así como también los mismos animales que ahí se vendían en ocasiones se confundían. Se vendían también las especies que generalmente se ofrecían en las regiones asiáticas y que después se comerciaban ya en Europa y más tarde en todo el mundo gracias a la navegación, así como las verduras, con su inmensa variedad en colores formas y olores, que muchas veces la misma verdura cambia de nombre de región en región, sin dejar a un lado las frutas, semillas, lácteos, pescados y mariscos.

Les odeurs des viandes à l'origine traitées en sel ou fumées pour éviter sa décomposition, ou si non fraîches pour la consommation immédiate, son parfum, la variété des animaux dont provenaient, ainsi que les mêmes animaux qui étaient vendus là parfois. Les espèces qui étaient généralement offertes dans les régions asiatiques et qu'on traitait ensuite en Europe et plus tard partout dans le monde grâce à la navigation. Ainsi que les légumes avec son immense variété dans des couleurs formes et parfums, que souvent même le légume change de région en région, sans laisser de côté les fruits, semences, lactés, poissons et mollusques et crustacés.



Fotografía del mercado de Santa Catarina. Barcelona. España. 2006.-
-Photographie du marché de Sainte Catarine. Barcelone. L'Espagne. 2006.

Todo esto simplemente porque no se puede abordar este tema sin antes mencionar que será lo que albergará el espacio definido además de, claro esta a los usuarios que lo utilizaran. Tout ceci simplement parce qu'on ne peut pas aborder ce sujet sans mentionner que cela sera ce qui logera l'espace défini outre, évidemment aux utilisateurs qui l'utiliseraient.

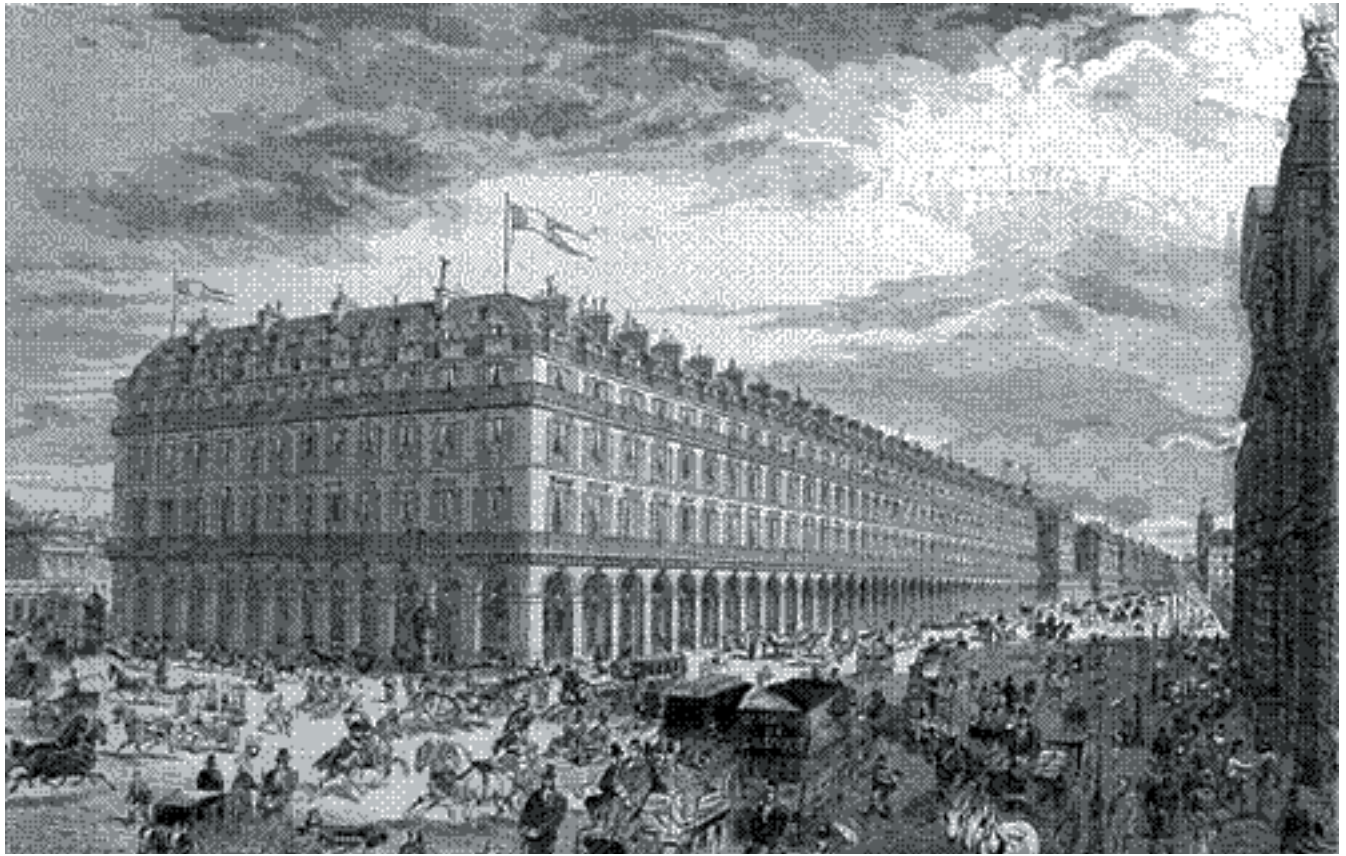
Un mercado público esta lleno de alegría, de ruidos, de olores, colores y formas, es un espacio digno de realizar cualquier obra de todo tipo, ya que las emociones surgen mil veces dentro de la cotidianidad. Es una locura.

Un marché public déborde de joie, de bruits, de parfums, des couleurs et des formes, c'est un espace digne d'effectuer toute œuvre de tout type, puisque les émotions apparaissent mille fois plus que quotidiennement. C'est une folie.

Es por esto que un espacio de este tipo se hace tan especial para su concepción y es necesario entender también hay que mezclarse con la vida de un mercado público sobre ruedas abierto a la intemperie, así como también uno cerrado. C'est pour cela qu'un espace de ce type est rendu tellement spécial pour sa conception et il est nécessaire de comprendre aussi qu'il faut se mélanger avec la vie d'un marché public sur roues, ouvert à l'intempérie, ainsi qu'un fermé.

Como ejemplo de lo anterior una "Grande hall" parisina en donde a finales del siglo XVIII, se comerciaba con la carne, con las verduras y las frutas, en ocasiones como un mercado general, o si no como espacio único en donde se adquiriría un producto en particular y claro en el cual se encontraba el mejor precio de toda la ciudad y el cual permanecía abierto gran parte del día ya fuese para su venta o para su limpieza ya que esta última actividad ocupa un tiempo dentro del día de un mercado publico cubierto de alimentos.

Comme exemple de ce qui précède une "Grande hall" parisienne où à la fin du siècle XVIII, on vendait de la viande, avec les légumes et les fruits, parfois comme un marché général, ou si non comme espaces uniques où on achetait un produit en particulier et dans lequel on trouvait le meilleur prix de toute la ville et qui restait ouverte une grande partie du jour il était déjà pour sa vente ou pour sa propreté puisque cette dernière partie occupe un temps dans le jour d'un marché public couvert d'aliments.



Grandes almacenes del Louvre. Paris. 1877..--Grandes magasins du Louvre. Paris. 1877.

Ciento diecinueve--Cent dix-neuf



“**M**ercados al aire libre, públicos de alimentos”.

“**M**archés à l'air libre, publics d'aliments”.



Después de haber explicado la vida de un mercado público así como una breve historia de mercados sobresalientes a lo largo de la historia, finalmente el proyecto que se ajustó al sitio y a la investigación antes realizada. A continuación se mostrarán los mercados públicos de alimentos que se visitaron así como los que se investigaron debido a su funcionamiento y distribución, lo cual tomándolos como análogos ayudaría al diseño final del proyecto. Après avoir expliqué la vie d'un marché public ainsi qu'une brève histoire de marchés excellents le long de l'histoire, finalement le projet qui s'est adapté avant la réalisation. Maintenant vont être présentés les marchés publics d'aliments qui ont été visités ainsi que ceux qui ont fait l'objet de recherches étant donné leur fonctionnement et distribution, ce qui aiderait à la conception finale du

Dentro de estos mercados públicos de alimentos, se encuentran mercados abiertos tales, como el mercado de Saint-Etienne, Francia, que de un tamaño mediano, es un mercado público abierto o sobre ruedas que le da abasto a 5 colonias dentro del centro de la ciudad de Saint-Etienne, en el cual primordialmente se pueden encontrar productos alimenticios, y que mayormente es visitado gracias a los productos que vienen desde África ya que la población inmigrante mayormente en Francia es de origen africano, argelino, específicamente.

Dans ces marchés publics d'aliments, on trouve des marchés ouverts, comme le marché de Saint-Etienne, en France, qui d'une taille moyenne, est un marché public ouvert ou sur les roues qui approvisionne 5 quartiers dans le centre de la ville où l'on peut primordialement trouver des produits alimentaires, et qui est plus visité grâce aux produits qui viennent d'Afrique puisque la population immigrante plus la plus importante en France est d'origine africaine, algérienne spécifiquement.

Este mercado se ubica en el centro de la ciudad y se pone cada viernes y lunes entre las 8:00 y las 12:00 horas del medio día. La organización de este mercado es dentro de un estacionamiento público de paga y dentro de este espacio reducido de 450m² se ubica el mercado en orden de las carnes, pollo, pescado, frutas y verduras sin tener un orden estricto ya que uno puede encontrar un puesto de pescado en cualquier día dentro de las

Ce marché est placé dans le centre de la ville chaque vendredi et lundi entre 8:00 et midi. L'organisation de ce marché est dans un parking public de paiement et dans cet-



Mercado de Saint-Etienne. Francia. 2006--Marché du Saint-Etienne. France. 2006.

Ciento veintidos--Cent ving-deux



Mercado de Luberon, región de Provincia-Alpes. Francia. 2006-
-Marche du Luberon, region du Provence-Alpe. France. 2006.

espace réduit de 450m2 le marché est organisé en ordre des viandes, poulet, poisson, fruits et légumes sans avoir un ordre strict puisqu'on peut trouver un poste de poissons entre les fruits.

Otro mercado es el mercado que se ubica en la provincia de Luberon, región que se encuentra dentro de la Provincia-Alpes-Lado de Azur el cual ofrece de igual manera productos alimenticios, la diferencia es que dentro de este mercado solamente se pueden encontrar productos de origen frances frescos, hechos tradicionalmente y especiales de la región de la Provincia(es importante señalar que Provincia o en frances Provence en Francia es una región en especifico no un estado como se entendiera en México). Como nota importante esta región es en donde se cultiva la hoja de Lavanda, la cual lleva el nombre del pueblo de Lavanda en donde se cultiva. Un autre marché est le marché qui est placé dans la province de Luberon, région qui se trouve dans la region Provence-Alpe-Côte d'Azur lequel offre de la même manière des produits alimentaires, la différence est que dans ce marché on peut traditionnellement trouver des produits frais, faits et spéciaux de la région de Provence. Comme note importante cette région est celle de la culture de la feuille de Lavande, laquelle porte le nom du village de Lavande où elle est cultivé.

La distribución de este mercado es en base a las calles, por las que se asienta, las cuales tienen la forma de plato roto, como la mayoría de ciudades de esta región. La totalidad de este mercado es de origen alimenticio y los productos se ubican respecto a su tipo, por ejemplo, los quesos, los salamis(no embutidos) o saussison, los vinos, las especias y mostazas. La distribution de ce marché est sur la base des rues, par lesquelles elle est affirmé, lesquelles ont la forme de plaque cassée, comme la majorité de villes de cette région. La totalité de ce marché est d'origine alimentaire et les produits sont placés par genre, par exemple, les fromages, les salamis ou saucissons, les vins, les épices et les moutardes.

Otro mercado abierto que también se visitó es el mercado de los domingos de Bruselas, Bélgica el cual es el más grande del país. Este mercado ofrece de todo tipo de productos, desde mercancía de origen chino, hasta productos árabes, desde alimentos hasta música.

Autre marché ouvert visité le marché de dimanches de Bruxelles, en Belgique lequel est le plus grand du pays. Ce marché offre tout type de produits, de la marchandise d'origine chinoise, jusqu'à des produits arabes, des aliments jusqu'à musique arabe.

Lo que resalta de este mercado es el impacto que tiene dentro de Bruselas ya que es ahí en donde uno puede encontrar todo tipo de productos, estos a su vez se ubican en orden muy estricto, e incluso con separaciones de media cuadra entre las carnes y las frutas, y las mercancías para el hogar y la ropa. Para nuestro objetivo se analizó el sector de alimentos que era no el más grande pero si el mayor concurrido, ya que tenía el 50% menos de espacio y que la zona de flores y plantas pero en donde llegaba el mayor número de usuarios.

Ce qui ressort de ce marché est l'impact qu'il a dans Bruxelles puisqu'il est là où on peut trouver tout type de produits, ceux-ci également ont une place en ordre très strict, et même avec des séparations de moyenne carrée entre les viandes et les fruits, et les marchandises pour la maison et le vêtement. Pour notre objectif le secteur d'aliments était non le plus grand mais le plus grand parcouru, puisqu'il avait 50% de moins que la zone fleurs et plantes mais où arrivait le plus grand nombre d'utilisateurs.

Esta área a su vez tenía ordenadas todas las demás zonas como las frutas, verduras, carnes, pescado y especias. Es importante resaltar que la población inmigrante de origen turco principalmente es la mayoritaria dentro de Bélgica y los productos que se ofrecían muchos de ellos tenían este origen. Su distribución es dentro de la zona norte de trenes de Bruselas, a lado de este se encuentra un gran espacio vacío, y una gran avenida no muy transitada, en la que el mercado se ubica. Cette zone à son tour avait ordonnées toutes les autres zones comme les fruits, légumes, viandes, poisson, épices il est importante de souligner que la population immigrante d'origine turque est majoritaire en la Belgique et dans les produits qui étaient offerts beaucoup d'entre eux avaient cette origine. Sa distribution est dans la zone nord de trains de Bruxelles, à côté on trouve un grand espace vide, et une grande avenue pas très transitée, où le marché se trouve.

Un mercado mas es el mercado de Monastiraki, en Atenas, Grecia, el cual ofrece además de alimentos frescos, antigüedades.

Un marché de plus est le marché de Monastiraki, à Athènes, la Grèce, lequel offre outre des aliments frais, des antiquités.

Podría ser extraño, para cualquier persona tal vez, esta combinación, pero es un mercado que se originó gracias a la construcción del Ágora de Atenas, centro de comercio y de asamblea popular creado en el siglo III, a.C. Esta situado al noreste de la Acrópolis y es un mercado sobre ruedas o abierto. Es de un tamaño pequeño en comparación con los anteriores, ya que sólo ocupa lo largo del parque que bordea al Ágora. Históricamente en este mercado se vendía comida ya preparada para ofrecer a las personas que tenían que realizar alguna actividad dentro del Ágora, y también se ofrecían antigüedades, ya que dentro del Ágora cuando esta se utilizó para el comercio, que fue, en sus inicios solamente se ofrecían productos nuevos.

Il pourrait être étrange, pour toute personne peut-être cette combinaison, mais c'est un marché qui commence grâce à la construction de l'Ágora d'Athènes, centre de commerce et d'assemblée populaire créé dans le siècle III, a.C., est situé au nord-est de l'Acrópolis ce marché sur roues ou ouvert est d'une petite taille, en comparaison avec les précédents, puisqu'il occupe seulement le long du parc qui touche à l'Ágora. Historiquement sur ce marché on vendait des repas déjà préparé pour offrir aux personnes qui devaient effectuer une certaine activité dans l'Ágora, et on offrait aussi des antiquités, puisque dans l'Ágora quand celle-ci était utilisé pour le commerce qui a été seulement, après ses débuts étaient offert des produits nouveaux.

Actualmente el mercado de Monastiraki continua ofreciendo alimentos ya preparados generalmente por gitanos de origen ya sea albanes o macedonio, y claro toda la gama de alimentos como lo son frutas, verduras, carnes, pescado y especias.

Actuellement le marché de Monastiraki continue en offrant des aliments déjà préparés généralement par des gitans d'origine ou albanes ou macedonio, et clairement toute la gamme d'aliments comme les fruits, légumes, viandes, poissons et épices.

La organización de este mercado se divide en una parte las antigüedades otra para los alimentos. Este mercado es famoso porque ahí uno puede comer sobre la calle mientras compra y regatea, ya que para los griegos esta es una forma típica de negociación.

L'organisation de ce marché se divise en une partie avec les antiquités et d'autre part, les aliments, il est célèbre pour le fait que l'on puisse manger dans la rue en même temps qu'acheter, puisque pour les Grecs ceci est une forme typique de négociation.

Por último dentro de este espacio que respecta a los mercados sobre ruedas o abiertos se encuentra el mercado de Peña Pobre, dentro de la delegación Tlalpan, en Ciudad de México.

Finalment dans cet espace qui respecte les marchés sur roues ou ouverts se trouvé le marché de Peña Pobre, dans la délégation Tlalpan, à México.

Este mercado casi en su mayoría es de alimentos frescos, no enlatados, sino para el consumo de no mas de una semana(tiempo en el que las verduras y frutas sin someterlas a ningún proceso conservan sus características físicas sin ninguna alteración) ofrece frutas, verduras, carnes, pescados y mariscos, en su mayoría, estos organizados por tipo, las carnes, de un lado, el pollo a lado, los pescados y mariscos, en otro, a lado de las carnes rojas, se encuentran los lácteos, todo esto se podría decir que forma el mercado, y sus puestos de alimentos para el consumo inmediato, como lo son tacos, quesadillas etc.

Ce marché presque dans sa majorité est d'aliments frais, non en boîte, mais pour la consommation de pas plus d'une semaine (temps dans laquelle les légumes et les fruits, sans les soumettre à aucun processus, conservent leurs caractéristiques physiques sans aucune alteración) offre des fruits, légumes, viandes, poissons et mollusques et crustacés, dans leur majorité, ceux-ci organisés par type les viandes, d'un côté, le poulet à côté, les poissons et les mollusques et crustacés, dans un autre, à côté des viandes rouges, on trouve ce qui est lactés, tout ceci pourrait dire qu'il forme le marché, et ses postes d'aliments pour la consommation immédiate, comme les "tacos, quesadillas(nourriture typique mexicaine)", etc.

Este mercado surge para dar abasto a los trabajadores de la fábrica de papel de Peña Pobre, construida a mediados del siglo XIX, los cuales el único día libre que tenían era el día domingo, en el que podían realizar sus

La extensión de este mercado es de tres calles, las cuales se saturan de usuarios.



Mercado de Monastiraki, Centro de Atenas. Grecia. 2006.--Marché du Monastiraki. Centre de Athenes. Grece 2006.

La organización de este mercado se divide en una parte las antigüedades otra para los alimentos. Este mercado es famoso porque ahí uno puede comer sobre la calle mientras compra y regatea, ya que para los griegos esta es una forma típica de negociación.

L'organisation de ce marché se divise en une partie avec les antiquités et d'autre part, les aliments, il est célèbre pour le fait que l'on puisse manger dans la rue en même temps qu'acheter, puisque pour les Grecs ceci est une forme typique de négociation.

Por último dentro de este espacio que respecta a los mercados sobre ruedas o abiertos se encuentra el mercado de Peña Pobre, dentro de la delegación Tlalpan, en Ciudad de México.

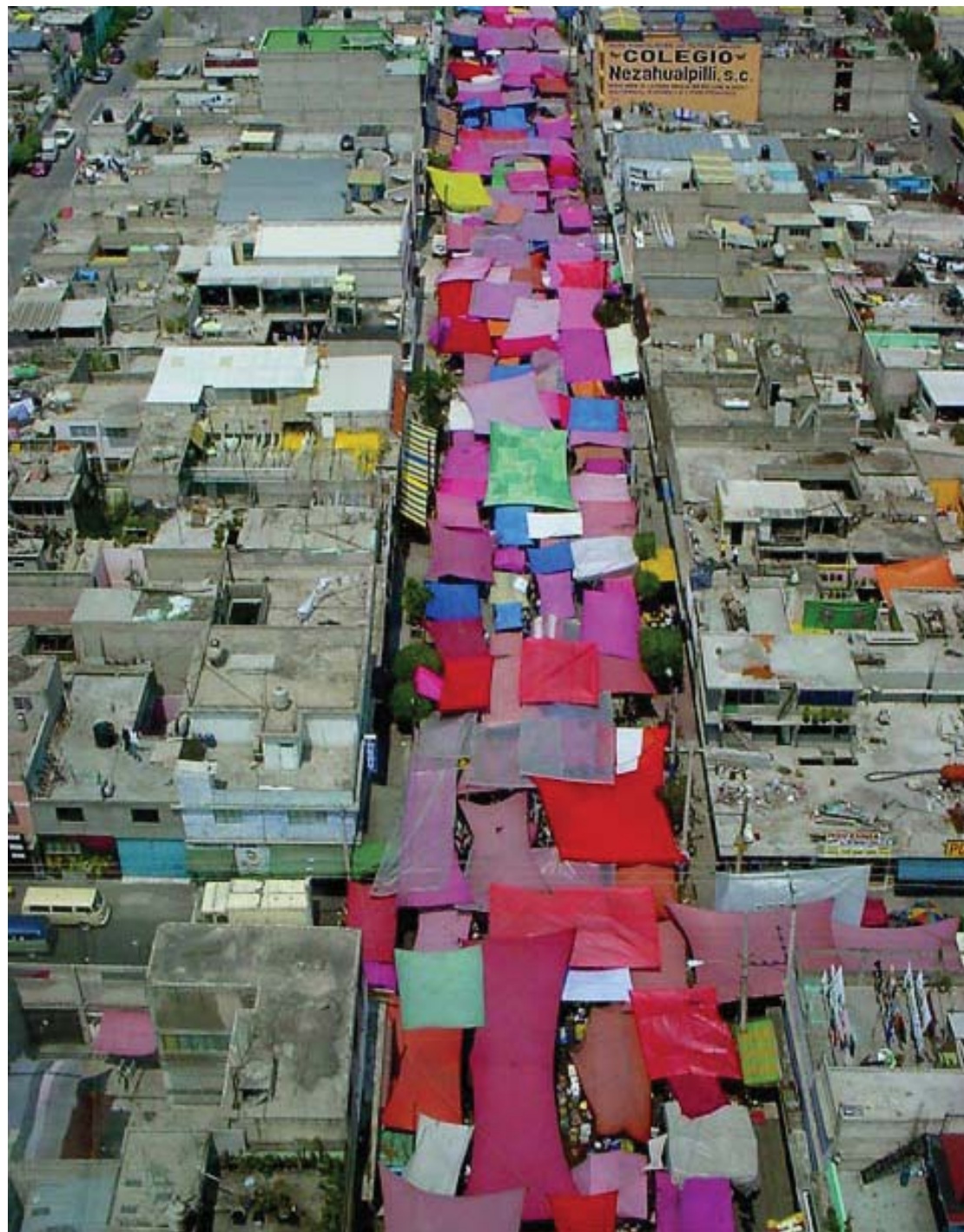
Finalment dans cet espace qui respecte les marchés sur roues ou ouverts se trouvé le marché de Peña Pobre, dans la délégation Tlalpan, à México.

Este mercado casi en su mayoría es de alimentos frescos, no enlatados, sino para el consumo de no mas de una semana(tiempo en el que las verduras y frutas sin someterlas a ningún proceso conservan sus características físicas sin ninguna alteración) ofrece frutas, verduras, carnes, pescados y mariscos, en su mayoría, estos organizados por tipo, las carnes, de un lado, el pollo a lado, los pescados y mariscos, en otro, a lado de las carnes rojas, se encuentran los lácteos, todo esto se podría decir que forma el mercado, y sus puestos de alimentos para el consumo inmediato, como lo son tacos, quesadillas etc.

Ce marché presque dans sa majorité est d'aliments frais, non en boîte, mais pour la consommation de pas plus d'une semaine (temps dans laquelle les légumes et les fruits, sans les soumettre à aucun processus, conservent leurs caractéristiques physiques sans aucune alteración) offre des fruits, légumes, viandes, poissons et mollusques et crustacés, dans leur majorité, ceux-ci organisés par type les viandes, d'un côté, le poulet à côté, les poissons et les mollusques et crustacés, dans un autre, à côté des viandes rouges, on trouve ce qui est lactés, tout ceci pourrait dire qu'il forme le marché, et ses postes d'aliments pour la consommation immédiate, comme les "tacos, quesadillas(nourriture typique mexicaine)", etc.

Este mercado surge para dar abasto a los trabajadores de la fábrica de papel de Peña Pobre, construida a mediados del siglo XIX, los cuales el único día libre que tenían era el día domingo, en el que podían realizar sus

La extensión de este mercado es de tres calles, las cuales se saturan de usuarios.



Mercado de Ciudad Neza. Estado de México. México. 2007-
-Marché de Ville Neza. État du Mexique(l'état du Mexique est autre état dans le Mexique). Le Mexique. 2007.

Ce marché apparaît pour approvisionner les travailleurs de la fabrique de papier de Peña Pobre, construit vers le milieu du XIX siècle, pour que le seul jour libre qu'ils avaient qui était le dimanche, ils puissent effectuer leurs achats. L'extension de ce marché est de trois rues, lesquelles sont saturées d'utilisateurs.

Finalmente los mercados de Ginebra, los mas pequeños en extensión de los visitados debido a que la población alrededor del 90%, se encuentra laborando en el horario del mercado y su concurrencia es muy baja, con excepción del mercado Central que tiene la mayor concurrencia dentro de Ginebra, y el cual ofrece además de alimentos muchos mas productos de todo tipo, haciéndose un mercado general.

Finalement les marchés de Genève, les plus petits en extension de ceux visités du au fait que la population autour de 90%, se trouve travaillant dans l'horaire du marché et son accès est très faible, à l'exception du marché Central qui a le plus grand accès dans Genève, et lequel offre outre des aliments de tout type, devenant un marché général.

Los pocos puestos de alimentos están bien equipados montados dentro de un camión el cual abre solamente un lado de este para que sirva de tarima a los productos. Los horarios de estos mercados son hasta el medio día teniendo, en ocasiones una o dos horas mas tarde, pero nunca permanentemente para los minoristas. Están ubicados dentro de la ciudad a lo largo de calles, pequeñas dependiendo la zona, sin ninguna organización en especial.

Le peu de postes d'aliments sont bien équipés montés dans un camion lequel s'ouvre seulement sur un côté pour qu'il serve de vitrine aux produits. Les horaires de ces marchés sont jusqu'à midi en allant, parfois un ou deux heures plus tard, mais jamais de façon permanente pour les détaillants. Placés dans la ville le long de rues, ils dépendent de la zone, sans aucune organisation spécialement.

Dentro de Ginebra estos mercados se ubican en diferentes días de la semana para poder ofrecer el servicio a toda la ciudad, por lo tanto deben de estar transitando continuamente, como cualquier mercado sobre ruedas o abierto. Un factor importante es que solamente son tres en toda Ginebra, uno mas grande que los demás, y en donde las personas se tienen que trasladar desde su vivienda que en ocasiones queda muy lejos solamente porque ahí encuentran los productos que necesitan y claro esta dentro del horario en que pueden encontrar aun el mercado abierto. Más, si se suma que dentro de Ginebra el espacio para



Mercado del centro de Ginebra. Suiza. 2006.--Marché du centre de Genève. Suisse. 2006.



Vista panorámica del mercado de Carouge. Ginebra. Suiza. 04-2006.-- View panoramique du Carouge. Genève. Suisse. 04-2006.

Ciento treinta y dos--Cent trente-deux



Mercados del sur de Ginebra, Suiza, 2006. -- Marchés du sud de Genève, Suisse, 2006. Mercados del sur y oeste de Ginebra, Suiza, 2006. -- Marchés du sud et ouest de Genève, Suisse, 2006.

Ciento treinta y cuatro -- Cent trente-quatre

123456789101112131415161718192021222324252627282930313233343536373839404142434445464748495051525354555657585960616263646566676869707172737475767778798081828384858687888990919293949596979899100101102103104105106107108109110111112113114115116117118119120121122123124125126127128129130131132133134135136137138139140141142143144145146147148149150151152153154155156157158159160161162163164165166167168169170171172173174175176177178179180181182183184185186187188189190191192193194195196197198199200201202203



Diversas vistas de los mercados de: Bruselas, Monastiraki, Peña Pobre, Saint-Etienne, Provenca, 2006-2007. -
- Différentes vues des marchés de: Bruxelles, Monastiraki, Peña Pobre, Saint-Etienne et Provenca. 2006-2007.

Ciento treinta y cinco--Cent trente-cinq

“**M**ercados cubiertos, públicos de alimentos”.

“**M**archés couverts, publics d'aliments”.

Como continuación del apartado sobre, mercados públicos, ahora es momento de abordar los mercados cubiertos.

Pour poursuivre le thème sur, les marchés publics, il est ,maintenant, le moment d'aborder les marchés couverts.

Estos mercados tienen como principal característica el estar cerrados o simplemente techados, dejando al interior de este espacio generado una superficie libre de columnas por lo general, para dar cabida a los puestos de alimentos que ahí se presentan. En ocasiones solamente funcionan como espacio de venta, y en otros como almacén también de los productos que ahí se venden. Muy pocos mercados de estas dimensiones funcionan como centros de depósitos también.

Ces marchés ont comme principale caractéristique d'être fermés ou simplement couverts, en laissant à l'intérieur de cet espace une surface libre de colonnes généralement, pour donner la capacité aux postes d'aliments qui se présentent. Parfois ils fonctionnent seulement comme espace de vente, et dans d'autres cas comme entrepot aussi des produits qui sont là vendus. Très peu de marchés de ces dimensions ne fonctionnent pas comme centres de réservoirs aussi.

Un ejemplo de lo anterior sería el mercado de la central de abasto de la ciudad de México el cual se compone de puntos de venta y bodegas en las cuales las frutas, verduras, carnes, etc., se almacenan. Es muy importante, de hecho es fundamental, ya que es uno de los mas grandes mercados del mundo así como la Ciudad de México también lo es, por lo tanto el tamaño va acorde al espacio de venta y almacenamiento, ya que este da abasto aproximadamente a nueve millones de habitantes que tiene la Ciudad de México, mas las personas que vienen a realizar una actividad durante el día y que regresan por las noches a sus casas, generalmente al Estado de México, que en total sumarian 20 millones de personas.

Un exemple de ce qui précède est le marché de la centrale d'approvisionnement de México, lequel est composé de points vente et d'entrepôts dans lesquels les fruits, légumes, viandes, etc., sont stockés. Il est très important, de ce fait, il est fondamental, puisqu'il est un des plus grands marchés du monde comme México l'est aussi, et par conséquent il est nécessaire d'avoir un très grand espace de vente et de stockage, puisque ceci approvisionne approximativement 9 millions d'habitants pour la Ville de México, plus les personnes qui viennent effectuer une activité pendant la journée et qui retournent pour les nuits à leurs maisons, généralement à l'État de México, qui au total augmente a environ 20 millions de personnes.



Mercado de la Central de Abasto. Ciudad de México(fotografía tomada a 2250 kilómetros de altura 2007). 1981.-
-Marché de la Centrale de Approvisionnement. Ville du Mexique(photographie prende a 2250 kilimetres 2007). 1981 .

Hay que recalcar esto último ya que este espacio esta destinado a abastecer a cierto numero de habitantes y así será nuestro mercado. Nuestro mercado en la ciudad de Ginebra como se viene diciendo desde el comienzo de este documento estará proporcionado al número de sus habitantes, así como a su cultura, alimentación y por supuesto a sus características físicas y económicas. Il faut souligner ce dernier puisque cet espace est destiné à approvisionner un certain nombre d'habitants et ainsi il sera notre marché. Ce marché dans la ville de Genève comme il est dit depuis le début de ce document sera proportionné en ce qui concerne ses habitants, sa culture, son alimentation, évidemment, ses caractéristiques physiques et économiques.

Estos factores influyen en cada espacio destinado a la venta o distribución de productos alimenticios a lo largo del mundo y es muy difícil comparar, para tener una similitud ya que estará en función de factores como los que se dijeron, desde su concepción hasta el proyecto definitivo. Ces facteurs influencent chaque espaces destiné à la vente ou à la distribution de produits alimentaires dans le monde et il est très difficile de comparer, pour avoir une similitude puisqu'il sera en fonction de facteurs comme ceux qui ont été dits, depuis sa conception jusqu'au projet définitif.

Continuando con los mercados públicos de alimentos cubiertos y cerrados, se encuentra el mercado público de alimentos realizado por Jourda Architectes*. Este se encuentra en la Avenida de las Naciones Unidas en Lyon, Francia.

En continuant avec les marchés publics d'aliments couverts et fermés, on trouve le marché public d'aliments effectué par Jourda Architectes. Celui-ci se trouve dans l'Avenue des Nations Unies à Lyon, en France.

* El despacho; Jourda-Architectes, tiene como directora y fundadora a Françoise-Hélène Jourda quien nació el 26 de Noviembre de 1955 y se graduó en 1983 de la escuela de arquitectura de Lyon, Francia. Entre sus principales proyectos, el despacho tiene; los edificios de anfiteatros y de restauración así como los edificios modulares de la Universidad Marne la Vallée en Paris, en 1992, la clínica de Europa en Lyon en el año de 1998, entre otros. Tiene sucursales en Paris y Viena.



Mercado, " Plaza 8 de Mayo". Jourda Architectes. Lyon.Francia. 2007.-
-Marché, " Place 8 Mai". Jourda Architectes. Lyon. France. 2007.

En el año de 1945 el 8 de Mayo, Tony Garnier* proyecto un conjunto habitacional, mayoritariamente compuesto por departamentos, así como una plaza la cual lleva el nombre de Plaza 8 de Mayo de 1945, en esta plaza se regeneró el espacio urbano que esta ocupa, así como también se diseño un proyecto para el funcionamiento de la zona próxima, que en su totalidad esta compuesta por complejos habitacionales, entre ellos el proyecto de Tony Garnier, llamado el complejo, "social y ecológico".
Durant l'année de 1945, le 8 mai, Tony Garnier crée un ensemble habitacionel, majoritairement composé par des appartements, ainsi comment une place qu'y porte le nom de Place 8 mai 1945, dans cette place il a régénéré l'espace urbain que celle-ci occupe ainsi qu'on conçoit un projet pour le fonctionnement de la zone proche, dans sa totalité composée de complexes habitacionels, entre eux un projet de Tony Garnier, appelé le complexe, "social et écologique".

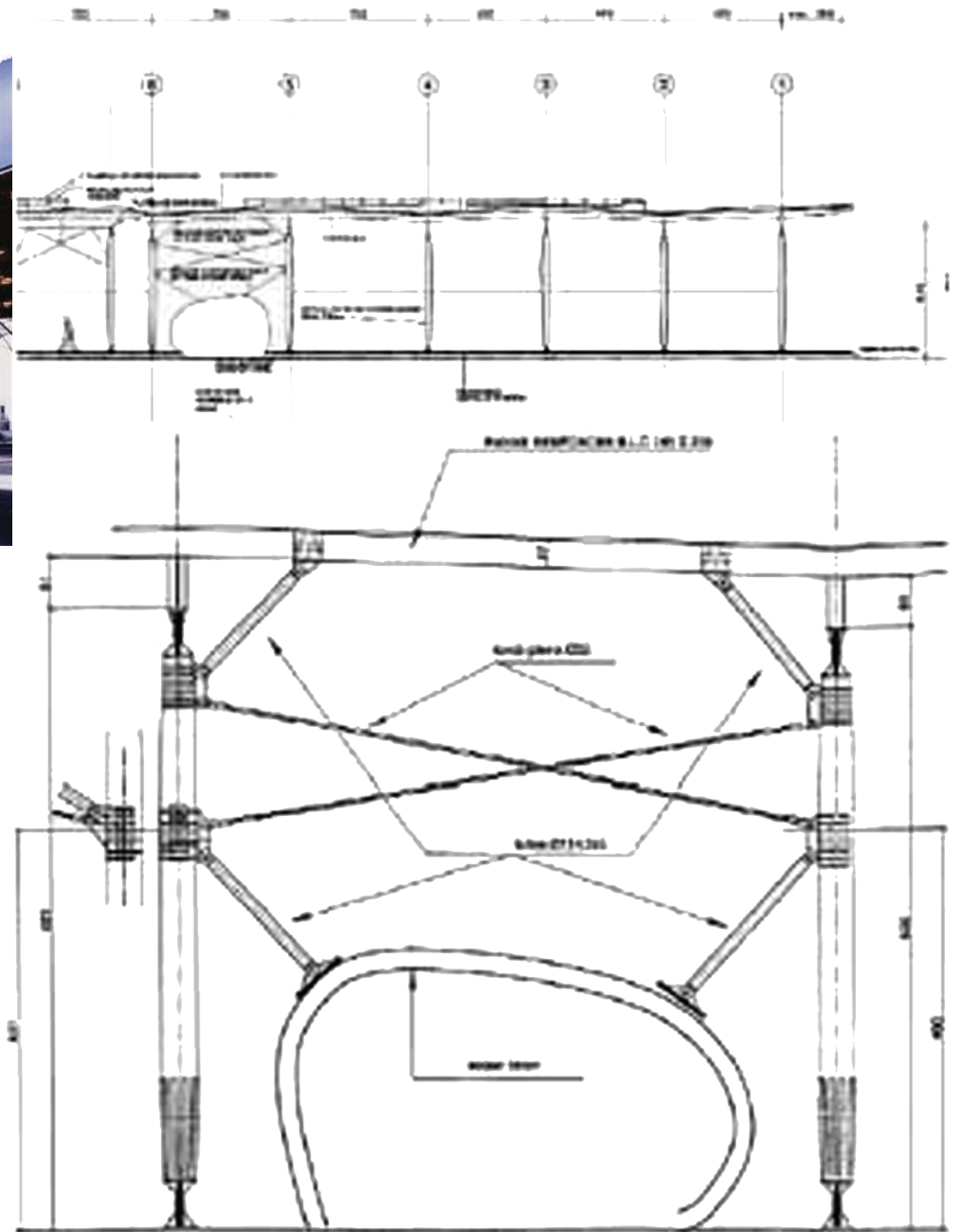
Esta plaza daría lugar al mercado cubierto de 23,100 m², el cual comprende el área de puestos, un espacio de uso sanitario, para los usuarios, y un espacio de estacionamiento que comparte con el complejo habitacional de Tony Garnier.

Cette place donnerait lieu au marché couvert de 23.100 m², lequel comprend le secteur de postes, un espace d'utilisation sanitaire, pour les utilisateurs, et un espace de parking qui est partagé avec le complexe habitacionel de Tony Garnier.

Proyectado en 1998, este mercado se destinó únicamente a la venta de alimentos dos veces por semana, este tiene una techumbre á base de madera de pino tratada, que deja entrar la luz cenital, por medio de aberturas cubiertas por tejas de vidrio lo cual, conceptualmente según el despacho de Jourda Architectes, semejan las nubes del cielo el cual es el verdadero techo.

Projeté en 1998 ce marché était uniquement destiné à la vente d'aliments deux fois par semaine, il est recouvert un plafond à base de bois de pin traité, qui laisse entrer la lumière zénithale, au moyen d'ouvertures qui sont couvertes par des tuiles de verre ce qui, conceptuellement selon le bureau de Jourda Architectes, ressemblent aux nuages du ciel lequel est le plafond.

* Tony Garnier es el primer arquitecto-urbanista del siglo XX. Nace el 13 de agosto de 1869 en Lyon en el barrio de la Croix-Rousse. Es un hijo de obreros tejedores de seda, a partir de 1889 inmediatamente egresado, de la escuela donde estudio en el barrio de Les Terreaux, trata de ganar el gran premio de Roma y no sería sino hasta la sexta vez que lo ganaría hasta 1899, mas tarde es becado durante cuatro años en Venecia para estudiar monumentos antiguos, pero lo que a el mas le interesaría sería no realizar solamente una obra sino ciudades enteras. A el se la debe la Ciudad Industrial publicada hasta 1917 en la que agrupa, trabajo, vivienda, salud y ocio dentro de la misma. En contra de la disciplina que la demandaba la asociación de arquitectos por no dedicarse a la arquitectura en si. A principios de 1900 comienza a trabajar con el alcalde de Lyon quien le confía su primer obra; la lechería municipal, mas tarde el sucesor del alcalde reconoce su talento y le confía todas las obras grandes de la ciudad como; el matadero en 1908, el mercado de ganado en 1928, el hospital de Grange-Blanche de 1911 a 1933, y el barrio de los Estados Unidos de 1919 a 1933.



Mercado, " Plaza 8 de Mayo". Dentro del barrio de los Estados Unidos. Jourda Architectes. Lyon.Francia. 2007.-
-Marché, " Place 8 Mai". De dans la quartier de les Etats Unies. Jourda Architectes. Lyon. France. 2007.

Es importante señalar que este proyecto tenía contemplada la revitalización de la zona, así como una regeneración del lugar. Dentro de esta plaza así como en su entorno próximo se diseñaron pavimentos los cuales dieron esa apariencia de cambio, de transformación actualizada, y de que un gran espacio viejo y deteriorado diera un servicio a la población de esta área. Dentro de este proyecto se tiene contemplado la regeneración de la zona a gran escala pero a un futuro próximo, de no más de 5 años, con esto el mercado generará un nodo transformador, de bienestar social.

Il est important d'indiquer que ce projet a considéré la revitalisation de la zone, ainsi qu'une régénération du lieu. Dans cette place ainsi que dans leur environnement proche on a conçu des pavements lesquels donneraient cet aspect de changement, de transformation mise à jour, et dont un grand vieux espace et détérioré donnerait un service à la population de ce secteur. Dans ce projet on a considéré la régénération de la zone à une grande échelle mais à un futur proche, de moins de 5 années, avec ceci le marché produirait un noeud transformateur de bien-être social.

A continuación me refiero al mercado de carne; "Smithfield" o "Smithfield market", ubicado en Londres, Inglaterra. Es este uno de los más viejos mercados de Londres ya que desde el siglo X, en este lugar se comercializaba exclusivamente con cárnicos de todo tipo, desde pollo, hasta res, pasando por las más raras e s p e c i e s .

Ensuite le marché de viande ; "Smithfield" ou "Smithfield market", dans London, en Angleterre. Il est l'un des plus vieux marchés de Londres puisque depuis le X^e siècle, dans ce lieu, il était exclusivement commercialisé de la viande, de tout type, depuis le poulet, jusqu'à la bête, en passant par les espèces les plus rares.

Realizado por el arquitecto, Sir Horace Jones*, el Smithfield market es hoy en día uno de los símbolos históricos para los londinenses, y que si se busca la mejor calidad en cuanto a carnes, uno puede ir a comprar desde un kilogramo y surten a los mejores restaurantes de Londres.

* Sir Horace Jones fue un arquitecto inglés del siglo XIX. Nació en 1819 y murió en 1887, obtuvo el título de Sir en el año de 1886. Dentro de sus principales obras destacan: la restauración de la Guildhall en 1866, los mercados londinenses Smithfield market 1866, Billingsgate market en 1875, y el mercado de Leadenhall, la escuela de música y drama de Guildhall en 1886, así como el Tower Bridge este finalizado en 1887 de su muerte.



Mercado de carne, "Smithfield market". Sir Horace Jones. Londres. Inglaterra. 1868-
-Marché du viande, " Smitfield market". Sir Horace Jones. L'Angleterre. 1868.

Effectué par l'architecte, Sir Horace Jones, le Smithfield market est de nos jours un des symboles historiques pour les londoniens, et si on cherche la meilleure qualité pour de la viande, on peut acheter à partir d'un kilogramme, les meilleurs restaurants de Londres ont également comme fournisseur principal les vendeurs du Smithfield market.

En el año de 1860 el gobierno londinense crea una ley que promueva los mercados públicos higiénicos para evitar cualquier epidemia, tanto para la población como para los animales, por lo tanto el mercado surge como proyecto de abastecimiento y guardado de cárnicos.

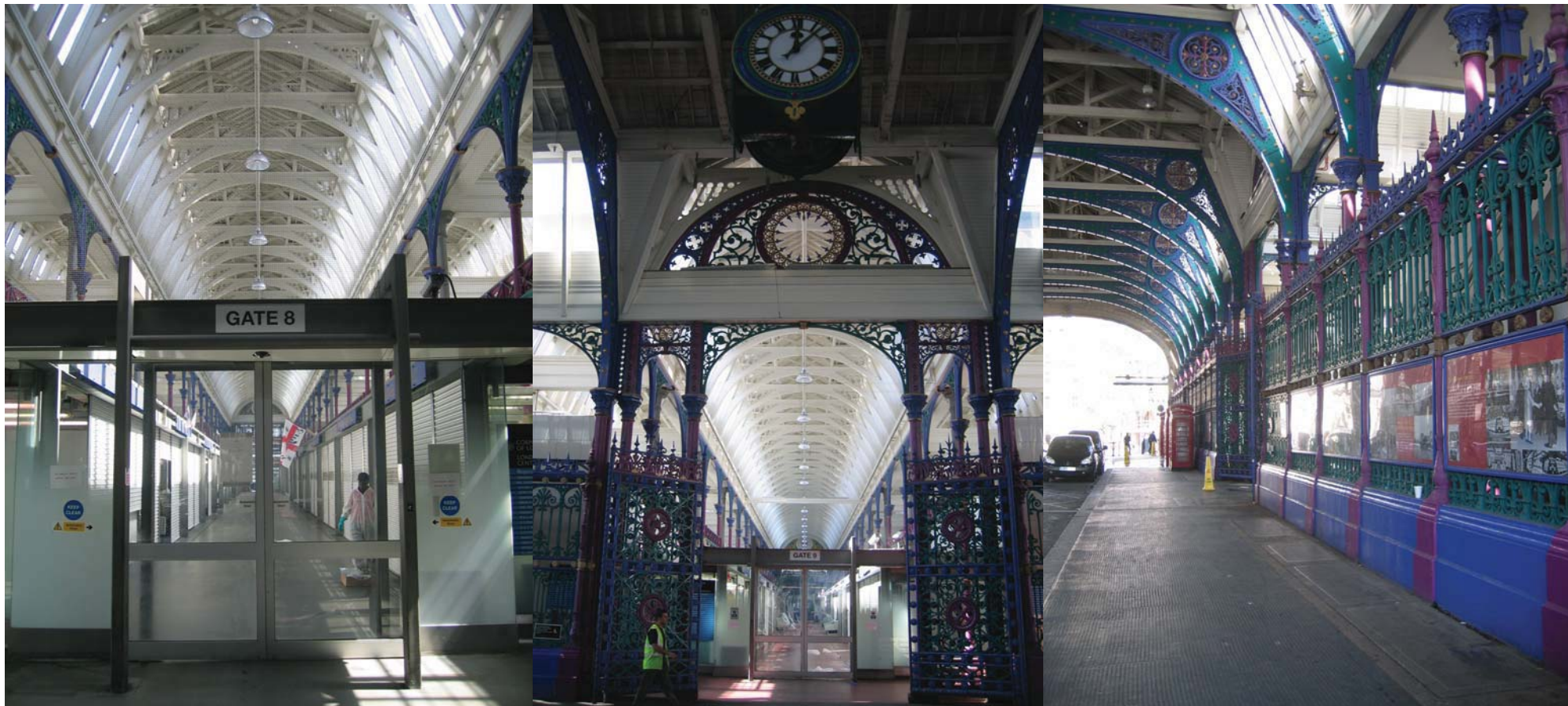
Durant l'année 1860 le gouvernement londonien a créé une loi qui promet les marchés publics hygiéniques pour éviter toute épidémie, tant pour la population comme pour les animaux, par conséquent le marché apparaît comme projet d'approvisionnement et de local pour garder la viande.

En el año de 1866 comienzan los trabajos para la realización del espacio de carnes rojas, y el en año de 1868 terminan los trabajos de este espacio. Mas tarde en el año de 1875 se terminan los trabajos del espacio destinado a la carne de aves de corral, el cual seria destruido por el gran incendio de Londres de 1958, el cual no se volvió a reconstruir, por lo que estos productos se vendieron dentro del espacio destinado a las carnes rojas.

Durant l'année 1866 commencent les travaux pour la réalisation de l'espace de viandes rouges, et en 1868 terminent les travaux de cet espace. Plus tard durant l'année 1875 les travaux se terminent l'espace destiné à la viande de volailles est détruit par le grand incendie de Londres 1958, lequel ne sera pas reconstruit à nouveau, mais ces produits entreraient aussi dans l'espace destiné aux viandes rouges.

El espacio que una vez fue destinado a la carne de aves de corral seria mas tarde destinado como almacén general del mercado pero rompiendo con el estilo victoriano que originalmente tenia, esto en el año de 1963.

L'espace qui a été destiné à la viande de volailles sera plus tard destiné comme magasin général du marché mais en rompant avec le style victorien qu'il avait á l'origine, ceci durant l'année 1963.



*Condiciones actuales del Smithfield market después de su última remodelación.
 *Des conditions actuelles du Smithfield market après sa dernière restructuration.

Ciento cuarenta y cinco--Cent quarante-cinq

Mercado, "Smithfield market". Sir Horace Jones. Londres. Inglaterra. 1868-
-Marché, " Smithfield market". Sir Horace Jones. L'Angleterre. 1868.

Ciento cuarenta y seis--Cent quarante-six

Una nota importante dentro de este mercado es que hoy en día existen rumores que este mercado será demolido para dar lugar a un gran espacio de venta de alimentación general, teniendo este todo tipo de alimentos. Además de que los vecinos se quejan de malos olores, a pesar de que este mercado es uno de los más higiénicos actualmente a nivel mundial, a tal grado que dentro del mercado existe una temperatura y dentro de cada almacén particular existe otra conservando así cada tipo de carne en su respectiva temperatura. L'importante note dans ce marché est que de nos jours il existe des bruits comme quoi ce marché sera démoli pour donner lieu à un grand espace de vente d'alimentation générale, en ayant tout type d'aliments. Outre le fait que les voisins se plaignent de mauvais parfums, bien que ce marché soit un des plus hygiéniques actuellement au niveau mondial, à un tel degré que dans le marché il existe une température et dans chaque magasin particulier il en existe une autre en conservant ainsi chaque type de viande dans sa température r e s p e c t i v e .

El mercado esta proyectado desde sus orígenes como un proyecto de dos grandes edificios principalmente, que dentro de los cuales se alojan los puestos con sus respectivos almacenes, esto en pequeña escala, ya que el tamaño lo da el numero de puestos, dentro de estos dos edificios y por el centro del proyecto pasan las vías del tren, esto servía para que directamente la descarga de la carne se hiciera de inmediato, al pie del tren, hoy en día esto no funciona y se transportan los productos en camiones que tienen espacio de descarga por un lado del mercado y su transportación es de no mas de 50 metros, por lo que ya no es como originalmente se pensó. Le marché est projeté depuis ses origines comme un projet de deux grands bâtiments principalement, dans lesquels se logent les postes avec leurs magasins respectifs, ceci á petite échelle, puisque la taille donne le nombre de postes, dans ceux-ci deux bâtiments et par le centre du projet passent les voies du train, ceci servait pour que la décharge de la viande soit directement faite au pied du train, de nos jours ceci ne fonctionne plus et on transporte les produits dans des camions qui ont un espace de décharge d'un côté du marché et son transport n'est pas plus de 50 mètres, ce pourquoi il ne fonctionne plus comme á l'origine.

Existen ya protestas actualmente debido a que el mercado de Smithfield es una parte de la herencia de los londinenses y no se quiere su demolición si no que se respete su arquitectura y su valor histórico. Il existe déjà des protestations actuellement du au fait que le marché de Smithfield est une partie de l'héritage des londoniens et on ne veut pas sa démolition sinon qu'il soit respectée son architecture et sa valeur historique.



Mercado, "Smitnfield market". Sir Horace Jones. Londres. Inglaterra. 1868-
-Marché, " Smitfield market". Sir Horace Jones. L'Angleterre. 1868.

En la Ciudad de México el ejemplo del mercado techado es, la central de abasto sin duda es un espacio de un inmensa escala, que le da abast a una de las mas grandes ciudades del mundo, y por ello como se mencionó anteriormente su escala. Dentro de este espacio comercial, tiene lugar la llegada, la distribución y la venta de productos alimenticios principalmente, o eso era en sus orígenes que se ha conservado hasta el día de hoy casi en su

A México, l'exemple de marché couvert est la centrale d'approvisionnement, c'est un espace d'une immense échelle, México, qui approvisionne une des plus grandes villes du monde, pour cela il a été mentioné son échelle. Dans cet espace commercial, prend place l'arrivée, la distribution et la vente de produits alimentaires principalement, ce qui était déjà dans ses origines et qui a été conservé jusqu'à aujourd'hui presque dans sa totalité.

Dividido en áreas por el al tipo de alimentos que ahí se encuentran, con grandes naves y bodegas que sirven para almacenar los alimentos generalmente no mas de 24 horas, que es el tiempo que se tardan en vender. Este espacio es uno de los mas grandes mundialmente para venta de productos alimenticios, como ya se menciona.

Divisé en différentes aires par type d'aliments que l'on peut trouver, avec de grandes halles et entrepôts que servent à stocker les aliments généralement pas plus de 24 heures, le temps qu'ils soit vendues, cet espace est un des plus grands mondialement pour la vente de produits alimentaires, comme je l'ai déjà

Esta central de abasto es un icono dentro de la Ciudad de México, ya que por su tamaño no existe un mercado de alimentos similar dentro de la república mexicana y es ahí donde se puede encontrar los mejores precios así como la frescura de los alimentos. Esta central se construyó en el año de 1981, ella alberga 2000 bodegas, en 330 hectáreas.

Cette centrale d'approvisionnement est une icône à México, puisque par sa taille il n'existe pas un marché d'aliments semblable dans la république mexicaine et c'est l'endroit où l'on peut trouver les meilleurs prix ainsi que la fraîcheur des aliments. Cette centrale a été construite en 1981, elle lône 2000 entrepôts, dans 330

El mercado de la Merced es otro mercado dentro de Ciudad de México que también se encarga de distribuir a la población de alimentos así como otros productos, es más viejo ya que sus orígenes como espacio de comercio son de nueve siglos. Cuando el mercado de la Merced, fue insuficiente para la ciudad se construyó la central de abasto.



Mercado de la Central de Abasto. Ciudad de México(fotografía 2006). 1981.-
-Marché de la Centrale de Approvisionnement. Ville du Mexique(photographie 2006). 1981.

Le marché de la merced est un autre marché de México qui se charge aussi de distribuer à la population des aliments ainsi qu'autres produits, elle est plus vieux puisque ses origines comme espace de commerce sont de 9 siècles. Quand le marché de la grâce, a été insuffisant pour la ville, la centrale d'approvisionnement a été construite.

Como nota curiosa a la Ciudad de México, el 50% de la carga entra por la autopista de Puebla(autopista por la cual los camiones llegan a la central de abasto) por la de Cuernavaca el 29%, por la de Toluca el ocho por ciento, en la de Querétaro el nueve por ciento y por la de Pachuca el cuatro por ciento. Comme note curieuse à México 50 pour cent de la charge entre par l'autoroute de Puebla(autoroute par laquelle les camions arrivent à la centrale d'approvisionnement) par celle de Cuernavaca 29 pour cent, par celle de Toluca huit pour cent, dans celle de Querétaro neuf pour cent et pour celle de Pachuca quatre pour cent.

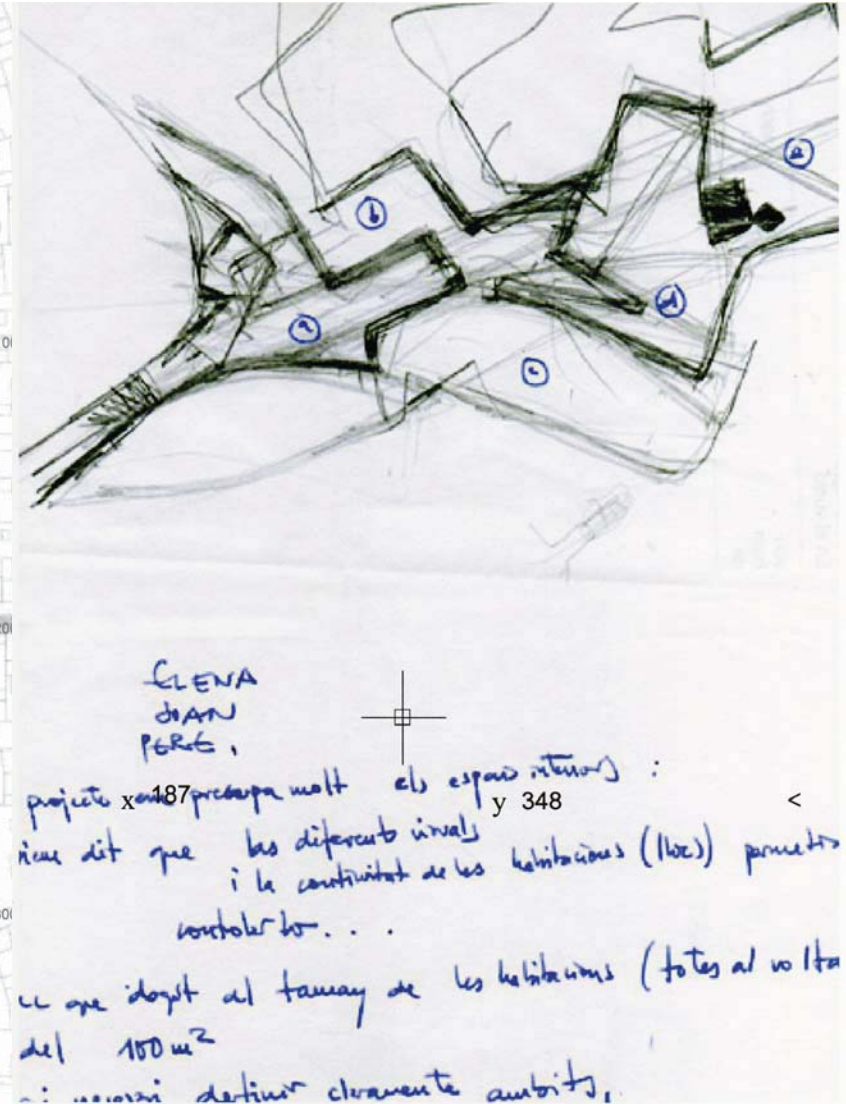
El mercado de "Santa Caterina" del despacho de arquitectos EMBT, Enric Miralles y Benedetta Tagliabue*, de la ciudad de Barcelona, en España, obligatoriamente tenia que estar dentro de este apartado ya que ha sido uno de los mercados de alimentos mas actuales, si no el mas actual, ya que data del año de 1997, a pesar de que fue inaugurado apenas hace dos años en el año de 2005. Le marché de, "la Sainte Caterine" du bureau d'architectes EMBT, Enric Miralles et Benedetta Tagliabue, de la ville de Barcelone, en Espagne, il était obligatoire d'en parler dans ce paragraphe, puisqu'il est un des marchés d'aliments les plus actuels, si non le plus actuel, puisque qu'il date de 1997, bien qu'il ait été inauguré à peine il y a deux ans durant l'année de de 2005.

Este mercado tiene ya una larga historia como tal, ya que desde hace 158 años, desde 1848, el mercado existía y se le habían realizado diversas modificaciones, ampliaciones, demoliciones en pedazos y de vuelta a la reconstrucción. Dentro del proyecto para el nuevo mercado, estaba contemplado por los arquitectos conservar los muros del viejo mercado, restaurarlos, y que estos formaran parte del nuevo mercado. Ce marché a déjà une longue histoire comme tel, puisque depuis 158 ans, 1848, le marché existait et on lui avait effectué diverses modifications, extensions, démolitions dans des morceaux et de retour à la reconstruction. Dans le projet pour le nouveau marché, il était considéré par les architectes de conserver les parois du vieux marché, les restaurer, et ceux-ci feraient partie du nouveau marché.

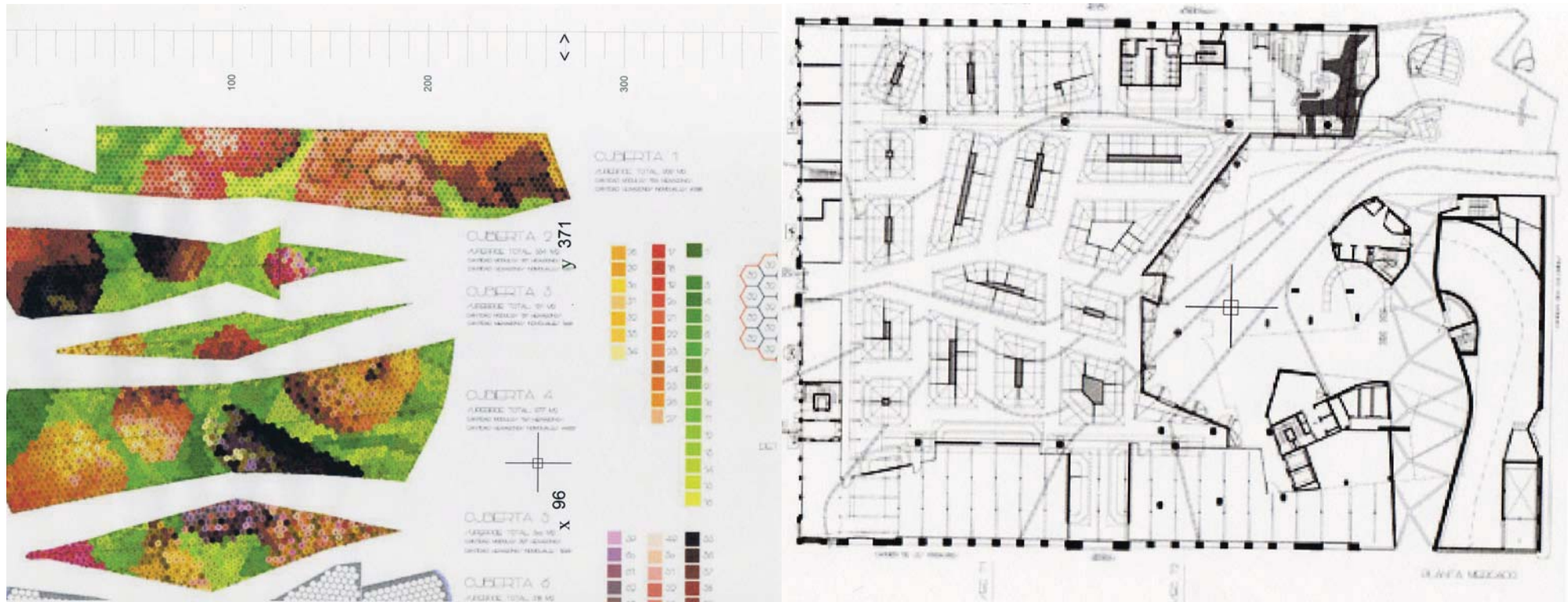
* EMBT, es el despacho con sede en la ciudad de Barcelona actualmente liderado por Benedetta Tagliabue ya que Enric Miralles falleció en el año 2000. Un despacho siempre preocupado por la trascendencia del arte contemporáneo sobre sus obras arquitectónicas. Entre sus obras mas importantes destacan, el mercado de Santa Caterina en Barcelona 1997-2005, así como el parlamento escocés en Edimburgo 2005, entre otros.



Mercado de, "Santa Caterina". EMBT. Barcelona. España. 1997-2005.-
-Marché de, "Sainte Caterine". EMBT. Barcelona. Espagne. 1997-2005.



Mercado de, "Santa Caterina". Plano de conjunto, croquis y apuntes de Benedetta Tagliabue y Enric Miralles. EMBT. Barcelona. España. 1997-2005.-
 -Marché de, "Sainte Catherine". Plan ensemble, croquis et notes de Benedetta Tagliabue et Enric Miralles. EMBT. Barcelona. Espagne. 1997-2005.



[Mercado de "Santa Caterina". Plano de los mosaicos de la cubierta y planta baja del mercado. EMBT. Barcelona. España. 1997-2005.-](#)
[-Marché de, "Sainte Catherine". Plan des mosaïques de la couverture et rez de chasse du marché. EMBT. Barcelona. Espagne. 1997-2005.](#)

Desde la concepción del proyecto el arte contemporáneo estuvo muy ligado a su diseño, ya que la colaboración con el artista, Tony Comella*, quien fue el creador de la cubierta de mosaicos del espacio que aloja a los puestos, la cual representa frutas y vegetales pixeleados, de manera que si uno entre cierra los ojos tal vez pueda ver en estos mosaicos las formas que representan como se puede ver en la pagina anterior.

Depuis la conception du projet, l'art contemporain a été très attaché à sa conception, puisque la collaboration avec l'artiste, Tony Comella, il est le créateur de la couverture de mosaïques de l'espace qui loge les postes, laquelle représente des fruits, végétaux et des viandes, de manière pixelisés, de sorte que si l'on entre et ferme les yeux, on peut voir dans ces mosaïques les formes qu'ils représentent.

Este gran acierto provocó que este mercado apareciera en todo el mundo en toda clase de reportajes, ya que muestra como se respetó la historia, y se le integró al proyecto y de cómo el arte contemporáneo puede representarse, en este caso en la arquitectura. Como una nota importante este proyecto tardó ocho años para su finalización, ya que se descubrieron restos arqueológicos en el momento de la excavación y las obras del mercado tuvieron que esperar al proyecto de rescate arqueológico.

Ce grand succès a provoqué que ce marché est apparu au monde dans toute sorte de reportages, puisqu'il a été montrer comment il respecte l'histoire, et s'intègre, au projet, et comment l'art contemporain peut être représenté, dans ce cas dans l'architecture. Comme importante note, ce projet a duré 8 années pour sa finalisation, puisqu'on a découvert des restes archéologiques au moment de l'excavation et les oeuvres du marché ont dû attendre le projet de recherche archéologique.

Este mercado se diseñó para uso particular, ya que los productos que se venden aquí son de la mejor calidad y es también bastante costoso el poder adquirir aquí los productos de consumo diario.

Ce marché a été conçu pour une utilisation particulière, puisque les produits qui sont ici vendus sont de la meilleure qualité et il sont aussi assez coûteux pour pouvoir acquérir les produits de consommation quotidienne.

Cuenta con 60 locales, a pesar de que están registrados 185, estos eran demasiado pequeños y los locatarios decidieron adquirir por lo menos dos para tener un local de tamaño mediano, dentro hay un bar, un restaurant, una panadería, y toda clase de productos alimenticios por lo general exóticos ya que la mayoría de la fruta por ejemplo es de diferentes partes del mundo haciendo este mercado un espacio de alimentos exóticos.

Comptant 60 locaux, bien que soient enregistrés 185, ceux-ci étaient trop petits et les locataires ont décidé d'acquérir au moins deux pour avoir un local de taille moyenne, à l'intérieur il y a un bar, un restaurant, une boulangerie, et toute sorte de produits alimentaires généralement exotiques puisque la majorité des fruits par exemple sont de différentes parties du monde ce qui en fait un espace d'aliments exotiques.

*Tony Comella es un artista plástico ha realizado exposiciones en diferentes museos. Actualmente colabora con Benedetta Tagliabue en el despacho EMBT.



Cubierta de los mosaicos del mercado de, "Santa Caterina". EMBT. Barcelona. España. 1997-2005.-
-Toit des mosaïques du marché de, "Sainte Catherine". EMBT. Barcelona. Espagne. 1997-2005.



Cubierta, ventanas e interiores del mercado de, "Santa Caterina". EMBT. Barcelona. España. 1997-2005.-
-Couverture, fenêtres et intérieurs de le marché de, "Sainte Caterine". EMBT. Barcelona. Espagne. 1997-2005.

Ciento cincuenta y siete--Cent cinquante-sept



Vistas interiores del mercado de, "Santa Caterina". EMBT. Barcelona. España. 1997-2005.-
-Vues intérieurs de le marché de, "Sainte Caterine". EMBT. Barcelona. Espagne. 1997-2005.-

Ciento cincuenta y ocho--Cent cinquante-huit

Además cuenta con un estacionamiento subterráneo que da cabida a 250 automóviles, para los locatarios y los clientes en conjunto, así como de su lado oeste, un conjunto de 40 departamentos para personas de la tercera edad.

Comptant également un parking souterrain qui donne la capacité à 250 automobiles, pour les locataires et les clients de l'ensemble, ainsi que du côté ouest, un ensemble de 40 appartements pour les personnes du troisième âge.

Este espacio es importante desde el concepto ya que es interesante lo que se desarrolla en el despacho de Enric Miralles y Benedetta Tagliabue, por su alto contenido de arte contemporáneo, ya que dentro de sus obras en la mayoría existe una mezcla entre estas dos disciplinas, como lo hacen despachos que tienen dentro de su matrícula de trabajadores, artistas plásticos, para citar algunos, Herzog & De Meuron*, Toyo Ito**, Zaha Hadid*** entre otros. Cet espace est important depuis le concept ce qui est intéressant est ce qui est développé en EMBT, par son haut contenu d'art contemporain, puisque dans ses oeuvres dans la majorité il existe un mélange entre ces deux disciplines, comme le font des bureaux qui ont dans leur immatriculation de travailleurs, artistes matières plastiques, seulement pour citer certains, Herzog et de Meuron, Toyo Ito, Zaha Hadid entre autres.

Uno de los mercados más emblemáticos del mundo en cuestión de alimentos es el "Bazar Egipcio", en Estambul, Turquía, el cual es uno de los espacios más emblemáticos de Estambul, en el que la historia obligó a que los vendedores supieran hablar un sin número de lenguas, desde las más raras hasta las más comunes debido al intercambio de productos originalmente de Egipto.

Un des marchés les plus emblématiques du monde en question d'aliments est, le "Bazar Égyptien", à Istanbul, en Turquie, lequel est un des espaces les plus emblématiques d'Istanbul, dans lequel l'histoire a obligé à ce que les vendeurs sachent parler toutes les langues, depuis les plus rares jusqu'aux plus communes étant donné l'échange de produits à l'origine de l'Égypte.

*Herzog & De Meuron es un despacho que se creó en 1979 por Jacques Herzog y Pierre De Meuron en la ciudad de Basilea en Suiza, en el año 2001 obtuvieron el premio Pritzker, dentro del despacho trabajan artistas plásticos de tiempo completo. Entre sus principales obras se encuentran, la Tate Modern en Londres 2001, el estadio nacional de Pekín para los juegos olímpicos del 2008, el Allianz Stadium en Múnich donde se realizó la inauguración del mundial de Alemania 2006.

**Toyo Ito nació en 1941, fundó su despacho con el nombre de Toyo Ito y asociados en 1979. En el 2005 gana la medalla de oro otorgada por la RIBA (Real Instituto de Arquitectos Británicos). Es uno de los arquitectos más influyentes actualmente, de igual forma colaboran en el despacho artistas plásticos de tiempo completo. Entre sus principales obras destacan; el centro comercial "vivo city" en Singapur en 2006, la mediateca de Sendai en 2001.

***Zaha Hadid nace en el año de 1950 en Bagdad Iraq, estudia en la asociación de arquitectura en Londres, y trabaja con Rem Koolhaas hasta el año de 1977, para formar su propio despacho en Londres en 1980. En el 2004 obtiene el premio Pritzker, en donde se resalta su preocupación por integrar el arte contemporáneo dentro de la arquitectura. Dentro de sus principales obras destacan; el edificio central de la BMW en Leipzig Alemania, la rampa de sky en Innsbruck Austria entre otros.



"Bazar egipcio". Diseñado por el arquitecto real, Sinan en 1660. Estambul. Turquía.-
- "Bazar egipcian". Conçu par l'architecte réel Sinan le grand dans 1660. Istambul. Turquie.

Esta situado en el muelle de Eminönü, justo enfrente del Puente de Gálata, dentro del lado europeo de
E s t a m b u r u.

Il est situé dans le quai d'Eminönü, juste en face du Pont de Gálata, dans le côté européen d'Istanbul.

En un espacio como lo es este, es imposible abordar directamente la arquitectura ya que a pesar de que es en verdad bella, es la vida que se genera ahí lo que le da vida a este espacio.

Dans un espace comme celui-ci il est impossible, d'aborder directement l'architecture puisque bien qu'il soit en vérité très beau, c'est la vie produite ici qui donne de la vie à cet espace.

El bazar egipcio de Estambul ofrece principalmente especies casi de todo el mundo en todas sus variedades, pero principalmente de Asia así como dulces, estos últimos turcos únicamente, y

no sólo de la región de Estambul sino de toda Turquía, además de la tradicional carne de ternera curada con especias la cual tiene el nombre de; "pastirma", frutos secos los cuales también son una especialidad que tienen el nombre de, "lokum", además de te en pequeñas cantidades o en sacos de hasta cinco kilogramos, los cuales son típicos de Turquía, tales como el Te turco y el Te de manzana, así como también una gran variedad de Te medicinal y en ocasiones muy extrañas mezclas.

Le bazar égyptien d'Istanbul offre principalement des espèces presque du monde entier dans toutes ses variétés, mais principalement de l'Asie avec des sucreries, celles-ci uniquement de

Turquie, et non seulement de la région d'Istanbul mais de toute la Turquie, outre la traditionnelle viande de génisse traitée avec des épices laquelle se nomme ; "pastirma", les fruits secs qui sont également une spécialité on le nom de, "lokum", également du thé en petites quantités ou dans de sacs de 5 kilogrammes, lesquels sont typiques de la Turquie, comme le Thé turc et le Thé de pomme, ainsi qu'une grande variété de Thé médicinal, parfois mélanges très étranges.

Debido a que este mercado fue y sigue siendo un icono dentro de la ciudad y dentro del mundo ya que si se quería comercializar una especie se debía de llegar hasta este espacio en particular ya que de aquí llegaban los barcos provenientes de Egipto, de ahí el nombre de; Bazar Egipcio, y de aquí también zarpaban los barcos para su distribución a lo largo del Mediterráneo para abastecer a Europa, y el Medio Oriente y viceversa, así como también hacia el mar negro con dirección a Rusia, principalmente.



Entrada principal del "Bazar egipcio". Diseñado por el arquitecto real, Sinan en 1660. Estambul. Turquía.-
-Entrée principale de le "Bazar egipcian". Conçu par l'architecte réel Sinan le grand dans 1660. Istambul. Turquie.

Du au fait que ce marché a été et est encore une icône dans la ville et dans le monde puisque si on voulait commercialiser une espèce il devait arriver jusqu'à cet espace en particulier après l'arrivée des bateaux provenant de l'Egypte, d'ou le nom de : Bazar Égyptien, et également de lever l'ancre des bateaux pour sa distribution le long de la Méditerranée pour approvisionner l'Europe, et la moitié - Est et vice versa, ainsi que la mer noire en direction de la Russie, principalement.

Los orígenes de este mercado datan del año 1660, como negocio para financiar la "Nueva mezquita", ya que este aportaría las ganancias suficientes para la construcción de esta. Les origines de ce marché datent de 1660, comme affaire pour financer la "Nouvelle mosquée", puisqu'il apportait les profits suffisants pour la construction de celle-ci.

Este mercado tiene forma de cruz invertida, así como seis puertas las cuales ninguna abre de la misma manera, así como también plomo en cada una de sus cúpulas. Ce marché a la forme d'une croix inversée, ainsi que de six portes dont aucune ne s'ouvre de la même manière, et l'on retrouve du plomb dans chacune de ses coupoles.

Este mercado es una de las mejores expresiones con respecto a un espacio concebido a la venta de productos alimenticios.

Ce marché, est l'une des meilleures expressions en ce qui concerne un espace conçu à la vente de produits alimentaires.

Dentro de este mercado los usuarios pueden experimentar cualquier situación, uno puede escuchar el ruido de los comerciantes anunciando sus productos, las diferentes lenguas que estos hablan, ya que al momento de circular ellos comienzan a ofrecer sus productos en el idioma que con base a las características físicas deducen el origen de las personas, obligando al visitante a voltear y de ahí será aun mas difícil no comprar debido a la insistencia de los comerciantes. No por algo los comerciantes turcos son considerados de los mejores del mundo.

Dans ce marché les utilisateurs peuvent éprouver toute situation, on peut écouter le bruit des commerçants annonçant ses produits, les différentes langues qu'ils parlent, puisqu'au moment de circular ils commencent à offrir leurs produits dans la langue suivant les caractéristiques physiques ils en déduisent l'origine des personnes, obligeant le visiteur a acheter et pour cela il est plus difficile de partir sans avoir



Corredor principal del "Bazar egipcio". Diseñado por Sinan el grande, arquitecto real. Estambul. Turquía. 1660.-
Coureur principal du "Bazar égyptien". Conçu par Sinan le magnifique, architecte réel. Istanbul. La Turquie. 1660. -

acheter étant donné l'insistance des commerçants, ce n'est pas pour rien que les commerçants turcs sont considérés comme les meilleurs du monde.

Este espacio es sin lugar a dudas un lugar excitante, que no se olvida nunca. Arquitectura bien lograda y fielmente hecha para ese propósito en particular el Bazar Egipcio, es el mejor espacio en el que el uso y destino se ha cumplido. En este mercado las emociones salen a la luz, de cualquier persona sin excepción. Es aquí en donde un arquitecto se debe de inspirar para sus futuros proyectos, en donde seria inútil el querer contar los visitantes que tiene no al año sino al día, porque serian varios miles, a donde se debe regresar la mayor cantidad de veces en la vida ya que es aquí realmente en donde la arquitectura alcanza su máxima expresión. Es un lugar en donde la arquitectura pasa de ser un simple monumento a ser una obra digna de ser admirada, digna de orar por ella o ante ella, es un espacio fuera de caprichos espaciales, en donde cada centímetro esta justificado, y claro porque si no simplemente se la cortaba la cabeza al arquitecto, ya que un mercado de este tipo en 1660, era sólo un espacio para la venta de alimentos, no un espacio de lujo. Que a pesar del paso del tiempo continúa en uso, con su destino original y provocando las más variadas emociones.

Cet espace est sans aucun doute un lieu excitant, qui n'est jamais oublié et l'architecture quand elle est bien réussit, et fidèlement faite pour un but en particulier le Bazar Égyptien, c'est le meilleur espace dans lequel le but a été accompli, dans lequel les émotions sortent à la lumière, de toute personne sans exception, c'est ici qu'un architecte doit s'inspirer pour ses futurs projets, où il est inutile de vouloir compter les visiteurs qu'il y à l'année mais à la journée, parce qu'ils seraient des milliers, où l'on doit retourner plusieurs fois dans une vie car c'est ici, réellement, où l'architecture atteint son expression maximale. C'est un lieu où l'architecture n'est pas un simple monument digne d'être admiré, digne de prier pour elle ou devant elle, c'est un espace hors de caprices spatiaux, où chaque centimètre est justifié, parce que si non on aurait simplement couper la tête à l'architecte, puisque'un marché de ce type dans 1660, était seulement un espace pour la vente d'aliments, non un espace de luxe.



"Bazar egipcio". Sinan el grande. Estambul. Turquía. 1660.--"Bazar egipcian". Sinan le grand. Istambul. Turquie. 1660.

Ciento sesenta y seis--Cent soixante-six

El Bazar Egipcio, se sabe que lo diseñó, "Sinan el magnífico", arquitecto real en jefe del imperio Otomano, durante el periodo de Murad III, entre 1546 y 1595 año de su muerte. Se le fue encargado un gran mercado para las especies provenientes de Egipto. La fecha exacta de su diseño es entre 1550 y 1588,

año en que murió Sinan. Le Bazar Égyptien, on sait que, "Sinan le superbe", l'a dessiné, chef ottoman d'architectes et que pendant la période de Murad III, entre 1546 et 1595 année de son décès, on lui a demandé un grand marché pour les espèces provenant d'Égypte. La date précise de sa conception est entre 1550 et 1588, cette dernière date à laquelle est mort le grand Sinan.

Sinan (1489-1588), diseñó y construyó alrededor de 94 mezquitas de gran tamaño llamadas, "camii", 54 pequeñas mezquitas llamadas, "mescit", 57 universidades, 41 baños turcos, llamados, "hamam", 35 palacios o Saray, 22 mausoleos, llamados estos; "türbe, 6 acueductos y 3 hospitales, llamados darussifa, entre muchas mas obras, teniendo como su obra maestra la mezquita de "Selimiye Mosque" en Edirne, de 1568 a 1574.

Sinan (1489-1588), a conçu et construit autour de 94 mosquées de grande taille appelées, "camii", 54 petites mosquées appelées, "mescit", 57 universités, 41 bains turcs appelés, "hamam", 35 palais ou Saray, 22 mausolées, appelés ceux-ci ; "türbe, 6 aqueducs et 3 hôpitaux, appelés darussifa, entre beaucoup d'autres oeuvres, ayant comme son oeuvre maîtresse la mosquée" de Selimiye Mosque "en Edirne, de 1568 à 1574.

Este espacio al no tener caprichos de diseño, ha permanecido en el tiempo, como se menciona anteriormente y comparando con los museos de arte contemporáneo actuales, muchos de ellos portada de revistas y que seguramente dejaran de existir. En cambio este icono de la ciudad, se ha convertido en un emblema arquitectónico.

Cet espace n'ayant pas de caprices de conception, il est resté dans le temps, comme il a été précédemment mentionné et en comparant avec les musées d'art contemporain actuels, beaucoup d'eux dans des revues et qui cesseraient sûrement d'exister. Par contre cette icône de la ville, s'est transformée en un emblème architectonique.



Diversas especias y productos que se venden dentro del, "Bazar egipcio". Sinan el grande. Estambul. Turquía. 1660.-
-Diverses épices et produits qui sont vendus dans le, "Bazar egipcian". Sinan le grand. Istambul. Turquie. 1660.

Gracias a este magnífico espacio, cualquier arquitecto sin necesidad de ser un genio tiene disponible, un espacio digno de ser admirado, mas no de una admiración, a base de lujos, de fotos de revista, de corrientes arquitectónicas, un espacio digno de llamarse un, "ESPACIO ARQUITECTONICO", así de simple, no hace falta mas gloria ni mas idolatría. Simplemente, pura arquitectura...arquitectura pura. Grâce à cet espace superbe, tout architecte sans avoir besoin d'être un génie a à sa disponibilité, un espace digne vraiment d'être admiré, pas plus d'une admiration, sur base de luxes, de photos de revue, de courants architectoniques, un espace digne d'être appelé, un "ESPACE ARCHITECTONIQUE", ainsi simplement, il ne manque pas d'autre gloire ni plus idolâtrerie. Simplement, pure architecture ...architecture pure.

Un		magnífico		espacio.
El	Gran	Bazar	Egipcio,	de Estambul.
Un		espace		magnifique.
Le	Grand	Bazar	Égyptien,	d'Istanbul.



“**C**oncepto general del proyecto urbano”

“**C**oncept général du projet urbain”



Antes de comenzar con este último capítulo, es necesario plasmar la intención de realizar el proyecto dentro de esta zona en específico, ya después de haber explicado a grandes rasgos en capítulos anteriores en donde se mostró la ubicación de esta zona, la cual esta ubicada dentro del complejo ferroviario industrial de la ciudad de Ginebra y que es ahí la principal zona de carga y descarga de los productos que entran y salen de la ciudad.

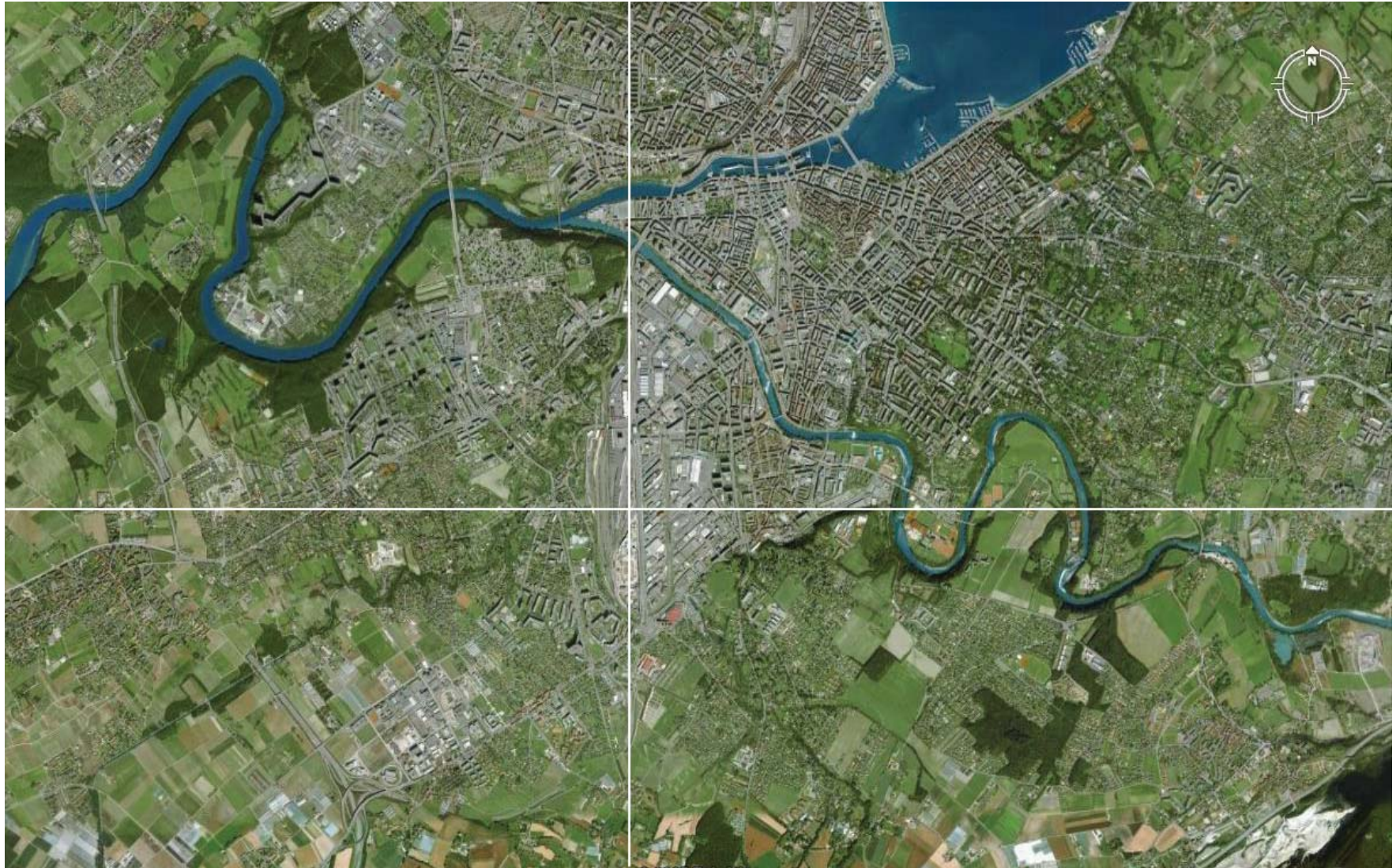
Avant de commencer avec ce dernier chapitre, il est nécessaire de concrétiser l'intention d'effectuer le projet dans cette zone spécifiquement, après y avoir expliqué dans les grandes lignes des chapitres précédents où se trouverait la situation de cette zone. Laquelle est située dans le complexe ferroviaire de la ville de Genève et qui est là la principale zone de chargement et déchargement des produits qui entrent et sortent de la ville.

Dentro de la zona de la estación de intercambio ferroviario, existía desperdicio de espacio, de tal modo que basados en un estudio como el que se realizó y se estuvo mostrando durante este documento, fue posible localizar cerca de 35,000 m2 de espacio disponible para la realización de un proyecto arquitectónico, un "Edificio por el bien común", como lo fue el tema del curso.

Dans la zone de la gare d'échange ferroviaire, il existait une perte d'espace, de telle sorte que basés sur une étude comme celle qui a été effectuée et il a été montré pendant ce document, qu'il ait été possible de localiser environ 35.000 m2 d'espace disponible pour la réalisation d'un projet architectonique, "un Bâtiment pour le bien commun", comme l'a été le sujet du cours.

Aquí lo importante era que no se podía afectar la actividad comercial que dentro de este complejo se realizaba, dado que Ginebra es una ciudad industrializada, sería como parar su principal motor, la materia prima y el traslado del producto final.

Ici l'important est qu'il était interdit qu'affecter l'activité commerciale qui dans ce complexe était effectuée, puisque Genève est une ville industrialisée, se serait comme arrêter son principal moteur, la matière première et le transfert du produit final.



Zona de estudio. 46°10'56"N,6°7'39"E. A la izquierda el río Ródano que después de su división se convierte en el río Arve y al Norte el lago más importante de Ginebra, el lago Lemán.
Ginebra, Suiza, 2007.-

-Zone d'étude. 46°10'56"N,6°7'39"E. À gauche la rivière le Rhône qu'après sa division se convertit la rivière Arve et au Nord le lac plus important que Genève le lac Lemán. Genève, Suisse, 2007.-

Ciento setenta y dos--Cent soixante-douze

Otro de los factores importantes de la toma de decisión del porque trabajar dentro de esta zona, fue que la dividía completa y totalmente a la ciudad, ya que hay alrededor de cinco distritos, solamente por este complejo ferroviario.

Autre facteurs importants de la prise de décision du pourquoi travailler dans cette zone, a été la division complète et totale de la ville, puisqu'ils y a 5 secteurs, seulement pour ce complexe ferroviaire.

Estos distritos tienen factores en común, como lo son la vivienda y el trabajo, que en su gran mayoría las personas que habitan de lado oeste de Ginebra trabajan dentro de este sector pero quedan divididos por el complejo ferroviario, por lo tanto se tienen que trasladar en automóvil en ocasiones en distancias menores a 2 kilómetros solamente por la vuelta que tienen que dar para rodear el complejo. Ces secteurs ont des facteurs en commun, comme le sont le logement et le travail, qui pour la plupart les personnes qui habitent du côté ouest de Genève travaillent dans ce secteur mais sont divisés par le complexe ferroviaire, par conséquent ils doivent parfois être transférés en automobile sur des distances plus petites à 2 kilomètres seulement par le tour qu'ils doivent faire pour contourner le complexe.

Esta zona mas que dividir, fractura a la ciudad de Ginebra ya que desde el plano satelital, se puede observar que es una línea de fragmentación, que le da a la ciudad el aspecto de tener un lado bueno que seria el lado este con el centro de la ciudad y los distritos de las afueras que se ubican en el sector oeste, lo cual no es cierto Ginebra en su totalidad tiene un gran nivel de vida y se caracteriza dentro de Europa precisamente por no tener esas divisiones tan marcadas como otras ciudades, y es una pena, que un complejo ferroviario fracture una ciudad, sea cual sea.

Cette zone plus que diviser, fracture la ville de Genève puisque depuis le plan satellite, il peut être observé que c'est une ligne de fragmentation, elle donne à la ville l'aspect d'avoir un bon côté qui est le côté du centre ville et les secteurs des alentours qui sont placés dans le ouest, ce qui n'est pas vrai Genève dans sa totalité a un grand niveau de vie et il se caractérise dans l'Europe précisément pour ne pas avoir ces divisions aussi marquées que d'autres villes, et il malheureux, qu'un complexe ferroviaire rompt une ville, Celle qu'elle est.



Zona de trabajo. Al Norte el distrito de Las Acacias, al Este el distrito de La Praille, y al Sur-Oeste el distrito de Lancy. Central ferroviaria industrial. Fotografía tomada a 3.10Km. Ginebra. Suiza. 2007.-
-Zone de travail. Au Nord le secteur des Acacias, à l'Est le secteur de la Praille, et au Sud-ouest le secteur de Lancy. Centrale ferroviaire industrielle. Photographie prise à 3.10Km. Genève. La Suisse. 2007.

Fue por esta razón principalmente que se decidió seleccionar esta sección del cuadro para realizar el trabajo que a lo largo de la investigación resulto ser un mercado público de alimentos. El cual dara servicio a los habitantes de toda Ginebra no solamente a los de uno u otro sector, sino que precisamente por estar ubicado este proyecto dentro de un nodo importante para que sirva de unión, y se elimina esa fragmentación de la ciudad, para lograr la unión que desde siempre la ciudad ha tenido. C'est principalement pour cette raison qu'il a été décidé de choisir ce tableau pour effectuer le travail qui tout au long de la recherche résulte d'être un marché public d'aliments. Lequel donnera service aux habitants de tout Genève non seulement à ceux de l'un ou l'autre secteur, mais précisément pour sa situation, ce projet dans un noeud important servira d'union, et éliminera cette fragmentation de la ville, plus encore pour obtenir l'union que depuis toujours la ville a eue.

Cabe resaltar que los proyectos que ahora se están construyendo dentro de la ciudad de Ginebra están enfocados también a lo largo de este sector, no en nuestra zona de estudio, exactamente, pero si con la intención de unir Ginebra y darle el conjunto que alguna vez tuvo como ciudad sin fragmentos. Il convient de souligner que les projets qui maintenant sont construits dans la ville de Genève sont focalisés aussi le long de ce secteur, non dans notre zone d'étude, précisément, mais avec également l'intention d'unir Genève et de lui donner l'ensemble qu'il a eu autrefois comme ville sans fragment.

Se contempló en todo momento que a partir de este complejo ferroviario, se construyó una de las principales carreteras que tiene la ciudad, exactamente a lado este. Dentro de esta carretera, se formó realmente una división, exacta y bien definida de la ciudad, lo cual nuestro proyecto busco modificarla en todo momento con base en el estudio. Como se explicó anteriormente. Il a été considéré à tout moment qu'à partir de ce complexe ferroviaire, se construirait une des principales routes de la ville, précisément du côté est. Avec cette route, cela forme réellement une division, précise et bien définie de la ville, que notre projet cherche à tout moment avec l'étude, de la modifier, comme il a été précédemment expliqué.



Zona de trabajo y su radio de impacto @ 500Mts. Al centro la Carretera que fragmenta la ciudad. Fotografía tomada a 3.10Km. Ginebra. Suiza. 2007.-
-Zone de travail et son rayon d'impact @ 500Mts. A le centre la Route qui fragmente la ville. Photographie prise à 3.10Km. Genève. La Suisse. 2007.

Esta carretera llamada la carretera de los jóvenes, es muy funcional, ya que comunica con Francia exactamente, y llega al sector industrial de Ginebra, pero que no utiliza como factor principal, el arribo a la zona de intercambio ferroviario, sino que es una vía que se proyectó ahí y que ahí sigue, en la cual después nunca se realizó un reacondicionado para evitar que divida Ginebra.

Cette route appelée l'autoroute des jeunes, est très fonctionnelle, puisqu'elle arrive de France précisément, et arrive au secteur industriel de Genève, mais qui n'utilise pas comme facteur principal, l'arrivée à la zone d'échange ferroviaire, mais c'est une voie qui a été réalisée ici et qui y reste, sur laquelle jamais n'a été effectué un racommodage pour éviter qu'il divise Genève.

Otro factor importante a considerar también lo era el uso o el desuso del automóvil, ¿por qué?, porque Ginebra tiene como media, dos automóviles por habitante, lo cual muestra que son dependientes del auto, uno o incluso los dos automóviles son de uso mínimo, porque son vehículos que los utilizan los fines de semana, ya que son autos o bien sean, clásicos o autos de lujo y de alto consumo de combustible.

Autre facteur important à considérer aussi était l'utilisation ou la désuétude de l'automobile, pourquoi ?, parce que Genève a en moyenne, deux automobiles par habitant, ce qui montre qu'ils sont dépendants de la voiture, un ou y compris les deux automobiles sont d'utilisation minimale, parce que ce sont des véhicules qui sont utilisés pour les fins de semaine, puisqu'ils ont des voitures ou bien soient, classiques ou des voitures de luxe et de haute consommation de combustible.

Todo lo anterior porque la población de Ginebra es una de las mas apasionadas por los vehículos ya que ahí se realiza la mas importante exhibición anual de autos, y principalmente porque el poder de adquisición de los habitantes de Ginebra es de los mas altos a nivel mundial. Se puede observar que la población depende del automóvil de cierta forma en función entre semana para el traslado de la casa al trabajo, siempre y cuando, sea necesario, además que el precio de la gasolina es de \$15 pesos. Tout ce qui précède parce que la population de Genève est une des plus passionnées par les véhicules puisqu'on effectue, la plus importante exposition annuelle de voiture, et principalement parce que le pouvoir d'acquisition des habitants de Genève est celui des plus hauts au niveau mondial. Maintenant, avec ce résultat il peut être observé que la population dépend de l'automobile d'une certaine manière en fonction entre semaine pour le transfert de la maison au travail, pourvu qu'elle soit nécessaire. En outre que le prix de l'essence est de \$15 pesos.



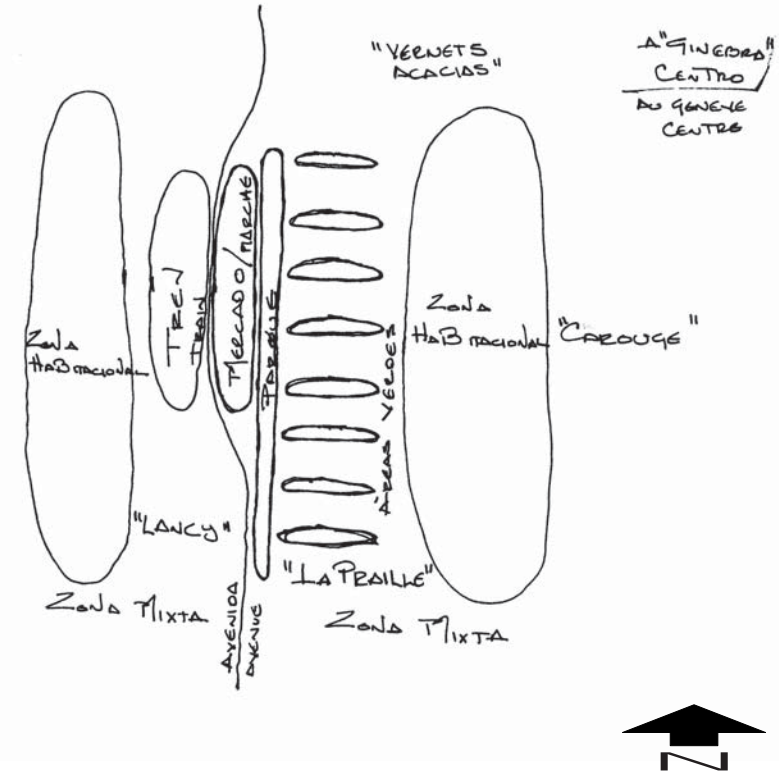
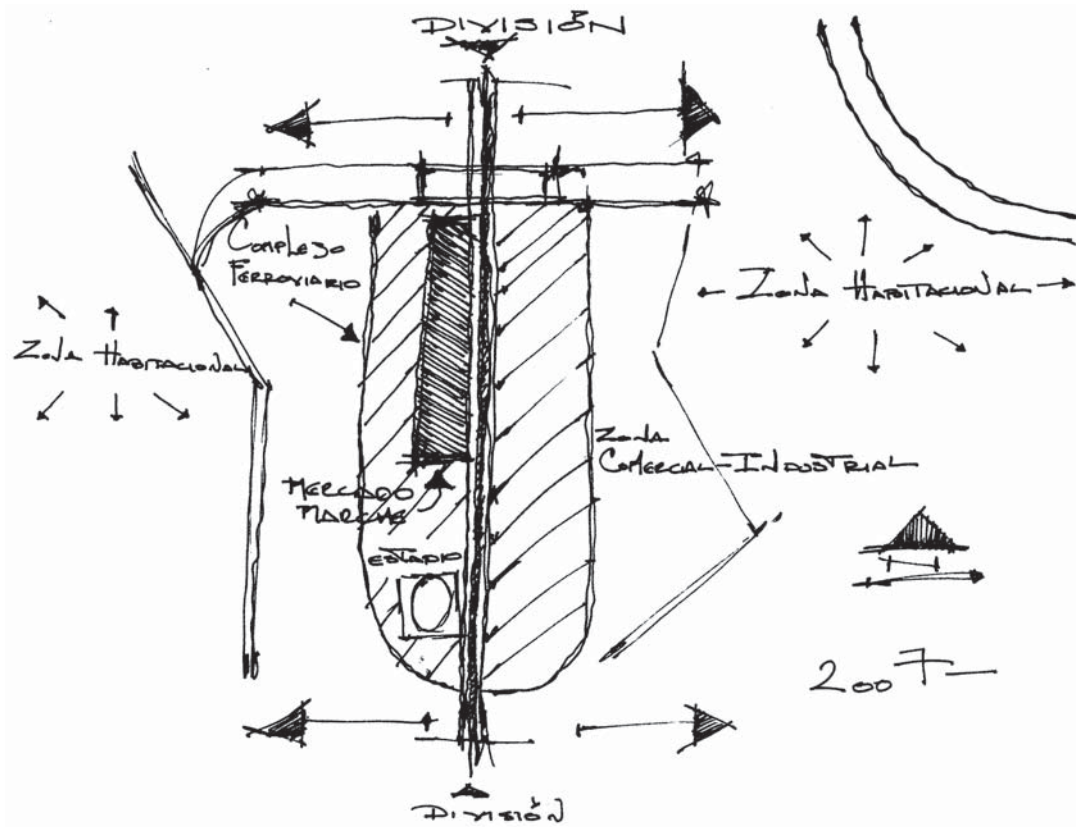
Carretera de los jóvenes, la causa principal de la fragmentación de Ginebra. De lado derecho el complejo ferroviario y lugar del proyecto y de lado izquierdo una parte de la zona de oficinas de Ginebra.
Route des jeunes, la cause principale de la fragmentation de Genève. De côté droit le complexe ferroviaire et le lieu du projet et de côté gauche une partie de la zone de bureaux de Genève.

Por lo tanto si el proyecto invita a evitar el uso del automóvil, la población lo tomará como un acierto, ya que dentro de Ginebra el factor ecológico es muy importante, solamente y muy importante es que nuestro proyecto no es un proyecto en donde la no utilización de auto sea lo mejor, sino que se deben de realizar diversas adaptaciones, simplemente porque en un mercado la carga es también un factor importante, mas aun cuando en esta zona no pasa ningún tipo de transporte, inmediato esto quiere decir dentro de 250 metros a partir de nuestro proyecto. Se le debían de dar las condiciones necesarias para que el uso del automóvil, no fuese un factor que le quitara importancia al proyecto, sino por el contrario que, fuese un acierto dentro del proyecto. Por lo anterior dentro de la planeación urbana del proyecto se contempló un medio de transporte, que le diera servicio a toda la población, y que este se conectara a su vez con la red general de transportes de Ginebra.

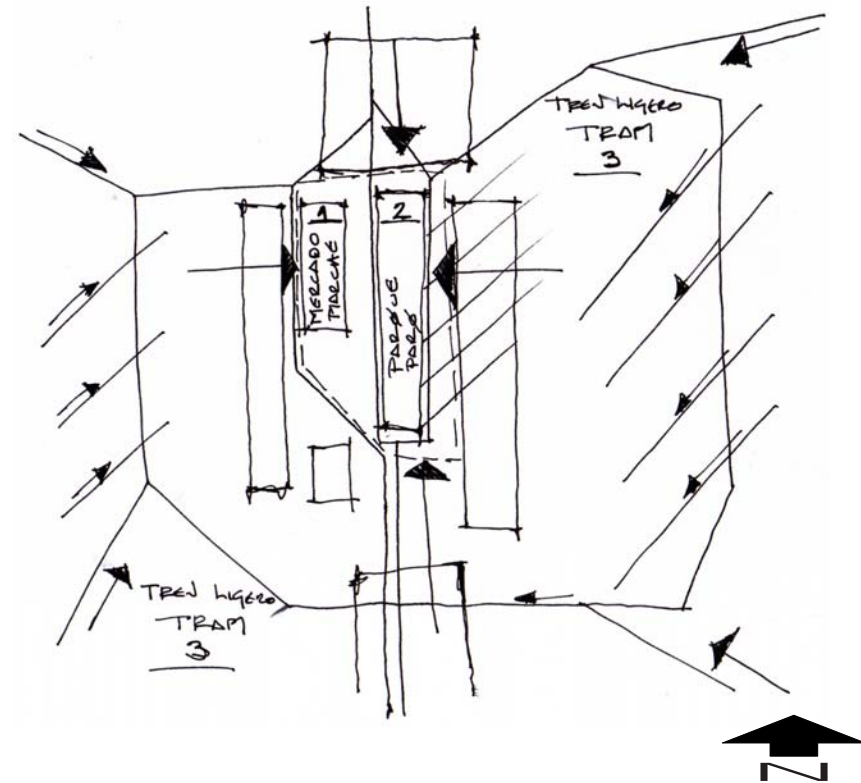
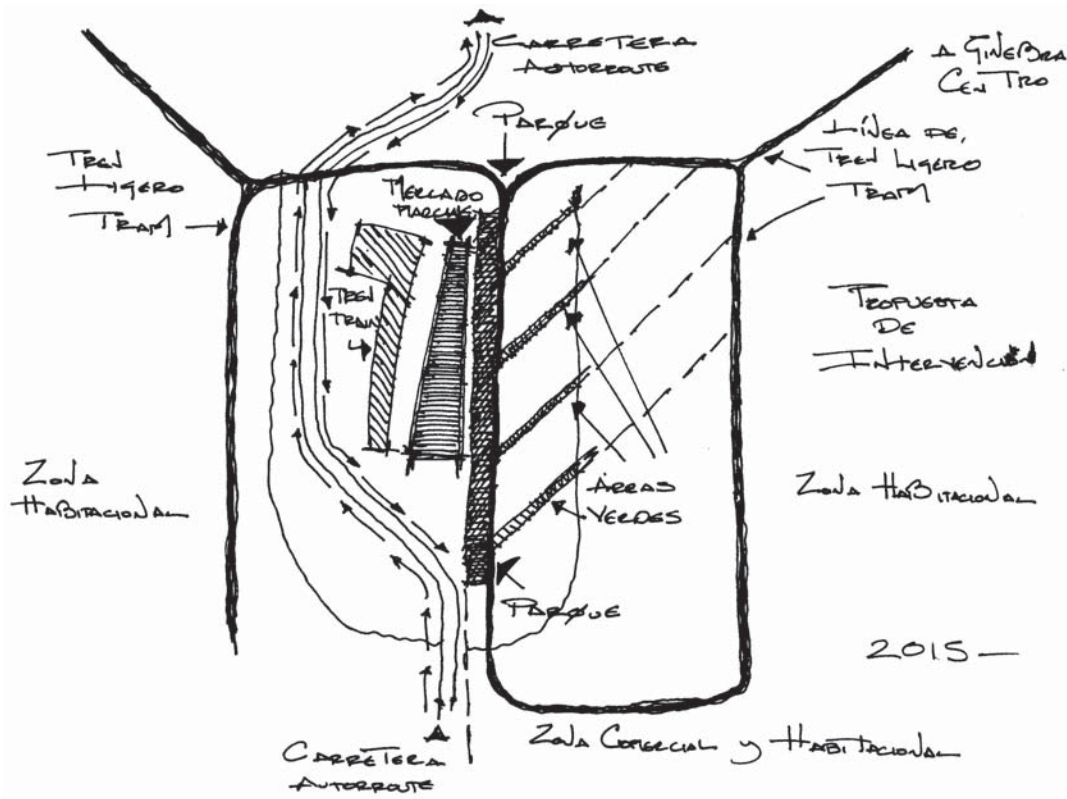
Par conséquent si le projet invite à éviter l'utilisation de l'automobile, la population le prendrait comme un succès, puisque dans Genève le facteur écologique est très important, seulement et il est très important que notre projet ne soit pas un projet où la non utilisation de l'automobile soit mieux, mais on doit effectuer diverses adaptations, simplement parce que sur un marché la charge est aussi un facteur important, plus encore quand dans cette zone il ne passera aucun type de transport, immédiat ceci veut dire dans 250 mètres à partir de notre projet devaient lui être données les conditions nécessaires pour que l'utilisation de l'automobile, ne soit pas un facteur qui enlèverait de l'importance au projet, mais au contraire qui, serait un succès dans le projet. Par ce qui précède dans la planification urbaine du projet on considère un moyen de transport, qui donnerait service à toute la population, et qui serait relié à son tour avec le réseau général de transports de Genève.

El método que mas y mejor se ajustó a el proyecto fue la inserción del "Tram", o como se le conoce en México, tren ligero, ya que este tiene una red ya establecida y solo se tenía que conectar, tanto al norte como al sur de la ciudad en un tramo no mayor a un kilometro y medio de distancia máxima. La méthode s'est adaptée le plus et le mieux au projet a été l'insertion du "Tram", ou comme on le connaît au Mexique, train léger, ou qui soit relié à un réseau déjà établi et il suffit seulement de le relier, au nord comme au sud de la ville dans une trame de moins d'un kilomètre et moyen de distance maximale.

Siempre y cuando las dimensiones fuesen las suficientes, para la implementación de un tren ligero, era un factor de suma importancia ya que permitiría a los habitantes de todos los puntos de Ginebra el poder trasladarse al mercado con tan solo tomar el tram, o tren ligero, haciendo de esta forma mas accesible nuestro proyecto.



Croquis de la organización actual así como la propuesta de inserción del mercado público de alimentos. Se intenta mostrar la división que crea la carretera de los jóvenes. Y una propuesta de diagrama que quita la división por medio de espacios verdes y la desviación de la carretera. Año 2007.
 Croquis de l'organisation actuelle ainsi que la proposition d'insertion du marché public d'aliments. On essaye de montrer la division qui crée la route des jeunes. Et une proposition de diagramme qui enlève la division au moyen d'espaces verts et la déviation de la route. Année 2007.



Croquis conceptual en donde se muestra la inserción del tren ligero que se conecta con la línea general de Ginebra dentro de la zona comercial-industrial, así como la desviación de la carretera que en su lugar estará ubicado el mercado público de alimentos, un gran parque lineal y la continuación de espacios verdes. Todo lo anterior exactamente dentro de lo que hay es la zona ferroviaria industrial. Año 2015.

Croquis conceptuel où on montre l'insertion du train léger qu'elle est relié avec la ligne générale de Genève dans la zone commercial- industrielle, ainsi que la déviation de la route qui à sa place sera située le marché public d'aliments, un grand parc linéaire et la continuation d'espaces verts. Tout ce qui précède précisément dans ce qu'ils ont est la zone ferroviaire industrielle. Année 2015.

Pourvu que les dimensions soient suffisantes, pour la mise en oeuvre d'un train léger, c'était un facteur d'importance suprême puisqu'il permettrait aux habitants de tous Genève de pouvoir aller au marché seulement en prenant le tram, ou le train léger, ce qui rend plus accessible notre projet.

Por otro lado, es imposible, realmente el quitar al 100% la utilización del automóvil como medio de transporte para los habitantes de Ginebra, ya que es una población que aprecia sus vehículos, y que a pesar de que evita el uso de estos en exceso, si es posible ir en este caso, al mercado con el propio vehículo, lo harán. Por lo consiguiente, se le tenía que dar un espacio de estacionamiento al mercado también, y de esta forma tener todas las posibilidades de llegada disponibles para los usuarios, y no prohibir ninguna, pero enfatizando en que el peatón es primordial dentro de la planificación del proyecto, en general, tanto urbanísticamente como arquitectónicamente.

D'autre part, il est impossible, réellement d'enlever à 100% l'utilisation de l'automobile comme moyen de transport pour les habitants de Genève, puisque c'est une population qui apprécie ses véhicules, et qui bien qu'il évite l'utilisation de ceux-ci en excès, s'il est possible d'aller dans ce cas, au marché avec le véhicule lui-même, ils le feront. Par conséquent, on est obligé de donner un espace de parking au marché et ainsi avoir toutes les possibilités d'arrivée disponibles, pour les utilisateurs, et n'en interdire aucune, mais en soulignant que le piéton est primordial dans la planification du projet, en général, tant urbainement que architectoniquement.

Dentro de un espacio como lo es un mercado público, en este caso de alimentos, también se necesitaban espacios de recreación y hacer un proyecto que respetando el uso industrial, le diera a la ciudad espacios verdes dentro de una zona industrial, y mas aun dentro de un proyecto el cual pensó en definir, su propuesta como algo integral desde un principio y no realizar un proyecto en el que fuese un espacio y hasta ahí, cerrado o abierto y que se divorciara de la ciudad.

Dans un espace comme l'est un marché public, dans ce cas d'aliments, on avait besoin aussi des espaces de détente et faire un projet qui respecte l'utilisation industrielle, il donnerait à la ville des espaces verts dans une zone industrielle, et plus encore dans un projet qui a pensé à définir, sa proposition comme quelque chose d'intégrale dès le début et ne pas effectuer un projet dans lequel c'était un espace et jusqu'à là, fermé ou ouvert et qui serait séparé de la ville.

Dentro de todo el espacio contenido en el complejo ferroviario que no se utilizaba, se tuvo que reajustar la propuesta, ya que dentro de todo este gran espacio se tenía que desarrollar todo este proyecto, sin contar en reordenamiento urbano para dar cabida al tren ligero y de igual forma el reordenamiento de la carretera de los jóvenes, sin quitar su uso, o realizando un reordenamiento que se obligue a rodear la ciudad sino realizar todo lo mejor posible en base a la justificación que arrojaran los estudios. Por lo tanto el quitar un solo espacio era desde el comienzo imposible, algo que no podía caber dentro de un proyecto de estas características dentro de Ginebra, pero si un reordenamiento solamente, muy radical si así se quería pero respetando los diversos usos que cada espacios, ofrecía a los habitantes.

Dans tout l'espace contenu dans le complexe ferroviaire qui n'était pas utilisé, on a dû rajuster la proposition, puisque c'est dans tout ce grand espace que va être développer ce projet, sans compter la réorganisation urbaine pour donner la capacité au train léger et de la même manière la réorganisation de la route des jeunes, sans enlever son utilisation, ou en effectuant une réorganisation qui est obligée d'entourer la ville mais effectuer le mieux possible sur la base de la justification que feraient apparaître les études. Par conséquent enlever un seul espace était depuis le début impossible, quelque chose qui ne pouvait pas entrer dans un projet de ces caractéristiques dans Genève, mais si une réorganisation seulement, très radicale si ainsi il était voulu mais en respectant les diverses utilisations que chaque espaces, offrait aux habitants.

En general dentro del proyecto urbano, se tenía que realizar un proyecto de conjunto, un proyecto que uniera, y de esta forma integrar a la ciudad y viceversa, por otro lado abarcando mas allá de nuestra zona de estudio próxima, sino que el sector en general fuese parte del proyecto mismo. El integrar por ejemplo, las calles y avenidas próximas, el darles espacios verdes, y si no fuese posible por falta de este, entonces solamente generar corredores de arboles que enmarcaran las largas calles y avenidas, y que le dieran a una zona industrial divorciada de toda la ciudad ese aspecto real de naturaleza, de integración con el usuario que solamente transita por ahí sin necesidad de ser un trabajador de el enorme complejo industrial, y en síntesis de generar un proyecto urbano de igual forma, para que el proyecto arquitectónico fuese el centro de todo este gran reordenamiento urbano.

En général dans le projet urbain, on devait effectuer un projet d'ensemble, un projet qui unirait, et serait intégrer à la ville et vice versa, d'autre part en comprenant plus le lieu de notre zone d'étude proche, mais le secteur en général faisait partie du projet lui-même. Intégrer par exemple, le rues et avenues proches, leur donner des espaces verts, et cela n'était pas possible par manque de place, produire alors seulement des couloirs d'arbres qui encadrent les longues rues et les avenues, et qui donneraient à une zone industrielle séparée de toute la ville cet aspect réel de nature, d'intégration avec l'utilisateur qui se promène ici sans avoir besoin d'être un travailleur du complexe industriel énorme, et en synthèse de produire un projet urbain de manière égale, pour que le projet architectonique soit le centre tout de cette grande réorganisation urbain.

Un factor decisivo a seguir dentro de los parámetros designados por el director de tesis, de la Escuela Nacional Superior de Arquitectura de Saint-Etienne (École National Supérieure d'Architecture de Saint-Etienne); el arquitecto, Dominique Vigier, fue no sucumbir ante las modas y si realizar proyectos que le dan un uso real al usuario mínimo en comparación con un espacio de servicio público. La idea generadora fue la de contemplar en todo momento la realidad de la a r q u i t e c t u r a.

Un facteur décisif à suivre dans les paramètres désignés par le directeur de thèse, de l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Etienne (École National Supérieure d'Architecture de Saint-Etienne) ; l'architecte, Dominique Vigier, a été de ne pas succomber devant les modes et effectuer des projets qui donnent une utilisation réelle à l'utilisateur, minimal en comparaison avec un espace de service public. L'idée génératrice a été celle de considérer à tout moment la réalité de l'architecture. La realidad en el sentido de que tiene un tiempo dentro del espacio, y que es necesario concebir una temporalidad a largo plazo, y el saber que en muchos casos los proyectos a gran escala, y desde mediana escala, se contemplan a un largo plazo, 5, 10, 15 años, para su continuidad y que si se tiene el proyecto desde un principio uno no esta generando lo que quiere cambiar, que son proyectos con una temporalidad limitada y que en cierto numero de años futuros, se tenga este proyecto recién concebido que cambiar por la falta de abasto que este mismo se da en cuestión de espacio, estacionamiento, etc. Además de conocer que proyectos se están realizando dentro de la ciudad para jugar un papel integrador, y

realizar en conjunto con estos proyectos el proyecto nuestro que se juntara con los demás y NO será factor ni de fragmentación ni de obstrucción para otro.

La réalité dans le sens qu'il a un temps dans l'espace, et qu'il est nécessaire de concevoir une temporalité à long terme, et le savoir que dans beaucoup de cas les projets à une grande échelle, et moyenne, sont considéré à un long terme, de 5,.10,.15 années, et que si on a le projet dès le début ce n'est pas en produisant ce qu'il veut changer, qui sont des projets avec une temporalité limitée et que dans un certain nombre d'années futures, on a ce projet récemment conçu changer par le manque d'approvisionnement ce qui est donné en question d'espace, parking, etc.. En plus de connaître que des projets ont été effectué dans la ville pour jouer un rôle intégrateur, et effectuer dans l'ensemble avec ces projets, Nôtre projet serait rassemblé avec les autres et il ne sera facteur ni de fragmentation ni d'obstacle pour un autre.

Por lo anterior fue importante diseñar un proyecto integral, desde el curso, hasta un tiempo de por lo menos 15 años, y pensar que los cambios que estábamos realizando serian a largo plazo, como en este caso la reordenación de una de las mas importantes carreteras dentro de Ginebra que a lo largo del tiempo la carretera de los jóvenes quedo dentro de la ciudad y la fragmento. Este factor es decisivo dentro de este proyecto ya que se contemplan cambios a lo largo de 15 años en este sector, pero previendo con base a los datos que arrojó la investigación la planificación también para el futuro, de la ciudad.

Par ce qui précède il a été important de concevoir un projet intégral, depuis le cours, jusqu'à un temps au moins de 15 années, et penser que les changements que nous effectuions seraient à long terme, comme dans ce cas la réorganisation d'une des plus importantes routes dans Genève qui tout au long du temps est resté dans la ville et l'a fragmentée. Ce facteur est décisif dans ce projet puisqu'on considère des changements tout au long de 15 années dans ce secteur, mais en prévoyant comme base de données qui sont apparru dans la recherche la planification aussi pour le futur de la ville.



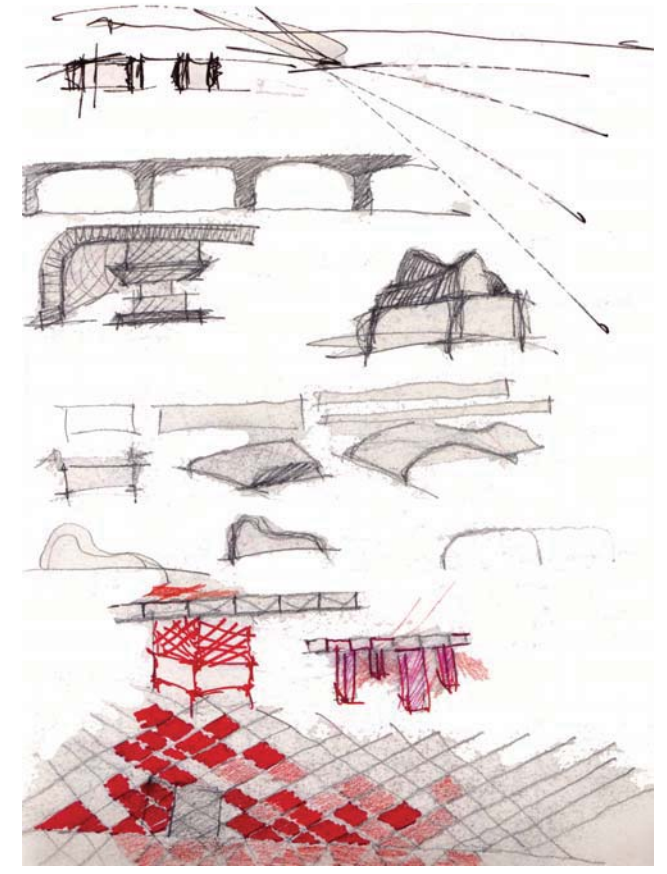
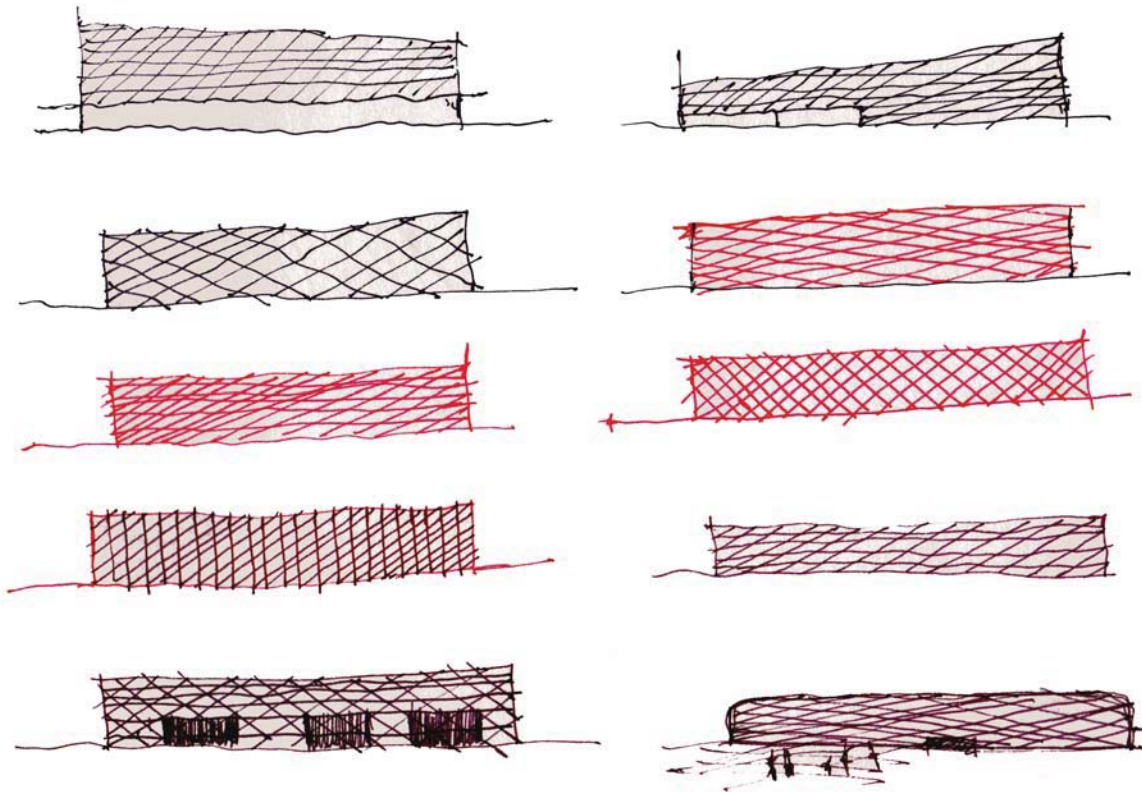
“C oncepto general del proyecto arquitectónico”

"C oncept général du projet architectonique"



Como se ha mencionado anteriormente, para el proyecto del mercado cubierto público de alimentos, se han tomado los conceptos de; ecología, psicología en cuanto a las emociones, las emociones que se generan dentro de un mercado público, de darle la posibilidad de utilizarlo a todo tipo de usuarios, de generar un icono dentro de la ciudad que sirva de unión, de que revitalice una zona olvidada y de la utilización de los colores como reflejo del colorido natural que generan las frutas, las verduras, las carnes frescas, etc. Comme il a été précédemment mentionné, pour le projet du marché couvert public d'aliments, on a pris les concepts de ; écologie, des émotions qui sont produites dans un marché public, de lui donner la possibilité d'être 'utiliser par tout type d'utilisateurs, de produire une icône dans la ville qui sert d'union, dont elle revitalise une zone oubliée et de l'utilisation des couleurs comme reflet de la couleur naturel que produisent les fruits, les légumes, les viandes fraîches,

Siendo un trabajo con sede en Francia, para proyectarse en Suiza, y por un mexicano fue una mezcla que enriqueció en todo momento la elaboración del trabajo y por consiguiente me demandó plasmar estas tres culturas muy diferentes cada una. La colaboración del director de tesis francés dentro de este trabajo el arquitecto, Dominique Vigier, ayudó para poder representar los conceptos idóneos para este trabajo en particular y teniendo como directrices la economía del proyecto, la auto sustentabilidad dentro del proyecto, la valoración de la arquitectura al servicio del hombre, la cual puede ofrecer un servicio real de suma importancia a los habitantes de la zona estudiada lo que fue primordial para la realización del proyecto y para la concepción general. Así como la aceptación, colaboración y de igual forma la comunicación que desde un principio se mantuvo desde Francia con la directora de tesis la, Dra. Mónica Cejudo Collera para hacer posible este documento y para realizar la edición final. En étant un travail avec un siège en France, pour être projeté en Suisse, et par un mexicain c'a été un mélange qui a enrichi à tout moment la collaboration du travail et par conséquent a exigé de concrétiser ces trois cultures très différentes chacune. La collaboration du directeur de thèse français dans ce travail l'architecte, Dominique Vigier, aide pour pouvoir représenter les concepts appropriés pour ce travail en particulier et en ayant comme directives l'économie du projet, la voiture viabilité dans le projet, l'évaluation de l'architecture au service de l'homme, laquelle peut offrir un service réel de somme importance aux habitants de la zone étudiée a été primordiale pour la réalisation du projet et pour la conception générale. Ainsi que l'acceptation, collaboration et de manière égale la communication que dès le début il a été maintenu depuis la France avec le directeur thèse Dra. Mónica Cejudo Collera pour rendre possible ce document et pour effectuer l'édition finale.



Primeros croquis conceptuales en donde se busca de que forma la misma estructura pueda ser la fachada al mismo tiempo y en donde se buscó que la estructura se formara de una doble piel que en todo momento estuviese como un elemento indivisible del diseño. Así como también que la forma de rombos en la estructura diese estabilidad y que esta fuera muro y de igual modo techo gracias al arco en la esquina como elemento estructural principal.

Premier croquis conceptuels où il est cherché comment la même structure puisse être la façade en même temps et où on cherche que la structure se forme d'une double peau qu'à tout moment elle serait comme un élément indivisible de la conception. Ainsi que qui la forme de losanges dans la structure donnerait de la stabilité et que celle-ci était paroi et de manière égale plafond grâce à l'arc dans le coin comme élément structurel principal.

El concepto constructivo.

Los conceptos constructivos dentro del proyecto arquitectónico son, en calidad de materiales, materiales, como la madera para todo el recubrimiento o doble fachada, que servirá como capa exterior e interior la cual por rigidez estructural forma rombos los cuales estarán cubiertos como un cancel fijo, ya sea con vidrio o con madera. Estos rombos resultado de la cubierta estructural tienen un modulo de 1.22m x 2.44m cada uno para economizar el proyecto disminuyendo la necesidad de construir módulos especiales en cada caso, solamente se requerirán en los casos de la elipse y las curvaturas, así como medio modulo en los cortes del lado Oeste en donde por diseño estructural en ocasiones este modulo se tiene que dividir entre dos.

Le concept constructif.

Les concepts constructifs dans le projet architectonique sont, en qualité de matériels, matériels, comme le bois pour tout le recouvrement ou double façade, que servira comme couche extérieure et intérieure que par rigidité structurelle manière losanges lesquels seront couverts comme un cancel fixe, ou avec verre ou avec bois. Ces losanges résultat de la couverture structurelle ont un module de 1.22m x 2.44m chacun pour économiser le projet en diminuant la nécessité de construire des modules spéciaux dans chaque cas, ils seront seulement requis dans les cas de l'ellipse et les courbures, ainsi qu'un demi - module dans les coupes du côté Ouest où pour conception structurelle parfois ce module doit être divisé entre deux.

El muro sobre el cual se apoyara la gran estructura de madera de doble piel, se compondrá de concreto armado por medio de dos muros, uno exterior y otro interior, los cuales conformaran 90cm de distancia entre el exterior e interior y cada uno recibirá a la cubierta ya sea interior o exterior. El realizar un muro doble permite guardar naturalmente las condiciones que ya se han creado para la cubierta, en cuestión de temperatura y al mismo tiempo continua con los ejes de la cubierta recibiendo cada lado de esta como se ha explicado. Este muro tiene otra función primordial que es la de aislar del suelo a la estructura de madera de pino negro, originario de los Alpes de Ginebra para permitir su mejor conservación a pesar de que esta madera estará tratada para el exterior. Cada cancel y puerta que recibe este muro perimetral de concreto armado tiene un modulo también de 6.10m de largo por 2.44m de alto lo que permite la entrada a un elemento de gran tamaño, permite modular otro elemento que se repetirá en el proyecto y también economizar el proyecto. Las puertas de acceso al mercado tienen todas 2.44m x 2.44m de alto modulando así este elemento que se repetirá por 16 veces. La cimentación estará basada en las condiciones particulares de Ginebra y del sitio exacto que son las de un suelo firme compuesto por arcilla la mayor parte, pero con agua freática en algunos casos a tres metros abajo del nivel del suelo, para esto lo mejor según las observaciones del ingeniero Debussier, corrector de criterios generales constructivos serán las de zapatas corridas por todo el perímetro del muro doble de concreto incluyendo los espacios en donde se ubican las puertas y cancelas, y dependiendo de estudios precisos de subsuelo, se determinara si el proyecto requiere de pilotes con sus medidas respectivas, así como su ubicación exacta.

La paroi j'ai dépassé lequel serait soutenu la grande structure de bois de double peau, il sera composé de concret armé au moyen de deux parois, d'extérieur et autre intérieur, lesquels conformeraient 90cm de distance entre l'extérieure et intérieure et chacun recevra à la couverture ou à l'intérieur ou à l'extérieur. Effectuer une paroi double il permet de garder naturellement les conditions qui ont été déjà créées pour la couverture, en question de température et en même temps continue avec les axes de la couverture à recevoir chaque côté de de celle-ci comme elle a été expliqué. Celui-ci paroi a une autre fonction primordiale qui est celle d'isoler du sol à la structure de bois de pin noir, originaire des Alpes de Genève pour permettre sa meilleure conservation bien que ce bois soit traité pour l'extérieur. Chaque cancel et porte qui reçoit cette paroi périmétrale de concret armée a un module aussi de 6.10m de longueur par 2.44m de halte ce qui permet l'entrée à un élément de grande taille, permet de moduler un autre élément qui sera répété aussi dans le projet et économiser le projet. Les portes d'accès au marché ont toutes 2.44m x 2.44 de halte en modulant ainsi cet élément qui sera répété par 16 fois. La fondation sera basée les conditions particulières de Genève et de l'emplacement précis qui sont celles d'un sol ferme composé d'argile la plupart, mais avec eau phréatique dans quelques cas trois mètres sous le niveau du sol, pour ceci le meilleur selon les observations de l'ingénieur Debussier, correcteur de critères généraux constructifs seront celles de patins courus par tout le périmètre de la paroi double de de concret en incluant les espaces où on place les portes et tu annules, et suivant des études précises de sous-sol, on déterminerait si le projet requiert piles avec ses mesures respectives, ainsi que sa situation précise.

Para los locales teniendo en cuenta que están ubicados dentro del espacio contenido por el doble muro perimetral de concreto armado y cubiertos por la doble estructura de madera, deberán de estar sobre una loza de concreto armado a no mas de 25cm del suelo, que este a su vez deberá de estar de igual forma sobre una loza de concreto armado durante toda la superficie cubierta del mercado y como soporte de este piso a su vez estará soportado por cadenas que evitaran el hundimiento y poder soportar las lozas de cada local.

Pour les locaux en en tenant compte du fait qu'ils sont situés dans l'espace contenu par la double paroi périmétrale de de concret armée et couverts par la double structure de bois, ils devront être sur une faïence de concret armé non plus de à 25cm du sol, qui ce à son tour devra être de manière égale sur une faïence de de concret armé pendant toute la surface couverte du marché et comme support de cet étage à son tour sera supporté par des chaînes qui éviteraient l'effondrement et le pouvoir de supporter les faïences de chaque local.

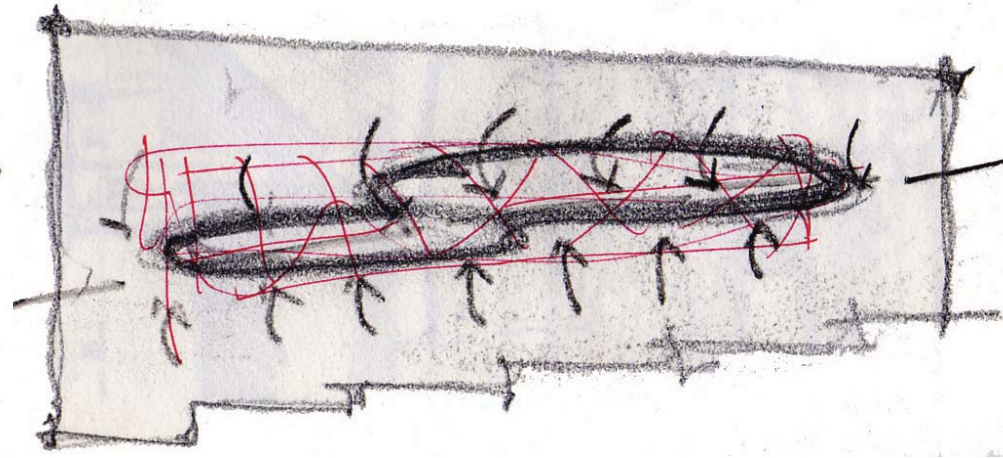
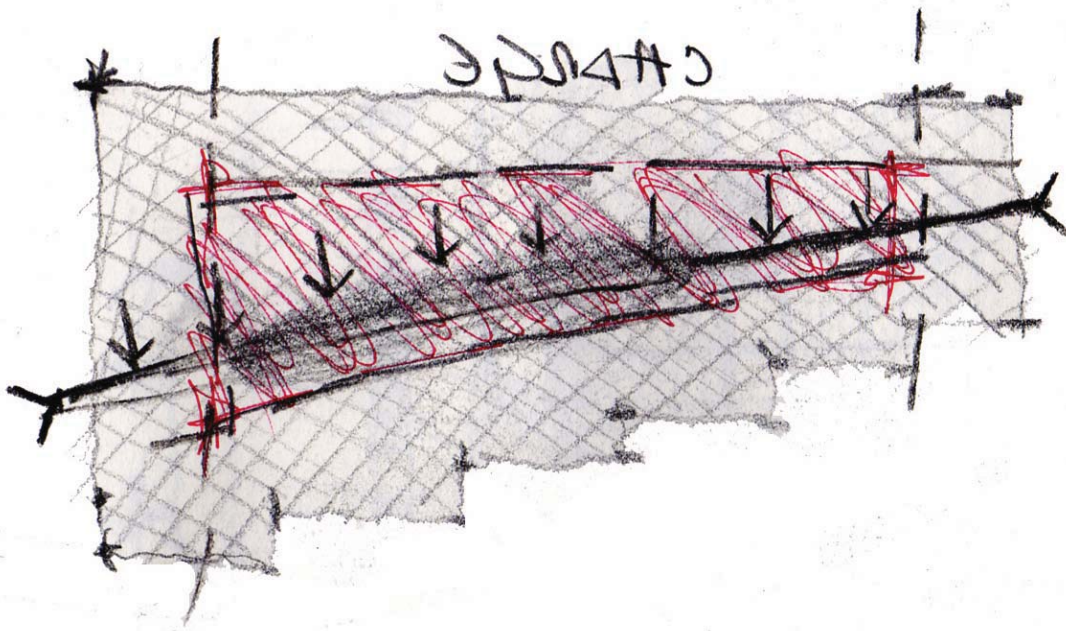
Para los locales la estructura estará basada en aluminio ya que le da rigidez y a la vez maleabilidad el proyecto en donde se requiera. Estos estarán revestidos de paneles de aluminio los cuales son

incluso moldeables durante la colocación y ligeros. Para las divisiones entra cada local el criterio será el mismo solamente que este será un muro que al interior recibirá las instalaciones necesarias para cada local. Las vitrinas son vitrinas que se diseñan a medida según sus dimensiones, estas vitrinas ya existen dentro de mercados públicos de alimentos en donde se ha modernizado la infraestructura de los locales, como es el caso del mercado de "La boqueria" en Barcelona, que a pesar de que el mercado es viejo ya los locales son modernos. En este punto es el único en donde el diseño sobrepasa a la economía pero por esto mismo en el proyecto se busco disminuir costos.

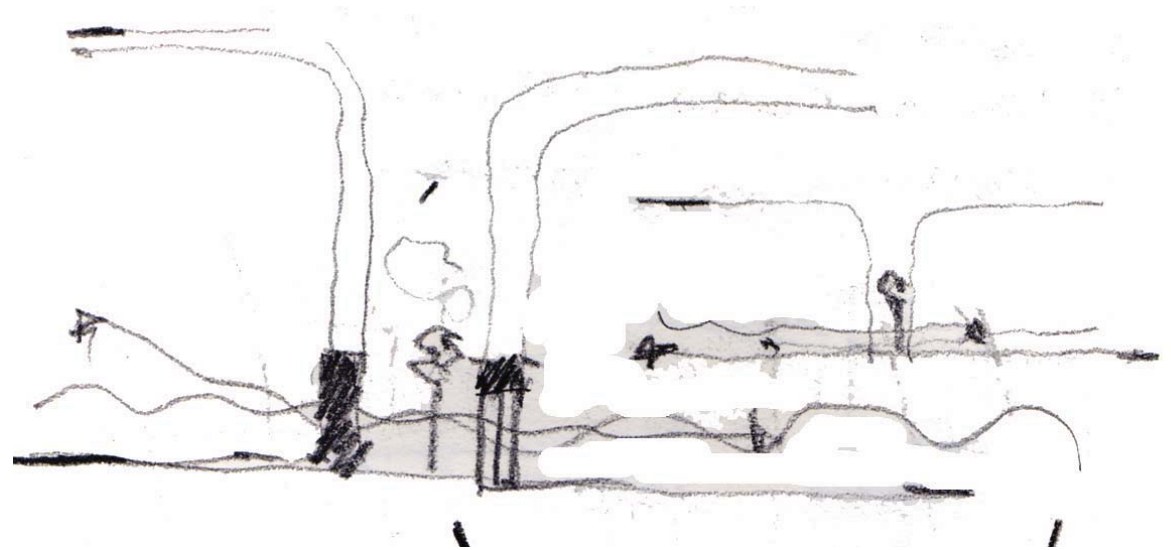
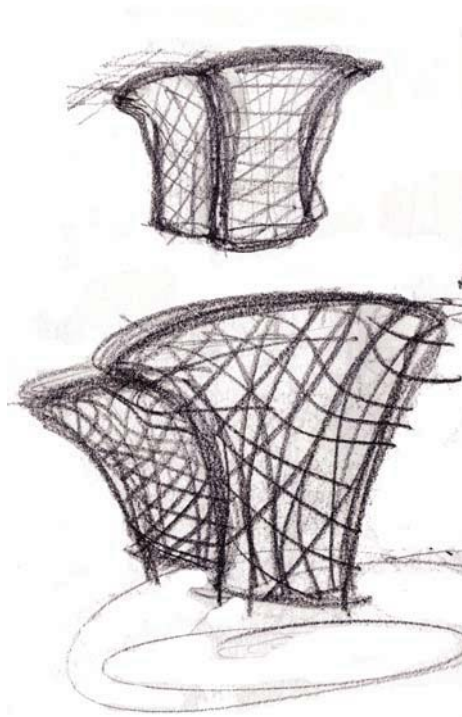
Pour les locaux la structure sera basée en aluminium puisqu'elle lui donne de la rigidité et à la fois malléabilité le projet où il est requis. Ceux-ci seront revêtus de panneaux d'aluminium lesquels sont y compris moulables pendant la mise en place et légers. Pour les divisions entre chaque local le critère sera ce dernier seulement qui ce sera une paroi qui à l'intérieur recevra les installations nécessaires pour chaque local. Les vitrines sont des vitrines qui sont conçues à mesure selon leurs dimensions, ces vitrines existent déjà dans des marchés publics d'aliments où on a modernisé l'infrastructure des locaux, comme c'est le cas pour le marché "de la boqueria" à Barcelone, qui bien que le marché soit déjà vieux les locaux sont modernes. Dans ce point il est ce qui est seul où la conception dépasse à l'économie mais par ceci même dans le projet je suis cherché diminuer des coûts.

Dentro de este apartado se exponen diversos gráficos que muestran el inicio del proyecto y con esto se pretende exponer también los diseños conceptuales que originaron el resultado general. Dentro del curso no fue valido aprovecharse de la tecnología de punta, si no por el contrario el poder plasmar la sencillez de la arquitectura que obedece a ciertos aspectos como en este caso, el área libre que demanda un espacio abierto, los elementos estructurales que le den la estabilidad a esta gran área libre, las posibilidades de ahorrar energía mediante el diseño, así sea este tomar en cuenta las alturas, las distancias entre la radiación solar al producto y al usuario. Al ser este el trabajo de último año de los estudiantes de tesis, el poder plasmar, no un proyecto retrograda ni carente de tecnología, ni mucho menos deficiente en el diseño, sino un producto de la reflexión constante, colectiva y una manera de economizar desde el diseño, simplemente realizar un diseño que obedezca estos conceptos antes m e n c i o n a d o s .

Dans ce paragraphe on expose divers graphiques qui montrent le début du projet et avec ceci on prétend exposer aussi les conceptions conceptuelles qui ont été à l'origine du résultat général. Dans le cours on n'a pas valu se profiter de la technologie de pointe, si non au contraire le pouvoir concrétiser la simplicité de l'architecture qui obéit à certains aspects comme dans ce cas, le secteur libre qui exige un espace ouvert, les éléments structurels qui donnent la stabilité à ce grand secteur libre, les possibilités d'économiser de l'énergie par le design, est ainsi ce de prendre en considération les hauteurs, les distances entre la radiation solaire au produit et à l'utilisateur. Étant le ce le travail de dernière année des étudiants de thèse, le pouvoir concrétiser, non un projet réactionnaire ni exempt de technologie, bien au contraire déficiente dans la conception, mais un produit de la réflexion constante, collective et une manière d'économiser depuis la conception, effectuer simplement une conception qui obéit à ces concepts avant mentionnés.



Dentro de estos croquis se muestra conceptualmente la ubicación de las cargas máximas que podría tener el diseño. Lo que se buscó fue el poder resolver el diseño debido a la estructura ya que su doble piel podría ayudar como aislante natural y que pudiera servir de muro-columna-cubierta.-
 -Dans ceux-ci croquis on montre conceptuellement la situation des charges maximales que pourrait avoir la conception. Ce qui suis cherché a été celui de pouvoir résoudre la conception grâce à la structure puisque la double peau de la structure qui pourrait aider comme isolante naturel pourrait servir de paroi-colonne- couverture.

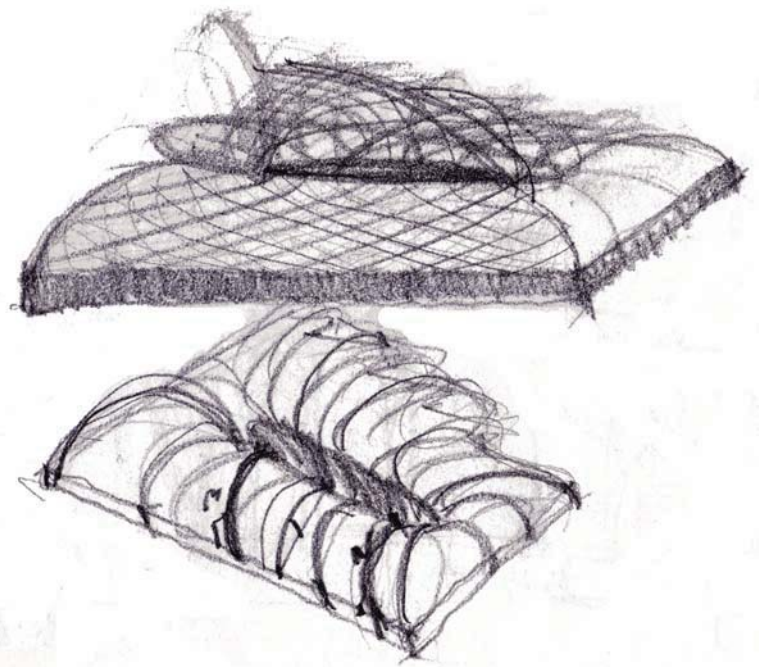
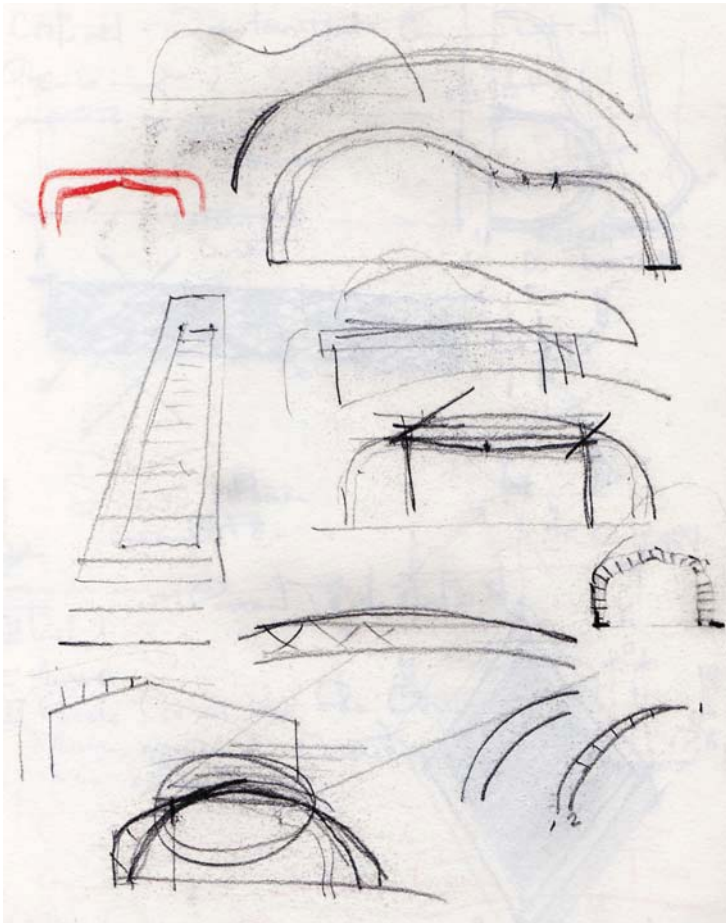


Croquis realizados por el profesor, Dominique Vigier*, en los cuales, mediante conceptos iniciales, se trato de solucionar la estructura pero siempre tratando de que esta solución complementara un proyecto integral, sin tener la necesidad de colocar columnas interiores que nada tuvieran que ver con el concepto principal del proyecto que fue la doble piel que funciona como un cascaron que cubre todo el espacio. Así como también al dar un uso a este espacio que se generaría en el exterior del gran apoyo elipsoidal, en este caso, la sugerencia de colocar en verano una extensión del restaurant que solo serviría una carta reducida debido a la limitación del poder colocar una gran cocina debido al costo que esta representaba.-

-Croquis effectués par le professeur, Dominique Vigier *, dans lesquels, au moyen de concepts initiaux, il s'agit de résoudre la structure mais toujours en essayant que cette solution complète un projet intégral, sans avoir la nécessité de placer des colonnes intérieures qui n'age devraient voir avec le concept principal du projet que c'a été la double peau qui fonctionne comme un ont fissuré qu'elle couvre tout l'espace. Ainsi qu'en donnant une utilisation à cet espace qui serait produit dans l'extérieur du grand appui ellipsoïde, dans ce cas, la suggestion de placer en été une extension du restaurant qui servirait seulement une lettre réduite étant donné la limitation du pouvoir placer une grande cuisine étant donné le coût que celle-ci représentait.

*Dominique Vigier, es arquitecto graduado por la École Nationale d'Architecture de Lyon, DPLG, así como profesor de tiempo completo en la, École d'Architecture de Saint-Etienne, Francia. Su despacho es uno de los despachos mas prestigiados de la ciudad de Saint-Etienne. Dentro de su taller lo mas importante es el poder desarrollar un proyecto con bases, tanto históricas como teóricas pero principalmente el de realizar proyectos que den un servicio a la población estudiando sus necesidades y en base a esto tener una idea. Dentro de su método de estudio lo más importante es diseñar y a pesar de que la técnica enriquece la arquitectura no se toma tiempo de diseño para desarrollar planos constructivos, sino de darle el 100% al diseño arquitectural y trabajar en la base de la investigación, todo esto con amplios criterios técnicos pero sin detallarlos.-

*Dominique Vigier, est architecte gradué par l'École Nationale d'Architecture Lyon, DPLG, ainsi que professeur de temps complet, l'École d'Architecture de Saint-Etienne, en France. Son bureau est un des bureaux les plus sanctionnés de la ville de Saint-Etienne. Dans son atelier le plus important est le pouvoir de développer un projet avec des bases, tant historiques comme théoriques mais principalement celui d'effectuer des projets qui donnent un service à la population en étudiant ses nécessités et sur la base de ceci avoir une idée. Dans sa méthode d'étude le plus important est de concevoir et bien que la technique enrichisse l'architecture il n'est pas pris temps de conception pour développer des plans constructifs, mais de donner 100% à la conception architecturale et travailler la base de la recherche, tout ceci avec de vastes critères techniques mais sans les détailler.



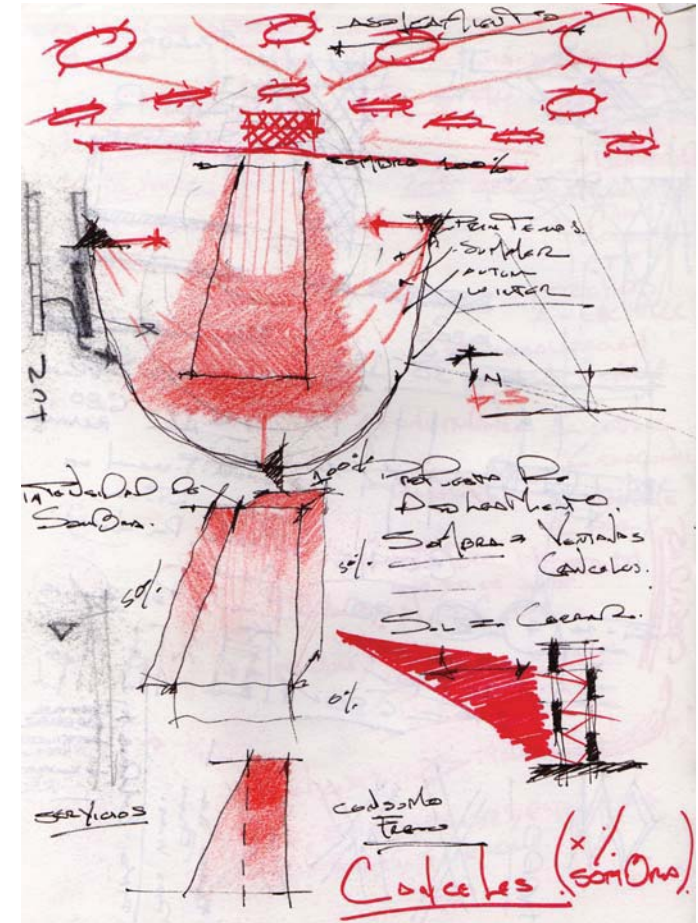
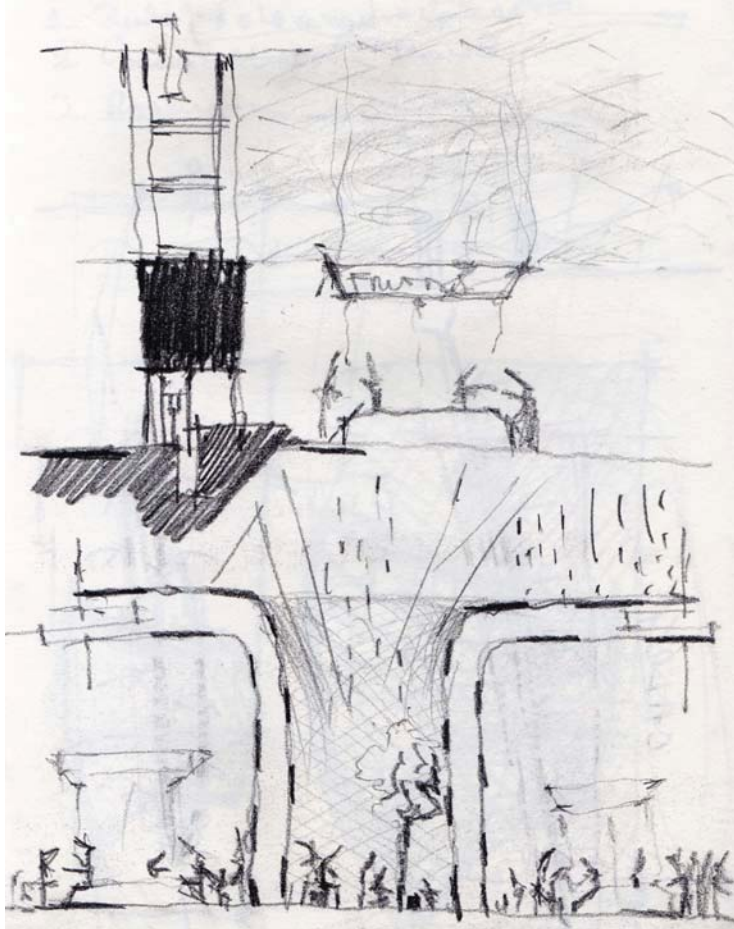
Croquis realizados por el profesor Arnaud De Bussiére*, en donde se trato con un criterio general el darle solución al proyecto del mercado público en base a se experiencia con proyectos similares que constan de una doble fachada, o doble estructura la cual siempre esta ligada la exterior para que de esta manera se le de rigidez al proyecto. Gracias a su apoyo se dio este criterio de doble piel al proyecto.-

-Croquis effectués par le professeur Arnaud de Bussiére*, où je suis traité avec un critère général donner solution au projet de de celui marqué public sur la base de se expérience avec des projets semblables qui sont composés d'une double façade, ou double structure que toujours cette ligature l'extérieure avec intérieure pour que de cette manière se elle de rigidité au projet. Grâce à son appui on a donné ce critère de double peau au projet.

*Arnauld de Bussiére, es arquitecto por la universidad de New York, ingeniero por el "MIT", el Instituto Tecnológico de Massachusetts. Profesor en la Universidad de Saint-Etienne, así como asesor constructivo para los alumnos de último año. Actualmente su despacho tiene sedes en; Luxemburgo, Londres, y Montpellier. El despacho trabaja de tiempo completo para despachos como: Norman Foster & Partners, Ateliers Jean Nouvel, Herzog & De Meuron, Renzo Piano Buiding Wokshop, Wilmotte & Associés, Maximiliano Fuksas Architects, entre otros mas. Dentro de sus soluciones mas representativas se encuentran, el new Milán trade fair de Maximiliano Fuksas, la boutique Prada en Tokio de Herzog & De Meuron, la fundación Cartier, la torre AGBAR en Barcelona de Jean Nouvel. Y lo que hace el despacho principalmente es dar soluciones constructivas a toda clase de proyectos.-

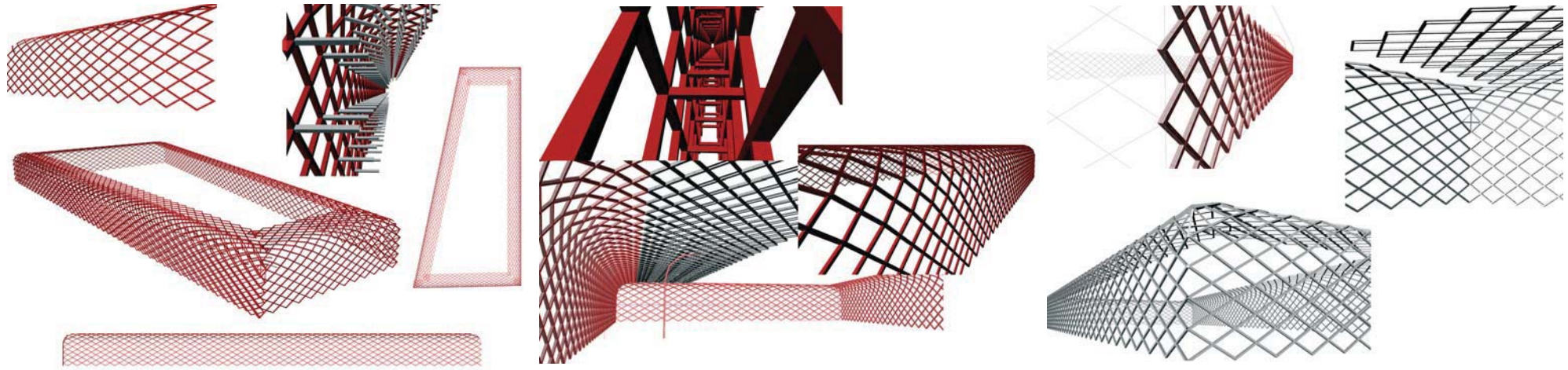
*Arnauld de Bussiére, est architecte par l'université de New York, ingénieur par le "MIT", l'Institut Technologique de Massachusetts. Professeur à l'Université Saint-Etienne, ainsi que conseiller constructif pour les élèves de dernière année. Actuellement son bureau a des sièges dans ; Luxembourg, Londres, et Montpellier. Le bureau travaille de temps complet pour bureaux comme ; Norman Foster et Partners, Ateliers Jean Nouvel, Herzog et Meuron, de Renzo Piano Buiding Wokshop, Wilmotte et Associés, Maximiliano Fuksas Architects, entre autres plus. Dans ses solutions plus représentatives on trouve, le new Milan trade fair de Maximiliano Fuksas, la Prada boutique à Tokyo de Herzog et de Meuron, la fondation Cartier, la tour AGBAR à Barcelone de Jean Nouvel. Et ce qui fait le bureau principalement est de donner des solutions constructives à toute classe de projets.

Ciento noventa y cuatro--Cent quatre-vingt-quatorze



Croquis en donde se muestra la diferencia entre el espacio abierto y el espacio cubierto, los dos dentro del mercado. Es claro que durante el invierno sería muy difícil el poder utilizar el espacio descubierto para poder salir a comer, a sentarse en el pasto o simplemente para platicar, pero no por esto dejaría de servir como una ventilación natural mas para el mercado, que cuenta además de todo con arboles, exactamente robles negros enanos originarios de los Alpes. Además un dibujo mediante el cual se conceptualizo el asoleamiento para el mercado que por medio de su doble cubierta romboidal, permite la entrada de luz natural todo el tiempo que exista sea de día o incluso de noche, pero no directamente.

Croquis où on montre la différence entre l'espace ouvert et l'espace couvert, les deux dans le marché. Il est clair que pendant l'hiver le pouvoir est très difficile utiliser l'espace découvert pour pouvoir sortir à manger, convenir dans la pâture ou pour platicar simplement, mais non par ceci il cesserait de servir comme une ventilation naturelle plus pour le marché, que tout ce qui outre tout avec des arbres, précisément chênes noirs nains originaires de los Alpes. En outre un dessin au moyen duquel on l'asoleamiento pour le marché qui au moyen de sa double couverture rhomboïde, permet l'entrée de lumière naturelle tout le temps qui existe ou de jour ou même de nuit, mais non directement.



Primeros ejemplos virtuales del criterio general con respecto a la estructura que finalmente formaría tanto muros, fachadas y cubierta. La doble piel del edificio ayudaría a mantener la firmeza, en tanto que le daría los espacios externos e internos para colocar cancelas que obedeciesen a la misma estructura la cual genera como forma principal el rombo, serviría a aislante y como cámara de aire. Así mismo evitaría que la luz del sol entrara directamente al espacio interno debido a la colocación de los cancelas, uno cubierto y ese mismo al interior tapado y viceversa en toda la estructura.
-Premiers exemples virtuels du critère produire en ce qui concerne la structure qui formerait finalement tant de parois, façades et couverture. La double peau du bâtiment aiderait à maintenir la fermeté, tant qu'elle lui donnerait les espaces externes et internes pour placer tu annules qu'ils obéissent la même structure laquelle produit comme manière principale le losange, servirait isolante et comme chambre d'air, aussi éviterait que la lumière du soleil entre directement à l'espace interne étant donné la mise en place de de eux annules, couverture elle-même et ce à l'intérieur couvert et vice versa dans toute la structure.

“P rograma urbano de necesidades resultante y programa arquitectónico de necesidades ”

"P rogramme urbain de besoin résultant et programme architectonique de nécessités "

PROGRAMA	URBANO	DE	NECESIDADES	RESULTANTE
PROGRAMME	URBAIN	DE	BESOIN	RÉSULTANT

1.-		Plazas		públicas.
1.-		Places		publies.

ESPACIO	ACTIVIDAD	ÁREA EN M2	TOTAL EN M2
SPACE	ACTIVITÉ	SURFACE EN M2	TOTAL EN M2

1.1-	Plazas Norte.	Lugar de esparcimiento y posible juego.	1210m2	1210m2
1.1-	Place Norte.	Lieu dissémination et possible jeu.	1210m2	1210m2

1.2-	Plazas Sur.	Lugar de esparcimiento y posible juego.	2450m2	2450m2
1.2-	Place Sud.	Lieu dissémination et possible jeu.	2450m2	2450m2.

2.-		Parques		públicos.
2.-		Parcs		publies.

2.1.-	Parque	Lugar de esparcimiento y posible juego así como también línea del tren ligero y la estación del mercado.	7450m2	7450m2
-------	--------	--	--------	--------

2.1-	Parc	Lieu dissémination et possible jeu ainsi que ligne du train léger et la gare du marché.	7450m2	7450m2
------	------	---	--------	--------

TOTAL	=			11,110M2
TOTAL	=			11,110M2

PROGRAMA ARQUITECTÓNICO DE NESESIDADES
PROGRAMME ARCHITECTONIQUE DE BESOIN

1- Venta de productos.
 1- Vente de produits.

	<u>ESPACIO</u> <u>SPACE</u>	<u>ACTIVIDAD</u> <u>ACTIVITÉ</u>	<u>ÁREA EN M2</u> <u>SURFACE EN M2</u>	<u>TOTAL EN M2</u> <u>TOTAL EN M2</u>
1.1-	Vegetales	Venta de todo tipo de vegetales.(6)	26m2	161m2
1.1-	Legumes	Vente de tout tyoe des legumes.(6)	26m2	161m2
1.2-	Frutas	Venta de todo tipo de frutas.(8)	16.5m2	132m2
1.2-	Fruits	Vente de tout type des fruits.(8)	16.5m2	132m2
1.3-	Carnes rojas	Venta de todo tipo de carnes rojas.(3)	31.6m2	95m2
1.3-	Boucherie	Vente de tout type de viande rouge.(3)	31.6m2	95m2
1.4-	Pollo	Venta de carne de pollo.(3)	28.3m2	85m2
1.4-	Volailles	Vente de volailles.(3)	28.3m2	85m2
1.5-	Pescados y mariscos	Venta de pescados y mariscos.(3)	26.6m2	80m2
1.5-	Poisson et crustaces	Vente de tout type des poissons et crustaces.(3)	26.6m2	80m2
1.6-	Alimentos congelados	Venta de aliemntos congelados.(1)	40m2	40m2
1.6-	Surgeles	Vente de surgeles. (1)	40m2	40m2
1.7-	Quesos	Venta de todo tipo de quesos.(4)	25m2	100m2
1.7-	Fromagerie	Vente de fromagerie et cremerie.(4)	25m2	100m2
1.8-	Vinos	Venta de todo tipo de vinos.(4)	15.3m2	61m2
1.8	Vins	Vente de tout type des vins.(4)	15.3m2	61m2
1.9-	Panaderia	Vente de boulangerie.(4)	24.2m2	97m2
1.9-	Boulangerie	Vente de boulangerie.(4)	24.2m2	97m2

1.-	Venta	de	productos.
1.-	Vente	de	produits.

	<u>ESPACIO</u> SPACE	<u>ACTIVIDAD</u> ACTIVITÉ	<u>ÁREA EN M2</u> SURFACE EN M2	<u>TOTAL EN M2</u> TOTAL EN M2
1.10-	Flores	Venta de toda especie de flores.(5)	19.4m2	97m2
1.10-	Fleurs	Vente des fleurs.(5)	19.4m2	97m2
-				
1.11-	Follages	Venta de follage.(3)	18.6m2	56m2
1.11-	Feuillages	Vente des feuillages.(3)	18.6m2	56m2

2.-	Services	administrativos.
2.-	Services	administratifs.

2.1- Oficina y sala de juntas.	Espacio que se encarga de aspectos administrativos y de reunión.(1)	165m2	165m2
2.1- Bureau et salle de de ensemble.	Espace qui se charge d'aspects administratifs et de réunion.(1)	165m2	165m2

3.-	Services	generales.
3.-	Services	complémentaires.

3.1- Restaurante-Bar	Área destinada para comer y beber.	140m2	140m2
3.1- Restaurante-Bar	Secteur destiné pour manger et à boire.	140m2	140m2
3.1.1- Comensales	Área destinada para comer al aire libre.	176m2	176m2
3.1.1- Tables	Secteur destiné pour manger de hors.	176m2	176m2

3.- Servicios generales.
 3.- Services complémentaires.

	<u>ESPACIO</u> <u>SPACE</u>	<u>ACTIVIDAD</u> <u>ACTIVITÉ</u>	<u>ÁREA EN M2</u> <u>SURFACE EN M2</u>	<u>TOTAL EN M2</u> <u>TOTAL EN M2</u>
3.1.2-	Barra	Área destinada para beber	45m2	45m2
3.1.2-	Barre	Secteur destiné pour boire	45m2	45m2
3.1.3-	Cocina en isla	Elaboración de la comida.	28m2	28m2
3.1.3-	Cuisine en île	Élaboration du repas.	28m2	28m2

4.- Servicios complementarios.
 4.- Services complémentaires.

4.1.1- Sala de maquinas.	Espacio donde estará el control de maquinas.(1)	25m2	25m2
4.1.1- Salle de machines.	Espace où il sera le contrôle de machines.(1)	25m2	25m2
4.1.2- Estacionamiento	Espacio para estacionar automoviles y camionetas. 45 autos y 15 camionetas.		3221M2
4.1.2- Parking	Espace pour stationner des automobiles et des camionnettes. 45 voitures et 15 camionnettes.		3221M2
4.1.3- Zona de descarga.	Descarga de los productos. 4 camiones en linea.		700m2
4.1.3- Zone de décharge.	Décharge des produits. 4 camions en ligne.		700m2
4.1.4- Plaza perimetral.	Zona de circulación, llegada y partida al mercado así como descarga sobre banqueta.		3068m2
4.1.4- Place périmétrale.	Zone circulation, arrivée et départ au marché et décharge sur la chaussée.		3068m2

TOTAL DE ESPACIO ABIERTO= 7089M2
TOTAL D'ESPACE OUVERT= 7089M2

TOTAL DE ESPACIO CUBIERTO= 3753M2
TOTAL D'ESPACE COUVERT= 3753M2

TOTAL = 10,842M2
TOTAL = 10,842M2

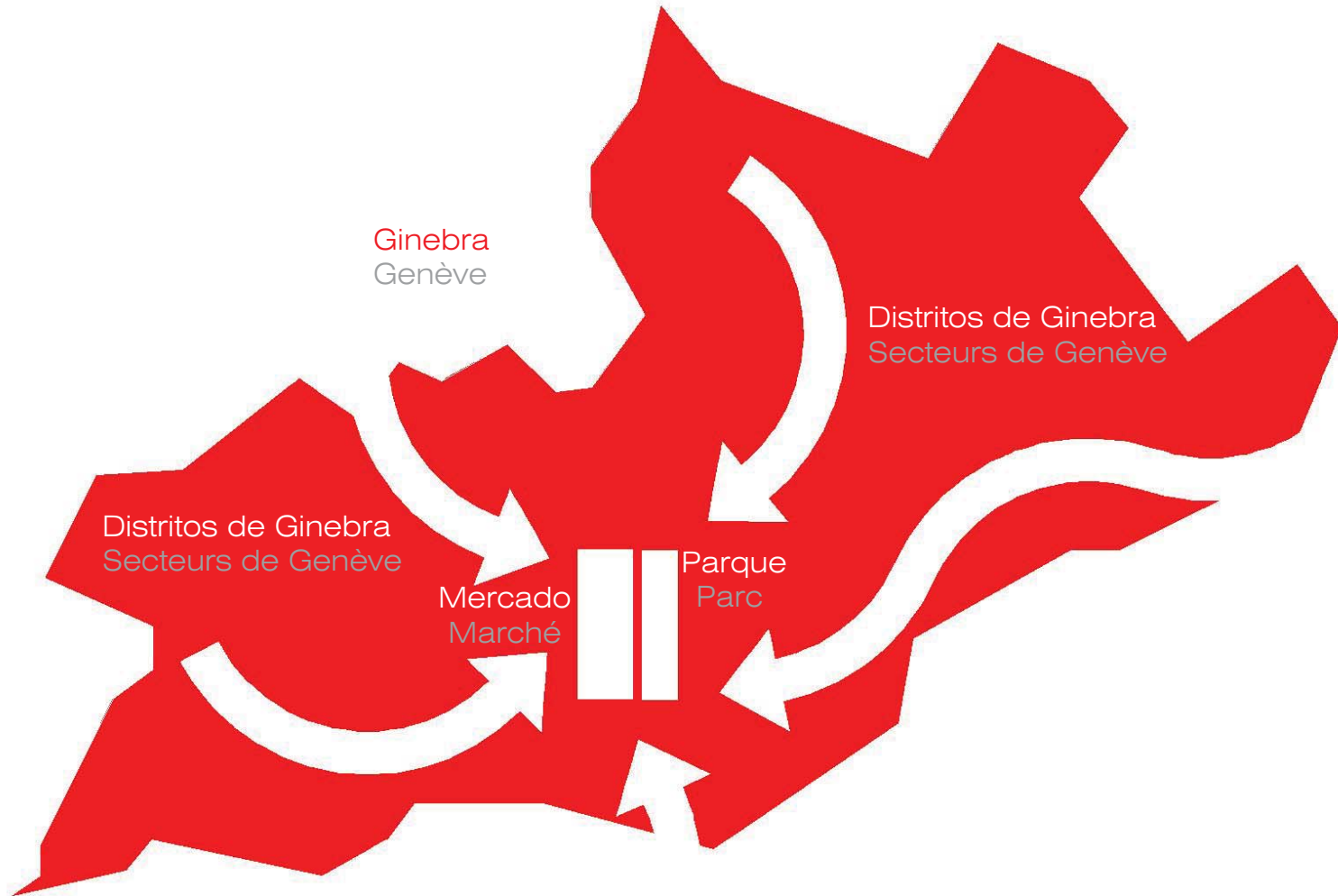
TOTAL PROGRAMA URBANO DE NECESIDADES RESULTANTE= 11,110M2
TOTAL PROGRAMME URBAIN DE BESOIN RÉSULTANT= 11,110M2

TOTAL PROGRAMA ARQUITECTÓNICO DE NESESIDADES= 10,842M2
TOTAL PROGRAMME ARCHITECTONIQUE DE BESOIN= 10,842M2

TOTAL = 21,952M2
TOTAL = 21,952M2

“Diagramas de funcionamiento”

"Diagrammes de fonctionnement"



El mercado cubierto público de alimentos como foco central. La ubicación del mercado, al Sur-Oeste de Ginebra, pero debido a la extensión en superficie que tiene la estación ferroviaria industrial dentro de la ciudad permite realizar de este lugar una zona importante para generar un foco central, en este caso compuesto por el mercado, el parque lineal, la estación de tren ligero y las dos plazas, resultado de este trabajo.

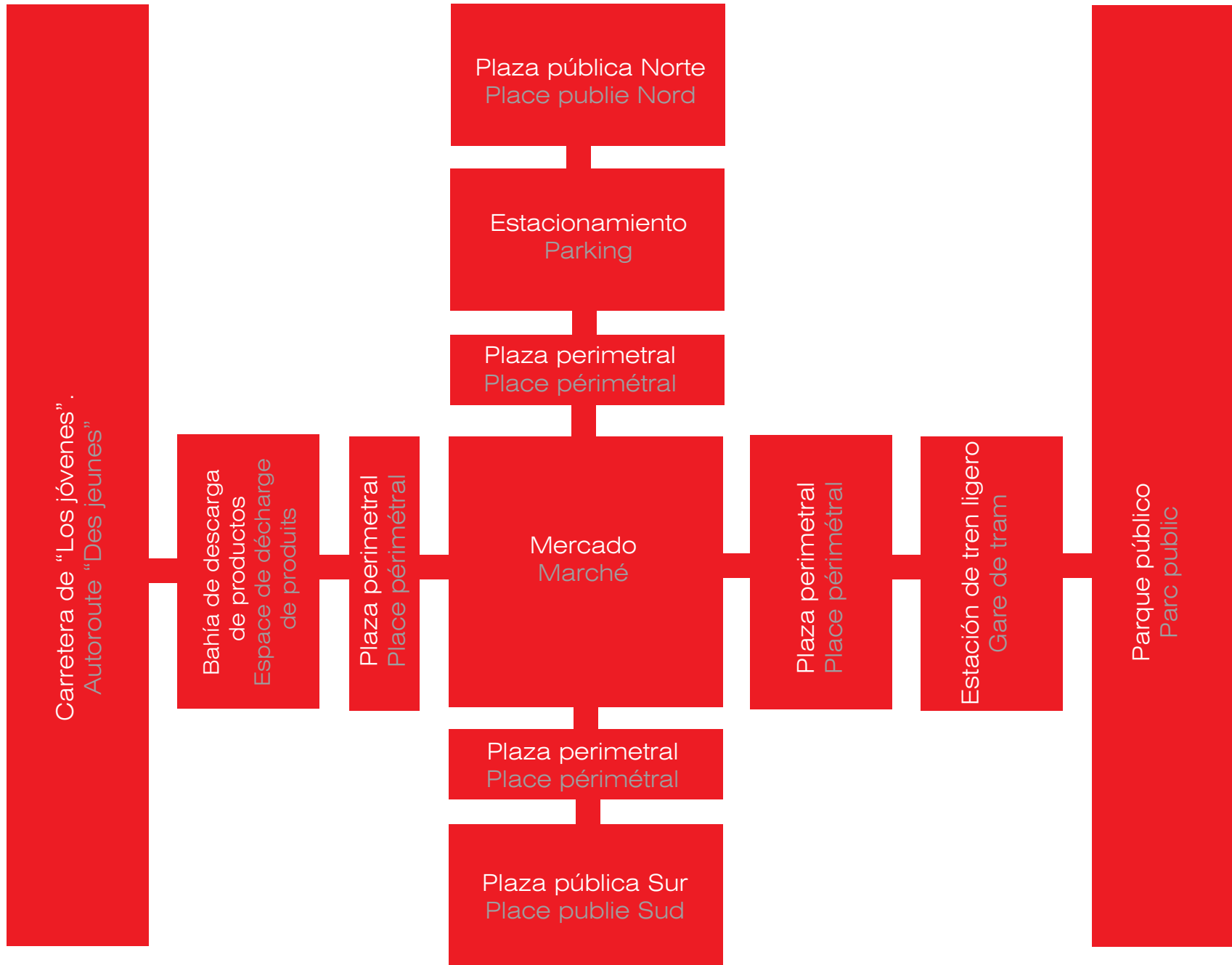
Le marché couvert public d'aliments comme foyer central. La situation du marché, au Sud-ouest de Genève, mais étant donné l'extension en surface qui a la gare ferroviaire industrielle dans la ville permet d'effectuer de ce lieu une zone importante pour produire un foyer central, dans ce cas composé du marché, le parc linéaire, la gare de train léger et les deux places résultat de ce travail.

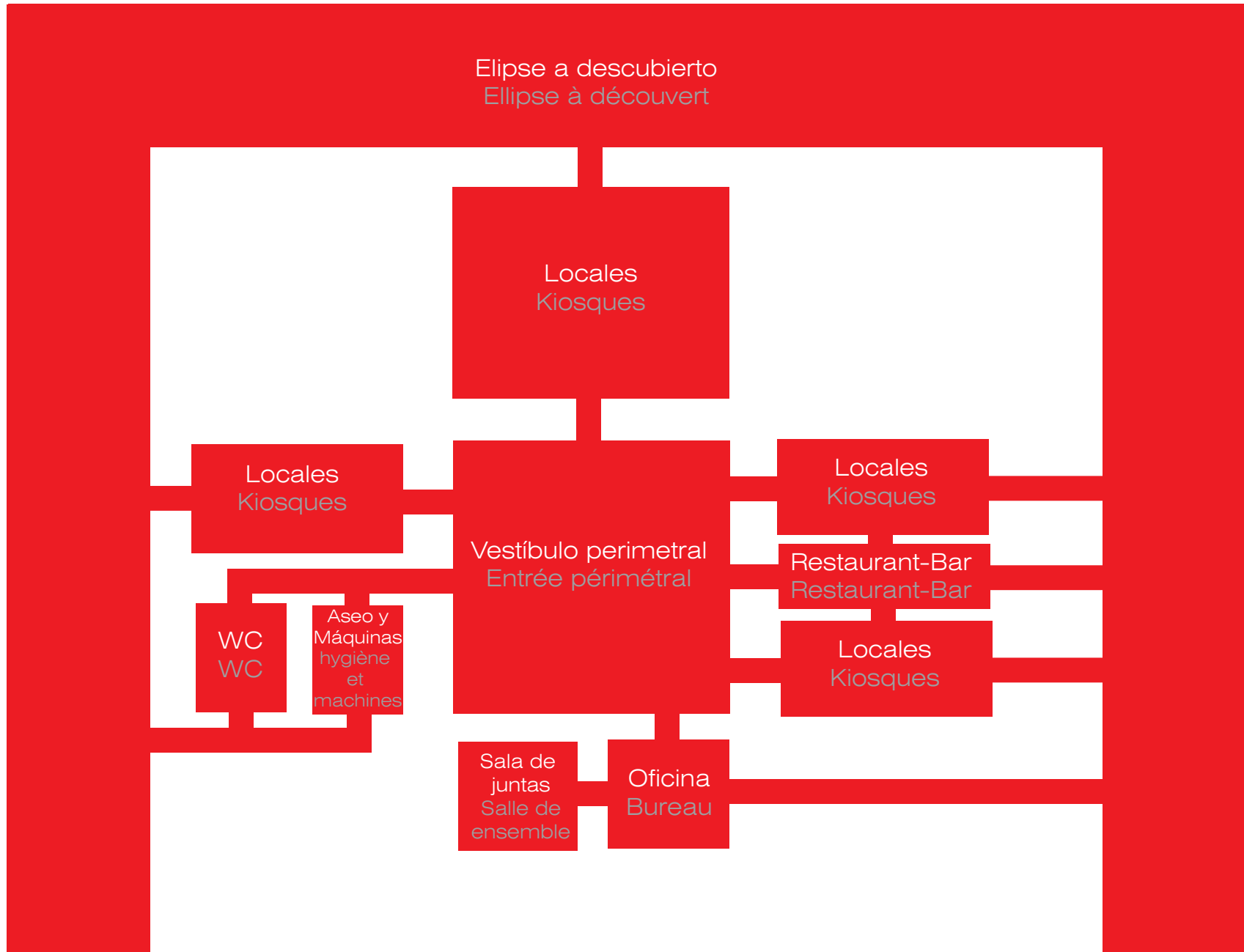
DIAGRAMA
DIAGRAMME

DE
DE

FUNCIONAMIENTO
FONCTIONNEMENT

URBANO-ARQUITECTÓNICO
URBAIN-ARCHITECTONIQUE







“D_{escripción del proyecto}”

"D_{escription du projet}"



Descripción del proyecto:

Dos plazas públicas, una al norte de 1210 m² y otra al sur de 2450 m², un parque lineal con más de 700 metros longitudinales con 7450 m², del lado derecho con el fin de filtrar la actividad comercial que genera el distrito de La Praille, se ubicaron de lado derecho o lado este, y que alberga las dos líneas de tren ligero, así como la estación del mercado, además de una barrera lineal a todo lo largo de la colindancia del complejo ferroviario con el simple propósito de filtrar los ruidos y se intenta crear visualmente un espacio verde dentro de todo este complejo industrial, así como de promover dentro de las colonias la inserción de árboles que actualmente carecen estas colonias.

Descripción du projet :

Deux places publiques, une au nord, de 1210 m² et une autre au sud, de 2450 m², un parc linéaire avec plus de 700 mètres longitudinaux de 7450 m², du côté droit afin de filtrer l'activité commerciale que produit le secteur de la Praille, du côté droit ou côté est, se loge les deux lignes de train léger, ainsi que la station du marché, outre une barrière linéaire tout le long de la frontière du complexe ferroviaire avec le simple but de filtrer les bruits et essayer de créer visuellement un espace vert dans tout ce complexe industriel, ainsi que de promouvoir le découpages des quartiers avec l'insertion d'arbres qui manquent actuellement

Además un estacionamiento con capacidad para 45 automóviles y 15 camiones de tres ejes, para el uso del mercado público, una plaza creada durante todo el perímetro del edificio para dar a los usuarios un espacio libre de tránsito en donde circulen también los "diablos" o carros para la transportación de las mercancías y de igual forma enmarcada por robles negros, para filtrar aun más nuestro mercado.

D'autres part, un parking avec la capacité de 45 automobiles et 15 camions sur trois axes, pour l'utilisation du marché public, une place créée sur tout le périmètre du bâtiment pour donner aux utilisateurs un espace libre de transit où circulent aussi les "diablos" ou les voitures pour le transport des marchandises et de la même manière encadrée par des chênes noirs, pour filtrer encore plus notre marché.

De lado Oeste del complejo, de lado del tránsito de vehículos de carga y camiones de nuevo reordenamiento de la carretera se encuentra la bahía de carga y descarga de los productos, con capacidad de albergar a cuatro camiones linealmente a lo largo de sus 85 metros lineales, y que además cuenta con un carril extra para, ya sea salir o entrar al complejo. Cabe señalar que esta gran bahía esta de lado del complejo ferroviario de Ginebra.

Du côté Ouest du complexe, du côté du transit des véhicules de charge et des camions de la nouvelle réorganisation de la route on trouve la baie de chargement et déchargement des produits, avec capacité de loger quatre camions linéairement le long de ses 85 mètres linéaires, et de plus elle compte une voie supplémentaire pour, sortir ou entrer au complexe. Il convient d'indiquer que cette grande baie est du côté du complexe ferroviaire de Genève.

El resultado fue un espacio cubierto de 4106 metros cuadrados que albergara los servicios de venta para la población de productos frescos durante los 7 días de la semana. El emplazamiento de este complejo dentro de esta zona industrial, resulta ser un oasis por ahora, dentro de esta gran zona árida de Ginebra. Le résultat a été un espace couvert de 3500 mètres carrés qui logerait les services de vente pour la population de produits frais pendant les 7 jours de la semaine. Le placement de ce complexe dans cette zone industrielle résulte d'être un oasis pour le moment, dans cette grande zone stérile de Genève.

Como primera entrada al proyecto tenemos un edificio con un casco de estructura de madera. Para esta estructura se contempló pino tratado, el cual es un árbol originario de los Alpes suizos y el cual se emplea en gran medida en la construcción de Suiza. Este edificio tiene en toda su superficie y como punto estructural principal, el arco para transmitir las cargas verticalmente y a su vez esta estructura de madera se apoya en un muro-columna, o muro de carga en todo su perímetro para separar la madera del suelo generando con esto la posibilidad de grandes aberturas que sirvan de puertas y ventanales para invitar visualmente a los usuarios a entrar al mercado y para dotar de luz natural al espacio sin afectar con esto a los puestos mas cercanos ya que, se estudio en todo momento que resultados tendrían la luz y los productos frescos y , para resolver estos, el ángulo mas bajo en invierno que es de 30 grados, no toca ni siquiera a los puestos mas cercanos permitiendo así las grandes puertas y ventanales de mas de **s e i s m e t r o s .**

Comme première entrée au projet nous avons un bâtiment avec un casque de structure de bois. Pour cette structure a été considéré le pin traité, c'est un arbre originaire des Alpes suisses et lequel est employé dans une grande mesure dans la construction de la Suisse. Ce bâtiment a dans toute sa surface et comme point structurel principal, l'arc pour transmettre les charges verticalement et à son tour cette structure de bois s'appuie sur un mur-colonne, ou une paroi de charge dans tout son périmètre pour séparer le bois du sol en produisant avec ceci la possibilité de grandes ouvertures qui servent pour les portes et les baies vitrées à inviter visuellement aux utilisateurs à entrer dans le marché et pour doter de lumière naturelle l'espace sans affecter les postes les plus proches puisque, il a été étudié à tout moment les résultats auraient la lumière et les produits frais et, pour résoudre ceux-ci, l'angle plus faible en hiver qui est de 30 degrés, ne touche pas les postes les plus proches en permettant ainsi les grandes portes et les baies vitrées de plus de six mètres.

La estructura tiene como base la madera y por ende refiere a la ecología. Esta forma rombos que son el mismo reflejo de la estabilidad estructural y que simplemente, un rombo por la parte exterior esta cubierto con madera de pino tratada y otro con un vidrio fijo, o sea un cancel, y por la parte interna a la inversa, uno con un cancel y otro con madera, teniendo así, en la parte exterior, vidrio y en la parte interior madera y continuando así durante todos los 4106 metros cuadrados que cubre esta estructura de manera.

La structure est fait d'une base de bois et par conséquent se réfère à l'écologie. Cette forme de losangs qui reflète de la stabilité structurelle , un losange par la partie extérieure est couvert avec du bois de pin traité et d'un autre avec un verre fixe, ou qui soit une fenêtre, et par la partie interne à inverse, un avec une fenêtre et un l'autre

avec du bois, ayant ainsi, dans la partie extérieure, du verre et dans la partie intérieure bois et en constituant ainsi les 3500 mètres carrés qui couvrent cette structure de la même manière

En ningún momento la luz entra directamente a los puestos y mucho menos a los productos frescos, esto para darles el mayor tiempo posible de frescura, y también para que dentro del espacio cubierto se genere naturalmente gracias a esta cubierta- estructura, una cámara aislante que en su interior tome el calor abrasante del verano que llega a ser de 44 grados y el frío intenso del invierno que tiene como máximo -15 grados, de esta forma se quita por completo un costo elevado por mantenimiento de grandes maquinarias en cuestión de aire acondicionado, por lo que vuelve a ser un proyecto que protege el medio ambiente.

à aucun moment la lumière entre directement aux postes et beaucoup moins aux produits frais, à ceci pour leur donner le plus grand temps possible de fraîcheur, et aussi pour que dans l'espace couvert il soit naturellement produit grâce à cette couverture - structure, une chambre isolante qui dans son intérieur prend la chaleur puissante de l'été qui arrive jusqu'à 44 degrés et le froid intense de l'hiver qui a au maximum -15 degrés, ainsi on enlève complètement un coût élevé par maintien de grandes machines en question d'air conditionné, ce pourquoi c'est à nouveau un projet qui protège l'environnement.

Esta estructura consta también de un elemento en forma de elipse que se apoya longitudinalmente a lo largo de la mayor carga estructural y que sirve como apoyo y realiza la función de una gran columna además que siempre se buscó que este elemento fundamental y estructural tuviese un significado dentro del edificio, sin dejar que solamente fuese un elemento estructural perdido con una función para la estructura, pero olvidándose de los usuarios.

Cette structure est aussi composée d'un élément sous forme d'ellipse qui est longitudinalement soutenue le long de la plus grande charge structurelle et qui sert comme appui et effectue la fonction d'une grande colonne de plus pour recherché que cet élément fondamental et structurel ait une signification dans le bâtiment, sans laisser que se soit seulement un élément structurel perdu avec une fonction pour la structure, mais en s'oubliant des utilisateurs.

Dentro de este se genera un patio verde, la extensión del restaurante que tiene el mercado así como un sinnúmero de puertas que dotan al espacio interno de ventilación además de las puertas exteriores, repitiendo así, la economía del proyecto, y continuando que los materiales naturales que son la base del proyecto y la madera en un 50% como mínimo dentro de la construcción para generar un edificio ecológico, como reglamentación de la ciudad.

A l'intérieur est créer une cour verte, l'extension du restaurant du marché ainsi qu'une infinité de portes qui dotent l'espace interne d'une ventilation en plus des portes extérieures, répétant ainsi, l'économie du projet, et en continuant que les matériaux naturels qui sont la base du projet et le bois dans 50% au moins dans la construction pour produire un bâtiment écologique, comme réglementation de la ville.

Dentro del espacio cubierto se encuentran los 45 puestos para la venta de los productos frescos, cada uno con una forma curvada para no generar un ordenamiento ortogonal y para que el usuario realice un recorrido más agradable a través de líneas curvas y colores.

Dans l'espace couvert on trouve les 45 postes pour la vente des produits frais, chacun avec une forme courbe pour ne pas produire un ordre orthogonal et pour que l'utilisateur effectue un parcours plus agréable à travers des lignes courbes et couleurs.

Estos puestos cada uno con un diseño en particular cuenta con un perímetro de 2.44 metros para la circulación por reglamentación, así como un color característico del producto que el puesto oferta, como por citar unos ejemplo, el azul del mar para los pescados y mariscos, el púrpura de las uvas para los vinos y el amarillo del queso para los quesos, de esta forma dotando al espacio interior de colores tanto en sus pisos como en sus fachadas ya que cada uno de estos puestos, llevará de igual forma en todo su perímetro la exhibición grafica del producto que ahí se vende para atraer de inmediato la atracción de los usuarios y mostrar exactamente el producto a vender.

Ces postes chacun avec une conception en particulier dispose d'un périmètre de 2.44 mètres pour la circulation par réglementation, ainsi qu'une couleur caractéristique du produit que le poste offre, comme pour citer un exemple, ce qui est bleu de la mer pour les poissons et mollusques et crustacés, le pourpre des raisins pour les vins et le jaune du fromage pour les fromages, ainsi en dotant l'espace intérieur de couleurs autant sur le sol que sur ses façades puisque chacun de ces postes, porterait de manière égale dans tout son périmètre l'exposition graphique du produit qui est vendu pour attirer immédiatement l'attention des utilisateurs et montrer précisément le produit à vendre.

También cuenta con espacios, sanitarios, oficinas para el uso del mercado, un espacio técnico, un restaurante con capacidad para 52 usuarios en trece mesas ubicadas dentro de la elipse a descubierto. El restaurante solamente ofrecerá un servicio rápido y basado en una carta pequeña, tipo snack bar. Además un bar que solo se servirá de la barra con capacidad para 25 personas y un patio que se genera dentro del elemento estructural que lo forma la elipse con 60 metros lineales y 200 m².

Aussi on compte des espaces, sanitaires, bureaux pour l'utilisation du marché, un espace technique, un restaurant avec capacité pour 52 utilisateurs dont treize tables situées dans l'ellipse à découvert. Le restaurant offrira seulement un service rapide et proposant une carte de service rapide, type snack-bar. De plus un bar qui se servira seulement d'un comptoir avec la capacité pour 25 personnes et une cour qui est produite dans l'élément structurel qui est formé par l'ellipse avec 60 mètres linéaires et 200 m².

El tratamiento del interior de la elipse, demandaba un cambio en sus puertas no rompiendo la modulación, que de igual forma está contemplada para la economía del proyecto. En si la elipse es un elemento suave, sin ángulos rectos y que se tenia que tratar este interior de otra forma y simplemente fue de rematar en forma curva estas ventanas y cambiando los ángulos rectos del exterior por ángulos mas suaves para el interior.

Le traitement de l'intérieur de l'ellipse, exigeait un changement dans ses portes en ne cassant pas la modulation, qui de manière égale est considérée pour l'économie du projet. Cette ellipse est un élément lisse, sans angle droit et dont on a traité cet intérieur d'une autre manière et il a simplement fallu proposer des fenêtres bombées et en changeant les angles droits de l'extérieur par des angles plus lisses pour l'intérieur.

Las fachadas sólo son el reflejo de la estructura, sin esconderla en ningún momento sino en cambio de resaltarla mas, demostrando que la madera es su principal conceto y el resultado como he dicho anteriormente son rombos cubiertos ya sea por un cancel que deje pasar la luz, o por madera que tape la luz en donde al interior venga un cancel y así sucesivamente.

Les façades sont seulement le reflet de la structure, sans la dissimuler à aucun moment mais au contraire de la souligner, en démontrant que le bois est son principal matériau et le résultat comme il a été dit précédemment qui sont des losanges couverts ou par du vitrage laisse passer la lumière, ou par bois qui couvre la lumière où à l'intérieur vient d'un vitrage et ainsi successivement.

Durante todo el perímetro del edificio se conservo la modulación de las puertas-ventanas para la economía del proyecto, desde en su fachada norte, hasta la sur sin que la luz al entrar lastimara el producto fresco. Pendant tout le périmètre du bâtiment on conserve la modulation des fenêtres pour l'économie du projet, depuis sa façade nord, jusqu'au sud sans que la lumière en entrant blesse le produit frais.

La fachada de la bahía de carga y descarga de los productos, demandó un tratamiento diferente para conservar la estructura que forma una doble piel, esto para continuar con su modulación de 1.22 metros y para no afectar la estabilidad, se corto en pequeños fragmentos la estructura para que esta cayera naturalmente al muro de concreto macizo son que esta se debilitara y es por esto que se fragmento ortogonalmente la fachada Oeste. La façade du quai de chargement et déchargement des produits, a exigé un traitement différent pour conserver la structure qui forme une double peau, ceci pour continuer avec la modulation de 1.22 mètre et pour ne pas affecter la stabilité, on coupe dans de petits fragments la structure pour que celle-ci tombe naturellement sur le mur de béton sans que cela l'affaiblisse et c'est pour cela que l'on fragmenté orthogonalement la façade Ouest.

Dentro del diseño y por reglamentación se consideraron las dimensiones para que usuarios minusválidos tengan también el acceso al 100% de las instalaciones del complejo. Dans la conception et par réglementation on a considéré les dimensions pour que des handicapés utilisateurs aient aussi l'accès à à 100% des installations du complexe.

Dentro del espacio siempre y en todo momento se buscó la vida calurosa que genera un mercado publico, ya sea cubierto como en este caso o al aire libre, pero de dar la vida a un espacio, que como la iglesia es parte de la

identidad del lugar y generando dentro de un espacio cubierto, la percepción de colores, de olores y de sabores que uno toma en cuenta al observar por ejemplo una imagen de un pescado o de un filete al rojo vivo. Dans l'espace toujours et à tout moment on cherche la vie chaleureuse que produit un marché public, ou couvert comme dans ce cas ou à l'air libre, mais de donner la vie à un espace, qui comme l'église fait partie de l'identité du lieu et en produisant dans un espace couvert, la perception de couleurs, de parfums et de saveurs qui sont pris en compte en observant par exemple une image d'un poisson ou d'un filet au rouge vif.

Para finalizar esta exposición espero haber tomado el camino correcto durante este curso para poder representar como conceptos fundamentales de este trabajo, la construcción en madera de la arquitectura regional de la Suiza de las montañas, y el colorido de México que es mi cultura intentando conjuntar ambas arquitecturas. Al mismo tiempo con una frase del arquitecto ganador del premio Pritzker, Luís Barragán*, Que dice así: Pour finir cette exposition j'espère avoir pris le chemin correct pendant ce semestre pour pouvoir représenter comme concepts fondamentaux de ce travail, la construction en bois de l'architecture regional de la suisse des montagnes, et les couleurs du Mexique qui est ma culture sans avoir heurté avec cette représentation, en même temps avec une phrase de l'architecte gagnant du prix Pritzker, qui est l'équivalent du Nobel, Luís Barragán. Qui dit ainsi :

“La nobleza de un edificio radicaré en todo momento en la capacidad de envejecer a lado del hombre”.
"La noblesse d'un bâtiment serait située à tout moment dans la capacité de vieillir au côté de l'homme".



“**M**ercado público cubierto de alimentos como caso de estudio”

“**M**arché public couvert d'aliments comme cas d'étude”

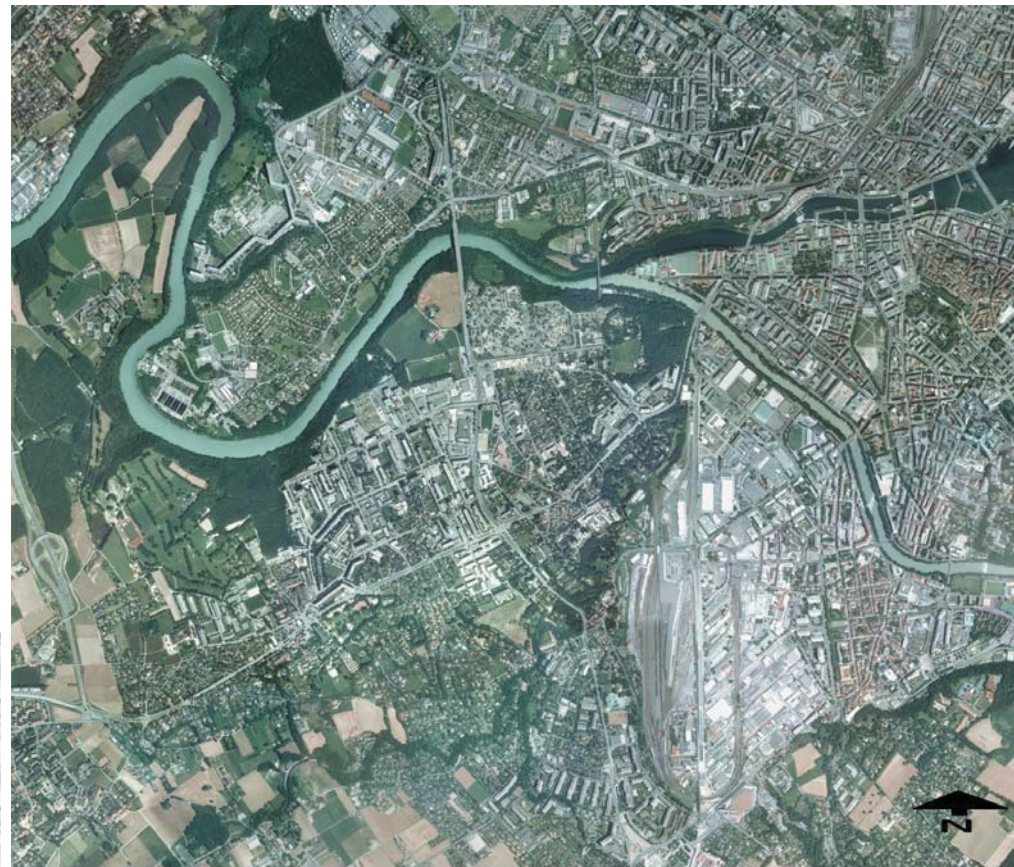




1

Relation au Geneve Relación con Ginebra

Project de fin d'etudes-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México



1:5000 Genève
Ginebra

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun” “Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

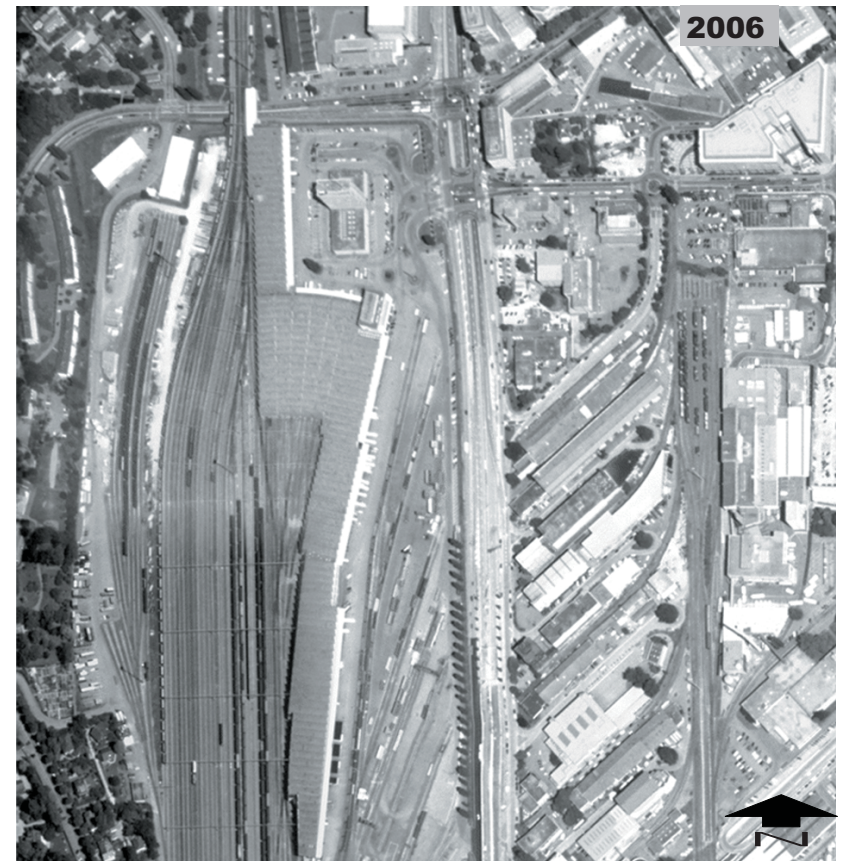
Situación actual de la ciudad de Ginebra. Fotografía tomada por satélite. Al Sur-Este la zona de estudio. Suiza. 2007. Diapositivas presentadas durante la presentación del examen profesional en Saint-Etienne, Francia.-
Situation actuelle de la ville de Genève. Photographie prise par satellite. Au Sud-est la zone d'étude. La Suisse. 2007. Diapositives présentées pendant la présentation de l'examen professionnel en Saint-Etienne, la France.





1 relation au Geneve relación con Ginebra

Project de fin d'etudes-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México



2006

Situation actuelle
Situación actual

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

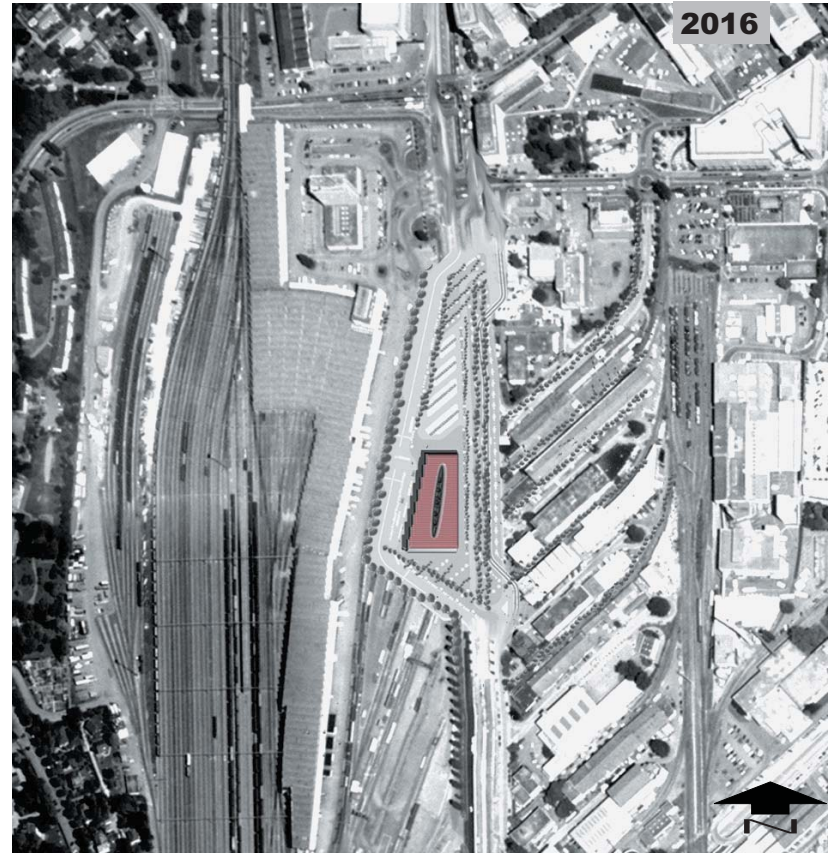
Situación actual de la zona de trabajo en 2006. Distritos de Lancy, La Praille y Carouge. Ginebra, Suiza. 2007. Diapositivas presentadas durante la presentación del examen profesional en Saint-Etienne, Francia.-

-Situation actuelle de la zone de travail dans 2006. Secteurs de Lancy, la Praille et Carouge. Genève, La Suisse. 2007. Diapositives présentées pendant la présentation de l'examen professionnel en Saint-Etienne, la France.



Doscientos dieciséis--Deux cents seize





Proposition
Propuesta

1 relation au Geneve relación con Ginebra

Project de fin d'etudes-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun” “Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Situación actual de la zona de trabajo en 2006 y propuesta con el mercado público de alimentos para el año 2016. Distritos de Lancy, La Praille y Carouge. Ginebra. Suiza. 2007. Diapositivas presentadas durante la presentación del examen profesional en Saint-Etienne, Francia.-
-Situation actuelle de la zone de travail, 2006 et proposée déjà avec le marché public d'aliments pour l'année 2016. Secteurs de Lancy, la Praille et Carouge. Genève. La Suisse. 2007. Diapositives présentées pendant la présentation de l'examen professionnel en Saint-Etienne, la France.



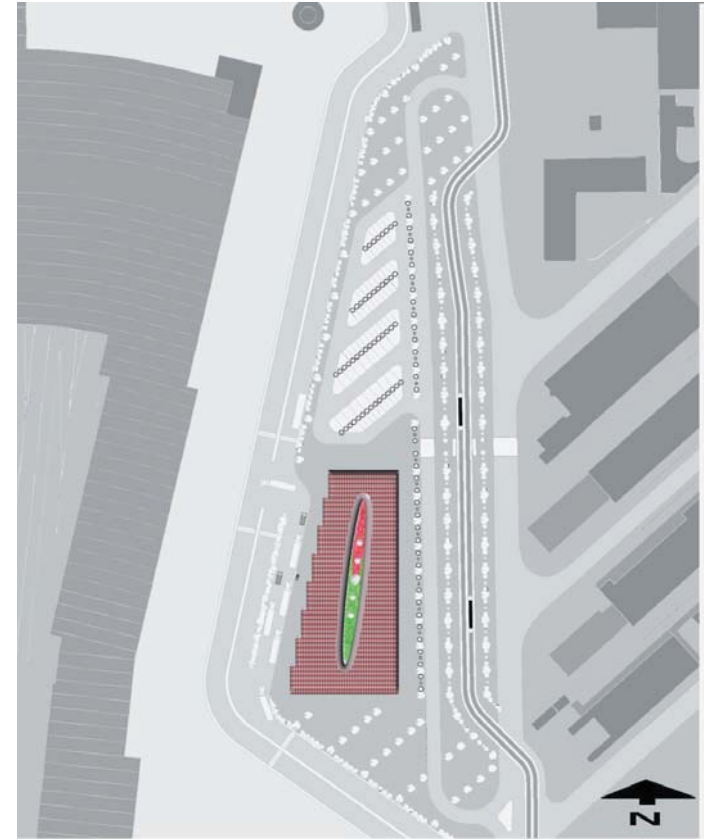


2 relation au contexte relación con el contexto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Plano general. Incluye el desvío de la carretera de los jóvenes, la línea central de tren ligero dentro del parque lineal, así como el mercado público de alimentos con su plaza perimetral, la bahía de descarga y las plazas Norte y Sur.-
-Plan masse. Il inclut le il a dévié de la route des jeunes, la ligne centrale de train léger dans le parc linéaire, ainsi que le marché public d'aliments avec sa place périmétrale, la baie de décharge et les places Nord et Sud.



Plan masse
Plano general



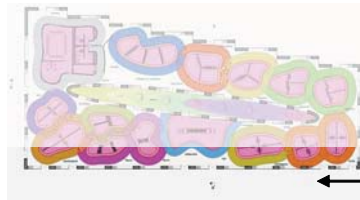
Aerial vue
Vista aérea

2 relation au contexte relación con el contexto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Vista aérea general de la propuesta en donde se observa la intervención dentro de la zona industrial La Praille por medio de corredores verdes y la no intervención a la zona de trabajo del complejo ferroviario. También se observa la intervención general desde el estadio de Ginebra y el emplazamiento del mercado público de alimentos al centro.-
-Vu aérienne général de la proposition où on observe l'intervention dans la zone industrielle la Praille par le biais de coureurs verts et non la intervention à la zone de travail du complexe ferroviaire. On observe aussi l'intervention générale depuis le stade de Genève et le placement du marché public d'aliments au centre.



N →



2 relation au contexte relación con el contexto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García González Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

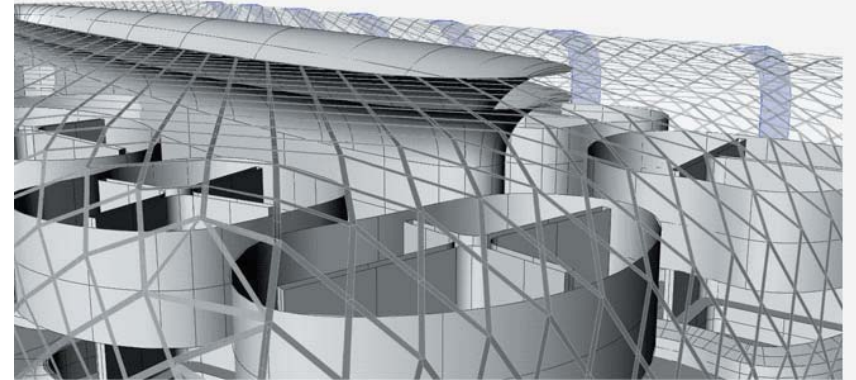
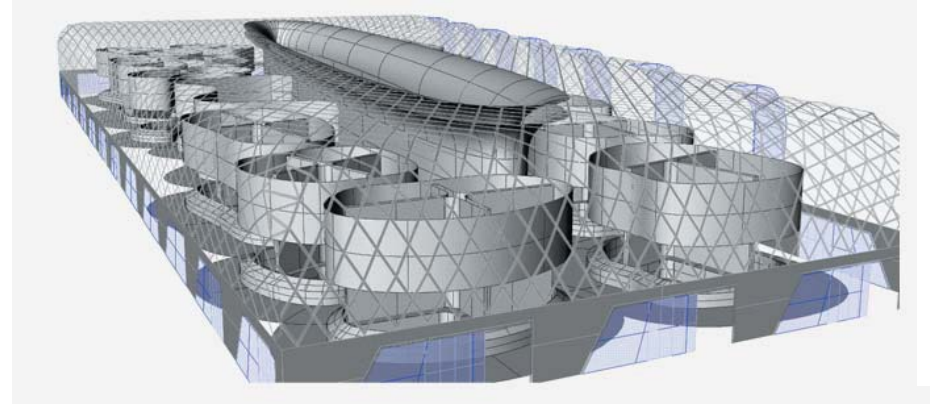


Façade Est
Fachada Este

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Dentro de la relación con el contexto se expone la fachada Este, misma que colinda con el parque lineal y la línea central de tren ligero. En todo momento fue importante invitar al usuario desde el exterior visualmente se puede observar hacia dentro del mercado.-

-Dans la relation avec le contexte on expose la façade elle-même est qui le parc linéaire et la ligne centrale de train léger. À tout moment il a été important d'inviter à l'utilisateur depuis l'extérieur visuellement peut être observé vers dans le marché.



Structure
Estructura

3 le project el proyecto

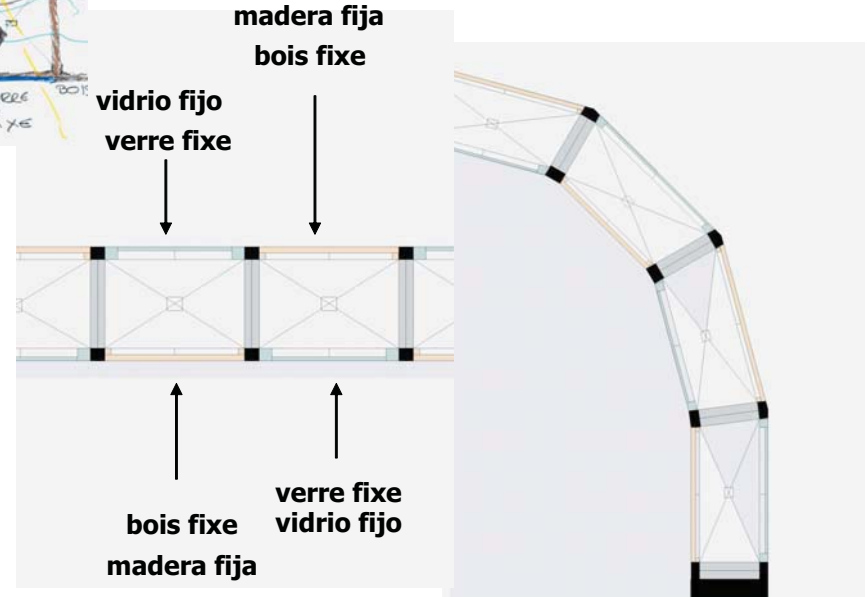
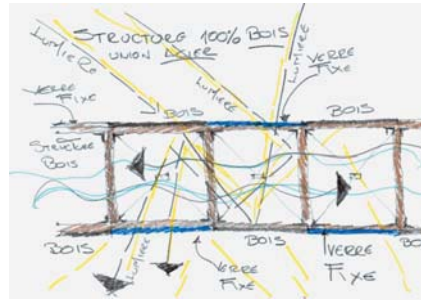
Project de fin d'etudes-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Concepto estructural a base de una retícula formada por rombos modulados de 1.22m x 2.44m y que esta a su vez sirve de cubierta, muro y columna. El elemento elipsoidal interior que le da rigidez a la estructura en donde presenta más fatiga, así como también los locales interiores que cada uno se va ajustando para dar la circulación reglamentaria de Ginebra de 2.44m.-

-Concept structurel sur base d'un réticule formé par des losanges modulés de 1.22m x 2.44m et que celle-ci à son tour sert couverture, de paroi et de colonne. L'élément ellipsoïde intérieur qui donne de la rigidité à la structure où présente davantage de fatigue, ainsi que les locaux intérieurs que chacun est adapté pour donner la circulation réglementaire de Genève de 2.44m.

Doscientos veintiuno--Deux cents vingt et un



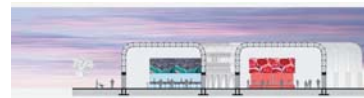
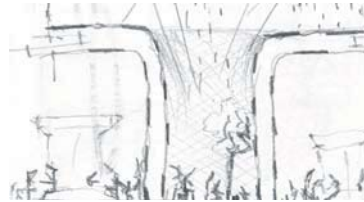
3 le project el proyecto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
 Garcia Gonzalez Mariano Augusto
 Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
 Universidad Nacional Autónoma de México

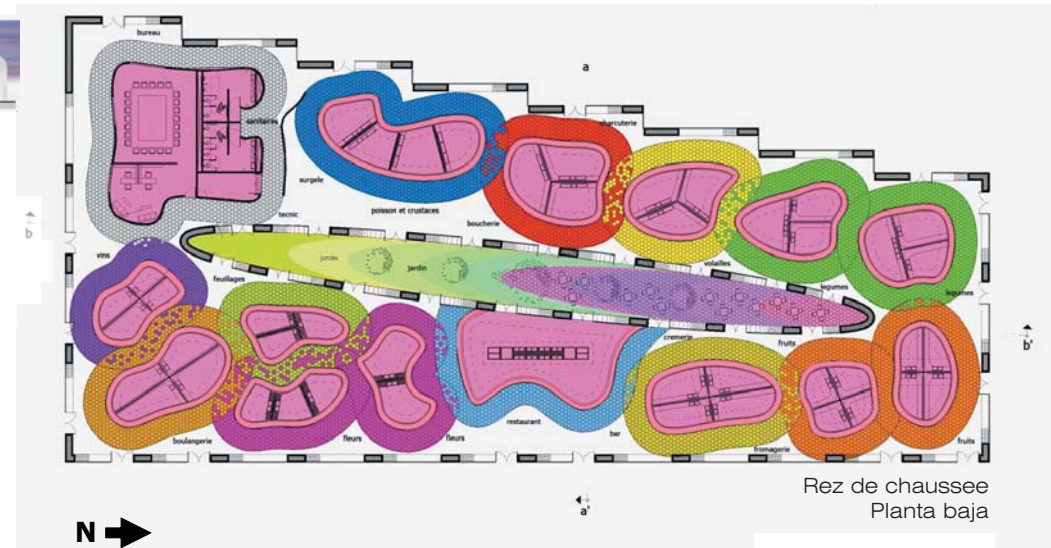
“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Gráfico en donde se muestra el concepto de la estructura de doble piel o doble fachada, lo que permite conservar la temperatura interior fresca durante el verano y cálida durante el invierno. También de iluminar el espacio interior indirectamente ya que exteriormente existirá un rombo de madera y el mismo pero al interior uno de vidrio y así consecutivamente. Así como también el arco en todas las esquinas para rigidizar la cubierta, siempre formando una doble piel.-

-Graphique où on montre le concept de la structure double peau ou de double façade, ce qui permet de conserver la température intérieure fraîche pendant l'été et chaude pendant l'hiver. D'illuminer aussi l'espace intérieur indirectement puisqu'il existera extérieurement un losange de de bois et de ce dernier mais à l'intérieur un de verre et ainsi consécutivement. Ainsi que l'arc dans tous les coins pour rigidizar la couverture, toujours en formant une double peau.



coupe a-a'
corte a-a'



Rez de chaussee
Planta baja

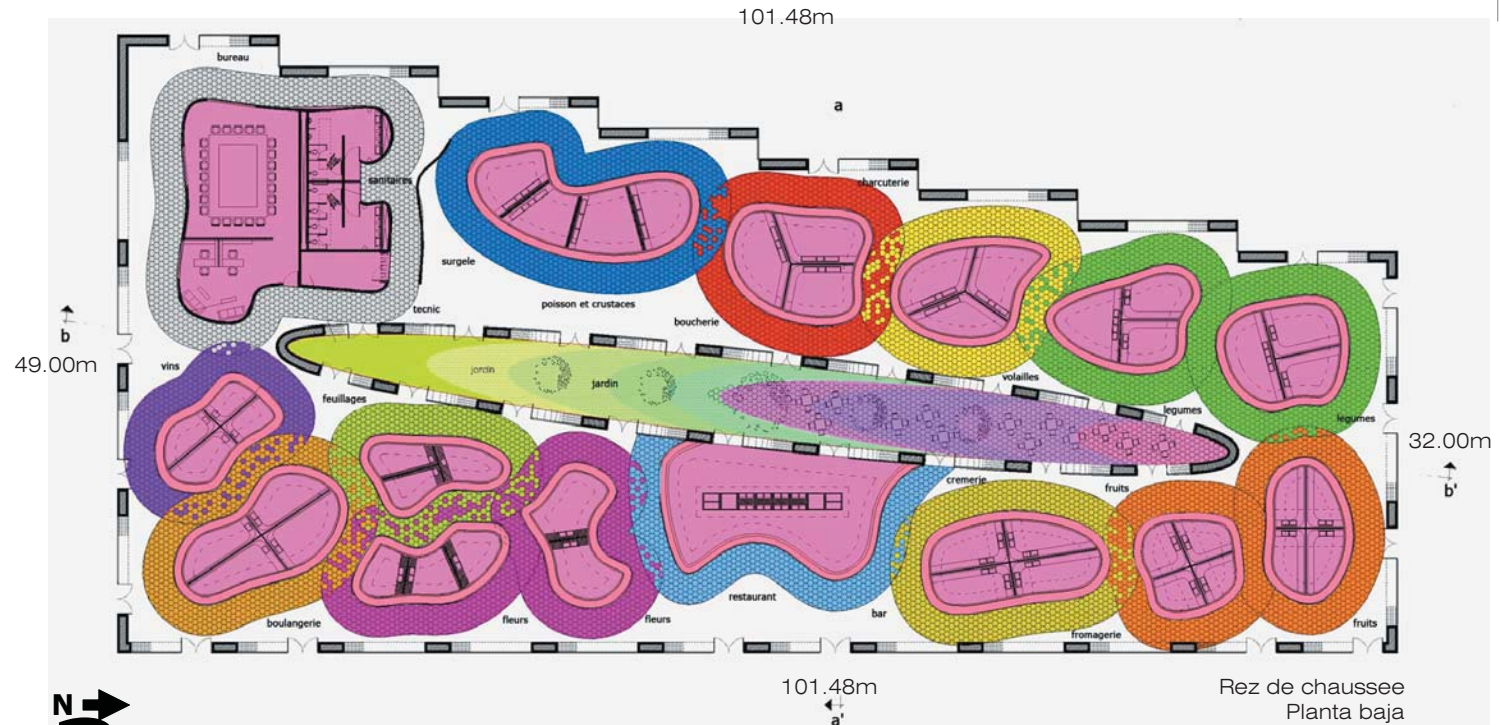
3 le project el proyecto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Planta baja del mercado público cubierto de alimentos, en donde se muestra el perímetro de concreto armado como base de la estructura de doble piel que protegerá a todo el espacio interior, la elipse como parte fundamental del proyecto al transmitir las cargas máximas de la cubierta al suelo, el jardín interior que esta alberga y que sirve de restaurant al aire libre, así como también los locales con sus respectivas formas orgánicas que no generan recorridos rígidos para el usuario y en los cuales como petición de los docentes y aceptación propia se trato de reflejar el colorido como reflejo de México ante los ojos del mundo.-

-Plante basse du marché public couvert d'aliments, où on montre le périmètre de de concret armé comme base de la structure de double peau qui protégera à tout l'espace intérieur, l'ellipse comme partie fondamentale du projet en transmettant les charges maximales de la couverture au sol, le jardin intérieur que celle-ci loge et qui sert de restaurant à l'air libre, ainsi que les locaux avec ses manières organiques respectives qui ne produisent pas de parcours rigides pour l'utilisateur et dans lesquels comme demande enseignante et acceptation propre il s'agit de refléter ce qui est coloré comme reflet du Mexique devant les yeux du monde.-



le projet el proyecto

Project de fin d'études proyecto de fin de estudios
García González Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments comme bâtiment par le bien commun” “Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Plano de la planta baja y única planta del mercado en donde se trata de exponer la disposición de los locales, así como de su forma orgánica y los recorridos que se generan. Uno de los requerimientos dentro de este proyecto y por mutuo acuerdo, docente y propio fue el de romper con un orden impuesto a través del tiempo a la disposición de los mercados públicos de alimentos y poder plasmar que la función se cumple pero desde otra perspectiva. Los colores representados muestran la simple naturaleza de los alimentos y cada color trata de reflejar el producto que se vende en el local. El elemento estructural elipsoidal ubicado al centro debido a las cargas determinó el movimiento en la disposición final de los locales, cada uno diferente entre sí. No se marcó una entrada principal ya que a través de las correcciones se definió que cada entrada era principal, desde la entrada de los usuarios hasta la entrada de los productos, y ninguna merecía ser principal más que otra sino todas en conjunto.-

-Plan la plante basse et la seule plante du marché où il s'agit d'exposer la disposition des locaux, ainsi que de sa manière organique et les parcours qui sont produits. Une des demandes dans ce projet et par accord, enseignant et propre mutuel a été celui de rompre avec un ordre imposé oses du temps à la disposition des marchés publics aliments et pouvoir concrétiser que la fonction il est accompli mais dans une autre perspective. Les couleurs représentées montrent la simple nature des aliments et chaque couleur essaye de refléter le produit qui est vendu dans le local. L'élément structurel ellipsoïde situé au centre étant donné les charges je détermine le mouvement dans la disposition finale des locaux, chacun différent entre eux. On ne marque pas une entrée principale puisque tu oses de le corrections on a défini que chaque entrée était principale depuis l'entrée des utilisateurs jusqu'à l'entrée des produits, et aucune méritait de être principale plus qu'une autre mais toutes dans l'ensemble.



3 le proyect el proyecto

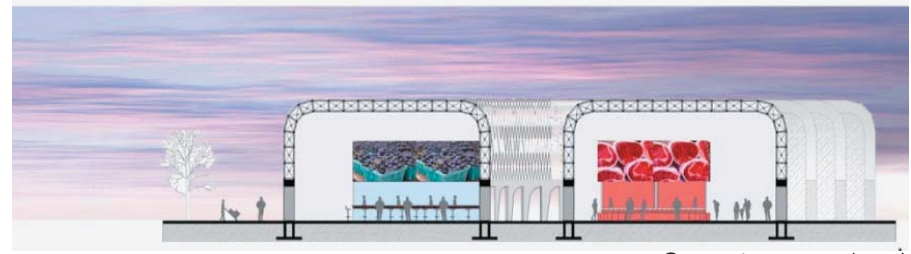
Project de fin d'etudes-proyecto de fin de estudios
 Garcia Gonzalez, Mariano Augusto
 Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
 Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun” “Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

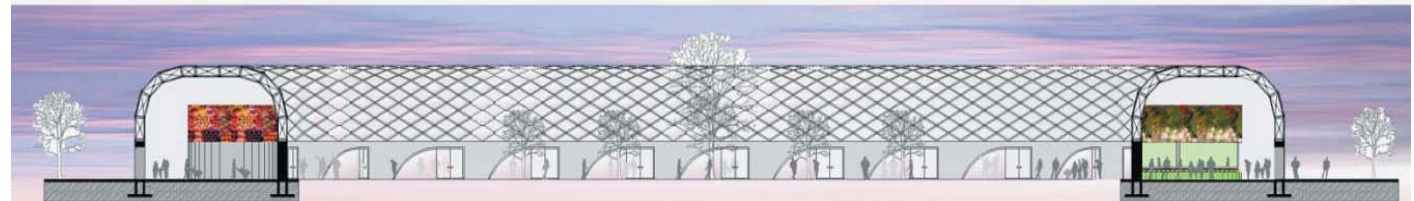
Corte transversal a-a' y longitudinal b-b' en donde se muestra como el factor estructural es el elemento fundamental dentro del proyecto y que la estructura se muestra estable debido a la doble fachada que existe en todo el casco la hace rígida. Con 8.21m de altura a plafon y 9.17m de altura a techo, como también 6.00m de altura de los locales.

Así como los bloques de locales cada uno exponiendo gráficamente el producto que vende sin que este afecte la estructura principal.-

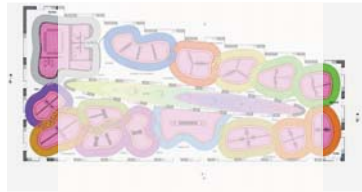
-Coupe à b- b transversale- et longitudinale où il est montré comme le facteur structurel est l'élément fondamental dans le projet et que la structure est montrée stable étant donné la double façade qui existe dans tout le casque il la rend rigide. Ainsi que les blocs de locaux chacun en exposant graphiquement le produit qu'il vend sans que ce affecte la structure principale.



Coupe transversal a-a'
 Corte transversal a-a'



Coupe longitudinal b-b'
 Corte longitudinal b-b'

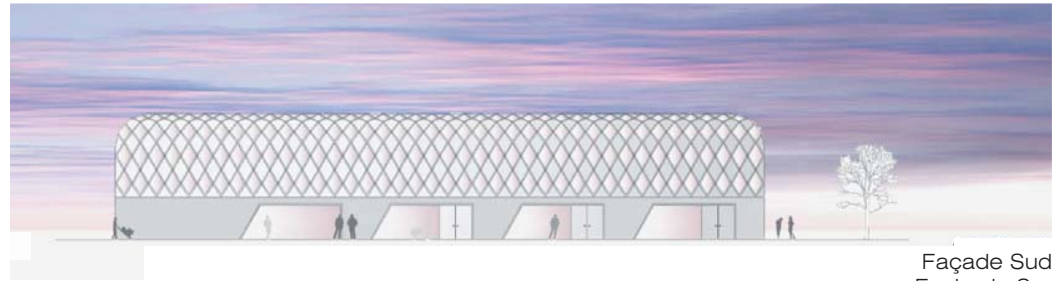


3 le projet el proyecto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García González Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México



Façade Nord
Fachada Norte
31.88m



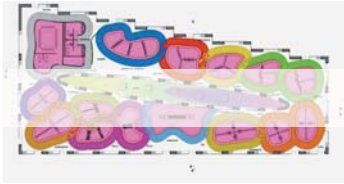
Façade Sud
Fachada Sur
49.00m

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

El diseño de las fachadas obedece a la estructura y esta a su vez al espacio interior. Todo esta modulado para economizar el proyecto en 1.22m, esto a su vez permitió generar una cuadrícula en el proyecto y acomodar puertas y ventanas conformé fuera necesario, así como también respetar la estructura en forma de rombos de madera que protege todo el proyecto. Se trato de realizar fachadas lo mas limpias posibles de elementos ajenos a la estructura y puertas así como amplitud que le permitiera al proyecto expandirse lo mas posible dentro del espacio permitido. -

-La conception des façades obéit à à la structure et à celle-ci à son tour à l'espace intérieur. Tout il est modulé pour économiser le projet en 1.22m, ceci à son tour a permis de produire une quadrille dans le projet et recevoir des portes et des fenêtres j'ai conformé il était nécessaire, ainsi que respecter la structure sous forme de losanges de bois que protège tout le projet. Il s'agit d'effectuer des façades lui plus propres possibles d'éléments étrangers la structure et à portes ainsi qu'à ampleur qui permettrait au projet de le luiile développer plus possible dans l'espace permis.

Doscientos veintiseis-Deux cents vingt-six

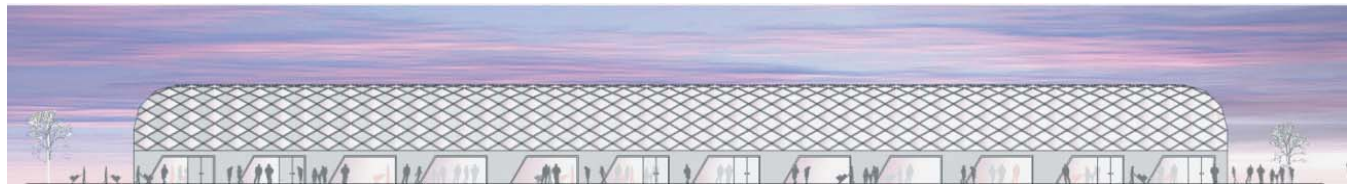


3 le project el proyecto

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García González Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México



facade ouest
fachada oeste 1:200
Façade Ouest
Fachada Oeste
101.48m

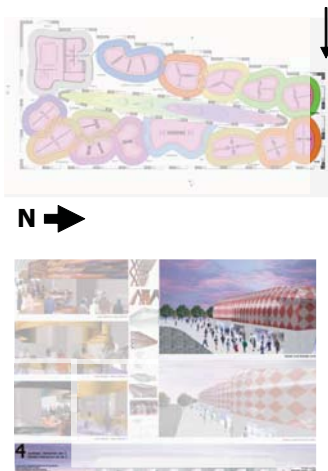


Façade Est
Fachada Este
101.48m

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun” “Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Al igual que las fachadas Norte y Sur, las fachadas Este y Oeste obedecen la estructura en toda su cubierta que de igual modo se apoya sobre el muro perimetral de concreto armado en cual recibe las puertas y ventanas. A lo largo de este par de fachadas los rombos obedecen la forma de la estructura y son simplemente el reflejo de esta modulada a cada 1.22m. Cada una tiene 101.48m de largo teniendo en cuenta que la fachada Oeste esta formada por módulos de 12.66m cada uno, obedeciendo a la forma urbana. Cuentan con la modulación de 1.22m para puertas y cancelos fijos. -

-Tout comme les façades Nord et Sud, les façades est et Ouest obéissent à la structure dans toute sa couverture qui de manière égale est soutenue sur la paroi périmétrale de de concret armée dans quel reçoit les portes et les fenêtres. Le long de cette paire de façades les losanges obéissent à la forme de la structure et sont simplement le reflet d'est modulée à chaque 1.22m. Chacune tient compte de 101.48m de longueur en ayant que la façade Ouest est formé par des modules de 12.66m chacun, en obéissant à la manière urbaine. Ils disposent la modulation de 1.22m pour portes et annulez fixes.



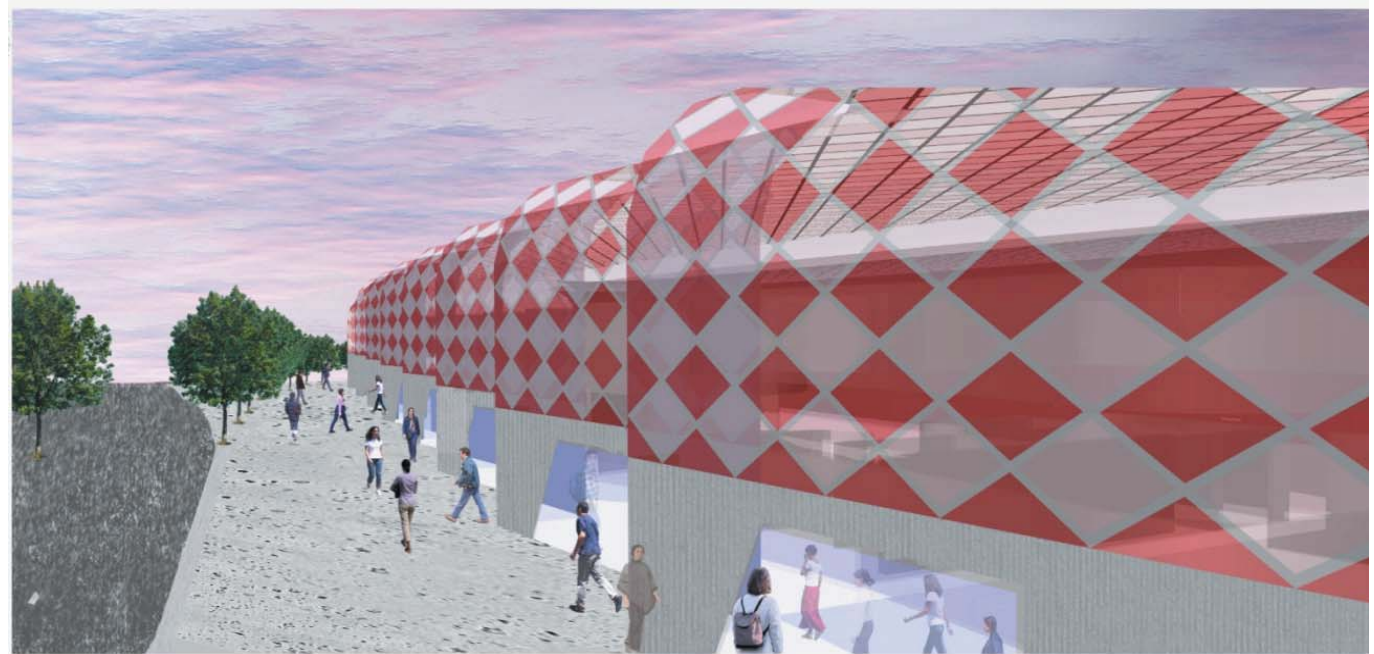
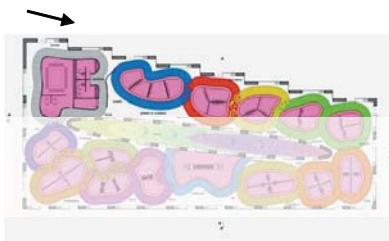
Façade Nord
Fachada Norte

4 **synthese, interaction des 3**
síntesis, interacción de los 3

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Todas las fachadas cuentan con 8.21m de altura de piso a plafón y 9.17m a techo. La fachada Norte recibe frontalmente a los usuarios que llegan en automóvil o camioneta. -
-Toutes les façades disposent 8.21m de hauteur d'étage à plafón et à 9.17m à plafond. La façade Nord reçoit frontalement aux utilisateurs qui arrivent en automobile ou camionnette.



Façade Ouest
Fachada Oeste

4 **synthese, interaction des 3** **synthesis, interacción de los 3**

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

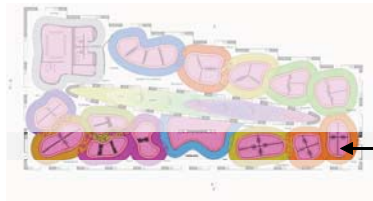
La fachada Oeste se caracteriza por ser el único lado del edificio seccionado en módulos de 12.66m, obedeciendo a la estructura, el espacio interior y el diseño urbano.

Es la fachada que recibe los productos del mercado. -

-La façade Ouest se caractérise étant le seul côté du bâtiment sectionné dans des modules de 12.66m, en obéissant à la structure, l'espace intérieur et la conception urbaine.

C'est la façade qui reçoit les produits du marché.

Doscientos veintinueve--Deux cents vingt-neuf



N →



Vu du couloir Est
Vista del corredor Este

4

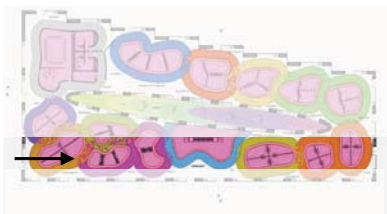
synthese, interaction des 3
sintesis, interacción de los 3

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

El concepto interior fue de crear una atmosfera colorida en base a los colores de las frutas, verduras etc. El corredor Este recibe a los usuarios que llegan en el transporte público. -

-Le concept intérieur a été de créer une atmosphère colorée sur la base des couleurs des fruits, légumes etc.. Le couloir est reçoit aux utilisateurs qui arrivent dans le transport public.



N →



Vu du couloir Est
Vista del corredor Este

4

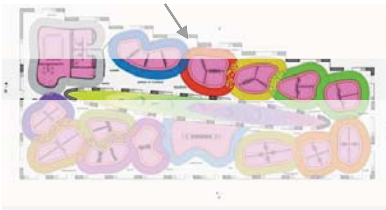
synthese, interaction des 3
síntesis, interacción de los 3

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
Garcia Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

Cada local cuenta con un diseño propio tanto formalmente como gráficamente que le permite distinguirse de los demás, desde el suelo hasta su plafón.-
-Chaque compte local avec une conception propre tant formellement comme graphiquement qui lui permet de se distinguer des autres, depuis le sol jusqu'à son plafón.

Doscientos treinta y uno--Deux cents trente et un



Vu depuis le coureur Ouest vers l'ellipse
Vista desde el corredor Oeste hacia la elipse

4

synthese, interaction des 3
síntesis, interacción de los 3

Project de fin d'études-proyecto de fin de estudios
García Gonzalez Mariano Augusto
Ecole D'Architecture de Saint-Etienne
Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d'aliments, comme bâtiment par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

La disposición orgánica de los locales permite generar espacios de todo tipo, desde amplias perspectivas así como vistas en las que uno se puede encontrar con diversos detalles..-

-La disposition organique des locaux permet de produire des espaces de tout type, dans de vastes perspectives ainsi que vu dans lesquelles un peut être trouvé avec divers détails.

Doscientos treinta y dos--Deux cents trente-deux

...“La noblesse d’un edifice consisterai, toujours, a vieillir a cote de l’homme”.
 ...“La nobleza de un edificio radicar  siempre, en envejecer con el hombre mismo”.
 Luis Barragan



Suisse rural
Suiza rural



Mexique rural
México rural



Ginebra
Genève

O_o

Project de fin d’etudes proyecto de fin de estudios
 Garcia Gonzalez Mariano Augusto
 Ecole D’Architecture de Saint Etienne
 Universidad Nacional Autónoma de México

“Marché public d’aliments, comme b timent par le bien commun”
“Mercado público de alimentos, como edificio para el bien común”

*Chalet a lado del lago Lemman. Ginebra. Suiza. Casa en la ciudad de Oaxaca. México. Mercado público de alimentos. Ginebra. Suiza.-
 -Chalet   c t  du lac Lemman. Genève. La Suisse. Maison dans la ville d’Oaxaca. Le Mexique. Marché public d’aliments. Genève. La Suisse.*

Doscientos treinta y tres--Deux cents trente-trois

C o n c l u s i o n e s

C o n c l u s i o n e s

El realizar el último año de la carrera de arquitectura en la École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne en Francia me permitió entender la arquitectura desde otro punto de vista, desde otra perspectiva tanto académica como cultural, de esta forma pude desarrollar un criterio que me permitió conjugar dos formas de abordar la arquitectura. Dentro de esta enriquecedora experiencia pude conocer la forma de abordar el proyecto de fin de estudios desde una perspectiva muy diferente pero a su vez, con un fin similar, ya que la arquitectura está muy enfocada al diseño y las cuestiones técnicas. Finalmente la tecnología las perfecciona para así poder entrar de tiempo completo a la reflexión y de esta forma realizar propuestas periódicamente, claro con criterios generales técnicos. Lo anterior no hace al método mejor o peor, simplemente diferente ya que finalmente en un futuro próximos seremos los jóvenes que ahora somos estudiantes los arquitectos que diseñen el futuro que esta ya en marcha, seamos nosotros mexicanos, franceses o de cualquier otra nacionalidad. El primer punto para poder adentrarme al trabajo del proyecto fue realizar diversos viajes para reforzar características como la historia de un lugar, la cultura propia y la conservación del sitio por medio de concepciones urbanas acertadas que han perdurado por mucho tiempo. Este primer viaje fue a la ciudad de Roma, Lucca y a la ciudad de Turín para conocer la "Villa Adriana", casa del emperador Adriano construida a partir del año 117 d.C.

Al parecer nuestro proyecto del análisis de la ciudad de Ginebra en Suiza no estaba del todo ligado a esta visita pero, finalmente, fue gracias a este viaje que el grupo en general pudimos representar nuestro trabajo, ya que entendimos que el diseño, además de historia, contiene un grado de acierto o no y es este el que lo hace perdurar o no. Al visitar Roma nos enfocamos a los edificios públicos que le daban un servicio a la población como hospitales, foros, el coliseo, las cisternas, y los mercados públicos entre otros, de este modo aprendimos que nuestro tema principal, se tenía que desligar de todo capricho por lo menos en cuestión temática y realizar un edificio por el bien común. Lo anterior no fue posible sino hasta la investigación que tomo dos terceras partes del curso mostrando que el objetivo sería la reflexión ante todo y concluyendo en un caso de estudio como resultado a este trabajo. Por mi parte resultó ser un mercado público de alimentos cubierto en una zona conflictiva pero a la vez abandonada destinada al olvido inminente pero encarnada dentro de una de las ciudades más bellas de Europa. El objetivo fue trabajar en la zona definida después de las visitas de investigación y buscar el tema final, que se logró en base a las múltiples visitas y la vivencia misma del lugar. Este proyecto al igual que otros que en sus particulares casos fueron escuelas, edificios de departamentos en su mayoría, un hospital entre otros, demostró que es imposible desarrollar un proyecto arquitectónico sin antes estudiar el contexto, entenderlo y ordenarlo. En un principio más que un trabajo arquitectónico pareció ser un reordenamiento urbano dentro de una de las zonas con más necesidad de estudio en Ginebra, por no decir que fue la zona más apremiante para su estudio por sus características, pero terminó siendo un proyecto arquitectónico cuyo fin último era el bien común. Esta zona es la que pasa el tren en donde se ubica la estación de intercambio de productos, una zona con más de 35,000m² desperdiciados ofrecía una riqueza infinita para poder desarrollar un proyecto integral desde realizar el orden urbano hasta terminar con un proyecto arquitectónico. El resultado fue apremiante ya que dentro de una zona desperdiciada se pudo desarrollar; "un edificio por el bien común", fue ahí que todo el trabajo anterior rindió frutos y se pudo lograr el bien común para la población de Ginebra. La idea de realizar un mercado público cubierto de alimentos no fue en ningún momento anterior a esta experiencia, siquiera una idea de proyecto final pero citando la primera frase de esta conclusión reitero que la experiencia me permitió poder entender una forma más, entre muchas, de abordar la arquitectura. Este trabajo se propuso ser lo más gráfico posible para poder entender acompañado de imágenes una experiencia realizada y expuesta ya en examen profesional en Francia y ahora para el examen profesional en México.

C o n c l u s i o n e s

Para finalizar creo que la arquitectura finalmente depende de factores para su realización, factores primordiales dentro del proceso de su desarrollo, pero creo también que un factor principal, preponderante es el de tener en cuenta la historia, la arquitectura que ha sobrevivido a través del tiempo, así como realizar un estudio detallado de ésta, de su origen, del lugar en donde se proyectara una obra, de poder entender el porqué de la situación actual para diseñar un proyecto que a futuro continúe dando un beneficio a la población sin sufrir modificaciones y principalmente de la reconciliación de nuestra historia, de nuestros orígenes, de quienes somos, de dónde venimos, para saber a dónde queremos ir.

Esta extraordinaria experiencia me hizo querer aun más mi origen y mi cultura así como poder apreciar, entender y llegar a amar otra cultura como en este caso lo fueron la cultura francesa y la cultura suiza.

En effectuant la dernière année de la carrière d'architecture dans l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne en France me permettait de comprendre l'architecture depuis un autre point de de vue, dans une autre perspective tant académicien comme culturel, ainsi pouvoir développer un critère qui me permettrait de conjuguer deux façons d'aborder l'architecture. Dans elle est enrichissante expérience j'ai pu connaître la façon d'aborder le projet de fin d'études dans une perspective très différente mais à son tour, avec une fin semblable, puisque l'architecture est très focalisée à la conception et les questions techniques finalement un ingénieur perfectionne pour ainsi les pouvoir entrer de temps complet à la réflexion et ainsi effectuer des propositions périodiquement, clairement avec des critères généraux techniciens. Ce qui précède ne fait pas de la méthode meilleure ou pire, simplement différente puisque finalement dans un futur proche serons les jeunes qui sommes maintenant des étudiants les architectes qui conçoivent le futur que celle-ci en marche, sommes déjà nous mexicains, français ou de tout autre nationalité. Le premier point pour pouvoir nous examiner au travail du projet a été d'effectuer divers voyages pour renforcer des caractéristiques comme l'histoire d'un lieu, la culture propre et la conservation de l'emplacement au moyen de conceptions urbaines justes qui ont subsisté par beaucoup de temps, ce voyage est allée à la ville de Rome, Lucca et à la ville de Turin pour connaître "Ville Adriana", maison de l'empereur Adriano construite à partir de l'année 117 d.C.

Al paraître notre projet del analyse de la ville de Genève en Suisse n'était pas del tout lié à cette visite mais est allé finalement merci à ce voyage que le groupe en général avons pu représenter notre travail, ou que nous avons compris que la conception en outre d'histoire contient un degré de succès ou non et c'est ce celui qui le fait subsister ou non. En visitant Rome nous nous focalisons aux bâtiments publics qui donnaient un service à la population comme hôpitaux, forums, ce qui est coliseo, les réservoirs, et les marchés publics entre autres, de cette manière nous avons appris que notre sujet principal, se on que délier de tout caprice au moins en question thématique et effectuer un bâtiment par le bien commun. Ce qui précède n'a pas été possible mais jusqu'à la recherche qui prends deux tiers du cours en montrant que l'objectif est la réflexion avant tout et avant que tout en laissant un cas d'étude comme résultat à ce travail. En ce qui me concerne je résulte de être un marché public d'aliments couvert dans une zone conflictuelle mais à la fois abandonnée destinée al manque de mémoire imminent mais incarnée à l'intérieur de d'une des villes plus belles que l'Europe. L'objectif a été de travailler dans la zone définie après les visites et la recherche et de chercher le sujet final, qui se logar sur la base des multiples visites et l'expérience elle-même du lieu. Ce projet tout comme d'autres qui dans ses cas particuliers ont été des écoles, bâtiments de départements

C o n c l u s i o n e s

En effectuant la dernière année de la carrière d'architecture dans l'École Nationale Supérieure d'Architecture de Saint-Étienne en France me permettait de comprendre l'architecture depuis un autre point de de vue, dans une autre perspective tant académicien comme culturel, ainsi pouvoir développer un critère qui me permettrait de conjuguer deux façons d'aborder l'architecture. Dans elle est enrichissante expérience j'ai pu connaître la façon d'aborder le projet de fin d'études dans une perspective très différente mais à son tour, avec une fin semblable, puisque l'architecture est très focalisée à la conception et les questions techniques finalement un ingénieur perfectionne pour ainsi les pouvoir entrer de temps complet à la réflexion et ainsi effectuer des propositions périodiquement, clairement avec des critères généraux techniciens. Ce qui précède ne fait pas de la méthode meilleure ou pire, simplement différente puisque finalement dans un futur proche serons les jeunes qui sommes maintenant des étudiants les architectes qui conçoivent le futur que celle-ci en marche, sommes déjà nous mexicains, français ou de tout autre nationalité. dans sa majorité, un hôpital entre autres a démontré qu'il est impossible de développer un projet architectonique sans avant étudier le contexte le comprendre et l'ordonner puisque dans mon cas il était obligatoire et plus qu'un travail architectonique à un moment a paru être une réorganisation urbaine dans une des zones avec davantage de nécessité d'étude dans Genève, pour ne pas dire qui a été la zone la plus pressante pour son étude par ses caractéristiques. Une zone où il passe le train où on place la gare d'échange de produits, une zone avec 35,000m2 gaspillés offrait une richesse infinie pour pouvoir développer un projet intégral depuis effectuer l'ordre urbain jusqu'à terminer avec un projet architectonique. Le résultat a été pressant puisque dans une zone gaspillée il a pu être développé ; "un bâtiment par le bien commun", a là été que tout le travail précédent rindió fruits et se on a pu logar le bien commun pour la population de Genève. La réalisation d'un marché public couvert d'aliments n'a été particulièrement à aucun moment précédent à cette expérience, une idée de projet final mais en retournant au début l'expérience a permis au moins de pouvoir comprendre une façon de plus entre beaucoup d'aborder l'architecture. Ce travail a proposé de être le plus graphique possible pour pouvoir comprendre avec des images plus qu'avec des mots un travail effectué et exposé déjà en examen professionnel en France pour la meilleure compréhension au Mexique.

Pour finir je crois que l'architecture dépend finalement de facteurs pour sa réalisation, facteurs primordiaux dans le processus de son développement, mais crois aussi qu'un facteur principal, prépondérant est celui de tenir compte de l'histoire, l'architecture qui a survécu à travers le temps, ainsi qu'effectuer une étude détaillée de de celle-ci, de leur origine, du lieu où on projetterait une oeuvre, de de pouvoir comprendre le parce que de la situation actuelle pour concevoir un projet qui à futur continue en donnant un bien à la population sans subir des modifications et principalement de la réconciliation de notre histoire de nos origines dont nous sommes de d'où nous venons pour savoir à à où nous voulons graphique possible pour pouvoir comprendre avec des images plus qu'avec des mots un travail effectué et exposé déjà en examen professionnel en France pour la meilleure compréhension au Mexique.

M e x i q u e .
Cette expérience extraordinaire m'a faite vouloir encore plus mon origine et ma culture ainsi que pouvoir apprécier, comprendre et arriver à aimer une autre culture comme dans ce cas l'ont été la culture française et suisse.

B i b l i o g r a f í a
B i b l i o g r a p h i e

Jullius Natterer, Thomas Herzog, Michael Volz. « Construire en bois 2 ». Ed; Presses polytechniques et universitaires romandes. Munich. 1991.

Andrea Maffei. « Works, projects, writings, by Toyo Ito ». Ed; Electra architecture. Milano. 2001.

Matilda McQuaid. « Sigeru Ban ». Ed; Paidon. New York. 2003.

Carol Maillard. « 25 halles de marché ». Ed; amc Le moniteur. Paris. 2004.

Yann Arthus-Bertrand. « La terre vue du ciel ». Ed; Altitude. Paris. France. 2000.

Marco Bussagli. Adaptation française; Jean-Pierre Dauliac. « Qu'est-ce que L'Architecture?, Une histoire de l'Architecture ». Ed; Gründ. Paris. France.
2 0 0 5

Ernst Neufert, Peter Neufert, Bousmaha Baiche, and Nicholas Walliman. « Neufert ». Troisième édition. Ed; Blackwell publishing. Paris. France. 2006.

Jaques Herzog y Jeff Wall. « Una conversación entre Jaques Herzog y Jeff Wall ». Traducción castellana, Moisés Puente. Ed; Gustavo Gili. Barcelona.
E s p a ñ a . 2 0 0 4 .

Richard Rogers + Philip Gumuchdijan. « Ciudades para un pequeño planeta ». Traducción castellana, Miguel Izquierdo y Carlos Sáenz. Ed; Gustavo Gili.
Barcelona. España. 2001.

Christa Beck and Christiane Forsting. « Istanbul ». Ed; Konemann. London. England. 1997.

- <http://www.ville-ge.ch/>
- <http://www.geneve-tourisme.ch/>
- <http://www.geneve.ch/>
- <http://www.st-etienne.archi.fr/>
- <http://www.sovalp.ch/>
- <http://es.wikipedia.org/wiki/Portada>
- <http://www.jourda-architectes.com>
- <http://www.df.gob.mx/>
- <http://www.mexicocity.gob.mx/>
- <http://earth.google.com/>
- http://www.mercatsantacaterina.net/continguts/iniciCaterina_cat.php